



---

## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 765

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies  
New York, 1976

*Treaties and international agreements registered  
or filed and recorded with the Secretariat  
of the United Nations*

---

VOLUME 765

1971

I. Nos. 10940-10945

---

TABLE OF CONTENTS

---

I

*Treaties and international agreements  
registered from 5 February 1971 to 10 February 1971*

	<i>Page</i>
<b>No. 10940. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:</b>	
Loan Agreement— <i>Second Highway Construction Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Project Agreements between the Bank and, respectively, the States of Minas Gerais, Rio Grande do Sul and Santa Catarina). Signed at Washington on 25 May 1970 . . . . .	3
<b>No. 10941. International Bank for Reconstruction and Development and Australia:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea). Signed at Washington on 24 June 1970 . . . . .	79
<b>No. 10942. International Development Association and Australia:</b>	
Letter Agreement relating to undertakings made by the Commonwealth of Australia with reference to the Development Credit Agreement— <i>Highway Project</i> —between the Association and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (with annexed the said Development Credit Agreement and the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Washington, 24 June 1970 . . . . .	109
<b>No. 10943. International Bank for Reconstruction and Development and Iceland:</b>	
Loan Agreement— <i>Highway Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements). Signed at Washington on 12 October 1970 . . . . .	141

*Traités et accords internationaux enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat  
de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 765

1971

I. N<sup>os</sup> 10940-10945

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux  
enregistrés du 5 février 1971 au 10 février 1971*

	<i>Pages</i>
<b>N° 10940. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil :</b>	
Contrat d'emprunt — <i>Deuxième projet relatif à la construction de routes</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et les Contrats relatifs au projet entre la Banque et, respectivement, les États de Minas Gerais, Rio Grande do Sul et Santa Catarina). Signé à Washington le 25 mai 1970 .....	3
<b>N° 10941. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Australie :</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée). Signé à Washington le 24 juin 1970 .....	79
<b>N° 10942. Association internationale de développement et Australie :</b>	
Accord par lettre se rapportant aux engagements pris par le Commonwealth d'Australie au sujet du Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au réseau routier</i> — entre l'Association et l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée (avec, en annexe, ledit Contrat de crédit de développement et les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Washington, 24 juin 1970 .....	109
<b>N° 10943. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Islande :</b>	
Contrat d'emprunt — <i>Projet relatif au réseau routier</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le 12 octobre 1970 ..	141

	<i>Page</i>
<b>No. I0944. International Bank for Reconstruction and Development and Finland:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Fourth IFF Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.). Signed at Washington on 15 October 1970 .....	169
<b>No. I0945. International Bank for Reconstruction and Development and Israel:</b>	
Guarantee Agreement— <i>Agricultural Credit Project</i> (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, Loan Agreement between the Bank and the Israel Bank of Agriculture Limited, and Project Agreements between the Bank and the YAAD Agricultural Development Bank Limited and NIR Limited). Signed at Washington on 21 October 1970 .....	203
<b>ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i></b>	
<b>No. 7825. Agreement establishing the Latin American Physics Centre. Done at Rio de Janeiro on 26 March 1962:</b>	
Withdrawal by Nicaragua .....	280
<b><i>International Labour Organisation</i></b>	
<b>No. 5005. Convention (No. II0) concerning conditions of employment of plantation workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 24 June 1958</b>	
Denunciation by Liberia .....	282
<b>No. I0030. Convention (No. 128) concerning invalidity, old-age and survivors' benefits. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-first session, Geneva, 29 June 1967:</b>	
Ratification by the Federal Republic of Germany .....	284
<b>No. 10355. Convention (No. 127) concerning the maximum permissible weight to be carried by one worker. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fifty-first session, Geneva, 28 June 1967</b>	
Ratification by Madagascar .....	284

<b>N° 10944. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Finlande :</b>	
Contrat de garantie — <i>Quatrième projet IFF</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.). Signé à Washington le 15 octobre 1970 .....	169
<b>N° 10945. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Israël :</b>	
Contrat de garantie — <i>Projet relatif au crédit agricole</i> (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, le Contrat d'emprunt entre la Banque et Israel Bank of Agriculture Limited, et les Contrats relatifs aux projets entre la Banque et, respectivement, YAAD Agricultural Development Bank Limited et NIR Limited). Signé à Washington le 21 octobre 1970 .....	203
<b>ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</b>	
<b>N° 7825. Accord instituant le Centre latino-américain de physique. Fait à Rio de Janeiro le 26 mars 1962 :</b>	
Retrait du Nicaragua .....	281
<b>Organisation internationale du Travail</b>	
<b>N° 5005. Convention (n° 110) concernant les conditions d'emploi des travailleurs des plantations. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 24 juin 1958</b>	
Dénonciation du Libéria .....	283
<b>N° 10030. Convention (n° 128) concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante et unième session, Genève, 29 juin 1967 :</b>	
Ratification de la République fédérale d'Allemagne .....	285
<b>N° 10355. Convention (n° 127) concernant le poids maximum des charges pouvant être transportées par un seul travailleur. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa cinquante et unième session, Genève, 28 juin 1967</b>	
Ratification de Madagascar .....	285

## NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 76, p. XVIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

\*  
\* \* \*

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

---

## NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 76, p. XIX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*  
\* \* \*

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

# I

## *Treaties and international agreements*

*registered*

*from 5 February 1971 to 10 February 1971*

*Nos. 10940 to 10945*

---

## *Traités et accords internationaux*

*enregistrés*

*du 5 février 1971 au 10 février 1971*

*N<sup>os</sup> 10940 à 10945*





No. 10940

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
BRAZIL**

**Loan Agreement—*Second Highway Construction Project*  
(with annexed General Conditions Applicable to Loan  
and Guarantee Agreements and Project Agreements be-  
tween the Bank and, respectively, the States of Minas  
Gerais, Rio Grande do Sul and Santa Catarina). Signed  
at Washington on 25 May 1970**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
5 February 1971.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
BRÉSIL**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet relatif à la construc-  
tion de routes* (avec, en annexe, les Conditions géuéra-  
les applicables aux coutrats d'emprunt et de garantie et  
les Contrats relatifs au projet entre la Banque et, respec-  
tivement, les Etats de Minas Gerais, Rio Grande do Sul  
et Santa Catarina). Signé à Washington le 25 mai 1970**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
le 5 février 1971.*

## LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated May 25, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL (hereinafter called the Borrower).

WHEREAS (A) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of a highway project consisting, *inter alia*, of the construction and paving of national and state highways;

(B) The Borrower has adopted and communicated to the Bank a transport plan of action dated February 6, 1970, which sets forth certain measures designed to bring about further improvements in the Borrower's transport sector;

(C) The Bank has entered into a Project Agreement of even date herewith with each of the States of Minas Gerais,<sup>2</sup> Rio Grande do Sul<sup>3</sup> and Santa Catarina,<sup>4</sup> providing for the carrying out (i) by the State of Minas Gerais of Parts B (7), B (8), D (1) (*k*) and D (2) (i) of the Project, (ii) by the State of Rio Grande do Sul of Parts A (7), A (8), D (1) (*s*), D (2) (*p*) and D (2) (*q*) of the Project, and (iii) by the State of Santa Catarina of Part A (6) of the Project;

(D) The Borrower will carry out or cause to be carried out the Project as hereinafter provided;

(E) The Departamento Nacional de Estradas de Rodagem (hereinafter called the DNER), an *autarquia* of the Borrower's Ministry of Transport, has been designated by the Borrower to act on its behalf as the agency charged with the execution of the Project; and

(F) The Bank is willing to make a loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth hereinafter and in the Project Agreements of even date herewith;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I

#### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee

<sup>1</sup> Came into force on 21 December 1970, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

<sup>2</sup> See p. 50 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 60 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 68 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 25 mai 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et la RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL (ci-après dénommé « l'Emprunteur »).

CONSIDÉRANT A) Que l'Emprunteur a prié la Banque de contribuer au financement d'un projet routier portant notamment sur la construction et le pavage de routes nationales et de routes d'Etat;

B) Que l'Emprunteur a adopté et communiqué à la Banque un plan d'action dans le domaine des transports, en date du 6 février 1970, dans lequel sont énoncées un certain nombre de mesures tendant à moderniser son secteur des transports;

C) Que la Banque a conclu à la même date avec les Etats de Minas Gerais, Rio Grande do Sul et Santa Catarina des contrats relatifs au Projet<sup>2</sup>, prévoyant l'exécution i) par l'Etat de Minas Gerais des parties B 7, B 8, D 1, *k*, et D 2, *i*, du Projet; ii) par l'Etat de Rio Grande do Sul des parties A 7, A 8, D 1, *s*, D 2, *p*, et D 2, *q*, du projet; et iii) par l'Etat de Santa Catarina de la partie A 6 du Projet;

D) Que l'Emprunteur exécutera ou fera exécuter le Projet comme il est prévu dans le présent Contrat;

E) Que le Departamento Nacional de Estradas de Rodagem (ci-après dénommé « le DNER »), *autarquia* du Ministère des transports de l'Emprunteur, a été désigné par l'Emprunteur pour agir en son nom en tant qu'organisme chargé de l'exécution du Projet;

F) Que la Banque est disposée à consentir un prêt aux clauses et conditions énoncées dans le présent Contrat et dans les contrats relatifs au Projet de même date;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

#### CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat d'emprunt acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux con-

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 décembre 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

<sup>2</sup> Voir p. 51, 61 et 69 du présent volume.

Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,<sup>1</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the following modification thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions):

The words “and the Project Agreements” are inserted after the words “the Loan Agreement” in Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 1.02.* Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) “Project Agreement” means any of the agreements of even date herewith entered into between the Bank and each of the States of Minas Gerais, Rio Grande do Sul and Santa Catarina, and shall include any supplemental agreements thereto and amendments thereof.

(b) “Subsidiary Agreement” means any of the agreements to be entered into between the Borrower and the State Highway Departments of each of the States of Espírito Santo, Minas Gerais, Paraná, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul and Santa Catarina pursuant to paragraphs (b) and (c) of Section 5.01 of this Agreement, as the same shall be amended from time to time with the approval of the Bank.

(c) “States” means the States of Minas Gerais, Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Espírito Santo, Paraná and Rio de Janeiro of the Borrower, and includes any successor or successors thereto.

(d) “DNER” means Departamento Nacional de Estradas de Rodagem, an *autarquia* of the Borrower’s Ministry of Transport.

(e) “DER”, used with respect to any of the States, means the State Highway Department of such State.

(f) “State Project”, used with respect to any of the States of Minas Gerais, Rio Grande do Sul and Santa Catarina, means the Part or Parts of the Project, as the case may be, to be carried out by such State pursuant to the provisions in this Agreement and the respective Project Agreement contained.

<sup>1</sup> See p. 50 of this volume.

trats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>1</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois de la modification suivante (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales ») :

Les mots « et des Contrats relatifs au Projet » sont insérés après les mots « du Contrat d'emprunt » au paragraphe 9.03 des Conditions générales.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat relatif au Projet » désigne l'un quelconque des contrats de même date entre la Banque et, respectivement, les Etats de Minas Gerais, Rio Grande do Sul et Santa Catarina, ainsi que les avenants et amendements auxdits contrats.

b) L'expression « Contrat subsidiaire » désigne l'un quelconque des contrats à conclure entre l'Emprunteur et les Départements des ponts et chaussées des Etats d'Espirito Santo, de Minas Gerais, de Paraná, de Rio de Janeiro, de Rio Grande do Sul et de Santa Catarina, conformément aux dispositions des alinéas *b* et *c* du paragraphe 5.01 du présent Contrat, tel qu'il pourrait être amendé de temps à autre avec l'assentiment de la Banque.

c) Le mot « Etats » désigne les Etats de Minas Gerais, de Rio Grande do Sul, de Santa Catarina, d'Espirito Santo, de Paraná et de Rio de Janeiro de l'Emprunteur, ainsi que toute subdivision politique qui pourrait les remplacer.

d) Le sigle « DNER » désigne le Departamento Nacional de Estradas de Rodagem, *autarquia* du Ministère des transports de l'Emprunteur.

e) Le sigle « DER », se rapportant à l'un quelconque des Etats, désigne le Département des ponts et chaussées dudit Etat.

f) Les mots « Projet de l'Etat », se rapportant à l'un quelconque des Etats de Minas Gerais, de Rio Grande do Sul et de Santa Catarina, désignent la partie ou les parties, suivant le cas, du Projet à exécuter par ledit Etat conformément aux dispositions du présent Contrat et du Contrat correspondant relatif au Projet.

<sup>1</sup> Voir p. 51 du présent volume.

*Article II*

## THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to one hundred million dollars (\$100,000,000).

*Section 2.02.* (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Loan set forth in Schedule 1 to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Borrower and the Bank.

*Section 2.03.* The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement:

- (i) the equivalent of forty per cent (40%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category I of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement, on the basis of the unit price costs specified in the respective contracts, expressed in dollar equivalents at the exchange rate determined by the Bank as of the date of the bid openings;
- (ii) the equivalent of thirty-five per cent (35%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for goods and services included in Category II of said allocation of the proceeds of the Loan (which Percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods and services);
- (iii) the equivalent of forty per cent (40%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for goods and services included in Categories III and IV of said allocation of the proceeds of the Loan;
- (iv) the equivalent of seventy per cent (70%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, shall be required to meet

*Article II*

## L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à cent millions (100 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* a) La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

b) Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte comme il est prévu dans le présent Contrat, sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés et conformément à l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt qui figure à l'annexe 1 au présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre, conformément aux dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 2.03.* L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

- i) L'équivalent de quarante pour cent (40 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires pour acquitter le coût des marchandises et services entrant dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, les coûts unitaires indiqués dans les contrats considérés étant exprimés en dollars au taux de change déterminé par la Banque à la date du dépouillement des soumissions;
- ii) L'équivalent de trente-cinq pour cent (35 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires) pour acquitter le coût des marchandises et services entrant dans la catégorie II de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt (ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût payable en devises desdites marchandises et desdits services);
- iii) L'équivalent de quarante pour cent (40 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires) pour acquitter le coût des marchandises et des services entrant dans les catégories III et IV de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt;
- iv) L'équivalent de soixante-dix pour cent (70 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui

payments to be made) for goods and services included in Category V of said allocation of the proceeds of the Loan (which percentage represents the estimated foreign exchange component of the cost of such goods and services);

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in any such Category, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

*Section 2.04.* It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions:

- (i) that withdrawals from the Loan Account may be made on account of payments in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and
- (ii) that withdrawals from the Loan Account under Category II of the allocation of the proceeds of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments made prior to the date of this Agreement but after July 1, 1969, and in an amount not exceeding \$300,000 equivalent in respect of Part C (1) of the Project.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven per cent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on March 1 and September 1 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

### Article III

#### USE OF PROCEEDS OF LOAN

*Section 3.01.* The Borrower shall apply, or cause to be applied, the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan



seront nécessaires) pour acquitter le coût des marchandises et des services entrant dans la catégorie V de ladite affectation des fonds provenant de l'Emprunt (ledit pourcentage représentant la fraction estimative du coût payable en devises desdites marchandises et desdits services);

toutefois, si le coût estimatif des marchandises ou services entrant dans l'une quelconque desdites catégories vient à augmenter, la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, ajuster le pourcentage applicable à la catégorie considérée autant qu'il sera nécessaire pour que les tirages sur le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie demeurent proportionnels aux dépenses restant à effectuer au titre des marchandises ou services entrant dans cette catégorie.

*Paragraphe 2.04.* Il est convenu, conformément au paragraphe 5.01 des Conditions générales :

- i) Que des tirages sur le compte de l'Emprunt pourront être effectués pour régler des paiements dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur; et
- ii) Que des tirages sur le compte de l'Emprunt au titre de la catégorie II de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat pourront être effectués pour régler des paiements dus avant la date du présent Contrat, mais après le 1<sup>er</sup> juillet 1969 et jusqu'à concurrence d'un montant équivalant à trois cent mille (300 000) dollars en ce qui concerne la partie C 1 du Projet.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas encore été prélevée.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> mars et le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

### Article III

#### UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur utilisera ou fera utiliser les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est prévu dans le présent Contrat, pour

Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 3 to this Agreement.

*Section 3.02.* Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (except consulting services) to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 5 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

*Section 3.03.* Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

#### *Article IV*

##### BONDS

*Section 4.01.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in article VIII of the General Conditions.

*Section 4.02.* The Minister of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

#### *Article V*

##### PARTICULAR COVENANTS

*Section 5.01.* (a) The Borrower shall carry out those Parts of the Project which, pursuant to the provisions of this Agreement and of the Project Agreements, are not to be carried out by the States, and shall cause the other Parts of the Project to be carried out, with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall enter into a Subsidiary Agreement satisfactory to the Bank with the DER of each of the States of Minas Gerais, Rio Grande

régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat.

*Paragraphe 3.02.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et services (autres que les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 5 du présent Contrat ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque, et ii) les contrats d'achat desdites marchandises et desdits services seront soumis à l'agrément préalable de la Banque.

*Paragraphe 3.03.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et services financés par des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet.

#### *Article IV*

#### OBLIGATIONS

*Paragraphe 4.01.* L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

*Paragraphe 4.02.* Le Ministre des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il désignera par écrit sont les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

#### *Article V*

#### ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 5.01.* a) L'Emprunteur exécutera celles des parties du Projet qui, en vertu des dispositions du présent Contrat et des contrats relatifs au Projet, ne doivent pas être exécutés par les Etats; il fera exécuter les autres parties du Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et de saines méthodes de gestion financière, et il fournira, ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur conclura avec les DER des Etats de Minas Gerais, Rio Grande do Sul et Santa Catarina un Contrat subsidiaire jugé satisfaisant

do Sul and Santa Catarina providing for (i) the carrying out respectively by the DER of Minas Gerais of Parts B (7), B (8), D (1) (k) and D (2) (i) of the Project, by the DER of Rio Grande do Sul of Parts A (7), A (8), D (1) (s), D (2) (p) and D (2) (q) of the Project, and by the DER of Santa Catarina of Part A (6) of the Project, all in accordance with the provisions in this Agreement and the respective Project Agreement contained, and (ii) making available to each such DER such amounts as shall be withdrawn from the Loan Account in respect of expenditures for the Parts of the Project to be carried out by such DER pursuant to the provisions of this paragraph (b) and of the respective Project Agreement.

(c) The Borrower shall enter into a Subsidiary Agreement satisfactory to the Bank with the DER of each of the States of Espírito Santo, Paraná and Rio de Janeiro (i) providing for the carrying out respectively by the DER of Espírito Santo of Parts D (1) (f) and D (2) (g) of the Project, by the DER of Paraná of Parts D (1) (p), D (2) (l), D (2) (m), D (2) (n) and D (2) (o) of the Project, and by the DER of Rio de Janeiro of Parts D (1) (g) and D (1) (h) of the Project, (ii) providing for making available to each such DER such amounts as shall be withdrawn from the Loan Account in respect of expenditures for the Parts of the Project to be carried out by such DER pursuant to the provisions of this paragraph (c), (iii) ensuring the implementation by each such DER of the undertakings set forth in paragraphs (a) and (c) of Section 5.02 and in Section 5.03 of this Agreement, and (iv) ensuring that such Parts of the Project will at all times be carried out by such DER under terms and conditions satisfactory to the Bank including the right of the Bank to inspect such Parts of the Project and to request information and exchange views thereon with such DER.

(d) The Borrower shall exercise every right and recourse available to it to cause each of the DERs referred to in paragraphs (b) and (c) above to carry out and punctually to perform all the covenants, agreements and obligations on their part to be performed as set forth in the respective Subsidiary Agreement; shall take or cause to be taken all action as may be necessary or appropriate to enable such DERs to perform such covenants, agreements and obligations; shall not take any action or permit any of its agencies to take any action that would hinder, interfere with or prevent the performance by such DERs of such covenants, agreements and obligations, and, except as the Bank shall otherwise agree, shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving any provision of any Subsidiary Agreement.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall cause construction on highways included in Parts D (1) and D (2) of the Project not to be carried out before the studies for such highways included in such Parts of the Project shall have been approved by DNER or by the respective DER in charge of

par la Banque et stipulant que : i) le DER de Minas Gerais exécutera les parties B 7, B 8, D 1, *k*, et D 2, *i*, du Projet, le DER de Rio Grande do Sul exécutera les parties A 7, A 8, D 1, *s*, D 2, *p*, et D 2, *q*, du Projet, et le DER de Santa Catarina exécutera la partie A 6 du Projet, le tout conformément aux dispositions du présent Contrat et du Contrat correspondant relatif au Projet, et ii) il sera mis à la disposition de chacun desdits DER les montants qui seront prélevés sur le compte de l'Emprunt pour régler les dépenses afférentes aux parties du Projet à exécuter par lui en vertu des dispositions du présent alinéa *b* et du Contrat correspondant relatif au Projet.

c) L'Emprunteur conclura avec les DER des Etats d'Espírito Santo, Paraná et Rio de Janeiro un Contrat subsidiaire jugé satisfaisant par la Banque et stipulant que : i) le DER d'Espírito Santo exécutera les parties D 1, *f*, et D 2, *g*, du Projet, le DER de Paraná exécutera les parties D 1, *p*, D 2, *l*, D 2, *m*, D 2, *n*, et D 2, *o*, du Projet, et le DER de Rio de Janeiro exécutera les parties D 1, *g*, et D 1, *h*, du Projet; ii) il sera mis à la disposition de chacun desdits DER les montants qui seront prélevés sur le compte de l'Emprunt pour régler les dépenses afférentes aux parties du Projet à exécuter par lui en vertu des dispositions du présent alinéa *c*; iii) chacun desdits DER exécutera les engagements stipulés aux alinéas *a* et *c* du paragraphe 5.02 et au paragraphe 5.03 du présent Contrat; et iv) les parties du Projet considérées seront toujours exécutées par le DER considéré à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, dont le droit pour la Banque d'inspecter lesdites parties du Projet et de demander des renseignements ou de conférer à leur sujet avec ledit DER.

d) L'Emprunteur exercera tous les droits et utilisera tous les recours dont il dispose pour faire exécuter ponctuellement par chacun des DER visés aux alinéas *b* et *c* ci-dessus tous les engagements, conventions et obligations qu'il a souscrits dans le Contrat subsidiaire correspondant; il prendra ou fera prendre toutes les mesures jugées nécessaires ou utiles pour que chacun desdits DER puisse exécuter lesdits engagements, conventions et obligations; il ne prendra ni ne laissera prendre par aucun de ses organismes aucune mesure qui entraverait, gênerait ou empêcherait l'exécution par chacun desdits DER desdits engagements, conventions et obligations; et, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, il ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger une disposition d'un Contrat subsidiaire, d'en céder le bénéfice ou d'y renoncer.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur veillera à ce que les travaux concernant les routes faisant l'objet des parties D 1 et D 2 du Projet ne soient pas entrepris avant que les études relatives auxdites routes aient été approuvées par le DNER ou le DER compétent chargé de l'exécution d'une

carrying out a portion of such Parts of the Project under a Project Agreement or a Subsidiary Agreement, as the case may be.

(b) The Borrower shall obtain assurances in form and substance satisfactory to the Bank from each of the States of Alagoas, Bahia, Paraíba, Pernambuco, Piauí, Goiás, Mato Grosso and Guanabara ensuring the implementation by such State of the undertakings contained in paragraph (a) of Section 5.02 of this Agreement with regard to such highways as are located in its territory.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the general design standards for the highways included in the Project shall be the ones set forth in Schedule 4 to this Agreement.

*Section 5.03.* In carrying out, or in causing to be carried out, the Project, the Borrower shall employ, or cause to be employed, consultants acceptable to, and upon terms and conditions satisfactory to, the Bank, in accordance with the provisions set forth in *Uses of Consultants by the World Bank and its Borrowers*, published by the Bank in September 1966, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 6 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 5.04.* (a) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement, the Borrower shall establish a Fund (hereinafter called the Project Revolving Fund) to be used exclusively to make payments for the cost of the goods and services required to carry out the Project. The Borrower shall deposit in the Project Revolving Fund all amounts as shall be from time to time required to permit the payments heretofore specified to be made, promptly as needed, out of the said Fund, and the said Fund shall be maintained until all such payments shall have been made. The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Project Revolving Fund.

(b) Without restriction or limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall make an initial deposit in the Project Revolving Fund in the amount of twelve million new cruzeiros (Ncr\$12,000,000), and thereafter shall make such deposits in the Project Revolving Fund as are required so that on the first day of each calendar month there shall be available in such Fund amounts sufficient to meet payments for total Project expenditures expected to be made during such month in accordance with the contractual work schedules, as such schedules may be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

portion desdites parties du Projet, en vertu d'un Contrat relatif au Projet ou d'un Contrat subsidiaire, suivant le cas.

b) L'Emprunteur obtiendra des Etats d'Alagoas, de Bahia, de Paraíba, de Pernambuco, de Piauí, de Goiás, de Mato Grosso et de Guanabara l'assurance jugée satisfaisante dans la forme et dans le fond, par la Banque, que lesdits Etats exécuteront les travaux visés à l'alinéa *a* du paragraphe 5.02 du présent Contrat qui concernent les routes situées sur leur territoire.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les normes générales de construction des routes visées dans le Projet sont celles qui sont stipulées à l'annexe 4 du présent Contrat.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur engagera ou fera engager pour l'exécution du Projet des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle et conformes aux dispositions énoncées dans *l'Utilisation des conseillers et des sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses emprunteurs*, publiée par la Banque en septembre 1966, ainsi qu'aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 6 du présent Contrat ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 5.04.* a) Sans restriction ni limitation des dispositions de l'alinéa *a* du paragraphe 5.01 du présent Contrat, l'Emprunteur créera un fonds (ci-après dénommé « Fonds roulement du Projet ») qui servira exclusivement à effectuer des paiements pour acquitter le coût des marchandises et des services nécessaires à l'exécution du Projet. L'Emprunteur déposera dans ledit Fonds, de temps à autre, les montants indispensables pour que les paiements précités puissent être effectués sans retard, au fur et à mesure des besoins, par prélèvement sur ledit Fonds, lequel sera maintenu tant que ces paiements n'auront pas tous été effectués. L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière du Fonds de roulement du Projet.

b) Sans restriction ni limitation des dispositions de l'alinéa *a* du présent paragraphe, l'Emprunteur fera au Fonds de roulement du Projet un dépôt initial de douze millions (12 000 000) de nouveaux cruzeiros et, par la suite, les dépôts nécessaires pour qu'il y ait dans le Fonds, au premier jour de chaque mois de l'année civile, un montant suffisant pour que puissent être réglées toutes les dépenses prévues, pour le mois, au titre du Projet, dans les calendriers des travaux contractuels, lesquels pourront être modifiés de temps à autre par convention entre l'Emprunteur et la Banque.

*Section 5.05.* The Borrower shall (i) cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, to disclose the use thereof in the Project, and to record the progress of the Project (including the cost thereof); (ii) enable the Bank's representatives to inspect the Project, such goods and any relevant records and documents; and (iii) cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, such goods and services, and the operations, administration and financial condition of the Project Revolving Fund and of the agency or agencies of the Borrower and of the States responsible for the carrying out of the Project or any part thereof.

*Section 5.06. (a)* The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

*(b)* The Borrower and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to the performance of the Borrower under the Loan Agreement, or of the States and/or their DERs under the Project Agreements and/or the Subsidiary Agreements, the administration, operations and financial condition of the Project Revolving Fund and other matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

*(c)* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

*Section 5.07.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.



*Paragraphe 5.05.* L'Emprunteur i) fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet, et de suivre la marche des travaux d'exécution de celui-ci (et notamment de connaître le coût desdits travaux); ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet et les marchandises et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet et les marchandises et les services, ainsi que sur les opérations, l'administration et la situation financière du Fonds de roulement du Projet et de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur et des Etats chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 5.06.* a) L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution des engagements souscrits par l'Emprunteur dans le Contrat d'emprunt ou par les Etats et (ou) leur DER dans les Contrats relatifs au Projet et (ou) les Contrats subsidiaires, ainsi que sur la gestion, les opérations et la situation financière du Fonds de roulement du Projet et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 5.07.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférentes seront payés en francs et nets de tout impôt perçu et ne seront soumis à aucune restriction, établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires. Toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur le territoire de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Section 5.08.* The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

*Section 5.09.* It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan in the allocation or realization of foreign exchange. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of any such political subdivision as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; or (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

The term “assets of the Borrower” as used in this Section includes assets of the Borrower or of any agency of the Borrower, including Banco Central do Brasil and any other institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

*Section 5.10.* Except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause DNER to complete no later than the end of 1971 the development of the administrative and technical procedures necessary for the effective operation of its organization as defined in *Decreto-Lei* No. 512 of March 21, 1969.

*Section 5.11.* The Borrower shall promptly take, or cause to be taken, all necessary steps in order to acquire the rights-of-way not already acquired by the Borrower which shall be required for carrying out the Parts of the Project to be carried out by the Borrower, and shall not award any construction or improvement and paving contract relating thereto before (i) such acquisition shall have been made, and (ii) evidence thereof satisfactory to the Bank shall have been submitted to the Bank.

*Paragraphe 5.08.* Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera, le cas échéant, tout impôt de cette nature perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans les monnaies desquels l'Emprunt ou les Obligations sont remboursables, ou en vertu des lois en vigueur sur leurs territoires.

*Paragraphe 5.09.* L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est qu'aucune autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt lors de l'allocation ou de la réalisation de devises étrangères. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme d'une de ces subdivisions politiques, garantira du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté. Toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet le paiement du prix d'achat desdits biens, ii) à la constitution sur des biens commerciaux d'une sûreté ayant pour unique objet le paiement d'une dette contractée pour un an au plus et devant être remboursée à l'aide du montant de la vente desdits biens; ni iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Dans le présent paragraphe, l'expression « avoirs de l'Emprunteur » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'un de ses organismes, notamment le Banco Central do Brasil ou toute autre institution faisant fonction de banque centrale de l'Emprunteur.

*Paragraphe 5.10.* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, l'Emprunteur fera mettre au point par le DNER, au plus tard le 31 décembre 1971, les procédures administratives et techniques nécessaires en vue de son organisation effective conformément au décret-loi n° 512 du 21 mars 1969.

*Paragraphe 5.11.* L'Emprunteur prendra ou fera prendre sans retard toutes les mesures nécessaires pour acquérir les droits de passage qu'il ne détient pas encore et qui sont indispensables pour exécuter les parties du Projet dont il a la charge, et il n'accordera aucun contrat pour des travaux de construction ou de réfection et de pavage avant i) d'avoir acquis ces droits et ii) d'en avoir administré la preuve à la Banque, à la satisfaction de celle-ci.

*Section 5.12.* The Borrower shall take appropriate measures to ensure that the provisions of the Borrower's *Decreto-Lei* No. 117 of January 31, 1967, regarding the limitation of the size and weight of vehicles using the national highway network are fully enforced.

*Section 5.13. (a)* The Borrower shall cause the highways included in its national highway network to be adequately maintained and all necessary repairs thereof to be made promptly, all in accordance with sound engineering practice. The Borrower shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*(b)* Without limiting the generality of the foregoing, the Borrower shall cause DNER, within a time schedule acceptable to the Bank and based on the result of studies already initiated and being carried out under DNER's supervision, (i) to delegate to the States of Minas Gerais, Rio Grande do Sul and Santa Catarina the responsibility of maintaining the national highway network located in their respective territories, and (ii) to make available to such States the funds required for such purpose.

*Section 5.14.* The Borrower shall establish and maintain facilities to collect and record systematically such data as are required to assess the technical, economic and financial aspects of the highway system included in the Borrower's territories.

## Article VI

### REMEDIES OF THE BANK

*Section 6.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 6.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

*Section 6.02.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional event is specified:

A default shall have occurred in the performance of any covenant or agreement under any Project Agreement or any Subsidiary Agreement and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

*Paragraphe 5.12.* L'Emprunteur prendra les mesures voulues pour faire appliquer toutes les dispositions de son décret-loi n° 117 du 31 janvier 1967 relatives aux dimensions et au poids des véhicules circulant sur les routes du réseau national.

*Paragraphe 5.13.* a) L'Emprunteur fera bien entretenir les routes de son réseau national et fera faire promptement et dans les règles de l'art toutes les réparations nécessaires. Il fournira ou fera fournir sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Sans que ceci limite le caractère général des dispositions qui précèdent, l'Emprunteur fera en sorte que, dans un délai agréé par la Banque et fixé d'après des études déjà entreprises sous la surveillance du DNER, celui-ci i) délègue aux Etats de Minas Gerais, Rio Grande do Sul et Santa Catarina la responsabilité d'entretenir les routes du réseau national situées sur leur territoire, et ii) mette à la disposition desdits Etats les fonds nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 5.14.* L'Emprunteur établira et maintiendra des moyens de rassembler et d'enregistrer les données nécessaires pour évaluer les caractéristiques techniques, économiques et financières du réseau routier existant sur ses territoires.

## Article VI

### RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 6.01.* Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 6.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

*Paragraphe 6.02.* Le fait supplémentaire suivant est stipulé aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

Un manquement dans l'exécution d'un engagement ou d'une convention souscrit dans un des Contrats relatifs au Projet ou dans un des Contrats subsidiaires aura été constaté et aura subsisté pendant 60 jours après que la Banque en aura avisé l'Emprunteur.

*Article VII*

## EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 7.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 of the General Conditions:

(a) (i) The Borrower and the DERs shall have entered into the required Subsidiary Agreements pursuant to paragraphs (b) and (c) of Section 5.01 of this Agreement, and (ii) the execution and delivery of such Subsidiary Agreements on behalf of the Borrower and the respective DERs shall have been duly authorized or ratified by all necessary action of the Borrower and such DERs.

(b) The execution and delivery of the Project Agreements on behalf of the respective States shall have been duly authorized or ratified by all necessary action of such States.

(c) Arrangements, satisfactory to the Bank, shall have been made to create the Project Revolving Fund and the initial deposit therein specified in paragraph (b) of Section 5.04 of this Agreement shall have been made.

(d) The Loan Agreement shall have been duly registered by Banco Central do Brasil.

(e) The Consultants' Contracts between (i) the Borrower and the respective consulting firms, and (ii) the States of Minas Gerais, Rio Grande do Sul and Santa Catarina respectively and the respective consulting firms, shall have been duly executed and delivery by the parties thereto, as required by the provisions of paragraph 3 of Schedule 6 to this Agreement.

(f) All necessary acts, consents and approvals to be performed or given by the Borrower, the States, its or their political subdivisions or agencies or by any agency of any political subdivision or otherwise to be performed or given in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower, the States and/or their DERs to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower, the States and/or their DERs in the Loan Agreement, the Project Agreements and the Subsidiary Agreements contained, together with all necessary powers and rights in connection therewith, shall have been performed or given.

*Section 7.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished the Bank:

*Article VII*

## DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 7.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat sera subordonnée aux conditions supplémentaires suivantes au sens du paragraphe 11.01 des Conditions générales :

*a) i) L'Emprunteur et les DER ont conclu les Contrats subsidiaires requis conformément aux dispositions des alinéas b et c du paragraphe 5.01 du présent Contrat, et ii) la signature et la remise desdits Contrats subsidiaires au nom de l'Emprunteur et de chaque DER ont été dûment autorisées ou ratifiées par tous les organes de l'Emprunteur et desdits DER.*

*b) La signature et la remise des Contrats relatifs au Projet au nom de chaque Etat ont été dûment autorisées ou ratifiées par tous les organes de l'Etat considéré;*

*c) Des dispositions jugées satisfaisantes par la Banque ont été prises en vue de créer le Fonds de roulement du Projet et le versement initial prévu à l'alinéa b du paragraphe 5.04 du présent Contrat a été fait;*

*d) Le Contrat d'emprunt a été dûment enregistré par le Banco Central do Brasil;*

*e) Les Contrats conclus entre i) l'Emprunteur et les bureaux d'ingénieurs-conseils, et ii) les Etats de Minas Gerais, de Rio Grande do Sul et de Santa Catarina et les bureaux d'ingénieurs-conseils, ont été dûment signés et remis par les parties, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'annexe 6 du présent Contrat;*

*f) Tous les actes qui doivent être exécutés et tous les consentements et approbations qui doivent être donnés par l'Emprunteur ou ses subdivisions politiques ou organismes, par les Etats ou leurs subdivisions politiques ou organismes, ou par un organisme d'une subdivision politique pour que l'exécution du Projet soit autorisée et que l'Emprunteur, les Etats et (ou) leurs DER puissent honorer les engagements, conventions ou obligations qu'ils ont souscrits dans le Contrat d'emprunt, les Contrats relatifs au Projet et les Contrats subsidiaires, ainsi que tous les pouvoirs et droits s'y rapportant, ont été exécutés ou donnés.*

*Paragraphe 7.02.* La consultation ou les consultations que l'Emprunteur doit remettre à la Banque devront spécifier, à titre de points supplémentaires, au sens du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- (a) that the respective DERs are authorized to enter into the Subsidiary Agreements and that such Subsidiary Agreements have been duly authorized or ratified by and executed and delivered on their behalf and constitute valid and binding obligations of the respective DERs in accordance with their terms;
- (b) that the respective States are authorized to enter into the Project Agreements and that such Project Agreements have been duly authorized or ratified by and executed and delivered on their behalf and constitute valid and binding obligations of the respective States in accordance with their terms;
- (c) that the conditions provided for in paragraph (c) of Section 7.01 of this Agreement have been duly and validly implemented and are effective in accordance with their terms;
- (d) that all acts, consents and approvals referred to in paragraph (f) of Section 7.01 of this Agreement, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been duly and validly performed or given and that no other such acts, consents or approvals are required in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower, the States and/or their DERs to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower, the States and/or their DERs in the Loan Agreement, the Project Agreements and the Subsidiary Agreements contained; and
- (e) that the Loan Agreement has been duly registered by Banco Central do Brasil.

*Section 7.03.* The date of August 31, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

### *Article VIII*

#### MISCELLANEOUS

*Section 8.01.* The Closing Date shall be July 31, 1974, or such other date or dates as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 8.02.* The General Director of DNER of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 8.03.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Departamento Nacional de Estradas de Rodagem  
Avenida Presidente Vargas 522  
Rio de Janeiro, Brazil



- a) Que les DER de chaque Etat considéré ont pouvoir de conclure des Contrats subsidiaires et que lesdits Contrats subsidiaires ont été dûment approuvés ou ratifiés par eux et signés et remis en leur nom et qu'ils constituent pour le DER un engagement valable et définitif, conformément à leurs dispositions;
- b) Que chaque Etat a pouvoir de conclure le Contrat relatif au Projet et que ledit Contrat relatif au Projet a été dûment approuvé ou ratifié par lui, qu'il a été signé et remis en son nom et qu'il constitue pour l'Etat un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- c) Que les conditions prévues à l'alinéa *c* du paragraphe 7.01 du présent Contrat ont été dûment et valablement remplies et qu'elles sont en vigueur;
- d) Que tous les actes, consentements et approbations visés à l'alinéa *f* du paragraphe 7.01 du présent Contrat, ainsi que tous les pouvoirs et droits nécessaires y relatifs, ont été dûment et valablement accomplis ou donnés et qu'aucun autre acte, consentement ou approbation n'est nécessaire pour que l'exécution du Projet soit autorisée et pour que l'Emprunteur, les Etats et (ou) leur DER puissent honorer tous les engagements, conventions ou obligations qu'ils ont souscrits dans le Contrat d'emprunt, dans les Contrats relatifs au Projet et dans les Contrats subsidiaires; et
- e) Que le Contrat d'emprunt a été dûment enregistré par le Banco Central do Brasil.

*Paragraphe 7.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 31 août 1970.

### *Article VIII*

#### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 8.01.* La date de clôture sera le 31 juillet 1974 ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

*Paragraphe 8.02.* Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Directeur général du DNER.

*Paragraphe 8.03.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

Departamento Nacional de Estradas de Rodagem  
Avenida Presidente Vargas 522  
Rio de Janeiro (Brésil)

Alternative address for cables:

Denervia  
Rio de Janeiro

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Alternative address for cables:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Federative Republic of Brazil:

By ANTONIO DELFIM NETO  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By ROBERT S. MCNAMARA  
President

## SCHEDULE 1

### ALLOCATION OF PROCEEDS OF LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Construction, improvement and paving of the highways included in Parts A and B of the Project	77,300,000
II. Consulting services for carrying out Parts C (1) and (2) of the Project .....	900,000
III. Consulting services for carrying out Part C (3) of the Project .....	5,600,000
IV. Consulting services for carrying out Parts D (1) and (2) of the Project .....	6,900,000

Adresse télégraphique :

Denervia  
Rio de Janeiro

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Brésil :

Le Représentant autorisé,  
ANTONIO DELFIM NETO

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Président,  
ROBERT S. McNAMARA

## ANNEXE 1

### AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant exprimé en dollars</i>
I. Construction, réfection et pavage des routes vi- sées dans les parties A et B du Projet .....	77 300 000
II. Services d'ingénieurs-conseils pour l'exécution des parties C 1 et C 2 du Projet .....	900 000
III. Services d'ingénieurs-conseils pour l'exécution de la partie C 3 du Projet .....	5 600 000
IV. Services d'ingénieurs-conseils pour l'exécution des parties D 1 et D 2 du Projet .....	6 900 000

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
V. Consulting services for carrying out Parts D (3) and (4) of the Project .....	1,100,000
VI. Unallocated .....	<u>8,200,000</u>
TOTAL	<u><u>100,000,000</u></u>

#### REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall decrease, the amount of the Loan then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Bank to Category VI.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I to V shall increase, an amount equal to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Loan will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from Category VI, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of the cost of the items in the other Categories.

#### SCHEDULE 2

#### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
September 1, 1974 .....	1,035,000	September 1, 1985 .....	2,200,000
March 1, 1975 .....	1,070,000	March 1, 1986 .....	2,280,000
September 1, 1975 .....	1,105,000	September 1, 1986 .....	2,360,000
March 1, 1976 .....	1,145,000	March 1, 1987 .....	2,440,000
September 1, 1976 .....	1,185,000	September 1, 1987 .....	2,525,000
March 1, 1977 .....	1,225,000	March 1, 1988 .....	2,615,000
September 1, 1977 .....	1,270,000	September 1, 1988 .....	2,705,000
March 1, 1978 .....	1,315,000	March 1, 1989 .....	2,800,000
September 1, 1978 .....	1,360,000	September 1, 1989 .....	2,900,000
March 1, 1979 .....	1,405,000	March 1, 1990 .....	3,000,000
September 1, 1979 .....	1,455,000	September 1, 1990 .....	3,105,000
March 1, 1980 .....	1,505,000	March 1, 1991 .....	3,215,000
September 1, 1980 .....	1,560,000	September 1, 1991 .....	3,325,000
March 1, 1981 .....	1,615,000	March 1, 1992 .....	3,440,000
September 1, 1981 .....	1,670,000	September 1, 1992 .....	3,565,000
March 1, 1982 .....	1,730,000	March 1, 1993 .....	3,685,000
September 1, 1982 .....	1,790,000	September 1, 1993 .....	3,815,000
March 1, 1983 .....	1,855,000	March 1, 1994 .....	3,950,000
September 1, 1983 .....	1,920,000	September 1, 1994 .....	4,090,000
March 1, 1984 .....	1,985,000	March 1, 1995 .....	4,230,000
September 1, 1984 .....	2,055,000	September 1, 1995 .....	4,375,000
March 1, 1985 .....	2,125,000		

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents as for purposes of withdrawal.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant exprimé en dollars</i>
V. Services d'ingénieurs-conseils pour l'exécution des parties D 3 et D 4 du Projet .....	1 100 000
VI. Fonds non affectés .....	<u>8 200 000</u>
TOTAL	<u>100 000 000</u>

#### RÉAFFECTATION EN CAS DE CHANGEMENT DANS LES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à diminuer, le montant de l'Emprunt alors affecté à cette catégorie et désormais superflu sera réaffecté par la Banque à la catégorie VI.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à V vient à augmenter, un montant équivalant à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par les fonds provenant de l'Emprunt sera réaffecté par la Banque, sur demande de l'Emprunteur, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie VI, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne le coût des éléments entrant dans les autres catégories.

#### ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 <sup>er</sup> septembre 1974 .....	1 035 000	1 <sup>er</sup> septembre 1985 .....	2 200 000
1 <sup>er</sup> mars 1975 .....	1 070 000	1 <sup>er</sup> mars 1986 .....	2 280 000
1 <sup>er</sup> septembre 1975 .....	1 105 000	1 <sup>er</sup> septembre 1986 .....	2 360 000
1 <sup>er</sup> mars 1976 .....	1 145 000	1 <sup>er</sup> mars 1987 .....	2 440 000
1 <sup>er</sup> septembre 1976 .....	1 185 000	1 <sup>er</sup> septembre 1987 .....	2 525 000
1 <sup>er</sup> mars 1977 .....	1 225 000	1 <sup>er</sup> mars 1988 .....	2 615 000
1 <sup>er</sup> septembre 1977 .....	1 270 000	1 <sup>er</sup> septembre 1988 .....	2 705 000
1 <sup>er</sup> mars 1978 .....	1 315 000	1 <sup>er</sup> mars 1989 .....	2 800 000
1 <sup>er</sup> septembre 1978 .....	1 360 000	1 <sup>er</sup> septembre 1989 .....	2 900 000
1 <sup>er</sup> mars 1979 .....	1 405 000	1 <sup>er</sup> mars 1990 .....	3 000 000
1 <sup>er</sup> septembre 1979 .....	1 455 000	1 <sup>er</sup> septembre 1990 .....	3 105 000
1 <sup>er</sup> mars 1980 .....	1 505 000	1 <sup>er</sup> mars 1991 .....	3 215 000
1 <sup>er</sup> septembre 1980 .....	1 560 000	1 <sup>er</sup> septembre 1991 .....	3 325 000
1 <sup>er</sup> mars 1981 .....	1 615 000	1 <sup>er</sup> mars 1992 .....	3 440 000
1 <sup>er</sup> septembre 1981 .....	1 670 000	1 <sup>er</sup> septembre 1992 .....	3 565 000
1 <sup>er</sup> mars 1982 .....	1 730 000	1 <sup>er</sup> mars 1993 .....	3 685 000
1 <sup>er</sup> septembre 1982 .....	1 790 000	1 <sup>er</sup> septembre 1993 .....	3 815 000
1 <sup>er</sup> mars 1983 .....	1 855 000	1 <sup>er</sup> mars 1994 .....	3 950 000
1 <sup>er</sup> septembre 1983 .....	1 920 000	1 <sup>er</sup> septembre 1994 .....	4 090 000
1 <sup>er</sup> mars 1984 .....	1 985 000	1 <sup>er</sup> mars 1995 .....	4 230 000
1 <sup>er</sup> septembre 1984 .....	2 055 000	1 <sup>er</sup> septembre 1995 .....	4 375 000
1 <sup>er</sup> mars 1985 .....	2 125 000		

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir par. 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to paragraph (b) of Section 3.05 of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	$\frac{3}{4}\%$
More than three years but not more than six years before maturity .....	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity .....	2 $\frac{3}{4}\%$
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity .....	4 $\frac{1}{4}\%$
More than sixteen years but not more than twenty-one years before maturity .	5 $\frac{1}{2}\%$
More than twenty-one years but not more than twenty-three years before maturity	6 $\frac{1}{2}\%$
More than twenty-three before maturity .....	7%

## SCHEDULE 3

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

PART A. *Highway Construction and Paving*

## (1) Highway BR-324 (State of Bahia) — I

Construction of a 32,5 km section between Salvador and Feira de Santana adjacent to the city of Salvador, in accordance with Class 0 (Special) design standards including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of DNER.

## (2) Highway BR-101 (State of Bahia)

Construction of the 201,4 km section between Rio Pardo and Itamaraju, in accordance with Class I design standards, including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of DNER.

## (3) Highway BR-101 (States of Bahia and Espírito Santo)

Construction of the 160,4 km between Itamaraju and Pedro Canário, in accordance with Class I design standards, including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of DNER.

## (4) Highway BR-354 (MG-163) (State of Minas Gerais)

Construction of the 110,7 km between Lagoa Formosa and Junction BR-262, in accordance with Class II design standards, including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of DNER.

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
3 ans au maximum avant l'échéance .....	3/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance .....	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance .....	2 3/4%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance .....	4 1/4%
Plus de 16 ans et au maximum 21 ans avant l'échéance .....	5 1/2%
Plus de 21 ans et au maximum 23 ans avant l'échéance .....	6 1/2%
Plus de 23 ans avant l'échéance .....	7%

## ANNEXE 3

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

A. *Construction et pavage de routes*

## 1) Route BR-324 (Etat de Bahia) — I

Construction d'un tronçon de 32,5 km entre Salvador et Feira de Santana, vers la ville de Salvador, suivant les normes de la catégorie 0 (spéciale), y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

## 2) Route BR-101 (Etat de Bahia)

Construction du tronçon de 201,4 km Rio Pardo-Itamaraju, conformément aux normes de construction de la catégorie I, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

## 3) Route BR-101 (Etats de Bahia et d'Espírito Santo)

Construction du tronçon de 160,4 km Itamaraju-Pedro Canário, suivant les normes de la catégorie I, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

## 4) Route BR-354 (MG-163) [Etat de Minas Gerais]

Construction du tronçon de 110,7 km Lagoa Formosa-BR-262, suivant les normes de la catégorie II, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

(5) Highway BR-452 (State of Goiás)

Construction of the 181,0 km between Itumbiara and Rio Verde in accordance with Class I design standards, including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of DNER.

(6) Highway BR-470 (SC-43/68) (State of Santa Catarina)

Construction of the 88,6 km section between Campos Novos and Junction BR-116, in accordance with Class I design standards including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of the State Highway Department of Santa Catarina.

(7) Highway RS-11/38 (State of Rio Grande do Sul)

Construction of the 47,0 km section between Cruzeiro do Sul and Muçum in accordance with Class I design standards, including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of the State Highway Department of Rio Grande do Sul.

(8) Highway RS-3 (State of Rio Grande do Sul)

Construction of the 50,0 km section between Porto Mariante and Santa Cruz do Sul, in accordance with Class I design standards including all earthwork, drainage structures, bridges and pavement. Execution will be the responsibility of the State Highway Department of Rio Grande do Sul.

*PART B. Highway Improvement and Paving*

(1) Highway BR-222 (States of Piauí and Ceará)

Pavement of the 199,7 km section between Piripiri and Sobral, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.

(2) Highway BR-324 (State of Bahia) — II

Repaving of a 72,5 km section between Salvador and Feira de Santana located immediately north of the section included in Part A (1) of the Project, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.

(3) Highway BR-101 (State of Bahia)

Pavement of 183,5 km section between BR-324 and Rio Preto, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.

(4) Highway BR-101 (State of Bahia)

Pavement of 215,6 km section between Preto and Rio Pardo, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.



5) Route BR-452 (Etat de Goiás)

Construction du tronçon de 181 km Itumbiara-Rio Verde, suivant les normes de la catégorie I, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

6) Route BR-470 (SC 43/68) [Etat de Santa Catarina]

Construction du tronçon de 88,6 km Campos Novos-BR-116, suivant les normes de la catégorie I, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au Département des ponts et chaussées de l'Etat de Santa Catarina.

7) Route RS-11/38 (Etat de Rio Grande do Sul)

Construction du tronçon de 47 km Cruzeiro do Sul-Muçum, suivant les normes de la catégorie I, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au Département des ponts et chaussées de l'Etat de Rio Grande do Sul.

8) Route RS-3 (Etat de Rio Grande do Sul)

Construction du tronçon de 50 km Porto Mariante-Santa Cruz do Sul, suivant les normes de la catégorie I, y compris les terrassements, ouvrages de drainage, ponts et pavage. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au Département des ponts et chaussées de l'Etat de Rio Grande do Sul.

*B. Réfection et pavage de routes*

1) Route BR-222 (Etats de Piauí et de Ceará)

Pavage du tronçon de 199,7 km Piri-piri-Sobral, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

2) Route BR-324 (Etat de Bahia) — II

Repavage d'un tronçon de 72,5 km, entre Salvador et Feira de Santana, immédiatement au nord du tronçon visé dans la partie A 1 du Projet, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

3) Route BR-101 (Etat de Bahia)

Pavage d'un tronçon de 183,5 km de la route BR-324 à Rio Preto, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

4) Route BR-101 (Etat de Bahia)

Pavage d'un tronçon de 215,6 km entre Rio Preto et Rio Pardo, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

## (5) Highway BR-101 (State of Espírito Santo)

Pavement of the 134,6 km section between Pedro Canário and Linhares, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.

## (6) Highway BR-101 (State of Rio de Janeiro)

Pavement of the 116,2 km section between Rio Bonito and Fazenda dos 40, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.

## (7) Highway BR-135 (MG-1) (State of Minas Gerais)

Pavement of the 167,8 km section between Corinto and Bocaiuva, including improvement of the existing grade and alignment to Class-I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of the State Highway Department of Minas Gerais.

## (8) Highway BR-365 (MG-54) (State of Minas Gerais)

Pavement of the 114,5 km section between Ituitaba and Canal Sao Simão, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of the State Highway Department of Minas Gerais.

## (9) Highway BR-158 (State of Rio Grande do Sul)

Pavement of the 62,8 km section between Santa Maria and Júlio de Castilhos, including improvement of the existing grade and alignment to Class I design standards, and construction of additional drainage works. Execution will be the responsibility of DNER.

*PART C. Engineering Studies and Supervision of Construction for Highways in Parts A and B of the Project*

- (1) Detailed engineering studies for Highway BR-324 included in Parts A and B of the Project.
- (2) Supervision of construction of Highway BR-324 included in Parts A and B of the Project.
- (3) Supervision of construction of the highways (other than Highway BR-324) included in Parts A and B of the Project.

*PART D. Additional Studies and Improvement of DNER's Services*

- (1) Detailed engineering studies for 2,290 km of highways as follows:

State	Road Number		Section	Length (km)
	Federal	State		
(a) Paraíba/Pernambuco	BR 104		C. Grande-Caruaru	128

## 5) Route BR-101 (Etat d'Espírito Santo)

Pavage du tronçon de 134,6 km Pedro Canario-Linhares, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

## 6) Route BR-101 (Etat de Rio de Janeiro)

Pavage du tronçon de 116,2 km Rio Bonito-Fazenda dos 40, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

## 7) Route BR-135 (MG-1) [Etat de Minas Gerais]

Pavage du tronçon de 167,8 km Corinto-Bocaiuva, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au Département des ponts et chaussées de l'Etat de Minas Gerais.

## 8) Route BR-365 (MG-54) [Etat de Minas Gerais]

Pavage du tronçon de 114,5 km Ituitaba-Canal Sao Simão, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au Département des ponts et chaussées de l'Etat de Minas Gerais.

## 9) Route BR-158 (Etat de Rio Grande do Sul)

Pavage du tronçon de 62,8 km Santa Maria-Júlio de Castilhos, y compris la rectification du profil et l'élévation des normes au niveau de la catégorie I, et la construction d'ouvrages de drainage supplémentaires. L'exécution de cette partie du Projet est confiée au DNER.

*C. Etudes techniques et surveillance des travaux routiers visés dans les parties A et B du Projet*

- 1) Etudes techniques détaillées concernant la route BR-324 visée dans les parties A et B du Projet.
- 2) Surveillance des travaux sur la route BR-324 visée dans les parties A et B du Projet.
- 3) Surveillance des travaux routiers (autres que les travaux sur la route BR-324) visés dans les parties A et B du Projet.

*D. Etudes supplémentaires et amélioration des services du DNER.*

- 1) Etudes techniques détaillées concernant 2 290 km de routes, à savoir :

Etat	Numéro de la route		Tronçon	Longueur (en km)
	Route fédérale	Route d'Etat		
a) Paraíba/Pernambuco	BR 104		C. Grande-Caruaru	128

State	Road Number		Section	Length (km)
	Federal	State		
(b) Pernambuco/Alagoas	BR 104		Caruaru-U. Palmares	118
(c) Alagoas	BR 104	AL 504	U. Palmares-Junction BR 316	60
(d) Piauí/Pernambuco	BR 316/232		Picos-Parnamirim-Salgueiro	302
(e) Bahia	BR 324		Salvador: Northern Access	4
(f) Espírito Santo		ES 37/36	Nova Venécia-São Domingos	69
(g) Rio de Janeiro		RJ 133	Pedro do Rio-Junction BR 116	60
(h) Rio de Janeiro		RJ 82	Posse-Bom Sucesso	60
(i) Minas Gerais	BR 354		Junction BR 262-BambuÍ	34
(j) Minas Gerais	BR 354	MG 25	Formiga-Perdões	94
(k) Minas Gerais		MG 174/168/28	S. Seb. Paraíso-Poços de Caldas	188
(l) Minas Gerais	BR 267	MG 157	Poços de Caldas-Paraguaçu	101
(m) Goiás	BR 153		Ceres-Porangatu	254
(n) Goiás	BR 060		Guapó-Jataí	274
(o) Mato Grosso	BR 163		Bandeirantes-Campo Grande	71
(p) Paraná		PR 12	Corn. Procópio-Congoínhas	44
(q) Paraná/Santa Catarina/Rio Grande do Sul	BR 153		União da Vitória-Erechim	241
(r) Rio Grande do Sul/Santa Catarina	BR 386/158	RS 51/SC 102	Sarandí-Iraí-Cunhaporã	163
(s) Rio Grande do Sul		RS 19	Taquara-Sapiranga	25
			TOTAL	<u>2,290</u>

(2) Feasibility studies for 3,814 km of highways as follows:

State	Road Number		Section	Length (km)
	Federal	State		
(a) Paraíba/Pernambuco	BR 412/110		Farinha-Junction BR 232	207

<i>Etat</i>	<i>Numéro de la route</i>		<i>Tronçon</i>	<i>Longueur (en km)</i>
	<i>Route fédérale</i>	<i>Route d'Etat</i>		
b) Pernambuco/Alagoas	BR 104		Caruaru-U. Palmares	118
c) Alagoas	BR 104	AL 504	U. Palmares-Jonction BR 316	60
d) Piauí/Pernambuco	BR 316/232		Picos-Parnamirim-Salgueiro	302
e) Bahia	BR 324		Salvador : accès nord	4
f) Espírito Santo		ES 37/36	Nova Venécia-São Domingos	69
g) Rio de Janeiro		RJ 133	Pedro do Rio-Jonction BR 116	60
h) Rio de Janeiro		RJ 82	Posse-Bom Sucesso	60
i) Minas Gerais	BR 354		Jonction BR 262-Bambuí	34
j) Minas Gerais	BR 354	MG 25	Formiga-Perdões	94
k) Minas Gerais		MG 174/168/28	S. Seb. Paraiso-Poços de Caldas	188
l) Minas Gerais	BR 267	MG 157	Poços de Caldas-Paraguaçu	101
m) Goiás	BR 153		Ceres-Porangatu	254
n) Goiás	BR 060		Guapo-Jataí	274
o) Mato Grosso	BR 163		Bandeirantes-Campo Grande	71
p) Paraná		PR 12	Corn. Procópio-Congoinhas	44
q) Paraná/Santa Catarina/Rio Grande do Sul	BR 153		União da Vitória-Erechim	241
r) Rio Grande do Sul/Santa Catarina	BR 386/158	RS 51/SC 102	Sarandi-Iraí-Cunhapora	163
s) Rio Grande do Sul		RS 19	Taquara-Sapiranga	25
			TOTAL	<u>2 290</u>

2) Etudes de faisabilité concernant 3 814 km de routes, à savoir :

<i>Etat</i>	<i>Numéro de la route</i>		<i>Tronçon</i>	<i>Longueur (en km)</i>
	<i>Route fédérale</i>	<i>Route d'Etat</i>		
a) Paraíba/Pernambuco	BR 412/110		Farinha-Jonction BR 232	207

<i>State</i>	<i>Road Number</i>		<i>Section</i>	<i>Length (km)</i>
	<i>Federal</i>	<i>State</i>		
(b) Bahia	BR 030		Caetité-Brumado	103
(c) Bahia		BA 630	Brumado-Vitória da Conquista (1)	141
(d) Bahia	BR 030		Brumado-Junction BR 116 (1)	158
(e) Bahia		BA 026/ 554	Brumado-Mara- cás-Junction BR 116 (1)	215
(f) Bahia	BR 101		Feira de Santana- Esplanada	136
(g) Espírito Santo		ES 43	Border BA/ES- Ecoporanga- Barra de São Francisco	165
(h) Minas Gerais/Rio de Janeiro/Guanabara	BR 135		Juiz de Fora-Rio de Janeiro	202
(i) Minas Gerais		MG 10	Corinto-Pirapora	148
(j) Mato Grosso/Goiás	BR 364		Rondonópolis-Ja- taí-Canal São Simão	661
(k) Mato Grosso	BR 364/163		Cuiabá-Rondonó- polis-Campo Grande	758
(l) Paraná		PR 13	Maringá-Santo Inácio (2)	95
(m) Paraná			Maringá-Rolândia (2)	59
(n) Paraná			Nova Esperança- Pôrto Ceará (2)	77
(o) Paraná		PR 67	Nova Esperança- Rolândia (2)	80
(p) Rio Grande do Sul		RS 54/48	Santa Rosa-Três Passos-Fred. — Westphalen (3)	156
			— Campo Nôvo (3)	90
(q) Rio Grande do Sul		RS 50	Três Passos-Cam- po Nôvo-Ijuí	128

<i>Etat</i>	<i>Numéro de la route</i>		<i>Tronçon</i>	<i>Longueur (en km)</i>
	<i>Route fédérale</i>	<i>Route d'Etat</i>		
b) Bahia	BR 030		Caetité-Brumado	103
c) Bahia		BA 630	Brumado-Vitória da Conquista (1)	141
d) Bahia	BR 030		Brumado-Jonction BR 116 (1)	158
e) Bahia		BA 026/ 554	Brumado-Maracás Jonction BR 116 (1)	215
f) Bahia	BR 101		Feira de Santana- Esplanada	136
g) Espírito Santo		ES 43	Frontière BA/ES- Ecoporanga- Barra de Sao Francisco	165
h) Minas Gerais/Rio de Janeiro/Guanabara	BR 135		Juiz de Fora-Rio de Janeiro	202
i) Minas Gerais		MG 10	Corinto-Pirapora	148
j) Mato Grosso/Goiás	BR 364		Rondonopolis-Ja- taí-Canal Sao Si- mão	661
k) Mato Grosso	BR 364/161		Cuiaba-Rondonó- polis-Campo Grande	758
l) Paraná		PR 13	Maringá-Santo Inácio (2)	95
m) Paraná			Maringá-Rolândia (2)	59
n) Paraná			Nova Esperança- Porto Ceará (2)	77
o) Paraná		PR 67	Nova Esperança- Rolândia (2)	80
p) Rio Grande do Sul		RS 54/48	Santa Rosa-Três Passos-Fred. — Westphalen (3)	156
			— Campo Nôvo (3)	90
q) Rio Grande do Sul		RS 50	Três Passos-Cam- po Nôvo-Ijuí	128

State	Road Number		Section	Length (km)
	Federal	State		
(r) Rio Grande do Sul	BR 158/377	RS 51	J. De Castilhos- Cruz Alta Junction 285- 158(4)	117
			Junction 285- 377(4)	118
			TOTAL	<u>3,814</u>

- (1) Alternative alignment.  
 (2) Alternative alignment.  
 (3) Alternative alignment.  
 (4) Alternative alignment.

- (3) Strengthening of DNER's planning office.  
 (4) Improvement of DNER's construction supervision.

The Project is expected to be completed by December 31, 1973.

#### SCHEDULE 4

##### HIGHWAY DESIGN STANDARDS FOR NEW ROADS

		Class of Highway			
		0	I	II	III
Design Speed, km/h	flat	120	100	80	60
	rolling	100	80	60	40
	mountainous	80	60	40	30
Minimum Horizontal Radius, m	flat	570	380	230	130
	rolling	380	230	130	50
	mountainous	230	130	50	30
Maximum Grade, %	flat	3	3	3	4
	rolling	4	4.5	5	6
	mountainous	5	6	7	8
Sight Distance for Stopping, m	flat	210	150	110	75
	rolling	150	110	75	50
	mountainous	110	75	50	—
Sight Distance for Pas- sing, m	flat	730	650	500	350
	rolling	650	500	350	175
	mountainous	500	350	175	—
Pavement Width, m	flat	7.50	7.20	7.00	7.00
	rolling	7.50	7.20	to	to
	mountainous	7.50	7.20	6.50	6.00



Etat	Numéro de la route		Tronçon	Longueur (en km)
	Route fédérale	Route d'Etat		
r) Rio Grande do Sul	BR 158/377	RS 51	J. de Castilhos- Cruz Alta	
			Jonction 285-158 (4)	117
			Jonction 285-377 (4)	118
			TOTAL	<u>3 814</u>

(1) Autre tracé.

(2) Autre tracé.

(3) Autre tracé.

(4) Autre tracé.

3) Renforcement du service de planification du DNER.

4) Amélioration de la surveillance des travaux par le DNER.

Ce Projet doit être terminé le 31 décembre 1973 au plus tard.

## ANNEXE 4

## NORMES DE CONSTRUCTION DES NOUVELLES ROUTES

		Catégorie de la route			
		0	I	II	III
Vitesse théorique (km/h)	Terrain plat	120	100	80	60
	Terrain vallonné	100	80	60	40
	Terrain montagneux	80	60	40	30
Rayon minimal de courbure en plan (m)	Terrain plat	570	380	230	130
	Terrain vallonné	380	230	130	50
	Terrain montagneux	230	130	50	30
Pente maximale (%)	Terrain plat	3	3	3	4
	Terrain vallonné	4	4,5	5	6
	Terrain montagneux	5	6	7	8
Distance de visibilité d'arrêt (m)	Terrain plat	210	150	110	75
	Terrain vallonné	150	110	75	50
	Terrain montagneux	110	75	50	—
Distance de visibilité de dé- passement (m)	Terrain plat	730	650	500	350
	Terrain vallonné	650	500	350	175
	Terrain montagneux	500	350	175	—
Largeur de la chaussée (m)	Terrain plat	7,50	7,20	7,00	7,00
	Terrain vallonné	7,50	7,20	à	à
	Terrain montagneux	7,50	7,20	6,50	6,00

		<i>Class of Highway</i>			
		<i>0</i>	<i>I</i>	<i>II</i>	<i>III</i>
Shoulder Width, m	flat	3.50	3.00	2.50	2.00
	rolling	3.00	to	to	to
	mountainous	2.50	2.50	2.00	1.20
	very mountainous	1.00	1.00	1.00	0.80
Right-of-Way, m	flat	—	60	30	30
	rolling	—	70	40	40
	mountainous	—	80	50	50

**ADMISSIBLE HIGHWAY DESIGN STANDARDS FOR IMPROVEMENT  
OF EXISTING ROADS**

		<i>Class of Highway</i>			
		<i>0</i>	<i>I</i>	<i>II</i>	<i>III</i>
Design Speed, km/h	flat	100	100	80	60
	rolling	80	80	60	40
	mountainous	60	60	40	30
Minimum Horizontal Radius, m	flat	430	340	200	110
	rolling	280	200	110	50
	mountainous	160	110	50	30
Maximum Grade, %	flat	3	3	3	4
	rolling	4	4.5	5	6
	mountainous	5	6.0	7	8
Sight Distance for Stopping, m	flat	150	150	100	75
	rolling	100	100	75	50
	mountainous	75	75	50	—
Sight Distance for Passing, m	flat	650	650	500	350
	rolling	500	500	350	175
	mountainous	350	350	175	—
Pavement Width, m	flat	7.50	7.00	7.00	7.00
	rolling	7.50	7.00	to	to
	mountainous	7.50	7.00	6.00	6.00
Shoulder Width, m	flat	3.00	2.50	2.00	1.50
	rolling	2.50	2.00	1.50	1.20
	mountainous	2.00	1.50	1.20	1.00
	very mountainous	1.50	1.00	1.00	0.80
Right-of-way, m	flat	—	60	30	30
	rolling	—	70	40	40
	mountainous	—	80	50	50

		Catégorie de la route			
		0	I	II	III
Largeur de l'accotement (m)	Terrain plat	3,50	3,00	2,50	2,00
	Terrain vallonné	3,00	à	à	à
	Terrain montagneux	2,50	2,50	2,00	1,20
	Terrain très montagneux	1,00	1,00	1,00	0,80
Priorité de passage (m)	Terrain plat	—	60	30	30
	Terrain vallonné	—	70	40	40
	Terrain montagneux	—	80	50	50

## NORMES DE RÉFECTION AUTORISÉES

		Catégorie de la route			
		0	I	II	III
Vitesse théorique (km/h)	Terrain plat	100	100	80	60
	Terrain vallonné	80	80	60	40
	Terrain montagneux	60	60	40	30
Rayon minimal de courbure en plan (m)	Terrain plat	430	340	200	110
	Terrain vallonné	280	200	110	50
	Terrain montagneux	160	110	50	30
Pente maximale (%)	Terrain plat	3	3	3	4
	Terrain vallonné	4	4,5	5	6
	Terrain montagneux	5	6,0	7	8
Distance de visibilité d'arrêt (m)	Terrain plat	150	150	100	75
	Terrain vallonné	100	100	75	50
	Terrain montagneux	75	75	50	—
Distance de visibilité de dépassement (m)	Terrain plat	650	650	500	350
	Terrain vallonné	500	500	350	175
	Terrain montagneux	350	350	175	—
Largeur de la chaussée (m)	Terrain plat	7,50	7,00	7,00	7,00
	Terrain vallonné	7,50	7,00	à	à
	Terrain montagneux	7,50	7,00	6,00	6,00
Largeur de l'accotement (m)	Terrain plat	3,00	2,50	2,00	1,50
	Terrain vallonné	2,50	2,00	1,50	1,20
	Terrain montagneux	2,00	1,50	1,20	1,00
	Terrain très montagneux	1,50	1,00	1,00	0,80
Priorité de passage (m)	Terrain plat	—	60	30	30
	Terrain vallonné	—	70	40	40
	Terrain montagneux	—	80	50	50

## SCHEDULE 5

## SUPPLEMENTARY PROCUREMENT PROCEDURES FOR CIVIL WORKS

1. Contractors employed for carrying out Parts A and B of the Project shall be acceptable to the Bank.

2. Non-Brazilian contractors shall not be required to register in Brazil as a prerequisite for submitting bids. In the event that registration shall be necessary after a non-Brazilian contractor has been awarded a contract, the Borrower shall facilitate the registration.

3. A period of not less than 45 days shall be given to contractors for presentation of prequalification documents.

4. (a) For bidding purposes, highways included in the Project shall be divided into sections and qualified contractors shall be permitted to bid for one or more such sections. Contracts shall be awarded on the basis of the lowest evaluated bid for each section.

(b) In the case of highway BR 101 in the States of Bahia and Espírito Santo, qualified contractors shall also be permitted to present proposals for the following packages of sections:

<i>Combination</i>	<i>Location</i>	<i>Number of Sections</i>	<i>Approximate Length in km</i>
A	Junction BR 324 – Rio Preto	4	183.5
B	Rio Preto – Buerarema	3	131.7
C	Buerarema – Rio Pardo	2	83.9
D	Rio Pardo – Rio Jequitinhonha	2	52.3
E	Rio Jequitinhonha – Rio Buranhém	1	61.4
F	Rio Buranhém – Itamaraju	2	87.7
G	Itamaraju – Rio Itanhém	1	62.0
H	Rio Itanhém – Pedro Canário	2	108.0
I	Pedro Canário – Linhares	3	134.6

Contracts shall be awarded on the basis of the lowest evaluated bid for each package or for the aggregate total of lowest evaluated bids for the sections forming such package. However, no contractor shall be awarded contracts for more than two of the above packages.

5. Prequalified contractors shall be given a period of not less than 45 days for submission of bids. Bids shall be accompanied by a bid bond or guarantee of not less than 2% of the proposed contract amount.

6. Each contract shall be on a unit price basis and shall include:

(a) A price escalation clause, including appropriate formulae for different work items with the provision that the corresponding indices will be published periodically by the Vargas Foundation;

## ANNEXE 5

## PROCÉDURES SUPPLÉMENTAIRES DE PASSATION DE MARCHÉS POUR LES TRAVAUX DE GÉNIE CIVIL

1. Les entrepreneurs auxquels il sera fait appel pour exécuter les parties A et B du Projet devront être agréés par la Banque.

2. Les entrepreneurs non brésiliens ne seront pas tenus d'être immatriculés au Brésil pour pouvoir soumissionner si un marché est adjugé à un entrepreneur non brésilien et, si celui-ci doit se faire immatriculer, l'Emprunteur facilitera l'immatriculation.

3. Un délai d'au moins 45 jours sera accordé aux entrepreneurs pour la présentation du dossier de présélection.

4. a) Aux fins de soumission, les routes visées dans le Projet sont partagées en tronçons et les entrepreneurs sélectionnés peuvent présenter des soumissions concernant un ou plusieurs tronçons. Les marchés seront adjugés suivant la soumission la moins élevée pour chaque tronçon.

b) En ce qui concerne la route BR 101 dans les Etats de Bahia et d'Espírito Santo, les entrepreneurs sélectionnés pourront également présenter des soumissions pour les combinaisons de tronçons ci-après :

<i>Combinaison</i>	<i>Site</i>	<i>Nombre de tronçons</i>	<i>Longueur approximative (km)</i>
A	Jonction BR 324 – Rio Preto	4	183,5
B	Rio Preto – Buerarema	3	131,7
C	Buerarema – Rio Pardo	2	83,9
D	Rio Pardo – Rio Jequitinhonha	2	52,3
E	Rio Jequitinhonha – Rio Buranhém	1	61,4
F	Rio Buranhém – Itamaraju	2	87,7
G	Itamaraju – Rio Itanhém	1	62,0
H	Rio Itanhém – Pedro Canário	2	108,0
I	Pedro Canário – Linhares	3	134,6

Les marchés seront adjugés suivant la soumission la moins élevée présentée pour chaque combinaison, ou suivant la somme des soumissions les moins élevées présentées pour les tronçons composant chaque combinaison. Toutefois, il ne sera adjugé à aucun entrepreneur des marchés concernant plus de deux combinaisons.

5. Les entrepreneurs présélectionnés auront un délai d'au moins 45 jours pour la présentation des soumissions. Les soumissions seront accompagnées d'une caution ou d'une garantie de soumission équivalant à 2 p. 100 au moins de la valeur du contrat proposé.

6. Chaque contrat sera établi d'après les prix unitaires et comprendra :

a) Une clause de révision des prix, y compris des formules pour les différents éléments de travaux, les indices correspondants devant être publiés périodiquement par la Fondation Vargas;

- (b) An obligation to provide (i) a performance guarantee in the amount of 10% of the contract value, or an equivalent deposit in Brazilian Treasury bonds with monetary correction, or (ii) alternatively, at the contractor's option, a performance bond in the amount of 100% of the contract value, such guarantee, deposit or bond to remain in effect at least until the provisional reception of the works;
- (c) A provision for retention money or an equivalent deposit in Brazilian Treasury bonds with monetary correction, in the amount of 5% of the contractor's monthly statements. After the provisional reception of the works covered by the contractor's contract, or of any portion thereof, 50% of such retention money or of such deposit in Brazilian Treasury bonds shall be returned to the contractor, and the balance shall be retained for one year after such reception. At the contractor's option, such balance may be replaced by a bank guarantee or a surety bond in the identical amount.
- (d) A provision that non-Brazilian contractors will be entitled to convert into foreign exchange a reasonable portion of contract payments.

7. The following documents shall be submitted to the Bank for approval:

- (a) Prior to advertisement:
  - Prequalification documents and list of addressees;
- (b) Prior to invitation of bids:
  - (i) evaluation of completed prequalification documents and proposed list of prequalified contractors; and
  - (ii) bidding and contracting documents excluding detailed drawings.
- (c) Prior to contract award:
  - (i) copy of minutes of public opening of bids;
  - (ii) evaluation of bids including consultants' comments; and
  - (iii) recommendation for award.

8. As soon as a contract has been signed, a copy thereof shall be sent to the Bank promptly after execution of any such contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal in respect of such contract.

## SCHEDULE 6

### SUPPLEMENTARY PROCEDURES FOR THE EMPLOYMENT OF CONSULTANTS

1. The following documents shall be submitted to the Bank for approval:

- (a) Terms of reference and invitation for proposals;
- (b) Consultants' proposals, evaluation of such proposals and recommendation for award; and

- b) Une obligation de fournir i) une garantie de bonne exécution se montant à 10 p. 100 de la valeur du marché ou un dépôt équivalent en bons du Trésor brésilien indexés ou, ii) au choix de l'entrepreneur, une caution de bonne exécution se montant à 100 p. 100 de la valeur du marché, lesdits garantie, dépôt ou caution restant en vigueur au moins jusqu'à la réception provisoire des travaux;
- c) Une clause de retenue de garantie, ou un dépôt équivalent en bons du Trésor brésilien indexés, se montant à 5 p. 100 des factures mensuelles de l'entrepreneur. Après la réception provisoire des travaux ou d'une partie des travaux prévus dans le contrat, 50 p. 100 de ladite retenue de garantie ou dudit dépôt en bons du Trésor brésilien seront retournés à l'Emprunteur, et le solde sera retenu pendant une année à compter de ladite réception des travaux. Ledit solde peut, au choix de l'entrepreneur, être remplacé par une garantie bancaire ou une sûreté de même montant.
- d) Une clause suivant laquelle les entrepreneurs non brésiliens ont le droit de convertir en devises une part raisonnable des sommes qui leur seront versées au titre du contrat.

7. Les documents ci-après seront soumis à la Banque pour approbation :

- a) Avant l'avis de présélection :

Le dossier de présélection et la liste des destinataires;

- b) Avant l'appel d'offres :

- i) L'évaluation des dossiers de présélection complétés et le projet de liste des entrepreneurs présélectionnés; et
- ii) Les soumissions et les contrats à l'exclusion des plans détaillés.

- c) Avant l'adjudication :

- i) Une copie des minutes du dépouillement public des soumissions;
- ii) Une évaluation des soumissions, y compris les observations des ingénieurs-conseils; et
- iii) La recommandation d'adjudication.

8. Dès qu'un marché aura été adjugé, l'Emprunteur adressera à la Banque, dès sa signature, un exemplaire du contrat avant de lui soumettre la première demande de tirage au titre dudit marché.

## ANNEXE 6

### PROCÉDURES SUPPLÉMENTAIRES CONCERNANT LES SERVICES D'INGÉNIEURS-CONSEILS

1. Les documents ci-après seront soumis à la Banque pour approbation :

- a) Les attributions des ingénieurs-conseils et l'invitation à présenter leurs propositions;
- b) Les propositions des ingénieurs-conseils, l'évaluation desdites propositions et la recommandation concernant l'adjudicataire; et

(c) Consultants' contract.

2. Draft reports of studies included in Parts D (1) and D (2) of the Project shall be submitted to the Bank for review and comments prior to their approval by DNER or by the respective DER in charge of carrying out a portion of such Parts of the Project under a Project Agreement and/or a Subsidiary Agreement, as the case may be.

3. Except as the Bank shall otherwise agree, the consulting firms that were responsible for the detailed engineering studies of the highways included in Parts A and B of the Project shall be employed as supervisors of the construction of such highways. Such consulting firms shall be given the powers necessary for the performance of their functions as supervisors and for the acceptance of full responsibility by such consulting firms for the satisfactory execution of such Parts of the Project.

4. For the purposes of Part D (3) of the Project DNER shall employ, for a term of at least two years each, five Brazilian and four foreign transport experts approved by the Bank and on terms and conditions satisfactory to the Bank. Except as the Bank shall otherwise agree, the team of foreign transport experts shall consist of:

- two transportation economists;
- one programming and budgeting expert; and
- one traffic engineer.

5. For the purposes of Part D (4) of the Project DNER shall employ, for the period of time required to carry out Parts A and B of the Project, on terms and conditions satisfactory to, and from a firm selected in agreement with, the Bank, a team of five experienced foreign engineers.

6. As soon as a contract has been signed, a copy thereof shall be sent to the Bank promptly after execution of any such contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal in respect of such contract.

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[*Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 25, 1970, between THE STATE OF MINAS GERAIS (hereinafter called the State) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).



c) Le contrat des ingénieurs-conseils.

2. Les projets de rapport sur les études prévues dans les parties D 1 et D 2 du Projet seront soumis à la Banque pour examen et avis avant leur approbation par le DNER ou par le DER chargé de l'exécution d'une fraction desdites parties du Projet en vertu d'un contrat relatif au Projet et (ou) d'un Contrat subsidiaire, suivant le cas.

3. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les bureaux d'ingénieurs-conseils responsables des études techniques détaillées des routes visées dans les parties A et B du Projet seront chargés de surveiller les travaux de construction desdites routes. Lesdits bureaux d'ingénieurs-conseils recevront les pouvoirs nécessaires pour exercer leurs fonctions de surveillance et assumer l'entière responsabilité de la bonne exécution desdites parties du Projet.

4. Aux fins de la partie D 3 du Projet, le DNER utilisera les services, pendant au moins deux ans chacun, de cinq experts brésiliens et de quatre experts étrangers des transports agréés par la Banque et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle. A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'équipe d'experts étrangers des transports sera composée comme suit :

- Deux spécialistes de l'économie des transports;
- Un expert de la programmation et de la budgétisation; et
- Un ingénieur de la circulation.

5. Aux fins de la partie D 4 du Projet, le DNER utilisera, pendant la période nécessaire à l'exécution des parties A et B du Projet, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par la Banque, les services d'une équipe de cinq ingénieurs étrangers chevronnés appartenant à une firme choisie d'un commun accord avec la Banque.

6. Dès qu'un marché aura été adjugé, l'Emprunteur adressera à la Banque, dès sa signature, un exemplaire du contrat avant de lui soumettre la première demande de tirage au titre dudit marché.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT  
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

#### CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 25 mai 1970, entre l'ETAT DE MINAS GERAIS (ci-après dénommé « l'Etat ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith<sup>1</sup> (hereinafter called the Loan Agreement) between Brazil (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed, on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, to make a Loan to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to one hundred million dollars (\$100,000,000), a part of which is to be made available to the State pursuant to the provisions of the Loan Agreement, but only on condition that the State agree to undertake certain obligations toward the Bank as hereinafter provided;

WHEREAS the State, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake such obligations as hereinafter provided; and

WHEREAS the State has designated its DER to act on its behalf as the agency charged with the execution of the Parts of the Project to be executed by the State as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I*

#### DEFINITIONS

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

### *Article II*

#### PARTICULAR COVENANTS

*Section 2.01.* (a) The State shall carry out Parts B (7), B (8), D (1) (k) and D (2) (i) of the Project (such Parts of the Project, unless the context otherwise requires, hereinafter called "the State Project"), with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Construction on highways included in Part D (1) (k) and D (2) (i) of the Project shall not be carried out before the studies included in such Parts of the Project shall have been approved by DER.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the general design standards for the highways included in the State Project shall be the ones set forth in Schedule 4 to the Loan Agreement.

(d) In carrying out the State Project, the State shall employ, or cause to be employed, consultants acceptable to, and on terms and conditions satisfactory to, the Bank, in accordance with the provisions set forth in *Uses of Consultants by the*

<sup>1</sup> See p. 4 of this volume.

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>1</sup> (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») entre le Brésil (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, celle-ci a consenti à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à cent millions (100 000 000) de dollars, dont une partie est destinée à l'Etat conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que l'Etat accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements définis dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, l'Etat a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

CONSIDÉRANT que l'Etat a désigné son DER pour agir en son nom comme organisme chargé de l'exécution des parties du Projet à exécuter par l'Etat, comme il est stipulé ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

#### DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales (qui y sont visées) conservent le même sens dans le présent Contrat.

#### *Article II*

#### ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 2.01.* a) L'Etat exécutera les parties B 7, B 8, D 1, *k*, et D 2, *i*, du Projet (lesdites parties du Projet, à moins que le contexte ne s'y oppose, étant ci-après dénommées « le Projet de l'Etat »), avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et de saines méthodes de gestion financière, et il fournira ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Les travaux de construction des routes indiquées dans les parties D 1, *k*, et D 2, *i*, du Projet ne seront pas entrepris avant que les études prévues dans lesdites parties du Projet aient été approuvées par le DER.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les normes générales de construction des routes visées dans le Projet de l'Etat seront celles qui sont stipulées à l'annexe 4 du Contrat d'emprunt.

d) L'Etat engagera ou fera engager, pour l'exécution du Projet de l'Etat, des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle et conformes aux dispositions énoncées dans l'*Utilisation des*

<sup>1</sup> Voir p. 5 du présent volume.

*World Bank and its Borrowers*, published by the Bank in September 1966, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 6 to the Loan Agreement or as shall be agreed to between the Borrower and the Bank.

*Section 2.02.* The State shall: (i) cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the part of the proceeds of the Loan made available to the State by the Borrower pursuant to the provisions of paragraph (b) of Section 5.01 of the Loan Agreement, to disclose the use thereof in the State Project, and to record the progress of the State Project (including the cost thereof); (ii) enable the Bank's representatives to inspect the State Project, the goods and services and any relevant records and documents; and (iii) cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of such part of the proceeds of the Loan, the State Project, the goods and services, and the operations, administration and financial condition of the agency or agencies of the State responsible for carrying out the State Project or any part thereof.

*Section 2.03.* (a) The State and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the State and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the State and by its agency or agencies responsible for carrying out the State Project or any part thereof of their obligations under this Project Agreement and the respective Subsidiary Agreement, and the administration, operations and financial condition of such agency or agencies. The State shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with the carrying out of the State Project or the performance by the State or any such agency or agencies of their obligations under this Project Agreement and the respective Subsidiary Agreement.

(b) The State shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the State for purposes related to the carrying out of the State Project.

*Section 2.04.* (a) The State shall cause its DER to be reorganized in accordance with such a plan and within such a time schedule as shall be acceptable to the Bank.

(b) The State shall promptly take, or cause to be taken, all necessary steps in order to acquire the rights-of-way not already acquired by the State which shall be required for carrying out the State Project, and shall not award any improvement and paving contract relating thereto before (i) such acquisition shall have been made, and (ii) evidence thereof satisfactory to the Bank shall have been submitted to the Bank.

(c) The State shall take appropriate measures to ensure that the provisions of the Borrower's *Decreto-Ley* No. 117 of January 31, 1967, regarding the limitation of the size and weight of vehicles using the state highway networks located in the territories of the State are fully enforced.

*conseillers et des sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses emprunteurs*, publiée par la Banque en septembre 1966, ainsi qu'aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 6 du Contrat d'emprunt ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 2.02.* L'Etat i) fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide de la partie des fonds provenant de l'Emprunt que l'Emprunteur aura mise à sa disposition conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 5.01 du Contrat d'emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet de l'Etat et de suivre la marche des travaux d'exécution de celui-ci (et notamment de connaître le coût desdits travaux); ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet de l'Etat et les marchandises et services et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'emploi de ladite partie des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet de l'Etat et les marchandises et les services, ainsi que sur les opérations, l'administration et la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Etat chargés de l'exécution du Projet de l'Etat ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 2.03.* *a)* L'Etat et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, ils conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre parties, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Etat et par son organisme ou ses organismes chargés de l'exécution du Projet de l'Etat ou d'une partie de celui-ci des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat et dans le Contrat subsidiaire, ainsi que sur la gestion, les opérations et la situation financière dudit organisme ou desdits organismes. L'Etat informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner l'exécution du Projet de l'Etat ou l'exécution par l'Etat ou par ledit organisme ou lesdits organismes des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat et dans le Contrat subsidiaire.

*b)* L'Etat donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de son territoire à toutes fins relatives à l'exécution du Projet de l'Etat.

*Paragraphe 2.04.* *a)* L'Etat fera réorganiser son DER conformément à un plan et à un calendrier approuvés par la Banque.

*b)* L'Etat prendra ou fera prendre sans retard toutes les mesures nécessaires pour acquérir les droits de passage qu'il ne détient pas encore et qui sont indispensables pour exécuter le Projet de l'Etat, et il n'accordera aucun contrat pour des travaux de réfection et de pavage avant i) d'avoir acquis ces droits et ii) d'en avoir administré la preuve à la Banque, à la satisfaction de celle-ci.

*c)* L'Etat prendra toutes les mesures voulues pour faire appliquer toutes les dispositions du décret-loi n° 117 de l'Emprunteur du 31 janvier 1967, relatif aux dimensions et au poids des véhicules circulant sur les routes de son réseau.

- (d) The State shall cause to be adequately maintained:
- (i) the highways included in its state highway network; and
  - (ii) the highways included in the national highway network located in its territories, the maintenance of which (A) has been delegated to the State by DNER, or (B) is to be delegated to the State by DNER pursuant to the provisions of paragraph (b) of Section 5.13 of the Loan Agreement;

and shall cause all necessary repairs thereof to be made promptly, all in accordance with sound engineering practice. The State shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 2.05.* (a) Except as the Bank may otherwise agree, the State shall cause all goods and services financed out of the part of the proceeds of the Loan made available to the State to be used exclusively in carrying out the State Project.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (except consulting services) to be financed out of such part of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 5 to the Loan Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

### Article III

#### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 3.01.* (a) This Project Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

(b) If, pursuant to Section 11.04 of the General Conditions, the Loan Agreement shall terminate, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall also terminate and the Bank shall promptly notify the State thereof.

*Section 3.02.* If and when the entire principal amount of the Loan shall have been paid by the Borrower (or shall have been cancelled), together with all premiums, if any, on the prepayment of any portion of the Loan or the redemption of all Bonds which shall have been called for redemption and all interest and other charges which shall have accrued on the Loan and the Bonds, this Project Agreement and all obligations of the Bank and the State hereunder shall forthwith terminate.

### Article IV

#### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 4.01.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated

d) L'Etat fera entretenir convenablement :

- i) Les routes de son réseau; et
- ii) Les routes du réseau national situées sur son territoire dont l'entretien A) lui a été confié par le DNER, ou B) doit lui être confié par le DNER en application des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 5.13 du Contrat d'emprunt;

et il fera faire sans retard, suivant les règles de l'art, toutes les réparations nécessaires. L'Etat fournira ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 2.05.* a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Etat veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par la partie des fonds provenant de l'Emprunt mise à sa disposition soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet de l'Etat.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement : i) l'achat des marchandises et services (autres que les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par ladite partie des fonds provenant de l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque; et ii) les contrats d'achat desdites marchandises et desdits services seront soumis à l'agrément préalable de la Banque.

### Article III

#### DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 3.01.* a) Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur.

b) Si, en application des dispositions du paragraphe 11.04 des Conditions générales, le Contrat d'emprunt est résilié, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront également fin et la Banque le notifiera sans retard à l'Etat.

*Paragraphe 3.02.* Lorsque l'Emprunteur aura remboursé (ou s'il annule) le montant intégral du principal de l'Emprunt, augmenté des primes payables, s'il y a lieu, lors du remboursement anticipé d'une fraction de l'Emprunt ou de toutes les Obligations échues et de tous les intérêts et autres charges dus sur l'Emprunt et les Obligations, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour la Banque et l'Etat prendront fin immédiatement.

### Article IV

#### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 4.01.* Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat ainsi que toute convention entre les parties prévue

by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the State:

Departamento de Estradas de Rodagem de Minas Gerais  
Alameda Ezequiel Dias  
Belo Horizonte  
Minas Gerais, Brazil

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 4.02.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed under this Project Agreement on behalf of the State may be taken or executed by the General Director of the DER or such other person or persons as he shall designate in writing.

*Section 4.03.* The State shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the State, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the State pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.04.* This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The State of Minas Gerais:

By ISRAEL PINHEIRO DA SILVA  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By GERALD ALTER  
Director, South America Department



par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Etat :

Departamento de Estradas de Rodagem de Minas Gerais  
Alameda Ezequiel Dias  
Belo Horizonte  
Minas Gerais (Brésil)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street N.W.  
Washington D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 4.02.* Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de l'Etat, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par le Directeur général du DER ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

*Paragraphe 4.03.* L'Etat fournira à la Banque une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'il doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; l'Etat fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

*Paragraphe 4.04.* Le présent Contrat relatif au Projet pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à ladite date inscrite ci-dessus.

Pour l'Etat de Minas Gerais :

Le Représentant autorisé,  
ISRAEL PINHEIRO DA SILVA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Directeur du Département de l'Amérique du Sud,  
GERALD ALTER

## PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 25, 1970, between THE STATE OF RIO GRANDE DO SUL (hereinafter called the State) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith<sup>1</sup> (hereinafter called the Loan Agreement) between Brazil (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed, on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, to make a Loan to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to one hundred million dollars (\$100,000,000), a part of which is to be made available to the State pursuant to the provisions of the Loan Agreement, but only on condition that the State agree to undertake certain obligations toward the Bank as hereinafter provided;

WHEREAS the State, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake such obligations as hereinafter provided; and

WHEREAS the State has designated its DER to act on its behalf as the agency charged with the execution of the Parts of the Project to be executed by the State as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

*Article I*

## DEFINITIONS

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

*Article II*

## PARTICULAR COVENANTS

*Section 2.01.* (a) The State shall carry out Parts A (7), A (8), D (1) (s), D (2) (p) and D (2) (q) of the Project (such Parts of the Project, unless the context otherwise requires, hereinafter called "the State Project"), with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Construction on highways included in Parts D (1) (s), D (2) (p) and D (2) (q) of the Project shall not be carried out before the studies included in such Parts of the Project shall have been approved by DER.

<sup>1</sup> See p. 4 of this volume.

## CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 25 mai 1970, entre l'ETAT DE RIO GRANDE DO SUL (ci-après dénommé « l'Etat ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommé « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>1</sup> (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») entre le Brésil (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, celle-ci a consenti à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à cent millions (100 000 000) de dollars, dont une partie est destinée à l'Etat conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que l'Etat accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements définis dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, l'Etat a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

CONSIDÉRANT que l'Etat a désigné son DER pour agir en son nom comme organisme chargé de l'exécution des parties du Projet à exécuter par l'Etat, comme il est stipulé ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

## DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales (qui y sont visées) conservent le même sens dans le présent Contrat.

*Article II*

## ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 2.01.* a) L'Etat exécutera les parties A 7, A 8, D 1, s, D 2, p, et D 2, q, du Projet (lesdites parties du Projet, à moins que le contexte ne s'y oppose, étant ci-après dénommées « le Projet d'Etat »), avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et de saines méthodes de gestion financière, et il fournira ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) Les travaux de construction des routes indiquées dans les parties D 1, s, D 2, p, et D 2, q, du Projet ne seront pas entrepris avant que les études prévues dans lesdites parties du Projet aient été approuvées par le DER.

<sup>1</sup> Voir p. 5 du présent volume.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, the general design standards for the highways included in the State Project shall be the ones set forth in Schedule 4 to the Loan Agreement.

(d) In carrying out the State Project, the State shall employ, or cause to be employed, consultants acceptable to, and on terms and conditions satisfactory to, the Bank, in accordance with the provisions set forth in *Uses of Consultants by the World Bank and its Borrowers*, published by the Bank in September 1966, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 6 to the Loan Agreement or as shall be agreed to between the Borrower and the Bank.

*Section 2.02.* The State shall: (i) cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the part of the proceeds of the Loan made available to the State by the Borrower pursuant to the provisions of paragraph (b) of Section 5.01 of the Loan Agreement, to disclose the use thereof in the State Project, and to record the progress of the State Project (including the cost thereof); (ii) enable the Bank's representatives to inspect the State Project, the goods and services and any relevant records and documents; and (iii) cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of such part of the proceeds of the Loan, the State Project, the goods and services, and the operations, administration and financial condition of the agency or agencies of the State responsible for carrying out the State Project or any part thereof.

*Section 2.03.* (a) The State and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the State and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the State and by its agency or agencies responsible for carrying out the State Project or any part thereof of their obligations under this Project Agreement and the respective Subsidiary Agreement, and the administration, operations and financial condition of such agency or agencies. The State shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with the carrying out of the State Project or the performance by the State or any such agency or agencies of their obligations under this Project Agreement and the respective Subsidiary Agreement.

(b) The State shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the State for purposes related to the carrying out of the State Project.

*Section 2.04.* (a) The State shall cause its DER to be reorganized in accordance with such a plan and within such a time schedule as shall be acceptable to the Bank.

(b) The State shall promptly take, or cause to be taken, all necessary steps in order to acquire the rights-of-way not already acquired by the State which shall be required for carrying out the State Project, and shall not award any construction and paving contract relating thereto before (i) such acquisition shall have been

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les normes générales de construction des routes visées dans le Projet de l'Etat seront celles qui sont stipulées à l'annexe 4 du Contrat d'emprunt.

d) L'Etat engagera ou fera engager, pour l'exécution du Projet de l'Etat, des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle et conformes aux dispositions énoncées dans l'*Utilisation des conseillers et des sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses emprunteurs*, publiée par la Banque en septembre 1966, ainsi qu'aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 6 du Contrat d'emprunt ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 2.02.* L'Etat i) fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide de la partie des fonds provenant de l'Emprunt que l'Emprunteur aura mise à sa disposition conformément aux dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe 5.01 du Contrat d'emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet de l'Etat et de suivre la marche des travaux d'exécution de celui-ci (et notamment de connaître le coût desdits travaux); ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet de l'Etat et les marchandises et services et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'emploi de ladite partie des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet de l'Etat et les marchandises et les services, ainsi que sur les opérations, l'administration et la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Etat chargés de l'exécution du Projet de l'Etat ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 2.03.* a) L'Etat et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, ils conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre partie, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Etat et par son organisme ou ses organismes chargés de l'exécution du Projet de l'Etat ou d'une partie de celui-ci, des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat et dans le Contrat subsidiaire, ainsi que sur la gestion, les opérations et la situation financière dudit organisme ou desdits organismes. L'Etat informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner l'exécution du Projet de l'Etat ou l'exécution par l'Etat ou par ledit organisme ou lesdits organismes des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat et dans le Contrat subsidiaire.

b) L'Etat donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de son territoire à toutes fins relatives à l'exécution du Projet de l'Etat.

*Paragraphe 2.04.* a) L'Etat fera réorganiser son DER conformément à un plan et à un calendrier approuvés par la Banque.

b) L'Etat prendra ou fera prendre sans retard toutes les mesures nécessaires pour acquérir les droits de passage qu'il ne détient pas encore et qui sont indispensables pour exécuter le Projet de l'Etat, et il n'accordera aucun contrat pour des

made, and (ii) evidence thereof satisfactory to the Bank shall have been submitted to the Bank.

(c) The State shall take appropriate measures to ensure that the provisions of the Borrower's *Decreto-Ley* No. 117 of January 31, 1967, regarding the limitation of the size and weight of vehicles using the state highway networks located in the territories of the State are fully enforced.

(d) The State shall cause to be adequately maintained:

- (i) the highways included in its state highway network; and
- (ii) the highways included in the national highway network located in its territories, the maintenance of which (A) has been delegated to the State by DNER, or (B) is to be delegated to the State by DNER pursuant to the provisions of paragraph (b) of Section 5.13 of the Loan Agreement;

and shall cause all necessary repairs thereof to be made promptly, all in accordance with sound engineering practice. The State shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 2.05.* (a) Except as the Bank may otherwise agree, the State shall cause all goods and services financed out of the part of the proceeds of the Loan made available to the State to be used exclusively in carrying out the State Project.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (except consulting services) to be financed out of such part of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 5 to the Loan Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

### Article III

#### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 3.01.* (a) This Project Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

(b) If, pursuant to Section 11.04 of the General Conditions, the Loan Agreement shall terminate, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall also terminate and the Bank shall promptly notify the State thereof.

*Section 3.02.* If and when the entire principal amount of the Loan shall have been paid by the Borrower (or shall have been cancelled), together with all premiums, if any, on the prepayment of any portion of the Loan or the redemption of all Bonds which shall have been called for redemption and all interest and other charges which shall have accrued on the Loan and the Bonds, this Project Agree-

travaux de réfection et de pavage avant i) d'avoir acquis ces droits et ii) d'en avoir administré la preuve à la Banque, à la satisfaction de celle-ci.

c) L'Etat prendra toutes les mesures voulues pour faire appliquer toutes les dispositions du décret-loi n° 117 de l'Emprunteur du 31 janvier 1967, relatives aux dimensions et au poids des véhicules circulant sur les routes de son réseau.

d) L'Etat fera entretenir convenablement :

- i) Les routes de son réseau; et
- ii) Les routes du réseau national situées sur son territoire, dont l'entretien A) lui a été confié par le DNER, ou B) doit lui être confié par le DNER en application des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 5.13 du Contrat d'emprunt;

et il fera faire sans retard, suivant les règles de l'art, toutes les réparations nécessaires. L'Etat fournira ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 2.05.* a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Etat veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par la partie des fonds provenant de l'Emprunt mise à sa disposition soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet de l'Etat.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement : i) l'achat des marchandises et services (autres que les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par ladite partie des fonds provenant de l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque; et ii) les contrats d'achat desdites marchandises et desdits services seront soumis à l'agrément préalable de la Banque.

### Article III

#### DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 3.01.* a) Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur.

b) Si, en application des dispositions du paragraphe 11.04 des Conditions générales, le Contrat d'emprunt est résilié, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront également fin et la Banque le notifiera sans retard à l'Etat.

*Paragraphe 3.02.* Lorsque l'Emprunteur aura remboursé (ou s'il annule) le montant intégral du principal de l'Emprunt, augmenté des primes payables, s'il y a lieu, lors du remboursement anticipé d'une fraction de l'Emprunt ou de toutes les Obligations échues et de tous les intérêts et autres charges dus sur l'Emprunt et les

ment and all obligations of the Bank and the State hereunder shall forthwith terminate.

*Article IV*

MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 4.01.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the State:

Departamento Autônomo de Estradas de Rodagem do Rio Grande do Sul  
Rua Caldas Junior, 45  
Porto Alegre  
Rio Grande do Sul, Brazil

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 4.02.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed under this Project Agreement on behalf of the State may be taken or executed by the General Director of the DER or such other person or persons as he shall designate in writing.

*Section 4.03.* The State shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the State, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the State pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.04.* This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly



Obligations, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour la Banque et l'Etat prendront fin immédiatement.

*Article IV*

DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 4.01.* Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Etat :

Departamento de Estradas de Rodagem do Rio Grande do Sul  
Rua Caldas Junior, 45  
Porto Alegre  
Rio Grande do Sul (Brésil)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street N.W.  
Washington D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 4.02.* Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés, au nom de l'Etat, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par le Directeur général du DER ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

*Paragraphe 4.03.* L'Etat fournira à la Banque une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'il doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat; l'Etat fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

*Paragraphe 4.04.* Le présent Contrat relatif au Projet pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet, en leurs

authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The State of Rio Grande do Sul:

By WALTER PERACCHI BARCELLOS  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By GERALD ALTER  
Director, South America Department

### PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated May 25, 1970, between THE STATE OF SANTA CATARINA (hereinafter called the State) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith<sup>1</sup> (hereinafter called the Loan Agreement) between Brazil (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed, on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, to make a Loan to the Borrower in an amount in various currencies equivalent to one hundred million dollars (\$100,000,000), a part of which is to be made available to the State pursuant to the provisions of the Loan Agreement, but only on condition that the State agree to undertake certain obligations toward the Bank as hereinafter provided;

WHEREAS the State, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake such obligations as hereinafter provided; and

WHEREAS the State has designated its DER to act on its behalf as the agency charged with the execution of the Parts of the Project to be executed by the State as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### *Article I*

#### DEFINITIONS

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions (as so defined) shall have the respective meanings therein set forth.

<sup>1</sup> See p. 4 of this volume.

noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à ladite date inscrite ci-dessus.

Pour l'Etat de Rio Grande do Sul :

Le Représentant autorisé,  
WALTER PERACCHI BARCELLOS

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Directeur du Département de l'Amérique du Sud,  
GERALD ALTER

### CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 25 mai 1970, entre l'ETAT DE SANTA CATARINA (ci-après dénommé « l'Etat ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>1</sup> (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») entre le Brésil (ci-après dénommé « l'Emprunteur ») et la Banque, celle-ci a consenti à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à cent millions (100 000 000) de dollars, dont une partie est destinée à l'Etat conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que l'Etat accepte de prendre à l'égard de la Banque certains engagements définis dans le présent Contrat;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, l'Etat a consenti à prendre les engagements définis ci-après;

CONSIDÉRANT que l'Etat a désigné son DER pour agir en son nom comme organisme chargé de l'exécution des parties du Projet à exécuter par l'Etat, comme il est stipulé ci-après;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

#### DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt et dans les Conditions générales (qui y sont visées) conservent le même sens dans le présent Contrat.

<sup>1</sup> Voir p. 5 du présent volume.

*Article II*

## PARTICULAR COVENANTS

*Section 2.01.* (a) The State shall carry out Part A (6) of the Project (such Part of the Project, unless the context otherwise requires, hereinafter called "the State Project"), with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering and financial practices and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, the general design standards for the highway included in the State Project shall be the ones set forth in Schedule 4 to the Loan Agreement.

(c) In carrying out the State Project, the State shall employ, or cause to be employed, consultants acceptable to, and on terms and conditions satisfactory to, the Bank, in accordance with the provisions set forth in *Uses of Consultants by the World Bank and its Borrowers*, published by the Bank in September 1966, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 6 to the Loan Agreement or as shall be agreed to between the Borrower and the Bank.

*Section 2.02.* The State shall: (i) cause to be maintained records adequate to identify the goods and services financed out of the part of the proceeds of the Loan made available to the State by the Borrower pursuant to the provisions of paragraph (b) of Section 5.01 of the Loan Agreement, to disclose the use thereof in the State Project, and to record the progress of the State Project (including the cost thereof); (ii) enable the Bank's representatives to inspect the State Project, the goods and services and any relevant records and documents; and (iii) cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of such part of the proceeds of the Loan, the State Project, the goods and services, and the operations, administration and financial condition of the agency or agencies of the State responsible for carrying out the State Project or any part thereof.

*Section 2.03.* (a) The State and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the State and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance by the State and by its agency or agencies responsible for carrying out the State Project or any part thereof of their obligations under this Project Agreement and the respective Subsidiary Agreement, and the administration, operations and financial condition of such agency or agencies. The State shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with the carrying out of the State Project or the performance by the State or any such agency or agencies of their obligations under this Project Agreement and the respective Subsidiary Agreement.

## Article II

## ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 2.01.* a) L'Etat exécutera la partie A 6 du Projet (ladite partie du Projet, à moins que le contexte ne s'y oppose, étant dénommée ci-après « le Projet de l'Etat »), avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et de saines méthodes de gestion financière, et il fournira ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les normes générales de construction de la route visée dans le Projet de l'Etat seront celles qui sont stipulées à l'annexe 4 du Contrat d'emprunt.

c) L'Etat engagera ou fera engager, pour l'exécution du Projet de l'Etat, des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle et conformes aux dispositions énoncées dans l'*Utilisation des conseillers et des sociétés d'engineering par la Banque mondiale et par ses emprunteurs*, publiée par la Banque en septembre 1966, ainsi qu'aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 6 du Contrat d'emprunt ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 2.02.* L'Etat i) fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises et services achetés à l'aide de la partie des fonds provenant de l'Emprunt que l'Emprunteur aura mise à sa disposition conformément aux dispositions de l'alinéa b du paragraphe 5.01 du Contrat d'emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet de l'Etat et de suivre la marche des travaux d'exécution de celui-ci (et notamment de connaître le coût desdits travaux); ii) donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux relatifs au Projet de l'Etat et les marchandises et services et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; et iii) fera fournir à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur l'emploi de ladite partie des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet de l'Etat et les marchandises et les services, ainsi que sur les opérations, l'administration et la situation financière de l'organisme ou des organismes de l'Etat chargés de l'exécution du Projet de l'Etat ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 2.03.* a) L'Etat et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, ils conféreront de temps à autre, sur l'exécution de l'une ou l'autre partie, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution par l'Etat et par son organisme ou ses organismes chargés de l'exécution du Projet de l'Etat ou d'une partie de celui-ci, des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat et dans le Contrat subsidiaire, ainsi que sur la gestion, les opérations et la situation financière dudit organisme ou desdits organismes. L'Etat informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner l'exécution du Projet de l'Etat ou l'exécution par l'Etat ou par ledit organisme ou lesdits organismes des engagements qu'ils ont souscrits dans le présent Contrat et dans le Contrat subsidiaire.

(b) The State shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the State for purposes related to the carrying out of the State Project.

*Section 2.04.* (a) The State shall cause its DER to be reorganized in accordance with such a plan and within such a time schedule as shall be acceptable to the Bank.

(b) The State shall promptly take, or cause to be taken, all necessary steps in order to acquire the rights-of-way not already acquired by the State which shall be required for carrying out the State Project, and shall not award any construction and paving contract relating thereto before (i) such acquisition shall have been made, and (ii) evidence thereof satisfactory to the Bank shall have been submitted to the Bank.

(c) The State shall take appropriate measures to ensure that the provisions of the Borrower's *Decreto-Ley* No. 117 of January 31, 1967, regarding the limitation of the size and weight of vehicles using the state highway networks located in the territories of the State are fully enforced.

(d) The State shall cause to be adequately maintained:

- (i) the highways included in its state highway network; and
- (ii) the highways included in the national highway network located in its territories, the maintenance of which (A) has been delegated to the State by DNER, or (B) is to be delegated to the State by DNER pursuant to the provisions of paragraph (b) of Section 5.13 of the Loan Agreement;

and shall cause all necessary repairs thereof to be made promptly, all in accordance with sound engineering practice. The State shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 2.05.* (a) Except as the Bank may otherwise agree, the State shall cause all goods and services financed out of the part of the proceeds of the Loan made available to the State to be used exclusively in carrying out the State Project.

(b) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (except consulting services) to be financed out of such part of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 5 to the Loan Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of such goods and services shall be subject to the prior approval of the Bank.

### Article III

#### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 3.01.* (a) This Project Agreement shall come into force and effect on the Effective Date.

b) L'Etat donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de son territoire à toutes fins relatives à l'exécution du Projet de l'Etat.

*Paragraphe 2.04.* a) L'Etat fera réorganiser son DER conformément à un plan et à un calendrier approuvés par la Banque.

b) L'Etat prendra ou fera prendre sans retard toutes les mesures nécessaires pour acquérir les droits de passage qu'il ne détient pas encore et qui sont indispensables pour exécuter le Projet de l'Etat, et il n'accordera aucun contrat pour des travaux de réfection et de pavage avant i) d'avoir acquis ces droits et ii) d'en avoir administré la preuve à la Banque, à la satisfaction de celle-ci.

c) L'Etat prendra toutes les mesures voulues pour faire appliquer toutes les dispositions du décret-loi n° 117 de l'Emprunteur du 31 janvier 1967 relatives aux dimensions et au poids des véhicules circulant sur les routes de son réseau.

d) L'Etat fera entretenir convenablement :

- i) Les routes de son réseau; et
- ii) Les routes du réseau national situées sur son territoire, dont l'entretien A) lui a été confié par le DNER ou B) doit lui être confié par le DNER en application des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 5.13 du Contrat d'emprunt;

et il fera faire sans retard, suivant les règles de l'art, toutes les réparations nécessaires. L'Etat fournira ou fera fournir, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

*Paragraphe 2.05.* a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Etat veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par la partie des fonds provenant de l'Emprunt mise à sa disposition soient utilisés exclusivement en vue de l'exécution du Projet de l'Etat.

b) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement : i) l'achat des marchandises et services (autres que les services d'ingénieurs-conseils) devant être financés par ladite partie des fonds provenant de l'Emprunt se fera à la suite d'appels d'offres internationaux conformes aux *Directives relatives à la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux procédures complémentaires qui sont énoncées à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt ou dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque; et ii) les contrats d'achat desdites marchandises et desdits services seront soumis à l'agrément préalable de la Banque.

### Article III

#### DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 3.01.* a) Le présent Contrat entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur.

(b) If, pursuant to Section 11.04 of the General Conditions, the Loan Agreement shall terminate, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall also terminate and the Bank shall promptly notify the State thereof.

*Section 3.02.* If and when the entire principal amount of the Loan shall have been paid by the Borrower (or shall have been cancelled), together with all premiums, if any, on the prepayment of any portion of the Loan or the redemption of all Bonds which shall have been called for redemption and all interest and other charges which shall have accrued on the Loan and the Bonds, this Project Agreement and all obligations of the Bank and the State hereunder shall forthwith terminate.

#### Article IV

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 4.01.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the State:

Departamento de Estradas de Rodagem de Santa Catarina  
Florianópolis  
Santa Catarina, Brazil

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Alternative address for cables:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 4.02.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed under this Project Agreement on behalf of the State may be taken or executed by the General Director of the DER or such other person or persons as he shall designate in writing.

*Section 4.03.* The State furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the State, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the State



b) Si, en application des dispositions du paragraphe 11.04 des Conditions générales, le Contrat d'emprunt est résilié, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour les parties prendront également fin et la Banque le notifiera sans retard à l'Etat.

*Paragraphe 3.02.* Lorsque l'Emprunteur aura remboursé (ou s'il annule) le montant intégral du principal de l'Emprunt, augmenté des primes payables, s'il y a lieu, lors du remboursement anticipé d'une fraction de l'Emprunt ou de toutes les Obligations échues et de tous les intérêts et autres charges dus sur l'Emprunt et les Obligations, le présent Contrat et toutes les obligations qui en découlent pour la Banque et l'Etat prendront fin immédiatement.

#### Article IV

##### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 4.01.* Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite aux termes du présent Contrat ainsi que toute convention entre les parties prévue par les dispositions de ce Contrat se feront par écrit. Cette notification ou demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câble ou radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour l'Etat :

Departamento de Estradas de Rodagem de Santa Catarina  
Florianópolis  
Santa Catarina (Brésil)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street N.W.  
Washington D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :  
Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 4.02.* Toutes les mesures qui doivent ou peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés au nom de l'Etat, en vertu du présent Contrat, pourront l'être par le Directeur général du DER ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

*Paragraphe 4.03.* L'Etat fournira à la Banque une preuve suffisante de la qualité de la personne ou des personnes qui, en son nom, prendront les mesures ou signeront les documents qu'il doit ou peut prendre ou signer aux termes de l'une

pursuant to any of the provisions of this Project Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 4.04.* This Project Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have caused this Project Agreement to be signed in their respective names by their representatives thereunto duly authorized and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The State of Santa Catarina:

*By* IVO SILVEIRA  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

*By* GERALD ALTER  
Director, South America Department

quelconque des dispositions du présent Contrat; l'Etat fournira également un spécimen certifié conforme de la signature de chacune desdites personnes.

*Paragraphe 4.04.* Le présent Contrat relatif au Projet pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat relatif au Projet, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à ladite date inscrite ci-dessus.

Pour l'Etat de Santa Catarina :

Le Représentant autorisé,  
IVO SILVEIRA

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Directeur du Département de l'Amérique du Sud,  
GERALD ALTER

---



No. 10941

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
AUSTRALIA**

**Guarantee Agreement—*Highway Project* (with annexed  
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee  
Agreements and Loan Agreement between the Bank and  
the Administration of the Territory of Papua and New  
Guinea). Signed at Washington on 24 June 1970**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
5 February 1971.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
AUSTRALIE**

**Contrat de garantie — *Projet relatif au réseau routier* (avec,  
en annexe, les Conditions générales applicables aux con-  
trats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt  
entre la Banque et l'Administration du Territoire du  
Papua-Nouvelle-Guinée). Signé à Washington le 24 juin  
1970**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
le 5 février 1971.*

## GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated June 24, 1970, between THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by a Development Credit Agreement of even date herewith<sup>2</sup> between the International Development Association (hereinafter called the Association) and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (hereinafter called the Borrower) the Association has agreed to make available to the Borrower a development credit in various currencies equivalent to four million five hundred thousand dollars (\$4,500,000), on the terms and conditions set forth in the Development Credit Agreement;

WHEREAS by a Loan Agreement of even date herewith<sup>3</sup> between the Bank and the Borrower, the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to four million five hundred thousand dollars (\$4,500,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I*

*Section 1.01.* The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,<sup>4</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General

<sup>1</sup> Came into force on 25 November 1970, upon notification to the Government of Australia.

<sup>2</sup> See No. 109 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 88 of this volume.

<sup>4</sup> See p. 88 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 24 juin 1970, entre le COMMONWEALTH D'AUSTRALIE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat de crédit de développement de même date<sup>2</sup> entre l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») et l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), l'Association a consenti à l'Emprunteur un crédit de développement en diverses monnaies d'un montant équivalant à quatre millions cinq cent mille (4 500 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat de crédit de développement;

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>3</sup> entre la Banque et l'Emprunteur, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à quatre millions cinq cent mille (4 500 000) dollars, aux clauses et conditions stipulées dans ledit Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>4</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (lesdites

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 novembre 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement australien.

<sup>2</sup> Voir p. 109 du présent volume.

<sup>3</sup> Voir p. 89 du présent volume.

<sup>4</sup> Voir p. 89 du présent volume.

Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

### *Article II*

*Section 2.01.* Without limitation or restriction upon any of the other covenants on its part in this Guarantee Agreement contained, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and the interest and other charges on, the Loan, the principal of and interest on the Bonds, and the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds, all as provided in the Loan Agreement and in the Bonds.

*Section 2.02.* Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01 of this Guarantee Agreement, the Guarantor specifically undertakes, whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for carrying out the Project, to make arrangements, satisfactory to the Bank, promptly to provide the Borrower or cause the Borrower to be provided with such funds as are needed to meet such expenditures.

### *Article III*

*Section 3.01.* It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external public debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on public assets. To that end the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor or any agency of the Guarantor as security for any external debt, such lien shall equally and ratably secure the payment of the principal of and interest and other charges on the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision shall be made to that effect; and, within the limits of its constitutional powers, the Guarantor will make the foregoing undertaking effective with respect to liens on assets of the States and Territories of the Guarantor and their agencies (including local governing authorities). However, this Section shall not apply to: (i) any lien created on any property at the time of purchase thereof solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien created by the Reserve Bank of Australia or the Commonwealth Trading Bank of Australia on any of their assets in the ordinary course of their



Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

## *Article II*

*Paragraphe 2.01.* Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

*Paragraphe 2.02.* Sans limitation ni restriction des dispositions du paragraphe 2.01 du présent Contrat, le Garant s'engage expressément, chaque fois qu'il y aura raisonnablement lieu de croire que les fonds dont dispose l'Emprunteur sont insuffisants pour lui permettre d'acquitter les dépenses estimées nécessaires à l'exécution du Projet, à prendre des mesures jugées satisfaisantes par la Banque pour fournir ou faire fournir sans retard à l'Emprunteur les sommes nécessaires au règlement de ces dépenses.

## *Article III*

*Paragraphe 3.01.* L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette publique extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant ou d'un organisme du Garant garantira, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, le Garant donnera effet à l'engagement précité en ce qui concerne des sûretés constituées sur des avoirs de ses Etats et territoires et de leurs organismes (y compris les pouvoirs publics locaux). Toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ni ii) à la constitution, par

banking business to secure any indebtedness maturing not more than one year after its date.

*Section 3.02.* (a) The Guarantor and the Bank shall co-operate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor (including those of the Borrower) for purposes related to the Loan.

*Section 3.03.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor or of its territories.

*Section 3.04.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories, on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

#### *Article IV*

*Section 4.01.* The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Treasurer of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as the authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

la Reserve Bank of Australia ou la Commonwealth Trading Bank d'Australie, sur l'un quelconque de leurs avoirs, dans le cadre normal de leurs activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

*Paragraphe 3.02.* a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, chacune des parties fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires (y compris ceux de l'Emprunteur) à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 3.03.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 3.04.* Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

#### *Article IV*

*Paragraphe 4.01.* Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales seront le trésorier du Garant et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

*Article V*

*Section 5.01.* The Treasurer of the Guarantor is designated as the representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 5.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions.

For the Guarantor:

The Treasurer  
The Commonwealth of Australia  
Canberra, A.C.T. 2600  
Australia

Cable address:

Comtreasury  
Canberra, Australia

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

The Commonwealth of Australia:

*By J. PLIMSOLL*  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

*By J. BURKE KNAPP*  
Vice President

*Article V*

*Paragraphe 5.01.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le trésorier du Garant.

*Paragraphe 5.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

The Treasurer  
The Commonwealth of Australia  
Canberra, A.C.T. 2600  
Australie

Adresse télégraphique :

Comtreasury  
Canberra (Australie)

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie en leurs noms respectifs dans le District de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour le Commonwealth d'Australie :

Le Représentant autorisé,  
J. PLIMSOLL

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président  
J. BURKE KNAPP

## INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

## GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE  
AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

## LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated June 24, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and ADMINISTRATION OF THE TERRITORY OF PAPUA AND NEW GUINEA (hereinafter called the Borrower).

WHEREAS the Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the cost of the Project described in Schedule 2 to the Development Credit Agreement mentioned hereunder;

WHEREAS the Borrower has also requested the International Development Association (hereinafter called the Association) to provide additional financing for such Project and, by a Development Credit Agreement of even date herewith<sup>1</sup> between the Association and the Borrower, the Association agrees to provide such financing in an aggregate principal amount equivalent to four million five hundred thousand dollars (\$4,500,000); and

WHEREAS the Borrower and the Bank intend that, to the extent practicable, the proceeds of the Credit provided for in such Development Credit Agreement be disbursed on account of expenditures under such Project before disbursements of the proceeds of the Loan provided for in this Agreement are made;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

*Article I*

## GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Loan Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

<sup>1</sup> See p. 109 of this volume.

<sup>2</sup> See above.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT  
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

### CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 24 juin 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et l'ADMINISTRATION DU TERRITOIRE DU PAPUA-NOUVELLE-GUINÉE (ci-après dénommée « l'Emprunteur »).

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à la Banque de contribuer au financement du Projet décrit à l'annexe 2 du Contrat de crédit de développement ci-après mentionné;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, en outre, a demandé à l'Association internationale de développement (ci-après dénommée « l'Association ») de lui accorder un concours supplémentaire en vue du financement dudit Projet et que, par un Contrat de crédit de développement de même date<sup>1</sup> entre l'Emprunteur et l'Association, celle-ci a consenti à un tel concours jusqu'à concurrence d'un montant total en principal équivalant à quatre millions cinq cent mille (4 500 000) dollars;

CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intention de l'Emprunteur et de la Banque que les fonds provenant du Crédit faisant l'objet dudit Contrat de crédit de développement soient, autant que possible, déboursés pour acquitter des dépenses au titre dudit Projet avant les fonds provenant de l'Emprunt faisant l'objet du présent Contrat;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

#### CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

<sup>1</sup> Voir p. 109 du présent volume.

<sup>2</sup> Voir ci-dessus.

*Section 1.02.* Wherever used in this Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Development Credit Agreement" means the Development Credit Agreement of even date herewith between the Association and the Borrower, and such term includes the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association dated January 31, 1969, as made applicable thereto, all agreements supplemental to such Agreement and all schedules thereto, as such Agreement, supplemental agreements and schedules may be amended from time to time;

(b) "PWD" means the Department of Public Works of the Borrower; and

(c) "Standards" means design standards referred to in Section 4.01 (d) of the Development Credit Agreement and defined in Schedule 4 thereto.

## Article II

### THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to four million five hundred thousand dollars (\$4,500,000).

*Section 2.02.* (a) The Bank shall open a Loan Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Loan.

(b) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Loan Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan set forth in Schedule 1 to the Development Credit Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement between the Association, the Bank and the Borrower.

*Section 2.03.* The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Loan Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for expenditures under Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement;
- (ii) the equivalent of sixty-five percent (65%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category I of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and



*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqués ci-après :

*a)* L'expression « Contrat de crédit de développement » désigne le Contrat de crédit de développement de même date entre l'Association et l'Emprunteur, y compris les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969, qui s'y appliquent et tous les avenants audit Contrat et toutes les annexes, avec les modifications qui pourront être apportées de temps à autre auxdits Contrat, avenants et annexes;

*b)* Le sigle « MTP » désigne le Ministère des travaux publics de l'Emprunteur; et

*c)* le mot « Normes » désigne les normes de construction visées à l'alinéa *d* du paragraphe 4.01 du Contrat de crédit de développement et définies à l'annexe 4 dudit Contrat.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à quatre millions cinq cent mille (4 500 000) dollars.

*Paragraphe 2.02. a)* La Banque ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant de l'Emprunt.

*b)* Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le Contrat d'emprunt et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du crédit et de l'Emprunt stipulée à l'annexe 1 du Contrat de crédit de développement, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Association, la Banque et l'Emprunteur.

*Paragraphe 2.03.* L'Emprunteur pourra prélever sur le Compte de l'Emprunt, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financées en vertu du présent Contrat :

- i)* Les montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, les montants qui seront nécessaires) pour acquitter les dépenses faites au titre de la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii)* L'équivalent de soixante-cinq pour cent (65 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;

- (iii) the equivalent of eighty percent (80%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Bank shall so agree, as shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories II (a), II (b) and III of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in any of the Categories I, II and III, the Bank may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Loan then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

*Section 2.04.* (a) It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Loan Account under Categories I through IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments in the currency of the Guarantor or of the Borrower or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor or of the Borrower.

(b) Except as otherwise agreed between the Borrower and the Bank, no withdrawals shall be made from the Loan Account, other than under commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, until all amounts under the Development Credit Agreement shall have been withdrawn or committed.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven percent (7%) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement.

### Article III

#### USE OF PROCEEDS OF THE LOAN

*Section 3.01.* The Borrower shall apply the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of this Loan Agreement to expenditures on the Project described in Schedule 2 to the Development Credit Agreement.

*Section 3.02.* Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan under Category I of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02

iii) L'équivalent de quatre-vingts pour cent (80%) des montants qui auront été déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants qui seront nécessaires) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories II, *a*, II, *b*, et III de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;

toutefois, si le montant estimatif des dépenses afférentes à des marchandises ou des services entrant dans l'une des catégories I, II et III vient à augmenter, la Banque pourra, en avisant l'Emprunteur, ajuster le pourcentage stipulé applicable à la catégorie considérée autant qu'il sera nécessaire pour que les tirages sur le montant de l'Emprunt affecté alors à cette catégorie, et non encore prélevé, demeurent proportionnels aux dépenses à encourir au titre des marchandises ou des services entrant dans cette catégorie.

*Paragraphe 2.04. a)* Conformément au paragraphe 5.01 des Conditions générales, il est convenu que les tirages sur le compte de l'Emprunt au titre des catégories I à IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat pourront être effectués pour acquitter des paiements dans la monnaie du Garant ou de l'Emprunteur ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur leurs territoires.

*b)* Sauf convention contraire entre l'Emprunteur et la Banque, aucun tirage ne sera fait sur le Compte de l'Emprunt, sauf pour honorer des engagements de la Banque en application des dispositions du paragraphe 5.02 des Conditions générales, tant que le Crédit faisant l'objet du Contrat de crédit de développement n'aura pas été épuisé.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevé.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept pour cent (7 p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevé et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe I du présent Contrat.

### Article III

#### UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur utilisera les fonds provenant de l'Emprunt, comme il est prévu dans le présent Contrat, pour régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du Contrat de crédit de développement.

*Paragraphe 3.02.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et des services devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt au titre de la catégorie I de l'affectation des fonds prove-

of this Agreement shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to the Development Credit Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Bank, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Bank.

*Section 3.03.* Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively in carrying out the Project.

#### Article IV

##### BONDS

*Section 4.01.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in article VIII of the General Conditions.

*Section 4.02.* The Treasurer of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as the authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

#### Article V

##### PARTICULAR COVENANTS

*Section 5.01.* The Borrower accepts all the provisions of Sections 4.01 through 4.04 inclusively of the Development Credit Agreement and of Schedules 1, 2, 3, 4 and 5 thereto, with the same force and effect as if they were fully set forth herein; provided, however, that: (i) all references to the Association in such Sections or in any of them shall be deemed to be references to the Bank; (ii) all references to the Credit in such Sections or in any of them shall be deemed to be references to the Loan; and (iii) all references to the Development Credit Agreement in such Sections or in any of them shall be deemed to be references to this Loan Agreement.

*Section 5.02.* So long as any part of the Credit provided for under the Development Credit Agreement shall remain outstanding, all actions taken, including approvals given, by the Association pursuant to any of the Sections of, and Schedules to, the Development Credit Agreement enumerated in Section 5.01 of this Agreement, as well as pursuant to Sections 2.03, 3.02 and 3.03 of the Development Credit Agreement, shall be deemed to be taken or given in the name and on behalf of both the Association and the Bank; and all information or documentation furnished by the Borrower to the Association pursuant to the provisions of any of

nant du crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat fera l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 3 du Contrat de crédit de développement ou dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir; ii) les contrats d'achat de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt seront, sauf disposition contraire de ladite annexe, soumis à l'agrément préalable de la Banque.

*Paragraphe 3.03.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

#### Article IV

#### OBLIGATIONS

*Paragraphe 4.01.* A la demande de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est stipulé à l'article VIII des Conditions générales.

*Paragraphe 4.02.* Les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales sont le Trésorier de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit.

#### Article V

#### ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur accepte toutes les dispositions des paragraphes 4.01 à 4.04 inclusivement du Contrat de crédit de développement et des annexes 1, 2, 3, 4 et 5 dudit Contrat et leur reconnaît la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat; toutefois, i) tout ce qui concerne l'Association dans lesdits paragraphes ou dans l'un d'entre eux est réputé concerner la Banque, ii) tout ce qui concerne le Crédit dans lesdits paragraphes ou dans l'un d'entre eux est réputé concerner l'Emprunt, et iii) tout ce qui concerne le Contrat de crédit de développement dans lesdits paragraphes ou dans l'un d'entre eux est réputé concerner le Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 5.02.* Tant que le Crédit faisant l'objet du Contrat de crédit de développement n'aura pas été intégralement remboursé, toutes les mesures prises par l'Association, y compris les approbations qu'elle aura données, en application des dispositions d'un des paragraphes ou d'une des annexes du Contrat de crédit de développement énumérés au paragraphe 5.01 du présent Contrat, ou en application des dispositions des paragraphes 2.03, 3.02 ou 3.03 du Contrat de crédit de développement, seront réputées avoir été prises ou, s'il s'agit d'approbations, données au nom et pour le compte de l'Association et de la Banque; tous les renseignements ou toute la documentation communiqués par l'Emprunteur à

such Sections of the Development Credit Agreement or Schedules thereto shall be deemed to be furnished to both the Association and the Bank.

*Section 5.03.* It is the mutual intention of the Bank and the Borrower that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on the assets of the Borrower. To that end, the Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Borrower as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

*Section 5.04.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower or the Guarantor.

*Section 5.05.* This Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof, and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

## Article VI

### REMEDIES OF THE BANK

*Section 6.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

l'Association en application des dispositions de l'un desdits paragraphes ou de l'une desdites annexes du Contrat de crédit de développement seront réputés être communiqués à la fois à l'Association et à la Banque.

*Paragraphe 5.03.* L'intention commune de la Banque et de l'Emprunteur est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs de l'Emprunteur. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur garantira, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ou ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

*Paragraphe 5.04.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur ou du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 5.05.* Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement; l'Emprunteur acquittera, s'il y a lieu, tout impôt perçu en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur leurs territoires.

## Article VI

### RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 6.01.* Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations, ainsi que les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

*Article VII*

## EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 7.01.* The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions, namely, that all the conditions precedent to the effectiveness of the Development Credit Agreement other than the effectiveness of this Loan Agreement shall have been fulfilled.

*Section 7.02.* The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank: that the Ordinance of the Borrower authorizing or ratifying this Loan Agreement and the Development Credit Agreement has been laid before each House of Parliament of the Commonwealth of Australia.

*Section 7.03.* The date of October 18, 1970 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

*Article VIII*

## MISCELLANEOUS

*Section 8.01.* The Closing Date shall be December 31, 1974, or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 8.02.* The Administrator of the Territory of Papua and New Guinea is designated as the representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 8.03.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

His Honour The Administrator of the Territory of Papua and New Guinea  
Port Moresby  
Papua and New Guinea

Cable address:

Admin  
Port Moresby

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America



*Article VII*

## DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 7.01.* Le fait suivant est spécifié comme condition supplémentaire d'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales : toutes les conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat de crédit de développement autres que l'entrée en vigueur du présent Contrat ont été remplies.

*Paragraphe 7.02.* La consultation ou les consultations qui devront être fournies à la Banque devront spécifier, à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales, que l'ordonnance par laquelle l'Emprunteur autorise ou ratifie le présent Contrat et le Contrat de crédit de développement a été présentée aux deux Chambres du Parlement du Commonwealth d'Australie.

*Paragraphe 7.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 18 octobre 1970.

*Article VIII*

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 8.01.* La date de clôture sera le 31 décembre 1974, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

*Paragraphe 8.02.* Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est l'Administrateur du territoire du Papua-Nouvelle-Guinée.

*Paragraphe 8.03.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour l'Emprunteur :

L'Administrateur du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée  
Port Moresby  
Papua-Nouvelle-Guinée  
Adresse télégraphique :

Admin  
Port Moresby

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

Administration of the Territory of Papua and New Guinea:

By G. A. Low  
Authorized Representative

## SCHEDULE 1

### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
December 15, 1974 .....	55,000	December 15, 1984 .....	105,000
June 15, 1975 .....	55,000	June 15, 1985 .....	110,000
December 15, 1975 .....	55,000	December 15, 1985 .....	115,000
June 15, 1976 .....	60,000	June 15, 1986 .....	115,000
December 15, 1976 .....	60,000	December 15, 1986 .....	120,000
June 15, 1977 .....	65,000	June 15, 1987 .....	125,000
December 15, 1977 .....	65,000	December 15, 1987 .....	130,000
June 15, 1978 .....	70,000	June 15, 1988 .....	135,000
December 15, 1978 .....	70,000	December 15, 1988 .....	140,000
June 15, 1979 .....	75,000	June 15, 1989 .....	145,000
December 15, 1979 .....	75,000	December 15, 1989 .....	150,000
June 15, 1980 .....	80,000	June 15, 1990 .....	155,000
December 15, 1980 .....	80,000	December 15, 1990 .....	160,000
June 15, 1981 .....	85,000	June 15, 1991 .....	165,000
December 15, 1981 .....	85,000	December 15, 1991 .....	170,000
June 15, 1982 .....	90,000	June 15, 1992 .....	175,000
December 15, 1982 .....	90,000	December 15, 1992 .....	185,000
June 15, 1983 .....	95,000	June 15, 1993 .....	190,000
December 15, 1983 .....	100,000	December 15, 1993 .....	195,000
June 15, 1984 .....	100,000	June 15, 1994 .....	205,000

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour l'administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée :

Le Représentant autorisé,  
G. A. Low

## ANNEXE I

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 décembre 1974.....	55 000	15 décembre 1984.....	105 000
15 juin 1975.....	55 000	15 juin 1985.....	110 000
15 décembre 1975.....	55 000	15 décembre 1985.....	115 000
15 juin 1976.....	60 000	15 juin 1986.....	115 000
15 décembre 1976.....	60 000	15 décembre 1986.....	120 000
15 juin 1977.....	65 000	15 juin 1987.....	125 000
15 décembre 1977.....	65 000	15 décembre 1987.....	130 000
15 juin 1978.....	70 000	15 juin 1988.....	135 000
15 décembre 1978.....	70 000	15 décembre 1988.....	140 000
15 juin 1979.....	75 000	15 juin 1989.....	145 000
15 décembre 1979.....	75 000	15 décembre 1989.....	150 000
15 juin 1980.....	80 000	15 juin 1990.....	155 000
15 décembre 1980.....	80 000	15 décembre 1990.....	160 000
15 juin 1981.....	85 000	15 juin 1991.....	165 000
15 décembre 1981.....	85 000	15 décembre 1991.....	170 000
15 juin 1982.....	90 000	15 juin 1992.....	175 000
15 décembre 1982.....	90 000	15 décembre 1992.....	185 000
15 juin 1983.....	95 000	15 juin 1993.....	190 000
15 décembre 1983.....	100 000	15 décembre 1993.....	195 000
15 juin 1984.....	100 000	15 juin 1994.....	205 000

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir par. 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	3/4%
More than three years but not more than six years before maturity .....	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity .....	2 3/4%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity .....	4 1/4%
More than sixteen years but not more than twenty years before maturity .....	5 1/2%
More than twenty years but not more than twenty-two years before maturity .	6 1/2%
More than twenty-two years before maturity .....	7%

## SCHEDULE 2

## MODIFICATIONS OF GENERAL CONDITIONS

For the purpose of this Loan Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

A. Paragraphs 12 and 13 of Section 2.01 are deleted and the following paragraphs are substituted therefor:

“12. The term Project means the project or projects or program or programs for which the Loan is granted, as described in the Development Credit Agreement (as such term is defined in the Loan Agreement) and as the description thereof shall be amended from time to time by agreement between the Borrower, the Association and the Bank.

“13. The term external debt means any debt payable in any medium other than the currency of the Guarantor or the Borrower, whether such debt is or may become payable absolutely or at the option of the creditor in such other medium; provided, however, that if the Guarantor and the Borrower shall cease to have a currency common to them, a debt incurred by one of them in the currency of the other shall be deemed to be the external debt of the borrower.”

B. The last sentence of Section 4.01 is deleted and the following sentence is substituted therefor:

“Withdrawals from the Loan Account shall be made either in the respective currencies in which the cost of goods and services has been paid or is payable or in dollars, as the Bank may from time to time elect, except that where withdrawals may be made in respect of expenditures in the currency of the Guarantor or of the Borrower, such withdrawals shall be made in such currency or currencies as the Bank shall from time to time reasonably select.”

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance .....	$\frac{3}{4}\%$
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance .....	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance .....	2 $\frac{3}{4}\%$
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance .....	4 $\frac{1}{4}\%$
Plus de 16 ans et au maximum 20 ans avant l'échéance .....	5 $\frac{1}{2}\%$
Plus de 20 ans et au maximum 22 ans avant l'échéance .....	6 $\frac{1}{2}\%$
Plus de 22 ans avant l'échéance .....	7%

## ANNEXE 2

## MODIFICATIONS APPORTÉES AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

A. Le texte des sous-paragraphes 12 et 13 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« 12. Le terme « Projet » désigne le projet ou les projets ou le programme ou les programmes pour lesquels le Prêt est consenti, et dont la description figure au Contrat de développement (tel qu'il est défini dans le Contrat d'emprunt) et pourra être modifiée de temps à autre par la convention entre l'Emprunteur, l'Association et la Banque.

« 13. L'expression « dette extérieure » désigne une dette remboursable, obligatoirement ou au choix du créancier, en une monnaie autre que la monnaie du Garant ou de l'Emprunteur; toutefois, si le Garant et l'Emprunteur cessent d'avoir une monnaie commune, une dette contractée par l'un dans la monnaie de l'autre sera réputée être la dette extérieure de l'emprunteur. »

B. La dernière phrase du paragraphe 4.01 est modifiée comme suit :

« Les tirages sur le Compte d'emprunt seront effectués soit dans les monnaies dans lesquelles les biens et services ont été payés ou sont payables, soit en dollars, selon ce qui conviendra à la Banque. Néanmoins, dans la mesure où des tirages peuvent être effectués pour des dépenses encourues dans la monnaie du Garant ou de l'Emprunteur, ces retraits seront effectués dans la monnaie ou les monnaies que la Banque aura raisonnablement choisies. »

C. The last sentence of Section 5.01 is deleted and the following sentence is substituted therefor:

“Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, no withdrawals shall be made on account of (a) expenditures prior to the date of the Loan Agreement or (b) expenditures in the currency of the Guarantor or of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Guarantor or of the Borrower, or (c) expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.”

D. Paragraphs (d) and (e) of Section 6.02 are deleted and the following paragraphs are substituted therefor:

“(d) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Project can be carried out or that the Borrower or the Guarantor will be able to perform its obligations under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement or the Bonds, or there shall occur any such change in the nature and constitution of the Borrower as shall make it improbable that the Borrower will be able to carry out its obligations under the Loan Agreement or the Bonds.

“(e) The Guarantor: (i) shall have been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank, or (ii) shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund or shall have become, or shall have been declared, ineligible to use the resources of said Fund.”

E. Paragraph (g) of Section 6.02 is deleted and paragraphs (h) and (j) of Section 6.02 are re-numbered respectively as paragraphs (g) and (i).

F. Paragraph (i) is deleted and the following paragraph (after renumbering) is substituted therefor:

“(h) Any event specified in the Loan Agreement for the purposes of Section 7.01 shall have occurred.”

G. Paragraphs (e) and (f) of Section 7.01 are deleted and paragraph (g) is re-numbered as paragraph (e).

H. The last sentence of paragraph (k) of Section 9.04 is deleted and the following sentence is substituted therefor:

“Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Borrower or the Guarantor (as the case may be) except as such procedure may be available against the Borrower or the Guarantor (as the case may be) otherwise than by reason of the provisions of this Section.”

I. The first and second sentences of Section 10.03 are deleted and the following sentences are substituted therefor:

“Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under the Loan Agreement, or the Guarantor

C. La dernière phrase du paragraphe 5.01 est modifiée comme suit :

« Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, aucun tirage ne pourra être effectué pour payer *a*) des dépenses antérieures à la date du Contrat d'emprunt ou *b*) des dépenses effectuées dans la monnaie du Garant ou de l'Emprunteur, ou en paiement de biens ou de services en provenance de leurs territoires, ou *c*) des dépenses effectuées dans les territoires d'un pays (autre que la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou en paiement de biens ou de services en provenance desdits territoires. »

D. Le texte des alinéas *d* et *e* du paragraphe 6.02 est modifié comme suit :

« *d*) Une situation exceptionnelle qui rend improbable que le Projet puisse être exécuté ou que l'Emprunteur ou le Garant soit en mesure d'exécuter les obligations qu'ils ont souscrites dans le Contrat d'emprunt, le Contrat de garantie ou le texte des Obligations, ou un changement de la nature et de la constitution de l'Emprunteur qui rend improbable qu'il puisse exécuter les obligations qu'il a souscrites dans le Contrat d'emprunt ou le texte des Obligations.

« *e*) Le Garant : *i*) a été frappé de suspension par la Banque ou cessé d'en être membre ou *ii*) a cessé d'être membre du Fonds monétaire international ou n'est plus admis à faire usage des ressources du Fonds. »

E. L'alinéa *g* du paragraphe 6.02 est supprimé et les alinéas *h* et *j* deviennent alinéas *g* et *i*.

F. Le texte de l'alinéa *i*, devenu alinéa *h*, est modifié comme suit :

« *h*) Tout fait spécifié dans le Contrat d'emprunt aux fins du paragraphe 7.01. »

G. Les alinéas *e* et *f* du paragraphe 7.01 sont supprimés et l'alinéa *g* devient alinéa *e*.

H. La dernière phrase de l'alinéa *k* du paragraphe 9.04 est modifiée comme suit :

« Néanmoins, le présent paragraphe n'autorise pas à prendre jugement pour l'exécution de la sentence, ni à faire exécuter la sentence contre l'Emprunteur ou contre le Garant (suivant le cas), ni à faire exécuter la sentence contre l'Emprunteur ou contre le Garant (selon le cas), à moins que cette voie de droit ne soit ouverte en vertu de dispositions autres que celles du présent paragraphe. »

I. Les deux premières phrases du paragraphe 10.03 sont modifiées comme suit :

« Toute mesure qui doit ou peut être prise au nom de l'Emprunteur ou du Garant en vertu du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie pourra être

tee Agreement, on behalf of the Borrower or the Guarantor may be taken or executed by the representative of the Borrower or the Guarantor designated in the Loan Agreement or the Guarantee Agreement for the purposes of this Section or any person thereunto authorized in writing by him. Any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement or the Guarantee Agreement, may be agreed to on behalf of the Borrower or the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Borrower or the Guarantor by the representative so designated or any person thereunto authorized in writing by him; provided that, in the opinion of such representative, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under the Loan Agreement or of the Guarantor under the Guarantee Agreement.”

J. Paragraphs (a) and (b) of Section 11.01 are deleted and the following paragraphs are substituted therefor:

“(a) that the execution and delivery of the Loan Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action, including action of the Guarantor;

“(b) that the execution and delivery of the Guarantee Agreement on behalf of the Guarantor have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and”

K. The eighth paragraph of the Form of Registered Bond without Coupons payable in Dollars set forth in Schedule 1 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“The principal of the Bonds, the interest accruing thereon and the premium, if any, on the redemption thereof shall be paid without deduction for and free from any taxes, imposts, levies or duties of any nature or any restrictions now or at any time hereafter imposed under the laws of the [name of Guarantor], or of [the Borrower], or laws in effect in their territories; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply to taxation imposed (a) under the laws of [name of Guarantor] or laws in effect in its territories on or in connection with payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of [name of Guarantor] or of its territories or (b) under the laws of [the Borrower] or laws in effect in its territories on or in connection with payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of [the Borrower] or [the Guarantor].”



prise par le représentant de l'Emprunteur ou du Garant désigné dans le Contrat d'emprunt ou dans le Contrat de garantie aux fins du présent paragraphe ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, et tous documents qui doivent ou peuvent être établis au nom de l'Emprunteur ou du Garant en vertu du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie pourront être établis par ledit représentant de l'Emprunteur ou du Garant ou par toute personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet. Toute modification des clauses du Contrat d'emprunt ou du Contrat de garantie pourra être acceptée au nom de l'Emprunteur ou du Garant dans un instrument écrit signé en son nom par le représentant ainsi désigné ou par toute autre personne qu'il aura habilitée par écrit à cet effet, à condition que, de l'avis dudit représentant, cette modification soit raisonnable, eu égard aux circonstances, et n'accroisse pas sensiblement les obligations que le Contrat d'emprunt met à la charge de l'Emprunteur ou le Contrat de garantie à la charge du Garant. »

J. Le texte des alinéas *a* et *b* du paragraphe 11.01 est modifié comme suit :

« *a*) Que la signature et la remise du Contrat d'emprunt au nom de l'Emprunteur ont été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics dans les formes requises ainsi que par le Garant;

« *b*) Que la signature et la remise du Contrat de garantie au nom du Garant ont été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics dans les formes requises; et »

K. Le huitième alinéa du Modèle d'obligation nominative sans coupons libellée en dollars faisant l'objet de l'annexe 1 est modifié comme suit :

« Le principal des Obligations, les intérêts courants et, s'il y a lieu, la prime de remboursement anticipé seront payés francs et nets de tous impôts, taxes, contributions ou droits de toute nature, présents ou à venir, perçus en vertu de la législation de [nom du Garant], ou de [l'Emprunteur], ou des lois en vigueur sur leurs territoires et ne seront soumis à aucune restriction, présente ou future, établie en vertu de ladite législation ou desdites lois; toutefois, les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux impôts perçus *a*) en vertu de la législation de [nom du Garant] ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de [nom du Garant] qui est le véritable propriétaire de l'Obligation, ou *b*) en vertu de la législation de [l'Emprunteur] ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de [l'Emprunteur] ou de [nom du Garant] qui est le véritable propriétaire de l'Obligation. »



No. 10942

---

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
and  
AUSTRALIA**

**Letter Agreement relating to undertakings made by the Commonwealth of Australia with reference to the Development Credit Agreement—*Highway Project*—between the Association and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (with annexed the said Development Credit Agreement and the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements). Washington, 24 June 1970**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Development Association on 5 February 1971.*

---

**ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DE DÉVELOPPEMENT  
et  
AUSTRALIE**

**Accord par lettre se rapportant aux engagements pris par le Commonwealth d'Australie au sujet du Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au réseau routier* — entre l'Association et l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée (avec, en annexe, ledit Contrat de crédit de développement et les Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement). Washington, 24 juin 1970**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 5 février 1971.*

LETTER AGREEMENT<sup>1</sup>

THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA

June 24, 1970

*Re: Credit No. 204-PNG (Highway Project)*  
Undertakings by the Commonwealth of Australia

Dear Sirs:

We refer to the Development Credit Agreement (*Highway Project*) between the International Development Association (the Association) and the Administration of the Territory of Papua and New Guinea (the Borrower), of even date herewith.<sup>2</sup>

It is the policy of the Commonwealth Government in relation to the Territory of Papua and New Guinea to assist towards its economic advancement by providing help through budgetary support. So long as the Commonwealth remains responsible for the said Territory this policy will be continued to the extent that the said Territory's needs are not met by financial help from other sources.

The Commonwealth Government understands that, in connection with the above-mentioned Project, arrangements have been made by the Borrower to provide funds in an amount sufficient to meet the cost thereof, presently estimated in the equivalent of U.S. \$13,000,000. The equivalent of U.S. \$9,000,000 would come from the above-mentioned Credit and the Loan from the International Bank for Reconstruction and Development and the remainder from the Borrower's own resources, including financial assistance from the Commonwealth Government, if necessary. The Commonwealth Government confirms that the funds to be provided from such assistance will be made available to the Borrower promptly as required to enable it to meet the cost of the Project. Should the cost of the Project exceed the equivalent of U.S. \$13,000,000, the Commonwealth Government, so long as it remains responsible for the said Territory, will take such action, in consultation with the Association and the Borrower, as shall be appropriate and feasible in the light of all the circumstances to assist the Borrower to obtain the needed funds. If, before the completion of the

<sup>1</sup> Came into force on 25 November 1970, the date when the above-mentioned Development Credit Agreement entered into force upon notification by the Association to the Government of Australia and to the Territory of Papua and New Guinea.

<sup>2</sup> See p. 114 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD PAR LETTRE<sup>1</sup>

COMMONWEALTH D'AUSTRALIE

Le 24 juin 1970

*Objet* : Crédit n° 204-PNG (*Projet relatif au réseau routier*)  
Engagements pris par le Commonwealth d'Australie

Messieurs,

Nous nous référons au Contrat de crédit de développement (*Projet relatif au réseau routier*) entre l'Association internationale de développement (l'Association) et l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée (l'Emprunteur) de ce jour<sup>2</sup>.

Le Gouvernement du Commonwealth a pour politique à l'égard du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée d'aider à son développement économique en lui fournissant un appui budgétaire. Aussi longtemps que le Commonwealth restera responsable dudit Territoire, il poursuivra cette politique dans la mesure où les besoins du Territoire ne seront pas satisfaits par une aide financière venant d'autres sources.

Le Gouvernement du Commonwealth croit comprendre que, dans le Projet susmentionné, l'Emprunteur a pris des dispositions pour fournir des fonds d'un montant suffisant pour faire face au coût du Projet, estimé actuellement à l'équivalent de 13 millions de dollars des Etats-Unis. L'équivalent de 9 millions de dollars des Etats-Unis proviendrait du Crédit susmentionné et du Prêt de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, et le reste des ressources propres de l'Emprunteur, y compris au besoin une aide financière du Gouvernement du Commonwealth. Le Gouvernement du Commonwealth confirme que les fonds qui seront fournis dans le cadre de cette assistance seront mis à la disposition de l'Emprunteur au fur et à mesure des besoins, afin de lui permettre de faire face au coût du Projet. Si ce coût dépasse l'équivalent de 13 millions de dollars des Etats-Unis, le Gouvernement du Commonwealth, aussi longtemps qu'il restera responsable dudit Territoire, prendra, en consultation avec l'Association et l'Emprunteur, les mesures qui seront appropriées et réalisables, compte tenu de toutes les circonstances, pour aider

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 novembre 1970, date à laquelle le Contrat de crédit de développement susmentionné est entré en vigueur sur notification de l'Association au Gouvernement australien et au Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée.

<sup>2</sup> Voir p. 115 du présent volume.

Project, a constitutional change were made whereby the Commonwealth Government would no longer be responsible for the said Territory or for any part thereof within which any part of the Project is to be carried out, the Commonwealth Government will, before the effective date of such change, use their best endeavours, in consultation with the Association and the Borrower, to ensure that sufficient funds will be available to the said Territory.

We wish to confirm that, (i) pursuant to sub-section (1) of Section 75A of the Papua and New Guinea Act 1949-1968, where any moneys are borrowed by the Borrower by way of a public loan, as defined in sub-section (2) of said section, the Commonwealth is deemed, by force of the said section, to guarantee the due payment of all moneys (including interest) payable by the Borrower under the terms and conditions in accordance with which the moneys are borrowed and the provisions relating to public loans contained in the laws of the said Territory in force at the time of the borrowing; (ii) pursuant to sub-section (2) of the said section, the above-mentioned Credit will, upon being approved or ratified by an ordinance of the Borrower, qualify as a public loan for purposes of sub-section (1) of the said section; and (iii) so long as the Commonwealth Government remains responsible for the said Territory, the Commonwealth Government will ensure that any necessary permission is granted to the Borrower to enable it to purchase the currencies required to service the above-mentioned Credit.

We also wish to confirm that:

1. The Commonwealth Government will take or cause to be taken all action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform all covenants, agreements and obligations of the Borrower set forth in the above-mentioned Development Credit Agreement and will not take, or within the limits of the Commonwealth's constitutional powers, permit any of its political subdivisions or agencies to take, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of such covenants, agreements and obligations;
2. The principal of, and service charges on, the above-mentioned Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Commonwealth of Australia or laws in effect in its territories; and
3. The above-mentioned Development Credit Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Commonwealth of Australia or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

l'Emprunteur à obtenir les fonds nécessaires. D'autre part, si la constitution venait à être modifiée avant l'achèvement du Projet de telle manière que le Gouvernement du Commonwealth ne soit plus responsable dudit Territoire ou d'une partie de celui-ci dans laquelle une partie du Projet doit être exécutée, le Gouvernement du Commonwealth s'efforcera, avant la date effective de cette modification et après avoir consulté l'Association et l'Emprunteur, de veiller à ce que des fonds suffisants soient mis à la disposition dudit Territoire.

Nous confirmons que, i) en vertu du paragraphe 1 de l'article 75 A de la loi de 1949-1968 sur le Papua-Nouvelle-Guinée, par laquelle, lorsque l'Emprunteur emprunte des fonds par un emprunt public, comme il est défini au paragraphe 2 dudit article, le Commonwealth est censé, en vertu dudit article, garantir le paiement à l'échéance de toutes les sommes (y compris les intérêts) payables par l'Emprunteur aux clauses et conditions auxquelles les fonds sont empruntés et conformément aux dispositions relatives aux emprunts publics des lois dudit Territoire en vigueur à la date de l'emprunt; ii) en vertu du paragraphe 2 dudit article, le Crédit susmentionné peut, dès qu'il aura été approuvé ou ratifié par ordonnance de l'Emprunteur, être considéré comme un emprunt public aux fins du paragraphe 1 dudit article; et iii) aussi longtemps qu'il restera responsable dudit Territoire, le Gouvernement du Commonwealth veillera à ce que toute autorisation nécessaire soit accordée à l'Emprunteur pour lui permettre d'acheter les devises dont il a besoin pour le service du Crédit susmentionné.

Nous confirmons également que :

1. Le Gouvernement du Commonwealth prendra ou fera prendre toutes les mesures nécessaires ou appropriées pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter tous les engagements, contrats et obligations qu'il aura souscrits dans le Contrat de crédit de développement susmentionné et, agissant dans la limite de ses pouvoirs constitutionnels, ne prendra ni n'autorisera aucune de ses subdivisions politiques ou aucun de ses organismes à prendre des mesures qui empêcheraient ou gêneraient l'exécution par l'Emprunteur desdits engagements, contrats et obligations.
2. Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation du Commonwealth d'Australie ou des lois en vigueur sur ses territoires;
3. Le Contrat de crédit de développement susmentionné sera franc de tout impôt perçu en vertu de la législation du Commonwealth d'Australie ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

Very truly yours,

Commonwealth of Australia:  
[Signed — Signé]<sup>1</sup>

By Authorized Representative

International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

#### DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT

AGREEMENT, dated June 24, 1970, between INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called the Association) and ADMINISTRATION OF THE TERRITORY OF PAPUA AND NEW GUINEA (hereinafter called the Borrower);

WHEREAS the Borrower has requested the Association to assist in the financing of the cost of the Project described in Schedule 2 to this Agreement;

WHEREAS the Borrower has also requested the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the Bank) to provide additional financing for such Project and, by a loan agreement of even date herewith<sup>2</sup> between the Bank and the Borrower, the Bank agrees to provide such financing in an aggregate principal amount equivalent to four million five hundred thousand dollars (\$4,500,000); and

WHEREAS the Association and the Borrower intend that, to the extent practicable, the proceeds of the credit provided for in this Agreement be disbursed on account of expenditures under such Project before disbursements of the proceeds of the loan provided for in such loan agreement are made;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

#### *Article I*

#### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Development Credit Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, dated January 31, 1969,<sup>3</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 5 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Development Credit Agreements of the Association, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

<sup>1</sup> Signed by J. Plimsoll — Signé par J. Plimsoll.

<sup>2</sup> See p. 79 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 138 of this volume.



Veillez agréer, etc.

Pour le Commonwealth d'Australie :

Le Représentant autorisé,  
[J. PLIMSOLL]

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

### CONTRAT DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT

CONTRAT, en date du 24 juin 1970, entre l'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « l'Association ») et l'ADMINISTRATION DU TERRITOIRE DU PAPUA-NOUVELLE-GUINÉE (ci-après dénommée « l'Emprunteur »);

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur a demandé à l'Association de contribuer au financement du coût du projet décrit dans l'annexe 2 au présent Contrat;

CONSIDÉRANT que l'Emprunteur, en outre, a demandé à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (ci-après dénommée « la Banque ») de lui fournir une assistance complémentaire en vue du financement dudit Projet et que, par un Contrat d'emprunt de même date<sup>1</sup> entre l'Emprunteur et la Banque, celle-ci consent à fournir ladite assistance d'un montant global en principal équivalant à quatre millions cinq cent mille (4 500 000) dollars; et

CONSIDÉRANT qu'il est dans l'intention de l'Association et de l'Emprunteur que les fonds provenant du crédit faisant l'objet du présent Contrat soient, autant que possible, déboursés pour acquitter les dépenses au titre dudit Projet avant les fonds provenant de l'Emprunt faisant l'objet du Contrat d'emprunt;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

#### CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 5 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement de l'Association, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

<sup>1</sup> Voir p. 79 du présent volume.

<sup>2</sup> Voir p. 139 du présent volume.

*Section 1.02.* Wherever used in this Development Credit Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "Loan Agreement" means the loan agreement of even date herewith between the Bank and the Borrower, and such term includes the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969, as made applicable thereto, all agreements supplemental to such agreement and all schedules thereto, as such agreement, supplemental agreements and schedules may be amended from time to time;

(b) "PWD" means the Department of Public Works of the Borrower; and

(c) "Standards" means design standards referred to in Section 4.01 (d) of, and defined in Schedule 4 to, this Agreement.

## Article II

### THE CREDIT

*Section 2.01.* The Association agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Development Credit Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to four million five hundred thousand dollars (\$4,500,000).

*Section 2.02.* (a) The Association shall open a Credit Account on its books in the name of the Borrower and shall credit to such Account the amount of the Credit.

(b) The amount of the Credit may be withdrawn from the Credit Account as provided in, and subject to the rights of cancellation and suspension set forth in, this Development Credit Agreement and in accordance with the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan set forth in Schedule I to this Agreement, as such allocation shall be modified from time to time pursuant to the provisions of such Schedule or by further agreement among the Association, the Bank and the Borrower.

*Section 2.03.* The Borrower shall be entitled to withdraw from the Credit Account in respect of the reasonable cost of goods or services required for the Project and to be financed under this Development Credit Agreement:

- (i) such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for expenditures under Category IV of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement;
- (ii) the equivalent of sixty-five per cent (65%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Category I of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement; and

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat et les termes et expressions suivants ont le sens indiqué ci-après :

a) L'expression « Contrat d'emprunt » désigne le Contrat d'emprunt de même date entre la Banque et l'Emprunteur, y compris les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969, qui s'y appliquent et tous les avenants et toutes les annexes audit Contrat, avec les modifications qui pourront être apportées auxdits Contrat, avenant et annexes;

b) Le sigle « MTP » désigne le Ministère des travaux publics de l'Emprunteur;

c) Le mot « Normes » désigne les normes de construction visées à l'alinéa *d* du paragraphe 4.01 et définies à l'Annexe 4 du présent Contrat.

## Article II

### LE CRÉDIT

*Paragraphe 2.01.* L'Association consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un crédit en diverses monnaies équivalant à quatre millions cinq cent mille (4 500 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* a) L'Association ouvrira dans ses livres, au nom de l'Emprunteur, un compte qu'elle créditera du montant du Crédit.

b) Le montant du Crédit pourra être prélevé sur ce compte, comme il est prévu dans le Contrat de crédit de développement et sous réserve des pouvoirs d'annulation et de retrait qui y sont énoncés, et conformément à l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt stipulée à l'annexe I du présent Contrat, ladite affectation pouvant être modifiée de temps à autre en application des dispositions de ladite annexe ou par convention ultérieure entre l'Association, la Banque et l'Emprunteur.

*Paragraphe 2.03.* L'Emprunteur pourra prélever sur le compte du Crédit, pour acquitter le coût raisonnable des marchandises ou services nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés en vertu du présent Contrat :

- i) Les montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, les montants nécessaires) pour acquitter des dépenses faites au titre de la catégorie IV de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;
- ii) L'équivalent de soixante-cinq pour cent (65 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants qui seront nécessaires pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat;

- (iii) the equivalent of eighty per cent (80%) of such amounts as shall have been paid (or, if the Association shall so agree, shall be required to meet payments to be made) for goods or services included in Categories II (a), II (b) and III of said allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan;

provided, however, that if there shall be an increase in the estimate of such payments for goods or services included in any of the Categories I, II and III, the Association may by notice to the Borrower adjust the stated percentage applicable to such Category as required in order that withdrawals of the amount of the Credit then allocated to such Category and not withdrawn may continue *pro rata* with the payments remaining to be made for goods or services included in such Category.

*Section 2.04.* It is hereby agreed, pursuant to Section 5.01 of the General Conditions, that withdrawals from the Credit Account under Category II of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement may be made on account of payments made prior to the date of this Agreement but after April 29, 1969.

*Section 2.05.* The currency of the United States of America is hereby specified for the purposes of Section 4.02 of the General Conditions.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay to the Association a service charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Credit withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Service charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal amount of the Credit withdrawn from the Credit Account in semi-annual installments payable on each June 15 and December 15 commencing December 15, 1980 and ending June 15, 2020, each installment to and including the installment payable on June 15, 1990 to be one-half of one per cent ( $\frac{1}{2}$  of 1%) of such principal amount, and each installment thereafter to be one and one-half per cent ( $1\frac{1}{2}\%$ ) of such principal amount.

### Article III

#### USE OF PROCEEDS OF THE CREDIT

*Section 3.01.* The Borrower shall apply the proceeds of the Credit in accordance with the provisions of this Development Credit Agreement to expenditures on the Project, described in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 3.02.* Except as the Association shall otherwise agree, (i) the goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit under Category I of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance

- iii) L'équivalent de quatre-vingts pour cent (80 p. 100) des montants qui auront été déboursés (ou, si l'Association y consent, des montants qui seront nécessaires) pour acquitter le coût de marchandises ou de services entrant dans les catégories II, *a*, II, *b*, et III de ladite affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt;

toutefois, si le montant estimatif des dépenses afférentes à des marchandises ou des services entrant dans l'une des catégories I, II et III vient à augmenter, l'Association pourra, en en avisant l'Emprunteur, ajuster le pourcentage stipulé applicable à la catégorie considérée autant qu'il sera nécessaire pour que les tirages sur le montant du Crédit affecté alors à cette catégorie et non encore prélevé demeurent proportionnels aux dépenses à encourir au titre des marchandises ou des services entrant dans ladite catégorie.

*Paragraphe 2.04.* Il est convenu, conformément au paragraphe 5.01 des Conditions générales, que les tirages sur le compte du Crédit au titre de la catégorie II de l'affectation des fonds provenant du Crédit et du Prêt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat pourront être effectués pour acquitter des dépenses antérieures à la date du présent Contrat, mais postérieures au 29 avril 1969.

*Paragraphe 2.05.* La monnaie spécifiée aux fins du paragraphe 4.02 des Conditions générales sera celle des Etats-Unis d'Amérique.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera à l'Association une commission au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la fraction du principal du Crédit qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les commissions seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal du Crédit prélevé sur le compte du Crédit par versements semestriels effectués le 15 juin et le 15 décembre de chaque année, à partir du 15 décembre 1980 et jusqu'au 15 juin 2020; les versements à effectuer jusqu'au 15 juin 1990 correspondront à un demi pour cent ( $\frac{1}{2}$  p. 100), et les versements ultérieurs à un et demi pour cent (1  $\frac{1}{2}$  p. 100) dudit principal.

### Article III

#### UTILISATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur utilisera les fonds provenant du Crédit, comme il est prévu dans le présent Contrat, pour régler les dépenses nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 2 du présent Contrat.

*Paragraphe 3.02.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et des services devant être financés par les fonds provenant du Crédit au titre de la catégorie I de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt, visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat, fera l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*,

with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 3 to this Agreement or as shall be agreed between the Borrower and the Association, and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Credit shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Association.

*Section 3.03.* Except as the Association may otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Credit to be used exclusively in carrying out the Project.

#### *Article IV*

##### PARTICULAR COVENANTS

*Section 4.01.* (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative, and financial practices, and shall make available, promptly as needed, all funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall cause the roads included in Parts I through III of the Project to be constructed by contractors satisfactory to the Association and the Borrower, and employed under contracts satisfactory to the Association and the Borrower.

(c) The Borrower shall, in the carrying out of the Project, employ consultants acceptable to, and to an extent and upon terms and conditions satisfactory to, the Association.

(d) The Standards to be used for the roads included in the Project are set forth in Schedule 4 to this Agreement as such Schedule may be modified by agreement between the Association and the Borrower.

(e) The Borrower shall furnish to the Association, promptly upon their preparation, the reports, plans, specifications, contract documents and work schedules for the Project and any material modifications subsequently made therein, in such detail as the Association shall reasonably request.

(f) The Borrower shall make arrangements satisfactory to the Borrower and the Association regarding insurance against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery to the place of use and installation of all equipment that is to be imported by the Borrower and financed out of the proceeds of the Credit.

*Section 4.02.* (a) The Borrower shall cause the public highway system of the Borrower to be adequately maintained and shall cause all necessary repairs thereof to be made promptly, all in accordance with sound engineering practices and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the foregoing.

(b) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure that the dimensions and axle-loads of vehicles using its public highway

publiées par la Banque en août 1969, et aux autres modalités qui sont stipulées à l'annexe 3 du présent Contrat ou dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir; ii) les contrats d'achat de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par les fonds provenant du Crédit seront, sauf disposition contraire de ladite annexe, soumis à l'agrément préalable de l'Association.

*Paragraphe 3.03.* A moins que l'Association n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur veillera à ce que toutes les marchandises et tous les services financés par les fonds provenant du Crédit soient utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet.

#### Article IV

##### ENGAGEMENTS PARTICULIERS

*Paragraphe 4.01.* a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et les pratiques d'une saine gestion administrative et financière; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à cette fin.

b) L'Emprunteur fera construire les routes visées dans les parties I, II et III du Projet par des entrepreneurs agréés par l'Association et l'Emprunteur et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par l'une et par l'autre.

c) L'Emprunteur fera appel, pour l'exécution du Projet, aux services d'ingénieurs-conseils agréés par l'Association et engagés pour une durée et à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

d) Les normes à utiliser dans la construction des routes visées dans le Projet sont énoncées à l'annexe 4 du présent Contrat, ladite annexe pouvant être modifiée d'un commun accord par l'Association et l'Emprunteur.

e) L'Emprunteur remettra à l'Association, dès qu'ils seront prêts, les rapports, plans, cahiers des charges, dossiers de marchés et calendriers de travaux relatifs au Projet et lui communiquera sans retard les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que l'Association voudra raisonnablement connaître.

f) L'Emprunteur prendra des dispositions jugées satisfaisantes par l'Emprunteur et l'Association pour contracter une assurance contre les risques de mer, de transit, etc., entraînés par l'achat, le transport et la livraison sur les lieux d'utilisation ou de montage de tout l'équipement devant être importé par l'Emprunteur et financé par les fonds provenant du Crédit.

*Paragraphe 4.02.* a) L'Emprunteur veillera au bon entretien de son réseau routier public et fera toutes les réparations nécessaires, suivant les règles de l'art; il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires à ces fins.

b) L'Emprunteur prendra toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour empêcher que les dimensions et la charge à l'essieu des véhicules circulant sur

system shall not exceed limits consistent with the structural and geometric design standards of the roads used.

(c) The Borrower shall collect and record on a continuing basis in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of its highway system.

*Section 4.03.* The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to identify the goods financed out of the proceeds of the Credit, to disclose the use thereof in the Project and to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the operations and financial condition of the departments of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof; shall enable the Association's representatives to inspect the Project, the goods and any relevant records and documents; and shall furnish or cause to be furnished to the Association all such information as the Association shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Credit, the Project, the goods to be financed out of the proceeds of the Credit, and the administration and operations with respect to the Project of the ministries or departments of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

*Section 4.04.* (a) The Borrower and the Association shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Credit will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Credit. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower and the international balance of payments position of the Borrower.

(b) The Borrower and the Association shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Credit and the maintenance of the service thereof. The Borrower shall promptly inform the Association of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Credit or the maintenance of the service thereof.

(c) The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Association to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Credit.

*Section 4.05.* The principal of, and service charges on, the Credit shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions, imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

*Section 4.06.* This Agreement shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.



son réseau routier public dépassent les limites compatibles avec les normes de calcul et de construction des routes utilisées.

c) L'Emprunteur recueillera et enregistrera en permanence les méthodes et procédures statistiques voulues, les renseignements d'ordre technique, économique et financier qui seront raisonnablement nécessaires pour bien organiser les travaux d'entretien, de réfection et de développement de son réseau routier.

*Paragraphe 4.03.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'identifier les marchandises financées par des fonds provenant du Crédit, de connaître leur utilisation dans le Projet, de suivre la marche des travaux d'exécution de celui-ci (et notamment de connaître le coût desdits travaux) et d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de ses services chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci; l'Emprunteur donnera aux représentants de l'Association la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet, les marchandises et tous les livres et documents s'y rapportant; il fournira ou fera fournir à l'Association tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant du Crédit, le Projet, les marchandises financées à l'aide desdits fonds ainsi que sur la gestion et les opérations relatives au Projet de ses ministères ou services chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 4.04.* a) L'Emprunteur et l'Association coopéreront pleinement à la réalisation des fins du Crédit. A cet effet, chaque partie fournira à l'autre tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander quant à la situation générale du Crédit. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) L'Emprunteur et l'Association conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins du Crédit et à la régularité de son service. L'Emprunteur informera l'Association sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins du Crédit ou la régularité de son service.

c) L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de l'Association toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives au Crédit.

*Paragraphe 4.05.* Le principal du Crédit et les commissions y afférentes seront payés francs et nets de tout impôt perçu, et ne seront soumis à aucune restriction établie en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

*Paragraphe 4.06.* Le présent Contrat sera exempt de tout impôt perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de son établissement, de sa remise ou de son enregistrement.

*Article V*

## REMEDIES OF THE ASSOCIATION

*Section 5.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Association, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Credit then outstanding to be due and payable immediately together with the service charges thereon and upon any such declaration such principal, together with such charges, shall become due and payable immediately, anything in this Development Credit Agreement to the contrary notwithstanding.

*Article VI*

## EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 6.01.* The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of this Development Credit Agreement within the meaning of Section 10.01 (b) of the General Conditions; namely, that all the conditions precedent to the effectiveness of the Loan Agreement other than the effectiveness of this Development Credit Agreement shall have been fulfilled.

*Section 6.02.* The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 10.02 (b) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Association:

that the Ordinance of the Borrower authorizing or ratifying this Development Credit Agreement and the Loan Agreement has been laid before each House of Parliament of the Commonwealth of Australia.

*Section 6.03.* The date of October 18, 1970 is hereby specified for the purpose of Section 10.04 of the General Conditions.

*Section 6.04.* The obligation of the Borrower under Section 4.02 of this Development Credit Agreement shall terminate on the date on which this Development Credit Agreement shall terminate or on a date 30 years after the date of this Development Credit Agreement, whichever shall be the earlier.

*Article VII*

## MISCELLANEOUS

*Section 7.01.* The Closing Date shall be December 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Association.

*Section 7.02.* The Administrator of the Territory of Papua and New Guinea is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 9.03 of the General Conditions.

*Section 7.03.* The following addresses are specified for the purposes of Section 9.01 of the General Conditions:

*Article V*

## RECOURS DE L'ASSOCIATION

*Paragraphe 5.01.* Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, l'Association aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé du Crédit et les commissions y afférentes, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat.

*Article VI*

## DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 6.01.* L'entrée en vigueur du présent Contrat est subordonnée à la condition supplémentaire suivante au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.01 des Conditions générales : toutes les conditions préalables à l'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt autres que l'entrée en vigueur du présent Contrat ont été remplies.

*Paragraphe 6.02.* La consultation ou les consultations qui devront être fournies à l'Association devront spécifier, à titre de point supplémentaire au sens de l'alinéa *b* du paragraphe 10.02 des Conditions générales, que l'ordonnance par laquelle l'Emprunteur autorise ou ratifie le présent Contrat et le Contrat d'emprunt a été présentée aux deux Chambres du Parlement du Commonwealth d'Australie.

*Paragraphe 6.03.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 10.04 des Conditions générales est le 18 octobre 1970.

*Paragraphe 6.04.* Les obligations que l'Emprunteur a souscrites au paragraphe 4.02 du présent Contrat de crédit de développement s'éteindront à la date à laquelle le Contrat prendra fin ou, si ladite date est postérieure, 30 ans révolus après la date de sa signature.

*Article VII*

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 7.01.* La date de clôture sera le 31 décembre 1974 ou toute autre date dont l'Emprunteur et l'Association pourront convenir.

*Paragraphe 7.02.* Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 9.03 des Conditions générales est l'Administrateur du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée.

*Paragraphe 7.03.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 9.01 des Conditions générales :

## For the Borrower:

His Honour The Administrator of the Territory of Papua and New Guinea  
 Port Moresby  
 Papua and New Guinea  
 Address for cables:  
     Admin  
     Port Moresby

## For the Association:

International Development Association  
 1818 H Street, N.W.  
 Washington, D.C. 20433  
 United States of America  
 Address for cables:  
     Indevas  
     Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Development Credit Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Development Association:

By J. BURKE KNAPP  
 Vice President

Administration of the Territory of Papua and New Guinea:

By G. A. Low  
 Authorized Representative

## SCHEDULE 1

## ALLOCATION OF PROCEEDS OF THE CREDIT AND OF THE LOAN

<i>Category</i>	<i>Amounts Expressed in Dollar Equivalent</i>
I. Road construction, improvement and development . . .	6,070,000
II. Engineering and Services:	
(a) By Consultants . . . . .	1,440,000 } 1,630,000
(b) By PWD . . . . .	190,000 }
III. Management Consultancy Services . . . . .	80,000
IV. Fellowships (excluding salary) . . . . .	50,000
V. Unallocated . . . . .	1,170,000
	<u>9,000,000</u>

Pour l'Emprunteur :

Son Excellence L'Administrateur du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée  
Port Moresby  
(Papua-Nouvelle-Guinée)

Adresse télégraphique :

Admin  
Port Moresby

Pour l'Association :

Association internationale de développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Indevas  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les Parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de crédit de développement, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Association internationale de développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée :

Le Représentant autorisé,  
G. A. LOW

#### ANNEXE 1

##### AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT ET DE L'EMPRUNT

<i>Catégorie</i>	<i>Montant exprimé en dollars des Etats-Unis</i>
I. Construction, réfection et extension du réseau routier	6 070 000
II. Ingénierie et services :	
a) d'ingénieurs-conseils .....	1 440 000
b) du MTP .....	190 000
	} 1 630 000
III. Services consultatifs de gestion .....	80 000
IV. Bourses de perfectionnement (non compris les traitements) .....	50 000
V. Fonds non affectés .....	1 170 000
	<u>9 000 000</u>

## ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE CREDIT

1. The amount of the Credit shall be withdrawn from the Credit Account as provided under article II of the Development Credit Agreement, and shall be applied to expenditures under any of the Categories I through IV, until the total of such withdrawals, and of the commitments, if any, in respect of such expenditures, shall have reached the equivalent of \$4,500,000.

## ALLOCATION OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

2. The amount of the Loan shall be withdrawn from the Loan Account as provided under article II of the Loan Agreement, and shall be applied to expenditures under any of the Categories I through IV, after the amount of the Credit shall have been exhausted, except that withdrawals from the Loan Account may be made prior to such exhaustion in respect of commitments referred to in Section 2.04 (b) of the Loan Agreement.

## REALLOCATION UPON CHANGE IN COST ESTIMATES

1. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I through IV shall decrease, the amount of the Credit then allocated to, and no longer required for, such Category will be reallocated by the Association and by the Bank, or by the Bank, as the case may be, to Category V.

2. If the estimate of the cost of the items included in any of the Categories I through IV shall increase, an amount equal, in the case of Category IV, to the portion, if any, of such increase to be financed out of the proceeds of the Credit and of the Loan, or, in the case of Category I, an amount equal to 65% of such increase, or, in the case of Categories II (a), II (b) and III, an amount equal to 80% of such increase, will be allocated at the request of the Borrower by the Association and the Bank, or by the Bank, as the case may be, to such Category from Category V, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Association and the Bank, or by the Bank, as the case may be, in respect of expenditures under any of the other Categories.

## SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

- PART I. Construction of the following new roads to either primary/flat or primary/hilly Standards and generally with a gravel surface between:
- (a) Kundiawa and Minj (about 25 miles);
  - (b) Kudjip and Kagamuga (about 22 miles), and
  - (c) Mount Hagen–Togoba (about 6 miles).
- PART II. Construction of a new road between Kaupena and Assissi (about 35 miles) of secondary/hilly Standards.

## AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DU CRÉDIT

1. Le montant du Crédit sera prélevé sur le compte du Crédit comme il est stipulé à l'article II du Contrat de crédit de développement et sera utilisé pour régler les dépenses engagées au titre de l'une des catégories I à IV, jusqu'à ce que le total des tirages et des engagements le cas échéant au titre desdites dépenses atteigne l'équivalent de 4 500 000 dollars.

## AFFECTATION DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

2. Le montant de l'Emprunt sera prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est stipulé à l'Article II du Contrat d'Emprunt et sera utilisé pour régler les dépenses engagées au titre de l'une des catégories I à IV après que le montant du Crédit aura été épuisé; toutefois, des tirages sur le compte de l'Emprunt pourront être effectués avant que ledit montant du Crédit soit épuisé s'il s'agit d'honorer des engagements visés à l'alinéa *b* du paragraphe 2.04 du Contrat d'Emprunt.

## RÉAFFECTATION EN CAS DE MODIFICATION DES COÛTS ESTIMATIFS

1. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à IV vient à diminuer, le montant du Crédit alors affecté à la catégorie considérée et désormais superflu sera réaffecté par l'Association et par la Banque, ou par la Banque suivant le cas, à la catégorie V.

2. Si le coût estimatif des éléments entrant dans l'une des catégories I à IV vient à augmenter, un montant équivalent, s'il s'agit de la catégorie IV, à la fraction de l'augmentation qui devra être couverte par les fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt ou, s'il s'agit de la catégorie I, équivalent à 65 p. 100 de l'augmentation et, s'il s'agit des catégories II, *a*, II, *b*, et III, à 80 p. 100 de l'augmentation sera, à la demande de l'Emprunteur, affecté par l'Association et la Banque, ou par la Banque suivant le cas, à la catégorie considérée par prélèvement sur la catégorie V, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par l'Association et la Banque, ou par la Banque suivant le cas, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne les dépenses engagées au titre des autres catégories.

## ANNEXE 2

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- I. Construction des routes ci-après, généralement empierrées, suivant les normes de construction des routes primaires en terrain plat ou en terrain accidenté :
  - a*) Kundiawa—Minj (environ 40 km);
  - b*) Kudjip—Kagamuga (environ 35 km);
  - c*) Mount Hagen—Togoba (environ 10 km).
- II. Construction de la route Kaupena—Assissi (environ 55 km) suivant les normes de construction des routes secondaires en terrain accidenté.

- PART III. Surfacing of Kagamuga–Mount Hagen road (about 5 miles).
- PART IV. Engineering services for:
- (a) detailed engineering of works in I through III above, and for supervision of the construction thereof;
  - (b) detailed engineering for the reconstruction of Minj–Kudjip road; and
  - (c) detailed engineering for a new road between Madang and Kundiawa via Yakumbu.
- PART V. Management consultant services to help implement organizational and administrative changes in PWD.
- PART VI. Fellowships for training abroad of Papuans and New Guineans in the field of transportation, in particular, public works.

The Project is expected to be completed by June 30, 1974.

### SCHEDULE 3

#### PROCUREMENT

With respect to contracts for goods and services in Category I of the allocation of the proceeds of the Credit and of the Loan referred to in Section 2.02 of this Agreement and with reference to Section 3.02 of this Agreement, the following procedures shall apply:

(a) For the purpose of bidding, construction shall be bid in three separate contracts as follows:

- (i) Kundiawa–Minj (about 25 miles)
- (ii) Kudjip–Mount Hagen (about 27 miles)
- (iii) Mount Hagen–Togoba and Kaupena–Assissi (about 41 miles)

Bids for all parts shall be called simultaneously. Bidders shall have the opportunity to bid for one, or any combination, of the three contracts and the evaluation of bids shall be made on the basis of the lowest evaluated bid or bids.

(b) Prior to issuing invitation for tenders, the Borrower will submit to the Association and to the Bank for approval a copy of the tender documents and a list or lists of prequalified contractors.

(c) The time interval referred to in Section 3.1 of the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* between the invitation to bid and bid opening shall be not less than 60 days.

(d) Bid bonds shall be required of tenderers in accordance with Section 2.5 of said Guidelines.

(e) The successful tenderer or tenderers shall furnish a performance bond or bonds to the value of six per cent (6%) of the contract price or prices, which bond or



- III. Revêtement de la route Kagamuga–Mount Hagen (environ 8 km).
- IV. Services techniques concernant :
  - a) L'étude technique détaillée des ouvrages entrant dans les parties I à III ci-dessus et la surveillance des travaux correspondants;
  - b) L'étude technique détaillée de réfection de la route Minj–Kudjip;
  - c) L'étude technique détaillée d'une nouvelle route Madang–Kundiawa via Yakumbu.
- V. Services consultatifs de gestion pour aider à la réorganisation administrative du MTP.
- VI. Bourses de formation à l'étranger (transports et en particulier travaux publics) de Papouans et de Néo-Guinéens.

Le Projet devrait être achevé le 30 juin 1974.

### ANNEXE 3

#### PASSATION DES MARCHÉS

Les marchés concernant les marchandises et services entrant dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant du Crédit et de l'Emprunt visée au paragraphe 2.02 du présent Contrat seront passés, eu égard aux dispositions du paragraphe 3.02 du présent Contrat, suivant les modalités suivantes :

a) Aux fins des appels d'offres, les travaux de construction feront l'objet de trois marchés distincts comme suit :

- i) Route Kundiawa–Minj (environ 40 km);
- ii) Route Kudjip–Mount Hagen (environ 44 km);
- iii) Route Mount Hagen–Togoba et Kaupena–Assissi (environ 65 km).

Les appels d'offres pour toutes les parties des travaux seront lancés simultanément. Les concurrents pourront présenter leur soumission pour un ou plusieurs des trois marchés et les soumissions seront évaluées d'après l'offre (les offres) évaluée(s) la (les) plus basse(s).

b) Avant l'avis d'appel d'offres, l'Emprunteur soumettra à l'Association et à la Banque, pour approbation, copie du dossier d'appel d'offres et une liste ou des listes d'entrepreneurs présélectionnés.

c) Le délai visé au paragraphe 3.1 des *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA* sera d'au moins 60 jours entre l'avis d'appel d'offres et le dépouillement des soumissions.

d) Des garanties de soumission seront exigées des soumissionnaires conformément aux dispositions du paragraphe 2.5 desdites Directives.

e) L'entreprise ou les entreprises adjudicataire(s) fourniront une caution ou des cautions de bonne exécution équivalant à six pour cent (6 p. 100) du (des)

bonds shall remain in force until six months after completion of the works to which the bond or bonds apply.

(f) Prior to awarding any contract, the Borrower shall submit to the Association and the Bank for approval an official record of the opening of bids, an evaluation of the bids received, the Consultants' recommendations to the Borrower, if any, on the bidding and the Borrower's proposal concerning the contract and the award.

(g) As soon as possible after the execution of any contract and prior to the submission to the Association or to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Credit Account or from the Loan Account in respect thereof, a certified copy of such contract shall be sent to the Association and the Bank.

montant(s) du (des) marché(s); ces cautions garderont effet pendant six mois après l'achèvement des travaux qui en font l'objet.

f) Avant d'adjuger un marché, l'Emprunteur soumettra à l'Association et à la Banque, pour approbation, le procès-verbal de dépouillement des soumissions, une évaluation des soumissions reçues, les recommandations des consultants à l'Emprunteur, le cas échéant, sur l'adjudication et les propositions de l'Emprunteur concernant le marché et l'adjudication.

g) Assitôt après l'adjudication d'un marché et avant la présentation à l'Association ou à la Banque de la première demande de tirage sur le compte du Crédit ou sur le compte de l'Emprunt au titre dudit marché, une copie certifiée conforme du Contrat sera envoyée à l'Association et à la Banque.

## SCHEDULE 4

## DESIGN STANDARDS

	Design Speed (mph)	Absolute Min. Radius of Horizontal Curvature (ft)	Normal Maximum Gradient (%)	Max. Length at Normal Maximum Gradient (ft)	Absolute Maximum Gradient (%)	Max. Length at Abs. Max. Gradient (ft)	Forma- tion Width (ft)	Pave- ment Width (ft)
<b>(i) Geometric</b>								
Primary/Flat-Rolling .....	50	800	4	6,000	7	3,000	34-40	22
Primary/Hilly .....	40	500	6	4,000	8	2,000	32-38	22
Primary/Mountainous .....	25-30	170	8	1,600	10	800	26	20
Secondary/Flat-Rolling .....	40	500	6	4,000	8	2,000	34	20
Secondary/Hilly .....	30	250	8	2,000	10	1,000	28	20
Secondary/Mountainous .....	20-30	100	10	1,500	12	750	24	18
Tertiary/Flat-Rolling .....	40	500	6	4,000	8	2,000	28	12
Tertiary/Hilly .....	20	100	10	1,500	12	750	22	12
Tertiary/Mountainous .....	15	60	12	1,000	14	500	22	12
<b>(ii) Structural</b>								
a) Loading N.A.A.S.R.A. H20-S16-44 loading								
b) Width: Bridges up to 150 ft total length, 24 ft carriageway; Bridges of total length 150 ft or greater, 12 ft carriageway.								

"Primary" standard implies 500-5000 vpd within ten years of design year; "Secondary" implies 100-500 vpd, and "Tertiary" 30-100 vpd.

## ANNEXE 4

## NORMES DE CONSTRUCTION

	Vitesse prévue (mi/h)	Rayon minimal absolu de courbure en plan (en pieds)	Déclivité maximale normale (%)	Longueur maximale à la déclivité maximale normale (en pieds)	Déclivité maximale absolue (%)	Longueur maximale à la déclivité maximale absolue (en pieds)	Largeur de l'assise (en pieds)	Largeur de la chaussée (en pieds)
(i) Normes de calcul								
Route primaire/terrain plat ou vallonné	50	800	4	6 000	7	3 000	34-40	22
Route primaire/terrain accidenté . . . .	40	500	6	4 000	8	2 000	32-38	22
Route primaire/terrain montagneux . . .	25-30	170	8	1 600	10	800	26	20
Route secondaire/terrain plat ou vallonné . . . . .	40	500	6	4 000	8	2 000	34	20
Route secondaire/terrain accidenté . .	30	250	8	2 000	10	1 000	28	20
Route secondaire/terrain montagneux	20-30	100	10	1 500	12	750	24	18
Route tertiaire/terrain plat ou vallonné	40	500	6	4 000	8	2 000	28	12
Route tertiaire/terrain accidenté . . . . .	20	100	10	1 500	12	750	22	12
Route tertiaire/terrain montagneux . .	15	60	12	1 000	14	500	22	12

## ii) Ouvrages

a) Charges N.A.A.S.R.A. H20-S16-44

b) Largeur : Ponts de longueur totale de 150 pieds : chaussée de 24 pieds;

Ponts de longueur totale d'au moins 150 pieds ou plus : chaussée de 12 pieds.

La norme « primaire » vaut pour une circulation de 500 à 5 000 véhicules par jour (vjp) pendant les 10 années de construction de la route, la norme « secondaire » pour une circulation de 100 à 500 vjp, et la norme « tertiaire » pour une circulation de 30 à 100 vjp.

## SCHEDULE 5

## MODIFICATIONS OF GENERAL CONDITIONS

For the purpose of this Development Credit Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

(A) Paragraph 5 of Section 2.01 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“5. The term ‘Borrower’ means the Administration of the Territory of Papua and New Guinea.”

(B) The last four lines of Section 4.01 shall read as follows:

“may be made in respect of expenditures in the currency of the Commonwealth of Australia or of the Borrower, such withdrawals shall be made in such currency or currencies as the Association shall from time to time reasonably select.”

(C) Sub-paragraph (ii) of paragraph C of Section 6.02 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“(ii) the Bank shall have suspended in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals under any loan agreement with the Bank guaranteed by the Commonwealth of Australia because of a failure by the Commonwealth of Australia to perform any of its obligations under such agreement.”

(D) Paragraph (d) of Section 6.02 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“(d) An extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Project can be carried out or that the Borrower will be able to perform its obligations under the Development Credit Agreement or there shall occur any such change in the nature and constitution of the Borrower as shall make it improbable that the Borrower will be able to carry out its obligations under the Development Credit Agreement.”

(E) The words “The Borrower” are deleted in paragraph (e) of Section 6.02 and in the sixth line of Section 7.01 (b) and the words “The Commonwealth of Australia” are substituted therefor.

(F) The term “or the Commonwealth of Australia, as the case may be” is added after the word “Borrower” in paragraph (k) of Section 8.03.

(G) Paragraph (a) of Section 10.01 is deleted and the following paragraph is substituted therefor:

“(a) the execution and delivery of the Development Credit Agreement on behalf of the Borrower have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action, including action of the Commonwealth of Australia; and”.

## ANNEXE 5

## MODIFICATIONS AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les stipulations des Conditions générales sont modifiées comme suit :

A) Le sous-paragraphe 5 du paragraphe 2.01 est modifié comme suit :

« 5. Le terme « Emprunteur » désigne l'Administration du Territoire du Papua-Nouvelle-Guinée. »

B) Les quatre dernières lignes du paragraphe 4.01 sont modifiées comme suit :

« peuvent être effectués pour des dépenses encourues dans la monnaie du Commonwealth d'Australie ou de l'Emprunteur, ces retraits seront effectués dans la monnaie ou les monnaies que l'Association aura raisonnablement choisies. »

C) Le sous-alinéa ii de l'alinéa c du paragraphe 6.02 est modifié comme suit :

« ii) Le fait que la Banque a suspendu, en totalité ou en partie, le droit qu'a l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements au titre de tout contrat d'emprunt conclu avec la Banque et garanti par le Commonwealth d'Australie, en raison d'un manquement de la part du Commonwealth d'Australie à toute obligation souscrite par lui dans ledit contrat. »

D) L'alinéa d du paragraphe 6.02 est modifié comme suit :

« d) Le fait qu'une situation exceptionnelle rend improbable que le Projet puisse être exécuté ou que l'Emprunteur soit en mesure de remplir les obligations qui lui incombent en vertu du Contrat de crédit de développement, ou qu'une modification s'est produite dans la nature et la constitution de l'Emprunteur qui rend improbable qu'il puisse exécuter les obligations qu'il a souscrites dans le Contrat de crédit de développement. »

E) Les mots « l'Emprunteur » sont supprimés à l'alinéa e du paragraphe 6.02 et à la quatrième ligne de l'alinéa b du paragraphe 7.01 et remplacés par l'expression « le Commonwealth d'Australie ».

F) Les mots « ou le Commonwealth d'Australie, suivant le cas » sont ajoutés après les mots « l'Emprunteur » à l'alinéa k du paragraphe 8.03.

G) L'alinéa a du paragraphe 10.01 est modifié comme suit :

« a) Que la signature et la remise du Contrat de crédit de développement au nom de l'Emprunteur ont été dûment autorisées ou ratifiées par les pouvoirs publics, ainsi que par le Commonwealth d'Australie. »

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENTS

*[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 703, p. 244.]*



ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS DE CRÉDIT  
DE DÉVELOPPEMENT

*[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 703, p. 245.]*



No. 10943

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ICELAND**

**Loan Agreement—*Highway Project* (with annexed General  
Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agree-  
ments). Signed at Washington on 12 October 1970**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on  
5 February 1971.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ISLANDE**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif au réseau routier* (avec,  
en annexe, les Conditions générales applicables aux con-  
trats d'emprunt et de garantie). Signé à Washington le  
12 octobre 1970**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
le 5 février 1971.*

## LOAN AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated October 12, 1970, between REPUBLIC OF ICELAND (hereinafter called the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

### *Article I*

#### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,<sup>2</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the deletion of Section 5.01 thereof (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth.

### *Article II*

#### THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to four million one hundred thousand dollars (\$4,100,000).

*Section 2.02.* The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 3 to this Agreement and to be financed under the Loan Agree-

<sup>1</sup> Came into force on 3 December 1970, upon notification by the Bank to the Government of Iceland.

<sup>2</sup> See p. 166 of this volume.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT D'EMPRUNT<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 12 octobre 1970, entre la RÉPUBLIQUE D'ISLANDE (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

### *Article premier*

#### CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque en date du 31 janvier 1969<sup>2</sup>, sous réserve toutefois de la suppression du paragraphe 5.01 (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat.

### *Article II*

#### L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le Contrat d'emprunt, un prêt en diverses monnaies équivalant à quatre millions cent mille (4 100 000) dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt comme il est prévu à l'annexe 1 du présent Contrat, ladite annexe pouvant être modifiée de temps à autre, en vue de couvrir des dépenses effectuées (ou, si la Banque y consent, des dépenses à effectuer) pour acquitter le coût raisonnable de marchandises et services nécessaires à l'exécution du Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat et devant être

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 3 décembre 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement islandais.

<sup>2</sup> Voir p. 167 du présent volume.

ment; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* The Closing Date shall be June 30, 1975 or such other date as shall be agreed between the Borrower and the Bank.

*Section 2.04.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-fourth per cent ( $7\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.06.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on April 1 and October 1 in each year.

*Section 2.07.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 2.08.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in Article VIII of the General Conditions.

*Section 2.09.* The Minister of Finance of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

### *Article III*

#### EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 3.01.* The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with sound engineering, administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the purpose.

*Section 3.02.* In order to assist the Borrower in the supervision of the construction of Part A of the Project, the Borrower shall employ engineering consultants acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

*Section 3.03.* (a) In carrying out Part A of the Project, the Borrower shall employ contractors acceptable to the Bank upon terms and conditions satisfactory to the Bank.

financés en application du Contrat d'emprunt; toutefois, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, aucun tirage ne sera fait pour couvrir des dépenses effectuées sur le territoire d'un pays qui n'est pas membre de la Banque (sauf la Suisse) ou en règlement de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* La date de clôture sera le 30 juin 1975 ou toute autre date dont pourront convenir l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 2.04.* L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ( $7\frac{1}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.06.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

*Paragraphe 2.07.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

*Paragraphe 2.09.* Le Ministre des finances de l'Emprunteur et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit seront les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

### Article III

#### EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur exécutera le Projet avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et conformément aux principes d'une saine gestion administrative et financière, et il fournira promptement, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires.

*Paragraphe 3.02.* Pour l'aider à surveiller les travaux visés dans la partie A du Projet, l'Emprunteur engagera des ingénieurs-conseils agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

*Paragraphe 3.03.* a) Pour l'exécution de la partie A du Projet, l'Emprunteur engagera des entrepreneurs agréés par la Banque, à des clauses et conditions jugées satisfaisantes par elle.

(b) The Borrower will permit, under procedures specified in applicable legislation and regulations, contractors referred to in paragraph (a) of this Section to employ foreign staff as reasonably required to carry out Part A of the Project.

*Section 3.04.* (a) Except as the Bank shall otherwise agree, (i) the goods and services (other than consultants' services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as are set forth in Schedule 4 to this Agreement and (ii) contracts for the procurement of all goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall (except as otherwise provided in such Schedule) be subject to the prior approval of the Bank.

(b) The Borrower undertakes to insure, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and for such insurance any indemnity shall be payable in a currency freely usable by the Borrower to replace or repair such goods.

(c) Except as the Bank shall otherwise agree, all goods and services financed out of the proceeds of the Loan for Part A of the Project shall be used exclusively for the Project until its completion.

*Section 3.05.* (a) The Borrower shall furnish to the Bank, promptly upon their preparation, the plans, specifications and construction schedules for the Project, and any material modifications or amplifications thereof, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower: (i) shall maintain records adequate to record the progress of the Project (including the cost thereof) and to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose the use thereof in the Project; (ii) shall enable the Bank's representatives to inspect the Project, the goods financed out of the proceeds of the Loan and any relevant records and documents; and (iii) shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.



b) L'Emprunteur autorisera les entrepreneurs visés à l'alinéa *a* ci-dessus, conformément aux procédures stipulées dans les lois et règlements en vigueur, à employer du personnel étranger dans la mesure jugée nécessaire pour assurer l'exécution de la partie A du Projet.

*Paragraphe 3.04.* a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, i) l'achat des marchandises et des services (autres que les services d'ingénieurs-conseils) nécessaires à l'exécution du Projet et devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt fera l'objet d'un appel d'offres international conforme aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, publiées par la Banque en août 1969, et aux autres procédures prévues dans l'annexe 4 du présent Contrat; ii) les contrats d'achat de toutes les marchandises et de tous les services devant être financés par les fonds provenant de l'Emprunt seront soumis (sauf disposition contraire de ladite annexe) à l'assentiment préalable de la Banque.

b) L'Emprunteur assurera ou fera le nécessaire pour que soient assurées les marchandises importées devant être financées par les fonds provenant de l'Emprunt contre les risques de mer, de transit, etc., qu'entraîneront l'achat et le transport desdites marchandises ainsi que leur livraison sur le lieu d'utilisation ou d'installation; les indemnités stipulées seront payables en une monnaie librement utilisable par l'Emprunteur pour remplacer ou réparer lesdites marchandises.

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, toutes les marchandises et tous les services financés par les fonds provenant de l'Emprunt affectés à la partie A du Projet seront utilisés exclusivement pour l'exécution du Projet et jusqu'à son achèvement.

*Paragraphe 3.05.* a) L'Emprunteur remettra à la Banque, dès qu'ils seront prêts, les plans, cahiers des charges et calendriers des travaux relatifs au Projet, et il lui communiquera toutes les modifications importantes qui pourraient leur être apportées par la suite, avec tous les détails que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur i) tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux d'exécution du Projet (et notamment de connaître le coût desdits travaux), d'identifier les marchandises et les services financés par les fonds provenant de l'Emprunt, de connaître leur utilisation dans le Projet; ii) il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'inspecter les travaux d'exécution du Projet et les marchandises achetées à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iii) il fournira à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur le Projet, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt et les marchandises et services financés à l'aide de ces fonds.

*Section 3.06.* The general design standards for the highways included in Part A of the Project shall be as set forth in Schedule 5 to this Agreement, as such Schedule shall be modified from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.

*Section 3.07.* Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower will complete the construction of (i) the first 2 km of Vesturlandsvegur between Reykjavik and the sections to be constructed and improved under Part A (i) of the Project and (ii) the section of Sudurlandsvegur lying between the sections to be constructed and improved under Part A (ii) of the Project, in accordance with standards and specifications satisfactory to the Bank not later than the time of completion of the respective adjacent highway sections included in the Project.

#### Article IV

##### OTHER COVENANTS

*Section 4.01.* (a) It is the mutual intention of the Borrower and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end the Borrower (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; and (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Borrower or of any of its political subdivisions or of any agency of the Borrower or of any such political subdivision, including the Sedlabanki Islands (the Central Bank of Iceland) or any institution performing the functions of a central bank for the Borrower.

*Section 4.02.* The Borrower shall maintain or cause to be maintained records adequate to reflect in accordance with consistently maintained

*Paragraphe 3.06.* Les normes générales de construction des routes visées dans la partie A sont celles définies à l'annexe 5 du présent Contrat, sous réserve des modifications qui pourront leur être apportées de temps à autre par convention entre l'Emprunteur et la Banque.

*Paragraphe 3.07.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, la construction, suivant les normes et spécifications jugées satisfaisantes par la Banque, i) des deux premiers kilomètres de la route Vesturlandsvegur entre Reykjavik et les tronçons dont la construction ou la réfection sont prévues dans la partie A, i, du Projet et ii du tronçon de la route Sudurlandsvegur situé entre les tronçons dont la construction ou la réfection sont prévues dans la partie A, ii, du Projet devra être achevée au plus tard à l'achèvement des sections de routes adjacentes visées dans le Projet.

#### Article IV

##### AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 4.01.* a) L'intention commune de l'Emprunteur et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt, sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs publics.

b) A cet effet, l'Emprunteur i) affirme qu'aucune sûreté constituée sur des avoirs publics ne garantit une dette extérieure quelconque à la date du présent Contrat; ii) s'engage à ce que toute sûreté ainsi constituée en garantie d'une dette extérieure garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de ladite sûreté.

c) L'affirmation et l'engagement ci-dessus ne s'appliquent pas : i) à la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs publics » désigne les avoirs de l'Emprunteur ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur ou de l'une desdites subdivisions politiques, y compris la Sedlabanki Islands (la Banque centrale d'Islande) ou de tout organisme remplissant les fonctions de banque centrale de l'Emprunteur.

*Paragraphe 4.02.* L'Emprunteur tiendra ou fera tenir des livres permettant d'obtenir, grâce à de bonnes méthodes comptables

sound accounting practices the operations and financial condition in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

*Section 4.03.* (a) The Borrower shall continue to maintain and repair all highways in its public road system in accordance with sound engineering and financial practices and shall provide promptly as needed the funds, equipment, workshop facilities, labor and other resources required for the purpose.

(b) The Borrower shall take such steps as shall be reasonably required to ensure that the dimensions and axle-loads of vehicles using the highways in its public road system are consistent with the structural and geometric design standards of such highways.

(c) The Borrower shall collect and record in accordance with appropriate statistical methods and procedures such technical, economic and financial information as shall be reasonably required for proper planning of maintenance, improvements and extensions of the public road system of the Borrower.

#### *Article V*

#### CONSULTATION, INFORMATION AND INSPECTION

*Section 5.01.* The Borrower and the Bank shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party:

- (a) Exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for the carrying out of the Project or any part thereof, and other matters relating to the purposes of the Loan; and
- (b) Furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Borrower, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Borrower, including its balance of payments, and the external debt of the Borrower, of any of its political subdivisions and of any agency of the Borrower or of any such political subdivision.

*Section 5.02.* (a) The Borrower shall furnish or cause to be furnished to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request

régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière, quant au Projet, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

*Paragraphe 4.03.* a) L'Emprunteur continuera de faire entretenir et réparer toutes les routes de son réseau national dans les règles de l'art et conformément aux principes d'une bonne gestion financière et il fournira sans retard, au fur et à mesure des besoins, les fonds, le matériel, les ateliers, la main-d'œuvre et autres ressources nécessaires.

b) L'Emprunteur prendra toutes les mesures raisonnablement nécessaires pour que les dimensions et la charge à l'essieu des véhicules circulant sur les routes de son réseau national soient compatibles avec les normes de calcul et de construction desdites routes.

c) L'Emprunteur recueillera et enregistrera, suivant de bonnes méthodes et procédures statistiques, les données techniques, économiques et financières qui seront raisonnablement nécessaires pour une planification satisfaisante de l'entretien, de la réfection et de l'extension de son réseau routier.

#### *Article V*

##### CONSULTATION, INFORMATION ET INSPECTION

*Paragraphe 5.01.* L'Emprunteur et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une ou l'autre partie :

- a) Ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des obligations qu'ils ont souscrites dans le présent Contrat, sur l'administration, les opérations et la situation financière, quant au Projet, de l'organisme ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci, et sur d'autres questions relatives aux fins de l'Emprunt;
- b) Ils se communiqueront tous les renseignements que chacun pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que l'Emprunteur devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires, y compris sa balance des paiements et sa dette extérieure, ou la dette extérieure de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme de l'Emprunteur, ou de l'une desdites subdivisions politiques.

*Paragraphe 5.02.* a) L'Emprunteur communiquera ou fera communiquer à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnable-

concerning the operations and financial condition in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by the Borrower of its other obligations under the Loan Agreement.

*Section 5.03.* The Borrower shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Borrower for purposes related to the Loan.

#### *Article VI*

##### TAXES AND RESTRICTIONS

*Section 6.01.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Borrower.

*Section 6.02.* The Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories and the Borrower shall pay all such taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries.

*Section 6.03.* The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories.

#### *Article VII*

##### REMEDIES OF THE BANK

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions shall occur and shall continue for the period, if any, therein set

ment demander sur les opérations et la situation financière, quant au Projet, des services ou des organismes de l'Emprunteur chargés de l'exécution du Projet ou d'une partie de celui-ci.

b) L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat.

*Paragraphe 5.03.* L'Emprunteur donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

#### Article VI

##### IMPÔTS ET RESTRICTIONS

*Paragraphe 6.01.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations et les intérêts et autres charges y afférents seront payés francs et nets de tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires de l'Emprunteur qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 6.02.* Le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt qui pourrait être perçu en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement, et l'Emprunteur paiera tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays.

*Paragraphe 6.03.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation ou à aucun contrôle ou moratoire établis en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires.

#### Article VII

##### RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits énumérés au paragraphe 7.01 des Conditions générales se produit et subsiste pendant la période qui peut y

forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

### *Article VIII*

#### TERMINATION

*Section 8.01.* The date January 2, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

### *Article IX*

#### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

*Section 9.01.* The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 9.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Republic of Iceland  
Ministry of Finance  
Reykjavik, Iceland

and:

Sedlabanki Islands  
Ríkisabyrgdasjodur  
Austurstraeti 11  
Reykjavik, Iceland

Cable address:

Ministry of Finance  
Reykjavik

and:

Centralbank  
Reykjavik



être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en le notifiant à l'Emprunteur, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

### *Article VIII*

#### RÉSILIATION

*Paragraphe 8.01.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 2 janvier 1971.

### *Article IX*

#### REPRÉSENTANT DE L'EMPRUNTEUR; ADRESSES

*Paragraphe 9.01.* Le représentant désigné de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances de l'Emprunteur.

*Paragraphe 9.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales.

Pour l'Emprunteur :

République d'Islande  
Ministère des finances  
Reykjavik (Islande)

et :

Sedlabanki Islands  
Ríkisabyrgdasjodur  
Austurstraeti 11  
Reykjavik (Islande)

Adresse télégraphique :

Ministère des finances  
Reykjavik

et :

Centralbank  
Reykjavik

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Iceland:

By MAGNÚS V. MAGNÚSSON  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

#### SCHEDULE 1

##### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each category and the percentage of eligible expenditures so to be financed in each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
I. Road construction and improvement	2,690,000	50% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
II. Consultants' services for supervision of construction	300,000	50% of total expenditures (representing the estimated foreign expenditure component)
III. Road maintenance equipment, including spare parts	517,000	100% of foreign expenditures

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République d'Islande :

Le Représentant autorisé,  
MAGNÚS V. MAGNÚSSON

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

#### ANNEXE I

##### TIRAGE DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

1. Le tableau ci-après indique les catégories de dépenses devant être financées par les fonds provenant de l'Emprunt, le montant de l'Emprunt affecté à chaque catégorie et le pourcentage des dépenses pouvant être financées dans chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (exprimé en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses devant être financées</i>
I. Construction et réparation de routes	2 690 000	50 p. 100 des dépenses totales (représentant le coût estimatif des dépenses à l'étranger)
II. Services d'ingénieurs-conseils pour la surveillance des travaux de construction	300 000	50 p. 100 des dépenses totales (représentant le coût estimatif des dépenses à l'étranger)
III. Matériel d'entretien routier, y compris les pièces détachées	517 000	100 p. 100 des dépenses à l'étranger

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>
IV. Unallocated	<u>593,000</u>	
TOTAL	<u><u>4,100,000</u></u>	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) The term "foreign expenditures" means expenditures for goods produced in, or services supplied from, the territories, and in the currency, of any member of the Bank (other than the Borrower) or of Switzerland;

(b) The term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower, or for goods produced in, or services supplied from, the territories of the Borrower; and

(c) The term "total expenditures" means the aggregate of foreign and local expenditures.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Category I on account of expenditures incurred after September 1, 1970; and

(b) payments for taxes imposed under the laws of the Borrower or laws in effect in its territories on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To the extent that the amount represented by the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above would exceed the amount payable net of all such taxes, such percentage shall be reduced to ensure that no proceeds of the Loan will be withdrawn on account of payments for such taxes.

4. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above:

(a) if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor will be reallocated by the Bank by increasing correspondingly the unallocated amount of the Loan;

(b) if the estimate of the expenditures under any Category shall increase, the percentage set forth in the third column of the table in paragraph 1 above in respect of such expenditures shall be applied to the amount of such increase, and a corresponding amount will be allocated by the Bank, at the request of the Borrower, to such Category from the unallocated amount of the Loan, subject, however, to the requirements for contingencies, as determined by the Bank, in respect of any other expenditures.

5. Notwithstanding the percentages set forth in the third column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of total expenditures under Category I or II

<i>Catégorie</i>	<i>Montant de l'Emprunt affecté (exprimé en dollars des Etats-Unis)</i>	<i>Pourcentage des dépenses devant être financées</i>
IV. Fonds non affectés	<u>593 000</u>	
TOTAL	<u><u>4 100 000</u></u>	

2. Aux fins de la présente annexe :

a) L'expression « dépenses à l'étranger » désigne les dépenses effectuées pour acquitter le paiement de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires d'un pays membre de la Banque (autre que l'Emprunteur) ou de la Suisse et dans la monnaie de ce pays;

b) L'expression « dépenses locales » désigne les dépenses effectuées dans la monnaie de l'Emprunteur ou pour acquitter le paiement de marchandises produites ou de services fournis sur les territoires de l'Emprunteur;

c) L'expression « dépenses totales » désigne la somme des dépenses à l'étranger et des dépenses locales.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, aucun tirage ne sera effectué :

a) Pour couvrir des dépenses antérieures à la date du présent Contrat; toutefois, des tirages pourront être effectués au titre de la catégorie I en vue de régler des dépenses engagées après le 1<sup>er</sup> septembre 1970;

b) Pour acquitter des impôts perçus, en vertu de la législation de l'Emprunteur ou des lois en vigueur sur ses territoires, sur les marchandises ou les services, ou sur l'importation, la fabrication, l'achat ou la vente desdits marchandises et services. Dans la mesure où le montant que représente le pourcentage indiqué dans la troisième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus dépasse le montant net exigible desdits impôts, ce pourcentage sera réduit de telle sorte qu'aucun tirage ne soit fait sur l'Emprunt au titre du paiement desdits impôts.

4. Nonobstant l'affectation de la partie de l'Emprunt indiquée dans la deuxième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus :

a) Si le coût estimatif des dépenses entrant dans une catégorie vient à diminuer, la Banque réaffectera le montant de l'Emprunt affecté à cette catégorie et désormais superflu au solde non affecté de l'Emprunt;

b) Si le coût estimatif des dépenses entrant dans une catégorie vient à augmenter, le pourcentage correspondant indiqué dans la troisième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus sera appliqué à l'augmentation et, sur demande de l'Emprunteur, un montant correspondant sera prélevé par la Banque sur le solde non affecté de l'Emprunt et affecté à la catégorie intéressée, après toutefois qu'auront été réservés les montants nécessaires, déterminés par la Banque, pour faire face aux imprévus en ce qui concerne les autres dépenses.

5. Nonobstant les pourcentages indiqués dans la troisième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus, si le coût estimatif des dépenses totales au

shall increase and no proceeds of the Loan are available for reallocation to such Category, the Bank may, by notice to the Borrower, modify the percentage then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such Category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

## SCHEDULE 2

### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
April 1, 1975 .....	70,000	April 1, 1983 .....	125,000
October 1, 1975 .....	70,000	October 1, 1983 .....	130,000
April 1, 1976 .....	75,000	April 1, 1984 .....	135,000
October 1, 1976 .....	80,000	October 1, 1984 .....	135,000
April 1, 1977 .....	80,000	April 1, 1985 .....	140,000
October 1, 1977 .....	85,000	October 1, 1985 .....	150,000
April 1, 1978 .....	85,000	April 1, 1986 .....	155,000
October 1, 1978 .....	90,000	October 1, 1986 .....	160,000
April 1, 1979 .....	95,000	April 1, 1987 .....	165,000
October 1, 1979 .....	95,000	October 1, 1987 .....	170,000
April 1, 1980 .....	100,000	April 1, 1988 .....	175,000
October 1, 1980 .....	105,000	October 1, 1988 .....	185,000
April 1, 1981 .....	105,000	April 1, 1989 .....	190,000
October 1, 1981 .....	110,000	October 1, 1989 .....	195,000
April 1, 1982 .....	115,000	April 1, 1990 .....	205,000
October 1, 1982 .....	120,000	October 1, 1990 .....	205,000

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

### PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05. (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	1 1/4%
More than three years but not more than six years before maturity .....	2%
More than six years but not more than eleven years before maturity .....	3 1/2%
More than eleven years but not more than sixteen years before maturity .....	5 1/4%
More than sixteen years but not more than eighteen years before maturity .....	6 1/4%
More than eighteen years before maturity .....	7 1/4%

titre des catégories I ou II vient à augmenter et si aucune fraction de l'Emprunt ne peut être réaffectée à la catégorie considérée, la Banque pourra, en en avisant l'Emprunteur, modifier le pourcentage alors applicable auxdites dépenses de sorte que de nouveaux tirages puissent être faits au titre de la catégorie considérée jusqu'à ce que toutes les dépenses entrant dans cette catégorie aient été effectuées.

## ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 <sup>er</sup> avril 1975	70 000	1 <sup>er</sup> avril 1983	125 000
1 <sup>er</sup> octobre 1975	70 000	1 <sup>er</sup> octobre 1983	130 000
1 <sup>er</sup> avril 1976	75 000	1 <sup>er</sup> avril 1984	135 000
1 <sup>er</sup> octobre 1976	80 000	1 <sup>er</sup> octobre 1984	135 000
1 <sup>er</sup> avril 1977	80 000	1 <sup>er</sup> avril 1985	140 000
1 <sup>er</sup> octobre 1977	85 000	1 <sup>er</sup> octobre 1985	150 000
1 <sup>er</sup> avril 1978	85 000	1 <sup>er</sup> avril 1986	155 000
1 <sup>er</sup> octobre 1978	90 000	1 <sup>er</sup> octobre 1986	160 000
1 <sup>er</sup> avril 1979	95 000	1 <sup>er</sup> avril 1987	165 000
1 <sup>er</sup> octobre 1979	95 000	1 <sup>er</sup> octobre 1987	170 000
1 <sup>er</sup> avril 1980	100 000	1 <sup>er</sup> avril 1988	175 000
1 <sup>er</sup> octobre 1980	105 000	1 <sup>er</sup> octobre 1988	185 000
1 <sup>er</sup> avril 1981	105 000	1 <sup>er</sup> avril 1989	190 000
1 <sup>er</sup> octobre 1981	110 000	1 <sup>er</sup> octobre 1989	195 000
1 <sup>er</sup> avril 1982	115 000	1 <sup>er</sup> avril 1990	205 000
1 <sup>er</sup> octobre 1982	120 000	1 <sup>er</sup> octobre 1990	205 000

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable dans une monnaie autre que le dollar (voir par. 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance	2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance	3 1/2%
Plus de 11 ans et au maximum 16 ans avant l'échéance	5 1/4%
Plus de 16 ans et au maximum 18 ans avant l'échéance	6 1/4%
Plus de 18 ans avant l'échéance	7 1/4%

## SCHEDULE 3

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project consists of:

- A. The construction and improvement to two-lane surfaced standards of about 48 kilometers of the following roads:
- (i) Vesturlandsvegur, Sections VV2, 3 and 4 (about 14 km);
  - (ii) Sudurlandsvegur, Sections SV1, 5, 6, 7 and 8 (about 34 km); and
- B. The provision of road maintenance equipment.

The Project is expected to be completed by December 31, 1974.

## SCHEDULE 4

## PROCUREMENT

1. With respect to contracts for goods and services in Category I of the allocation of the proceeds of the Loan, the following procedures shall apply:

(a) For the purpose of bidding, the construction shall be divided into 7 separate contracts, in two groups as follows:

Group I .....	(1) Section VV2
	(2) Sections SV7 and 8
Group II .....	(1) Section VV3
	(2) Section VV4
	(3) Section SV1
	(4) Section SV5
	(5) Section SV6

For each group, bids shall be called simultaneously for all contracts in the group. According to their prequalification, bidders shall have the opportunity to bid for one or any combination of the contracts in each group. Successful bidders in Group I shall, if so prequalified, have the opportunity of bidding in Group II. Evaluation of bids shall be made on the basis of the lowest evaluated bid or bids.

(b) Prior to issuing invitations for bids, the Borrower will submit to the Bank for approval a copy of the bid documents and a list or lists of prequalified contractors.

(c) The time interval referred to in Section 3.1 of the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits* between the invitation to bid and bid opening shall be not less than 60 days.

(d) Bid bonds shall be required of bidders in accordance with Section 2.5 of said Guidelines.



## ANNEXE 3

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet se compose des éléments suivants :

- A. Construction et réfection d'environ 48 km de routes pour en faire des routes à deux voies avec revêtement, à savoir :
- i) Vesturlandsvegur, tronçon VV2, 3 et 4 (environ 14 km);
  - ii) Sudurlandsvegur, tronçon SV1, 5, 6, 7 et 8 (environ 34 km).
- B. Fourniture de matériel d'entretien routier.
- Le Projet devrait être terminé le 31 décembre 1974.

## ANNEXE 4

## PASSATION DES MARCHÉS

1. Les procédures ci-après seront suivies dans les marchés de marchandises et services entrant dans la catégorie I de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt :

a) Aux fins de l'appel d'offres, les travaux de construction feront l'objet de sept marchés distincts groupés comme suit :

Groupe I .....	1) Tronçon VV2
	2) Tronçons SV7 et 8
Groupe II .....	1) Tronçon VV3
	2) Tronçon VV4
	3) Tronçon SV1
	4) Tronçon SV5
	5) Tronçon SV6

Les appels d'offres seront lancés simultanément pour tous les contrats d'un même groupe. Les entreprises présélectionnées pourront présenter leurs soumissions pour un ou plusieurs marchés de chaque groupe. Les entreprises adjudicataires dans le groupe I pourront, si elles sont ainsi présélectionnées, présenter des soumissions pour le groupe II. Les soumissions seront évaluées d'après l'offre ou les offres évaluées les plus basses.

b) Avant de lancer des appels d'offres, l'Emprunteur soumettra à la Banque, pour approbation, une copie du dossier d'appel d'offres et une liste ou des listes des entrepreneurs présélectionnés.

c) Le délai visé au paragraphe 3.1 des *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA* entre l'appel d'offres et le dépouillement des soumissions sera d'au moins 60 jours.

d) Des garanties de soumission seront exigées des soumissionnaires conformément aux dispositions du paragraphe 2.5 desdites Directives.

(e) The successful bidder or bidders shall furnish a performance bond or bonds to the value of ten per cent (10%) of the contract price or prices, which bond or bonds shall remain in force until six months after completion of the works to which the bond or bonds apply. In addition, the contract will provide for retention money at least equal to 10% of the amount payable under each monthly invoice until a total amount equal to 5% of the total contracting price shall have been reached.

(f) Prior to awarding any contract, the Borrower shall submit to the Bank for approval an official record of the opening of bids, an evaluation of the bids received, the Consultants' recommendations to the Borrower, if any, on the bidding and the Borrower's proposal concerning the contract and the award.

(g) As soon as possible after the execution of any contract and prior to the submission to the Bank of the first application for withdrawal of funds from the Loan Account in respect thereof, a certified copy of such contract shall be sent to the Bank.

2. With respect to goods in Category III of the allocation of the proceeds of the Loan, the following procedures shall apply:

(a) Identical or similar items of equipment will be grouped together wherever practicable for purposes of bidding and procurement, and such grouping of items will be subject to the approval of the Bank. In addition, each item of such equipment will, wherever practicable, be procured with an initial supply of spare parts equal to approximately 10% of the basic cost of the item.

(b) Prior to inviting bids with respect to goods in Category III of said Schedule 1, information concerning the advertising coverage as well as the bidding documents and draft contracts shall be submitted to the Bank for its approval. Subsequent to such approval, bids will be invited and the time interval referred to in Section 3.1 of the Guidelines between the invitation to bid and bid opening shall be equal to at least 60 days.

(c) Before awards of contracts are made with respect to goods in such Category III of said Schedule 1, the Borrower shall send to the Bank for its approval an evaluation of the bids received and the Borrower's proposals concerning the contract and the award. Bids will be evaluated in accordance with Section 3.7 of the Guidelines, taking into account the advantages resulting from the standardization of equipment and the manufacturer's spares and servicing facilities. If it is proposed to award the contract to other than the bidder offering the lowest evaluated price, the reason for such an exception to Section 3.9 of the Guidelines shall be stated. One conformed copy of the contract for such goods shall promptly be sent to the Bank.

e) L'adjudicataire ou les adjudicataires fourniront une caution ou des cautions de bonne exécution équivalent à dix pour cent (10 p. 100) du montant du marché ou des montants des marchés; ces cautions garderont effet pendant six mois après l'achèvement des travaux qui en font l'objet. En outre, le Contrat prévoira qu'il sera retenu au moins 10 p. 100 du montant exigible au titre de chaque facture mensuelle jusqu'à concurrence d'un montant représentant 5 p. 100 du montant total du marché.

f) Avant d'adjuger un marché, l'Emprunteur soumettra à la Banque, pour approbation, le procès-verbal de dépouillement des soumissions, une évaluation des soumissions reçues, les recommandations des consultants à l'Emprunteur, le cas échéant, sur l'adjudication, et ses propositions concernant le marché et l'adjudication.

g) Aussitôt après l'adjudication d'un marché et avant la présentation à la Banque de la première demande de tirage sur le compte de l'Emprunt au titre dudit marché, une copie certifiée conforme du Contrat sera envoyée à la Banque.

2. Les procédures ci-après seront suivies dans les marchés de marchandises entrant dans la catégorie III de l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt :

a) Les matériels identiques ou analogues seront autant que possible groupés aux fins des appels d'offres et de la passation des marchés et les groupes de matériels seront soumis à l'agrément de la Banque. En outre, chaque matériel sera acheté chaque fois que possible avec un stock initial de pièces détachées d'un montant équivalent à environ 10 p. 100 du coût de base des matériels.

b) Avant de lancer des appels d'offres concernant les marchandises entrant dans la catégorie III de l'annexe 1, l'Emprunteur soumettra à la Banque, pour approbation, les renseignements relatifs à la diffusion publicitaire ainsi que le dossier d'appel d'offres et les projets de contrat. Lorsque la Banque aura donné son approbation, il sera procédé à l'appel d'offres et le délai visé au paragraphe 3.1 des Directives sera d'au moins 30 jours entre l'appel d'offres et le dépouillement des soumissions.

c) Avant d'adjuger des marchés concernant des marchandises entrant dans la catégorie III de l'annexe 1, l'Emprunteur enverra à la Banque, pour approbation, une évaluation des soumissions reçues et ses propositions touchant le marché. Les offres seront évaluées conformément aux dispositions du paragraphe 3.7 des Directives et en tenant compte des avantages résultant de la normalisation du matériel et des pièces détachées et du service après-vente. S'il est envisagé d'adjuger le marché à un soumissionnaire autre que le moins-disant, les raisons motivant une telle dérogation aux dispositions du paragraphe 3.9 des Directives seront indiquées. Une copie conforme de chaque contrat d'achat desdites marchandises sera envoyée sans retard à la Banque.

## SCHEDULE 5

## DESIGN STANDARDS

	<i>Design Speed (km/h)</i>	<i>Maximum Gradient (%)</i>	<i>Max. Length of Max. Gradient (m)</i>	<i>Pavement Width (m)</i>	<i>Shoulder Width (m)</i>	<i>Surface Type</i>
<b>PROJECT SECTIONS</b>						
<i>Sudurlandsvegur</i>						
SV1 .....	100	2.0	40	7.3	1.5	Asphalt concrete
SV5 and SV6 up to km 33.500	80	6.0	1,000	7.3	3.0	Oil gravel
SV6 from km 33.500; SV 7 up to km 36.660 .....	50	7.2	169	7.3	3.0	Oil gravel
SV7 from km 36.660 up to km 37.700 .....	100	2.62	0	7.3	3.0	Oil gravel
SV7 from km 37.700 and SV8 .....	100	2.50	25	7.3	1.5	Oil gravel
<i>Vesturlandsvegur</i>						
VV2 .....	100	2.15	500	7.5	3.0	Asphalt concrete
VV3 to km 10.000 .....	90	1.7	350	7.3	1.5	Asphalt concrete
VV3 from km 10.000 up to km 11.200 .....	60	6.0	200	7.3	1.5	Asphalt concrete
VV3 from km 11.200 and VV4	80	6.0	150	7.3	1.5	Asphalt concrete
<b>STRUCTURAL LOADING</b>						
Structures designed for 34 ton truck combinations with a maximum tandem axle of 18 tons.						

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.]

## ANNEXE 5

## NORMES PRÉVUES

	Vitesse prévue (km/h)	Déclivité maximale (%)	Longueur maximale à la déclivité maximale (m)	Largeur de la chaussée (m)	Largeur de l'ac- cotement (m)	Type de revêtement
<b>TRONÇONS</b>						
<i>Sudurlandsvegur</i>						
SV1 .....	100	2,0	40	7,3	1,5	Béton bitumineux
SV5 et SV6 jusqu'au km 33,500 .....	80	6,0	1 000	7,3	3,0	Graviers hydrocarbonés
SV6 à partir du km 33,500; SV7 jusqu'au km 36,660 ....	50	7,2	169	7,3	3,0	Graviers hydrocarbonés
SV7 du km 36,660 au km 37,700 .....	100	2,62	0	7,3	3,0	Graviers hydrocarbonés
SV7 à partir du km 37,700 et SV8 .....	100	2,50	25	7,3	1,5	Graviers hydrocarbonés
<i>Vesturlandsvegur</i>						
VV2 .....	100	2,15	500	7,5	3,0	Béton bitumineux
VV3 jusqu'au km 10,000 ....	90	1,7	350	7,3	1,5	Béton bitumineux
VV3 du km 10,000 au km 11,200 .....	60	6,0	200	7,3	1,5	Béton bitumineux
VV3 à partir du km 11,200 et VV4 .....	80	6,0	150	7,3	1,5	Béton bitumineux
<b>RÉSISTANCE AUX CHARGES</b>						
Ouvrages conçus pour tracteurs semi-remorques de 34 tonnes avec charge maximale de 18 tonnes à l'essieu double.						

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT  
ET DE GARANTIE[Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités,  
vol. 691, p. 301.]



No. 10944

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
FINLAND**

**Guarantee Agreement—*Fourth IFF Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements and Loan Agreement between the Bank and the Teollistamisrahassto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.). Signed at Washington on 15 October 1970**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 5 February 1971.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
FINLANDE**

**Contrat de garantie — *Quatrième projet IFF* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie et le Contrat d'emprunt entre la Banque et la Teollistamisrahassto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.). Signé à Washington le 15 octobre 1970**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 5 février 1971.*

## GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated October 15, 1970, between REPUBLIC OF FINLAND (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS, by an agreement of even date herewith between the Bank and Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd. (hereinafter called the Borrower), which agreement and the schedules therein referred to are hereinafter called the Loan Agreement,<sup>2</sup> the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies in an aggregate principal amount equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I*

#### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,<sup>3</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

<sup>1</sup> Came into force on 29 December 1970, upon notification by the Bank to the Government of Finland.

<sup>2</sup> See p. 178 of this volume.

<sup>3</sup> *Ibid.*



[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 15 octobre 1970, entre la RÉPUBLIQUE DE FINLANDE (ci-après dénommée « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un contrat de même date entre la Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd. (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, ledit Contrat et les annexes qui y sont visées étant ci-après dénommés « le Contrat d'emprunt<sup>2</sup> », la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant global en principal équivalant à vingt millions (20 000 000) de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais seulement à condition que le Garant accepte de garantir les engagements de l'Emprunteur quant audit Emprunt, comme il est stipulé ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdits engagements de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

#### CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>3</sup>, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du Contrat d'emprunt (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 décembre 1970, dès notification par la Banque au Gouvernement finlandais.

<sup>2</sup> Voir p. 179 du présent volume.

<sup>3</sup> *Ibid.*

*Article II*

## GUARANTEE; BONDS; PROVISION OF FUNDS

*Section 2.01.* Without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement and in the Bonds.

*Section 2.02.* The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the General Conditions, its guarantee on the Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

*Article III*

## OTHER COVENANTS

*Section 3.01.* (a) It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan or the Bonds by way of a lien on governmental assets.

(b) To that end, the Guarantor (i) represents that at the date of this Agreement no lien exists on any governmental assets as security for any external debt except as otherwise disclosed in writing by the Guarantor to the Bank, and (ii) undertakes that if any such lien shall be created, it will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect. The Guarantor shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

(c) The foregoing representation and undertaking shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for payment of the purchase price of such property; (ii) any lien on commercial goods to secure a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred and to be paid out of the proceeds of sale of such commercial goods; (iii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year

## Article II

### GARANTIE; OBLIGATIONS; VERSEMENT DES FONDS

*Paragraphe 2.01.* Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui dans le présent Contrat, le Garant déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents, et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt et au texte des Obligations.

*Paragraphe 2.02.* Le Garant revêtira de sa garantie, conformément aux dispositions des Conditions générales, les Obligations que l'Emprunteur doit établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant, aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales, seront son Ministre des finances et la personne ou les personnes qu'il aura désignées par écrit à cet effet.

## Article III

### AUTRES ENGAGEMENTS

*Paragraphe 3.01.* a) L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt ou aux Obligations sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux.

b) A cet effet, le Garant i) déclare qu'à la date du présent Contrat aucune sûreté n'est constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs gouvernementaux, à moins qu'il en ait informé autrement, par écrit, la Banque, et ii) s'engage, au cas où une telle sûreté serait constituée, à ce qu'elle garantisse, du seul fait de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et à ce que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté. Le Garant informera la Banque sans retard de toute constitution d'une telle sûreté.

c) Toutefois, la déclaration et l'engagement ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, sur des marchandises proprement dites, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus et devant être remboursée à l'aide du produit de la vente de ces marchandises; ni iii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités

after its date; and (iv) any lien created by Suomen Pankki-Finlands Bank on any of its assets in the ordinary course of its business to secure a debt maturing by its terms not more than one year after the date on which it is incurred.

As used in this Section, the term “governmental assets” means assets of the Guarantor, of any of its political subdivisions, of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision, and assets of the Suomen Pankki-Finlands Bank or any institution performing the functions of a central bank for the Guarantor.

*Section 3.02.* The Guarantor covenants that it will not take, cause or permit to be taken, any action which would prevent or interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement and will take all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower to perform such obligations.

#### *Article IV*

##### CONSULTATION AND INFORMATION

*Section 4.01.* The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end the Guarantor and the Bank shall from time to time, at the request of either party: (i) exchange views through their representatives with regard to the performance of the respective obligations under the Guarantee Agreement and other matters relating to the purposes of the Loan; and (ii) furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor, including its balance of payments, and the external debt of the Guarantor, of any of its political subdivisions and of any agency of the Guarantor or of any such political subdivision.

*Section 4.02.* (a) The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(b) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

#### *Article V*

##### TAXES AND RESTRICTIONS

*Section 5.01.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any

bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus; ni iv) à la constitution par la Suomen Pankki-Finlands Bank, sur l'un quelconque de ses avoirs et dans le cadre normal de ses activités, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an ou plus.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou d'un organisme du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, y compris les avoirs de la Suomen Pankki-Finlands Bank ou de tout autre établissement remplissant le rôle de banque centrale du Garant.

*Paragraphe 3.02.* Le Garant ne prendra, ne fera prendre ni ne permettra que soit prise aucune mesure qui empêcherait l'Emprunteur d'exécuter les obligations qu'il a souscrites dans le Contrat d'emprunt, ou qui le gênerait à cet égard, et il prendra toutes les dispositions nécessaires ou voulues pour pouvoir exécuter lesdites obligations.

#### *Article IV*

##### CONSULTATION ET INFORMATION

*Paragraphe 4.01.* Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, à la demande de l'une ou l'autre partie, i) ils conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives à l'exécution des obligations qu'ils ont souscrites dans le Contrat de garantie et sur les autres questions relatives aux fins de l'Emprunt; et ii) se communiqueront tous les renseignements qui peuvent être raisonnablement demandés quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront sur la situation financière et économique dans ses territoires, y compris sa balance des paiements, sur la dette extérieure du Garant ou de l'une de ses subdivisions politiques, ou la dette extérieure de l'un de ses organismes ou de l'une de ses subdivisions politiques.

*Paragraphe 4.02.* a) Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

b) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

#### *Article V*

##### IMPÔTS ET RESTRICTIONS

*Paragraphe 5.01.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout

taxes imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the foregoing shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 5.02.* The Guarantee Agreement, the Loan Agreement and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

*Section 5.03.* The payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be free from all restrictions, regulations, controls or moratoria of any nature imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories.

#### *Article VI*

##### REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

*Section 6.01.* The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

*Section 6.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Republic of Finland  
Embassy of Finland  
1900 Twenty-fourth Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008  
United States of America

Cable address:

Finlandia  
Washington, D.C.

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 5.02.* Le présent Contrat, le Contrat d'emprunt et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 5.03.* Le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations, et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, ne seront soumis à aucune restriction ou réglementation, contrôle ou moratoire établis en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires.

## Article VI

### REPRÉSENTANT DU GARANT; ADRESSES

*Paragraphe 6.01.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances du Garant.

*Paragraphe 6.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

République de Finlande  
Ambassade de Finlande  
1900, Twenty-fourth Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Finlandia  
Washington, D.C.

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

Republic of Finland:

By OLAVI MUNKKI  
Authorized Representative

International Bank of Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969

GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

## LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated October 15, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and TEOLLIS-TAMISRAHASTO OY-INDUSTRIALIZATION FUND OF FINLAND LTD. (hereinafter called the Borrower), a company duly incorporated and existing under the laws of the Republic of Finland, and formerly known as Teollistamisrahasto Oy.

### *Article I*

#### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank



Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la République de Finlande :

Le Représentant autorisé,  
OLAVI MUNKKI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969  
CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT  
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

## CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 15 octobre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »), d'une part, et la TEOLLISTAMISRAHASTO OY-INDUSTRIALIZATION FUND OF FINLAND LTD. (ci-après dénommé « l'Emprunteur »), société régulièrement constituée conformément à la législation de la République de Finlande et régie par ladite législation, et antérieurement dénommée Teollistamisrahashto Oy, d'autre part.

### *Article premier*

#### CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de

dated January 31, 1969,<sup>1</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 2 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in the Loan Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) "sub-loan" means a loan or credit made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan to an Investment Enterprise for an Investment Project and "free-limit sub-loan" means a sub-loan, as so defined, which qualifies as a free-limit sub-loan pursuant to the provisions of Section 2.02 (b) of this Agreement;

(b) "investment" means an investment other than a sub-loan made or proposed to be made by the Borrower out of the proceeds of the Loan in an Investment Enterprise for an Investment Project;

(c) "Investment Enterprise" means an enterprise to which the Borrower proposes to make or has made a sub-loan or in which it proposes to make or has made an investment;

(d) "Investment Project" means a specific development project to be carried out by an Investment Enterprise utilizing the proceeds of a sub-loan or investment;

(e) "Finnish Markka" and the letters "Fmk" mean currency of the Guarantor;

(f) "foreign currency" means any currency other than the currency of the Guarantor;

(g) "Debentures I", "Debentures II", "Debentures III", "Debentures V", "Debentures VI" and "Debentures VII", respectively, mean the debentures of the Borrower issued respectively in 1956, 1963, 1966, 1967, 1969 and 1969 and outstanding in the respective principal amounts of Fmk 4,500,000, Fmk 5,500,000, Fmk 10,000,000, Fmk 10,000,000, Fmk 40,000,000 and Fmk 10,000,000;

(h) "Articles of Association" means the Borrower's Articles of Association adopted by the Borrower's Shareholders on January 11, 1963 as amended from time to time;

(i) "Statement of Policies" means the policies and procedures of the Borrower adopted by the Borrower on September 3, 1963, as amended on April 29, 1968 and as such policies and procedures may be further amended from time to time;

<sup>1</sup> See p. 178 of this volume.

la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>1</sup>, sous réserve toutefois des modifications qui y sont apportées par l'annexe 2 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »), et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles figuraient intégralement dans le présent Contrat.

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les termes et expressions ci-après ont le sens suivant :

a) L'expression « prêt secondaire » désigne un prêt ou un crédit que l'Emprunteur a consenti ou a l'intention de consentir, sur les fonds provenant de l'Emprunt, à une entreprise bénéficiaire pour financer un projet bénéficiaire, et l'expression « prêt secondaire sans limitation » désigne un prêt secondaire, ainsi défini, au sens des dispositions de l'alinéa b du paragraphe 2.02 du présent Contrat.

b) Le terme « investissement » désigne un investissement autre qu'un prêt secondaire que l'Emprunteur a consenti ou a l'intention de consentir, sur les fonds provenant de l'Emprunt, à une entreprise bénéficiaire pour financer un projet bénéficiaire.

c) L'expression « entreprise bénéficiaire » désigne une entreprise à laquelle l'Emprunteur a l'intention de consentir ou a consenti un prêt secondaire, ou dans laquelle il a l'intention d'effectuer ou a effectué un investissement.

d) L'expression « projet bénéficiaire » désigne un projet que doit exécuter une entreprise bénéficiaire à l'aide des fonds provenant d'un prêt secondaire ou d'un investissement.

e) L'expression « mark finlandais » et les lettres « Fmk » désignent la monnaie du Garant.

f) L'expression « monnaie étrangère » désigne toute monnaie autre que la monnaie du Garant.

g) Les expressions « Obligations I », « Obligations II », « Obligations III », « Obligations V », « Obligations VI » et « Obligations VII » désignent respectivement les Obligations que l'Emprunteur a émises en 1956, 1963, 1966, 1967, 1969 et 1969 et qui représentent respectivement un montant principal non remboursé de 4 500 000 Fmk, 5 500 000 Fmk, 10 000 000 Fmk, 10 000 000 Fmk, 40 000 000 Fmk et 10 000 000 Fmk.

h) Le terme « statuts » désigne les statuts de l'Emprunteur adoptés par les actionnaires de l'Emprunteur, le 11 janvier 1963, et éventuellement amendés.

i) L'expression « déclaration d'intentions » désigne la politique et les procédures adoptées par l'Emprunteur le 3 septembre 1963, modifiées le 29 avril 1968, et éventuellement amendées.

<sup>1</sup> Voir p. 179 du présent volume.

(j) "Prior Loan Agreement" means any loan agreement executed and delivered between the Bank and the Borrower before the date of this Agreement and "Prior Loan" means any loan provided for therein;

(k) "subsidiary" means any company of which a majority of the outstanding voting stock or other proprietary interest is owned or effectively controlled by the Borrower or by any one or more subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and one or more of its subsidiaries.

## Article II

### THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in this Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000).

*Section 2.02.* (a) The Borrower may withdraw from the Loan Account 40% of such amounts as shall have been disbursed (or if the Bank shall so agree, as shall be required to meet disbursements to be made) by the Borrower under a sub-loan or investment to finance the reasonable cost of goods and services required for the Investment Project in respect of which the withdrawal is requested; provided, however, that no amount shall be withdrawn from the Loan Account in respect of a sub-loan or investment unless (i) the sub-loan or investment shall have been approved by the Bank, or (ii) the sub-loan shall be a free-limit sub-loan for which the Bank shall have authorized withdrawals from the Loan Account.

(b) A free-limit sub-loan shall be a sub-loan in an amount to be financed out of the proceeds of this Loan which, together with any other amount or amounts previously financed for the same project out of the proceeds of the Loan or of any Prior Loan or out of funds of the Borrower other than the proceeds of the Loan, and not repaid, shall not exceed in the aggregate the equivalent of seven hundred fifty thousand dollars, the foregoing amount being subject to change from time to time as determined by the Bank.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of disbursements made under a sub-loan subject to the Bank's approval, or under an investment, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received in respect of the Investment Project to be financed thereunder the application and information required by Section 2.03 (a) of this Agreement or, under a free-limit sub-loan, more than ninety days prior to the date on which the Bank shall have received the request and information required by Section 2.03 (b).

(d) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made on account of expenditures in the territories of any country which

j) L'expression « contrat d'emprunt antérieur » désigne tout contrat d'emprunt établi et remis entre la Banque et l'Emprunteur avant la date du présent Contrat, et l'expression « emprunt antérieur » désigne tout emprunt prévu dans ledit Contrat.

k) Le terme « filiale » désigne toute société dont la majorité des actions donnant droit de vote et non appelées à remboursement ou d'autres intérêts patrimoniaux sont la propriété de l'Emprunteur ou d'une ou de plusieurs de ses filiales, ou bien de l'Emprunteur et d'une ou de plusieurs de ses filiales, ou sont contrôlées effectivement par l'Emprunteur ou par une ou plusieurs de ses filiales, ou par l'Emprunteur et par une ou par plusieurs de ses filiales.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies équivalant à vingt millions (20 000 000) de dollars.

*Paragraphe 2.02.* a) L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt 40 p. 100 des montants qu'il aura déboursés (ou, si la Banque y consent, des montants dont il aura besoin) au titre d'un emprunt secondaire ou d'un investissement pour acquitter le coût raisonnable des biens et services nécessaires à l'exécution du projet bénéficiaire pour lequel le tirage est demandé; toutefois, aucun tirage ne sera fait sur le compte de l'Emprunt aux fins d'un emprunt secondaire ou d'un investissement, à moins i) que l'emprunt secondaire ou l'investissement ait été approuvé par la Banque; ou ii) que l'emprunt secondaire soit un emprunt secondaire sans limitation pour lequel la Banque a autorisé des tirages sur le compte de l'Emprunt.

b) Un emprunt secondaire sans limitation est un emprunt secondaire qui doit être financé par des fonds provenant de l'Emprunt et dont le montant, compte tenu des autres montants non remboursés antérieurement financés au titre du même projet par des fonds provenant de l'Emprunt ou d'un emprunt antérieur, ou par des fonds de l'Emprunteur autres que ceux provenant de l'Emprunt, ne dépasse pas au total l'équivalent de sept cent cinquante mille dollars, ce dernier montant pouvant être modifié de temps à autre par décision de la Banque.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, aucun tirage ne sera fait en vue de régler des dépenses faites au titre d'un emprunt secondaire pour lequel l'agrément de la Banque est requis, ou au titre d'un investissement, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque a reçu, en ce qui concerne le projet bénéficiaire devant être ainsi financé, la demande d'agrément ou les renseignements visés à l'alinéa a du paragraphe 2.03 du présent Contrat ou, au titre d'un emprunt secondaire sans limitation, plus de 90 jours avant la date à laquelle la Banque a reçu la demande de tirage et les renseignements visés à l'alinéa b du paragraphe 2.03.

d) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, aucun tirage ne sera effectué pour régler des dépenses faites sur les territoires d'un pays (autre que

is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* (a) When submitting a sub-loan (other than a free-limit sub-loan) or an investment to the Bank for approval, the Borrower shall furnish to the Bank an application, in form satisfactory to the Bank, together with a description of the Investment Enterprise and of the Investment Project to be financed thereunder (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan and the proposed terms and conditions of the sub-loan or investment, including the schedule of amortization of the sub-loan or of repayment to the Bank of the amount of the Loan to be used for the investment, and such other information as the Bank shall reasonably request.

(b) Each request by the Borrower for authorization to make withdrawals from the Loan Account in respect of a free-limit sub-loan shall contain a summary description of the Investment Enterprise and the Investment Project (including a description of the expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan), for which such authorization is requested and the terms and conditions of such free-limit sub-loan, including the schedule of amortization therefor.

(c) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, applications and requests permitted under paragraphs (a) and (b) of this Section shall be submitted to the Bank on or before September 30, 1972.

(d) Notwithstanding the other provisions of this Section, the Borrower shall submit to the Bank at least two sub-loans (including where necessary free-limit sub-loans) every three months for prior approval in accordance with paragraph (a) of this Section, the foregoing number of sub-loans being subject to change from time to time as determined by the Bank.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be March 31, 1974 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-fourth per cent ( $7\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on May 1 and November 1 in each year.

*Section 2.08.* (a) The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 1 to this Agreement as such Schedule shall be amended from time to time by the Bank to the extent required to: (i) conform in relevant part substantially to the aggregate of the amortization schedules applicable to sub-loans and of the repayment schedules applicable to investments, which have been approved or authorized for withdrawals from the Loan Account under Section 2.02 of this Agreement and (ii) take into

la Suisse) qui n'est pas membre de la Banque, ou pour acquitter le coût de marchandises produites ou de services fournis sur lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* a) Chaque fois qu'il sollicitera d'elle un emprunt secondaire (autre qu'un emprunt secondaire sans limitation), l'Emprunteur présentera à la Banque une demande d'agrément établie dans une forme jugée satisfaisante par elle, ainsi qu'une description de l'entreprise bénéficiaire et du projet bénéficiaire devant être ainsi financés (ainsi qu'une description des dépenses qu'il est proposé de financer par des fonds provenant de l'Emprunt) et des clauses et conditions envisagées de l'emprunt secondaire ou de l'investissement, y compris le tableau d'amortissement de l'emprunt secondaire ou de remboursement à la Banque de la fraction de l'Emprunt devant être utilisée aux fins de l'investissement, ainsi que tous autres renseignements que la Banque pourra raisonnablement demander.

b) L'Emprunteur joindra à chaque demande d'autorisation de tirage sur le compte de l'Emprunt, au titre d'un emprunt secondaire sans limitation, une brève description de l'entreprise bénéficiaire et du projet bénéficiaire (ainsi qu'une description des dépenses qu'il est proposé de financer par des fonds provenant de l'Emprunt) pour lesquels cette autorisation est demandée et des clauses et conditions dudit emprunt secondaire sans limitation, y compris le tableau d'amortissement.

c) Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les demandes visées aux alinéas a et b du présent paragraphe seront soumises à la Banque au plus tard le 30 septembre 1972.

d) Nonobstant les autres dispositions du présent paragraphe, l'Emprunteur soumettra à la Banque au moins deux emprunts secondaires (y compris, s'il y a lieu, des emprunts secondaires sans limitation) par trimestre pour agrément préalable, conformément aux dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe, ce nombre pouvant être modifié de temps à autre par décision de la Banque.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 31 mars 1974 ou toute autre date dont pourront convenir la Banque et l'Emprunteur.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur paiera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts pour cent ( $\frac{3}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart pour cent ( $7\frac{1}{4}$  p. 100) sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée.

*Paragraphe 2.07.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* a) L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt comme il est prévu au tableau d'amortissement figurant à l'annexe 1 du présent Contrat, éventuellement modifié par la Banque autant qu'il sera nécessaire, i) pour que ledit tableau corresponde à peu près à l'ensemble des tableaux d'amortissement applicables aux prêts secondaires et aux investissements, pour lesquels des tirages sur le compte de l'Emprunt ont été approuvés ou autorisés en vertu du paragraphe 2.02 du présent Contrat, et ii) pour tenir compte des annulations faites

account any cancellation pursuant to article VI of the General Conditions and any repayments made by the Borrower under Section 2.09 of this Agreement; provided that repayments due hereunder shall be made on May 1 and November 1 in each year. Such amendments of said Schedule 1 shall include amendments to the table of premiums on prepayments and redemption, if required.

(b) The amortization schedule applicable to each sub-loan and the repayment schedule applicable to each investment shall provide for an appropriate period of grace, and, unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree (i) shall not extend beyond fifteen years from the date of approval by the Bank of such sub-loan or investment, or in the case of a free-limit sub-loan, of authorization by the Bank to make withdrawals from the Loan Account in respect thereof, and (ii) shall provide for approximately equal semi-annual, or more frequent, aggregate payments of principal and interest or approximately equal, semi-annual, or more frequent, payments of principal.

*Section 2.09.* Unless the Bank and the Borrower shall otherwise agree:

(a) If a sub-loan or any part thereof shall be repaid to the Borrower in advance of maturity or if a sub-loan or an investment or any part thereof shall be sold, transferred, assigned or otherwise disposed of for value by the Borrower, the Borrower shall promptly notify the Bank and shall repay to the Bank on the next following interest payment date, together with the premiums specified in Schedule 1 to this Agreement or in any amendment thereof under Section 2.08 (a) of this Agreement, the amount withdrawn from the Loan Account in respect of such sub-loan or investment or part thereof and not theretofore repaid to the Bank.

(b) Any amount so repaid by the Borrower shall be applied by the Bank as follows: (i) in the case of a sub-loan, to the maturity or maturities of the Loan in amounts corresponding to the unpaid amounts of the maturity or maturities of the sub-loan so repaid or disposed of, and (ii) in the case of an investment, *pro rata* to the maturity or maturities of the Loan reflecting amounts to be repaid on account of such investment.

(c) The first sentence of Section 3.05 (b) of the General Conditions shall not apply to any repayment made under paragraph (a) of this Section.

*Section 2.10.* (a) If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan, as provided in article VIII of the General Conditions.

(b) The Borrower shall from time to time, as required, notify the Bank of the person or persons designated by it as its authorized representatives for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

### Article III

#### THE PROJECT; MANAGEMENT AND OPERATIONS OF THE BORROWER

*Section 3.01.* (a) The purpose of the Project is to assist the Borrower in financing the development of productive facilities and resources in Finland. The



en vertu de l'article VI des Conditions générales et des remboursements effectués par l'Emprunteur en vertu du paragraphe 2.09 du présent Contrat, étant entendu que lesdits remboursements seront effectués le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> novembre de chaque année. Les modifications à l'annexe I porteront également, s'il y a lieu, sur les primes de remboursement anticipé.

b) Le tableau d'amortissement applicable à chaque emprunt secondaire et le tableau d'amortissement applicable à chaque investissement stipuleront un délai de grâce et, sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, i) s'étendront au plus sur 15 années à compter de la date à laquelle la Banque a donné son agrément audit emprunt secondaire ou audit investissement ou, s'il s'agit d'un emprunt secondaire sans limitation, son autorisation de faire des tirages à ce titre sur le compte de l'Emprunt, et ii) prévoiront des paiements, semestriels ou plus fréquents, sensiblement égaux, du principal et des intérêts, ou du principal.

*Paragraphe 2.09.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur :

a) Si un emprunt secondaire est remboursé à l'Emprunteur, en totalité ou en partie, avant l'échéance, ou si l'Emprunteur vend ou cède une partie ou la totalité d'un emprunt secondaire ou d'un investissement ou en dispose de toute autre manière, il en informera la Banque sans retard et lui remboursera, à la date de paiement des intérêts la plus proche, en même temps que la prime stipulée à l'annexe I du présent Contrat éventuellement modifiée comme il est prévu à l'alinéa a du paragraphe 2.08, le montant prélevé sur le compte de l'Emprunt au titre dudit prêt secondaire ou dudit investissement, ou au titre d'une fraction dudit prêt secondaire ou dudit investissement, et non encore remboursé.

b) La Banque appliquera les montants ainsi remboursés par l'Emprunteur, i) s'il s'agit d'un prêt secondaire, à l'échéance ou aux échéances de l'Emprunt qui correspondent à l'échéance ou aux échéances du prêt secondaire qui aura été ainsi remboursé ou dont l'Emprunteur aura disposé, et ii) s'il s'agit d'un investissement, à l'échéance ou aux échéances de l'Emprunt proportionnellement aux sommes à rembourser au titre dudit investissement.

c) La première phrase de l'alinéa b du paragraphe 3.05 des Conditions générales ne vise pas les remboursements effectués en application des dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe.

*Paragraphe 2.10.* a) L'Emprunteur établira et remettra, à la demande de la Banque, des Obligations représentant le montant en principal de l'Emprunt, comme il est prévu à l'article VIII des Conditions générales.

b) L'Emprunteur fera connaître de temps à autre, à la Banque, lorsqu'il y aura lieu, le nom de la personne ou des personnes qu'il aura désignées pour être ses représentants autorisés aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales.

### Article III

#### LE PROJET; GESTION ET OPÉRATIONS DE L'EMPRUNTEUR

*Paragraphe 3.01.* a) Le Projet a pour objet d'aider l'Emprunteur à financer la création d'activités et de ressources productives en Finlande. A ce titre,

Project consists in the financing by the Borrower of specific development projects through loans to and investments in privately owned and managed enterprises in Finland, in furtherance of the corporate purposes of the Borrower.

(b) The Borrower shall carry out the Project and conduct its operations and affairs in accordance with sound financial and investment standards and practices, with qualified and experienced management and personnel, and in accordance with the Borrower's Articles of Association and Statement of Policies.

*Section 3.02.* (a) The Borrower undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan or investment will be made on terms whereby the Borrower shall obtain, by written contract with the Investment Enterprise or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Bank and the Borrower, including, in the case of any such sub-loan and, to the extent that it shall be appropriate in the case of any such investment: (i) the right to require the Investment Enterprise to carry out and operate the Investment Project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the Loan shall be used exclusively in the carrying out of the Investment Project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the sites, works, plants and construction included in the Investment Project, the operation thereof, and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the Investment Enterprise shall take out and maintain with responsible insurers such insurance, against such risks and in such amounts, as shall be consistent with sound business practice and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of goods financed out of the proceeds of the Loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the Investment Enterprise to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank or the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the Investment Enterprise; and (vi) the right of the Borrower to suspend or terminate the right of the Investment Enterprise to the use of the proceeds of the Loan upon failure by such Investment Enterprise to perform its obligations under its contract with the Borrower.

(b) The Borrower shall exercise its rights in relation to each Investment Project in such manner as to protect the interests of the Bank and the Borrower, to comply with its obligations under this Agreement and to achieve the purposes of the Project.

*Section 3.03.* The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project, the Investment Enterprises, the Investment Projects, and the sub-loans and investments.

*Section 3.04.* The Borrower shall duly perform all its obligations under any agreements under which funds have been lent or otherwise put at the disposal of the Borrower by the Guarantor or its agencies or others for relending, investment or management. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the

l'Emprunteur financera, conformément à ses fins sociales, certains projets de développement en accordant des prêts à des entreprises privées en Finlande ou en investissant dans ces entreprises.

b) L'Emprunteur exécutera le Projet et conduira ses opérations et ses affaires suivant les principes d'une saine gestion en matière de finances et d'investissements, en utilisant les services de cadres et de personnel compétents et expérimentés, et conformément à ses statuts et à sa déclaration d'intentions.

*Paragraphe 3.02.* a) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les prêts secondaires ou les investissements seront assortis de conditions aux termes desquelles l'Emprunteur recevra par engagement écrit de l'entreprise bénéficiaire, ou par tout autre instrument juridique, les droits nécessaires pour protéger ses intérêts et ceux de la Banque, notamment, s'il s'agit d'un prêt secondaire et, dans la mesure où ceci vaut pour un investissement : i) le droit d'exiger que l'entreprise bénéficiaire exécute le projet bénéficiaire avec la diligence voulue et dans les meilleures conditions, suivant les règles de l'art et les principes d'une saine gestion financière, et tienne les livres voulus; ii) le droit d'exiger que les biens et services devant être payés par des fonds provenant de l'Emprunt soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet bénéficiaire; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'examiner les marchandises, d'inspecter les chantiers, ouvrages, usines et travaux relevant du projet bénéficiaire, d'en étudier les opérations et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger que l'entreprise bénéficiaire contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants que requiert une saine pratique industrielle et commerciale, que, sans limitation de ce qui précède, cette assurance couvre les risques de mer, de transit, etc., entraînés par l'achat et le transport des marchandises financées par des fonds provenant de l'Emprunt et par leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation, et que les indemnités stipulées soient payables dans une monnaie librement utilisable par l'entreprise bénéficiaire pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur ce qui précède et sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'entreprise bénéficiaire; vi) le droit d'interdire à l'entreprise, temporairement ou définitivement, l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt si elle faillit aux engagements qu'elle a contractés vis-à-vis de lui.

b) L'Emprunteur exercera ses droits concernant chaque projet bénéficiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque, à exécuter les obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat, et à réaliser les fins du Projet.

*Paragraphe 3.03.* L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le Projet, les entreprises bénéficiaires, les projets bénéficiaires, les emprunts secondaires et les investissements.

*Paragraphe 3.04.* L'Emprunteur exécutera toutes les obligations qu'il a souscrites dans les accords en vertu desquels des fonds lui ont été prêtés ou ont été mis à sa disposition par le Garant ou par ses subdivisions, ou par d'autres, pour les reprêter, les investir ou les gérer. Sauf convention contraire entre la Banque et

Borrower shall not take or concur in any action which would have the effect of assigning, or of amending, abrogating or waiving any material provision of, any such agreement.

*Section 3.05.* The Borrower shall cause any of its subsidiaries to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon such subsidiary.

#### Article IV

##### FINANCIAL COVENANTS

*Section 4.01.* The Borrower undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree: (a) if the Borrower or any subsidiary shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; and (b) if any lien shall be created on any assets of the Borrower or of any subsidiary other than under (a) above, as security for any debt, the Borrower shall grant to the Bank an equivalent lien satisfactory to the Bank; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date. The Borrower shall promptly inform the Bank of the creation of any such lien.

*Section 4.02.* Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall not (i) amend the terms of Debentures I, II, III, V, VI and VII or of any other loan which the Bank shall have determined, pursuant to Section 4.03 of this Agreement, to be equity for the purpose of said Section 4.03, in any way which would result in an increased burden on the Borrower, or (ii) make any repayments in advance of the regular stated maturities under any such Debenture or any such other loan.

*Section 4.03.* Except as shall be otherwise agreed between the Bank and the Borrower, the Borrower shall not incur or permit any subsidiary to incur any debt if, after the incurring of such debt, the consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries then incurred and outstanding would be greater than three times the equity of the Borrower and all its subsidiaries. For the purposes of this Section:

(a) The term "debt" means any debt incurred by the Borrower or any subsidiary maturing more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) Debt shall be deemed to be incurred: (i) under a loan contract or agreement on the date and to the extent it is drawn down pursuant to such loan or agreement, and (ii) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into but only to the extent that the guaranteed debt is outstanding.

l'Emprunteur, celui-ci ne prendra ni n'approuvera aucune mesure qui aurait pour effet de modifier ou d'abroger une disposition quelconque d'un tel accord, ou de renoncer à son bénéfice ou d'en céder le bénéfice.

*Paragraphe 3.05.* L'Emprunteur fera exécuter par ses filiales, comme si elles avaient valeur contraignante pour chacune, les obligations qu'il a souscrites dans le présent Contrat, dans la mesure où ces obligations concernent ou peuvent concerner lesdites filiales.

#### Article IV

##### ENGAGEMENTS FINANCIERS

*Paragraphe 4.01.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, a) si l'Emprunteur ou l'une de ses filiales constitue une sûreté en garantie d'une dette sur l'un quelconque de ses avoirs, cette sûreté garantira, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et mention expresse en sera faite lors de la constitution de cette sûreté; et b) si une sûreté est constituée sur l'un quelconque des avoirs de l'Emprunteur ou d'une de ses filiales dans des conditions autres que celles indiquées à l'alinéa a ci-dessus, l'Emprunteur accordera à la Banque une sûreté équivalente jugée satisfaisante par elle; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens; ii) à la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus. L'Emprunteur informera la Banque sans retard de la constitution d'une sûreté.

*Paragraphe 4.02.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur i) ne modifiera pas les conditions des Obligations I, II, III, V, VI et VII ou de prêts que la Banque considérera en vertu des dispositions du paragraphe 4.03 du présent Contrat, comme éléments d'actifs aux fins dudit paragraphe, d'une façon, quelle qu'elle soit, qui se traduirait pour lui par une augmentation des charges, ou ii) ne procédera à aucun remboursement anticipé au titre de l'une desdites Obligations ou desdits prêts.

*Paragraphe 4.03.* Sauf convention contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur ne contractera ni ne permettra à l'une de ses filiales de contracter une dette si, de ce fait, la dette globale non remboursée de l'Emprunteur et de toutes ses filiales est trois fois supérieure à l'actif global de l'Emprunteur et de toutes ses filiales. Aux fins du présent paragraphe :

a) Le terme « dette » désigne une dette contractée pour plus d'un an par l'Emprunteur ou l'une de ses filiales.

b) Une dette est réputée contractée i) s'il s'agit d'un contrat d'emprunt, à la date et dans la mesure où les sommes prêtées sont prélevées comme il est stipulé dans ledit Contrat et, ii) s'il s'agit d'un contrat de garantie, à la date où le contrat établissant cette garantie a été conclu, mais seulement dans la mesure où la dette garantie n'est pas remboursée.

(c) Whenever in connection with this Section it shall be necessary to value in terms of Finnish Markka debt payable in another currency, such valuation shall be made at the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable by the Borrower for the purposes of servicing such debt.

(d) The term “consolidated debt of the Borrower and all its subsidiaries” means the total amount of debt of the Borrower and all its subsidiaries, excluding: (i) any debt owed by the Borrower to any subsidiary or by any subsidiary to the Borrower or to any other subsidiary, and (ii) the amounts referred to in paragraph (e) (ii) and (iii) of this Section.

(e) The term “equity of the Borrower and all its subsidiaries” means the consolidated capital and surplus of the Borrower and all its subsidiaries and consists of the aggregate of: (i) the total unimpaired paid-up capital, surplus and free reserves of the Borrower and all its subsidiaries after excluding therefrom such amounts as shall represent equity interests of the Borrower in any subsidiary or of any subsidiary in the Borrower or any other subsidiary, (ii) such amounts of Debentures I, II, III, V, VI and VII as shall be repayable after the latest of the dates of all outstanding maturities of the sub-loans, the schedules of repayment of the investments, or of any sub-loans or investments made by the Borrower out of the proceeds of any Prior Loan, and (iii) such amounts of any other loan or loans which the Bank shall determine to be equity for the purposes of this Section.

*Section 4.04.* The Borrower shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rates of exchange between the currencies (including Finnish Markka) used in its operations.

*Section 4.05.* The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each Investment Project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower, and shall enable the Bank’s representatives to examine such records.

*Section 4.06.* The Borrower shall: (a) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with sound auditing principles consistently applied; (b) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than four months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (c) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

c) S'il est nécessaire, aux fins du présent paragraphe, d'évaluer en marks finlandais une dette remboursable en une autre monnaie, l'évaluation sera faite au taux de change officiel auquel il est possible, à ce moment-là, de se procurer cette autre monnaie pour assurer le service de ladite dette.

d) L'expression « dette globale de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne le montant total des dettes de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, à l'exclusion : i) de toute dette de l'Emprunteur envers l'une de ses filiales ou d'une des filiales de l'Emprunteur envers l'Emprunteur ou une autre de ses filiales, et ii) des sommes visées dans les clauses ii et iii de l'alinéa e du présent paragraphe.

e) L'expression « actif global de l'Emprunteur et de toutes ses filiales » désigne la somme du capital et de l'excédent de l'Emprunteur et de toutes ses filiales et comprend l'ensemble i) du capital, de l'excédent et des réserves non grevés de l'Emprunteur et de toutes ses filiales, déduction faite des sommes représentant la participation de l'Emprunteur au capital d'une de ses filiales ou la participation d'une de ses filiales au capital de l'Emprunteur ou d'une autre de ses filiales; ii) des soldes non remboursés des Obligations I, II, III, V, VI et VII qui deviendront exigibles après la date de la dernière échéance des prêts secondaires, du tableau d'amortissement des investissements, ou des prêts secondaires ou des investissements consentis par l'Emprunteur sur les fonds provenant de prêts antérieurs, et iii) des soldes de tout autre prêt ou de tous autres prêts que la Banque considérera comme éléments d'actif aux fins du présent paragraphe.

*Paragraphe 4.04.* L'Emprunteur prendra toutes les mesures nécessaires jugées satisfaisantes par la Banque pour se protéger contre les risques de pertes dues aux variations du taux de change entre les monnaies (y compris le mark finlandais) utilisées dans ces opérations.

*Paragraphe 4.05.* L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre l'état d'avancement du Projet et de chaque projet bénéficiaire (et notamment d'en connaître le coût) et d'obtenir, par de bonnes méthodes comptables régulièrement appliquées, un tableau exact des opérations et de la situation financière de l'Emprunteur; il donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner ces livres.

*Paragraphe 4.06.* L'Emprunteur a) fera vérifier les états et comptes financiers de chaque exercice (bilans, états des recettes et des dépenses et autres états s'y rapportant) par des comptables indépendants agréés par la Banque, conformément aux principes régulièrement appliqués d'une saine vérification des comptes; b) remettra à la Banque dès que possible, et au plus tard quatre mois après la fin de chaque exercice, des copies certifiées conformes des états financiers vérifiés dudit exercice et du rapport desdits comptables dans les formes et avec les détails que la Banque pourra raisonnablement demander; et c) communiquera à la Banque tous autres renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander de temps à autre, quant à ses comptes et états financiers et à leur vérification.

*Article V*

## CONSULTATION AND INFORMATION

*Section 5.01.* (a) The Bank and the Borrower shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, to the administration, operations and financial condition of the Borrower and to any other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the administration, operations and financial condition of the Borrower and subsidiaries.

*Section 5.02.* The Borrower shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance of its obligations under the Loan Agreement.

*Article VI*

## TAXES

*Section 6.01.* The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 6.02.* The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement or the Bonds.

*Article VII*

## REMEDIES OF THE BANK

*Section 7.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 7.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare



*Article V*

## CONSULTATION ET INFORMATION

*Paragraphe 5.01.* a) La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, à la demande de l'une ou l'autre parties, sur les questions relatives à l'exécution des obligations qu'elles ont souscrites dans le Contrat d'emprunt, à la gestion, aux opérations et à la situation financière de l'Emprunteur, ainsi que sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

b) L'Emprunteur communiquera à la Banque tous les renseignements que celle-ci pourra raisonnablement demander sur sa gestion, ses opérations et sa situation financière et celles de ses filiales.

*Paragraphe 5.02.* L'Emprunteur informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution des engagements qu'il a souscrits dans le Contrat d'emprunt.

*Article VI*

## IMPÔTS

*Paragraphe 6.01.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de la signature, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations, ou lors du paiement du principal et des intérêts et autres charges y afférents; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque, si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 6.02.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays, lors ou à l'occasion de la signature, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie ou des Obligations.

*Article VII*

## RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 7.01.* Si l'un des faits spécifiés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 7.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant la période qui peut y être stipulée, la Banque aura à tout moment, tant que ce fait subsistera, la faculté de déclarer immédiatement exigibles, en en avisant

the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately, together with the interest and other charges thereon; and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in this Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

*Section 7.02.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions the following additional events are specified:

- (a) any part of the principal amount of any loan to the Borrower having an original maturity of one year or more shall, in accordance with its terms, have become due and payable in advance of maturity as provided in the relative contractual instruments, or any security for any such loan shall have become enforceable;
- (b) a change shall have been made in the Articles of Association or in the Statement of Policies without the Bank's consent;
- (c) a subsidiary or any other entity shall have been created or acquired or taken over by the Borrower, if such creation, acquisition or taking over would adversely affect the conduct of the Borrower's business or the Borrower's financial situation or the efficiency of the Borrower's management and personnel or the carrying out of the Project and such situation shall not have been corrected within sixty days after notice thereof by the Bank to the Borrower; and
- (d) the terms on which the Borrower shall have been exempted from the provisions of the Law of July 28, 1939, as amended, concerning the right of foreigners and certain bodies to own and exercise control over fixed property and shares, or the law permitting the amounts paid by the Borrower from profits to retire the Class B shares of the Borrower to be deducted from the Borrower's annual taxable income shall have been changed without the approval of the Bank.

### *Article VIII*

#### MISCELLANEOUS

*Section 8.01.* The date of January 4, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

*Section 8.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

l'Emprunteur et le Garant, le principal non remboursé de l'Emprunt et de toutes les Obligations et les intérêts et autres charges y afférents, et cette déclaration entraînera l'exigibilité du jour même où elle aura été faite, nonobstant toute stipulation contraire du présent Contrat ou du texte des Obligations.

*Paragraphe 7.02.* Les faits supplémentaires suivants sont stipulés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une fraction du principal d'un prêt consenti à l'Emprunteur pour un an ou plus conformément à ses clauses est devenue exigible avant l'échéance, comme il est prévu dans le contrat s'y rapportant, ou qu'une sûreté constituée en garantie dudit prêt est devenue applicable;
- b) Le fait que les statuts ou la déclaration d'intentions ont été modifiés sans le consentement de la Banque;
- c) Le fait que l'Emprunteur a créé ou acquis une filiale ou une autre personne morale, ou s'en est assuré le contrôle, si une telle action peut avoir des conséquences défavorables sur la conduite de ses affaires, sur sa situation financière, sur l'efficacité de sa gestion et de son personnel ou sur l'exécution du Projet et qu'il n'a pas été remédié à la situation 60 jours après que la Banque en a avisé l'Emprunteur;
- d) Le fait que les conditions auxquelles l'Emprunteur a été dispensé de l'application des dispositions de la Loi du 28 juillet 1939, amendée, concernant le droit des étrangers et de certains organismes de posséder ou de contrôler des immeubles et des actions, ou des dispositions de la loi l'autorisant à déduire de son revenu annuel imposable les sommes prélevées sur ses bénéfices pour payer des actions de la catégorie B, ont été modifiées sans l'agrément de la Banque.

### *Article VIII*

#### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 8.01.* La date spécifiée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales est le 4 janvier 1971.

*Paragraphe 8.02.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

For the Borrower:

Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.  
Lönnotinkatu 13, V Krs.  
Helsinki 12, Finland

Cable address:

Terasto  
Helsinki

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Loan Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.:

By NIILLO PUSA  
Authorized Representative

### SCHEDULE 1

#### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
May 1, 1973.....	380,000	November 1, 1980.....	645,000
November 1, 1973.....	395,000	May 1, 1981.....	670,000
May 1, 1974.....	410,000	November 1, 1981.....	695,000
November 1, 1974.....	420,000	May 1, 1982.....	720,000
May 1, 1975.....	440,000	November 1, 1982.....	745,000
November 1, 1975.....	455,000	May 1, 1983.....	775,000
May 1, 1976.....	470,000	November 1, 1983.....	800,000
November 1, 1976.....	485,000	May 1, 1984.....	830,000
May 1, 1977.....	505,000	November 1, 1984.....	860,000
November 1, 1977.....	525,000	May 1, 1985.....	890,000
May 1, 1978.....	540,000	November 1, 1985.....	925,000
November 1, 1978.....	560,000	May 1, 1986.....	960,000
May 1, 1979.....	580,000	November 1, 1986.....	995,000
November 1, 1979.....	605,000	May 1, 1987.....	1,030,000
May 1, 1980.....	625,000	November 1, 1987.....	1,065,000

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

Pour l'Emprunteur :

Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.  
Lönnrotinkatu 13, V krs  
Helsinki 12  
(Finlande)

Adresse télégraphique :

Terasto  
Helsinki

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat d'emprunt, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour la Teollistamisrahasto Oy-Industrialization Fund of Finland Ltd.:

Le Représentant autorisé,  
NILO PUSA

#### ANNEXE 1

#### TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
1 <sup>er</sup> mai 1973 .....	380 000	1 <sup>er</sup> novembre 1980 .....	645 000
1 <sup>er</sup> novembre 1973 .....	395 000	1 <sup>er</sup> mai 1981 .....	670 000
1 <sup>er</sup> mai 1974 .....	410 000	1 <sup>er</sup> novembre 1981 .....	695 000
1 <sup>er</sup> novembre 1974 .....	420 000	1 <sup>er</sup> mai 1982 .....	720 000
1 <sup>er</sup> mai 1975 .....	440 000	1 <sup>er</sup> novembre 1982 .....	745 000
1 <sup>er</sup> novembre 1975 .....	455 000	1 <sup>er</sup> mai 1983 .....	775 000
1 <sup>er</sup> mai 1976 .....	470 000	1 <sup>er</sup> novembre 1983 .....	800 000
1 <sup>er</sup> novembre 1976 .....	485 000	1 <sup>er</sup> mai 1984 .....	830 000
1 <sup>er</sup> mai 1977 .....	505 000	1 <sup>er</sup> novembre 1984 .....	860 000
1 <sup>er</sup> novembre 1977 .....	525 000	1 <sup>er</sup> mai 1985 .....	890 000
1 <sup>er</sup> mai 1978 .....	540 000	1 <sup>er</sup> novembre 1985 .....	925 000
1 <sup>er</sup> novembre 1978 .....	560 000	1 <sup>er</sup> mai 1986 .....	960 000
1 <sup>er</sup> mai 1979 .....	580 000	1 <sup>er</sup> novembre 1986 .....	995 000
1 <sup>er</sup> novembre 1979 .....	605 000	1 <sup>er</sup> mai 1987 .....	1 030 000
1 <sup>er</sup> mai 1980 .....	625 000	1 <sup>er</sup> novembre 1987 .....	1 065 000

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé comme il est prévu pour les tirages.

## PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05. (b) of the General Conditions or to Section 2.08 (a) of the Loan Agreement or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	1 ¼%
More than three years but not more than six years before maturity .....	2 ½%
More than six years but not more than eleven years before maturity .....	4%
More than eleven years but not more than fifteen years before maturity .....	6%
More than fifteen years before maturity .....	7 ¼%

## SCHEDULE 2

## MODIFICATIONS OF THE GENERAL CONDITIONS

For the purposes of the Loan Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

(1) The following subparagraph (d) is added to Section 3.05:

“(d) The Bank and the Borrower may from time to time agree upon arrangements for prepayment and the application thereof in addition to, or in substitution for, those set forth in paragraph (b) of Section 3.05 and in Section 8.15.”

(2) Section 5.01 is deleted.

(3) The words “Investment Projects” are substituted for the words “the Project” at the end of Section 5.03.

(4) Section 6.03 is deleted and replaced by the following new Section:

“SECTION 6.03. *Cancellation by the Bank.* If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days or (b) by the date specified in paragraph (c) of Section 2.03 of the Loan Agreement no applications or requests permitted under paragraph (a) or paragraph (b) of such Section shall have been received by the Bank in respect of any portion of the Loan, or having been so received, shall have been denied, or (c) after the Closing Date an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may by notice to the Borrower terminate the right of the Borrower to submit such applications or requests or to make withdrawals from the Loan Account, as the case may be, with respect to such amount or portion of the Loan. Upon the giving of such notice such amount or portion of the Loan shall be cancelled.”

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant l'échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales ou à l'alinéa *a* du paragraphe 2.08 du Contrat d'emprunt, ou lors du remboursement anticipé d'une Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Epoque du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance .....	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance .....	2 1/2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance .....	4%
Plus de 11 ans et au maximum 15 ans avant l'échéance .....	6%
Plus de 15 ans avant l'échéance .....	7 1/4%

## ANNEXE 2

## MODIFICATIONS APPORTÉES AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

- 1) Le nouvel alinéa *d* ci-après est ajouté au paragraphe 3.05 :
 

« *d*) La Banque et l'Emprunteur pourront de temps à autre convenir de dispositions concernant le remboursement anticipé de certaines sommes et l'affectation des sommes ainsi remboursées, lesdites dispositions s'ajoutant ou se substituant à celles de l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 et du paragraphe 8.15. »
- 2) Le paragraphe 5.01 est supprimé.
- 3) A la fin de la section 5.03, les mots « du Projet » sont remplacés par les mots « des Projets bénéficiaires ».
- 4) Le paragraphe 6.03 est modifié comme suit :
 

« PARAGRAPHE 6.03. *Annulation par la Banque.* *a*) Si le droit de l'Emprunteur d'effectuer des prélèvements sur le compte de l'Emprunt a été suspendu pour un montant quelconque de l'Emprunt pendant 30 jours consécutifs, ou *b*) si, à la date indiquée à l'alinéa *c* du paragraphe 2.03 du Contrat d'emprunt, la Banque n'a reçu aucune demande d'approbation ni aucune demande d'autorisation de tirage visées à l'alinéa *a* ou à l'alinéa *b* dudit paragraphe, au titre d'une fraction quelconque de l'Emprunt, ou si elle a rejeté une telle demande, ou *c*) si, après la date de clôture, il reste un solde au compte de l'Emprunt, la Banque peut notifier à l'Emprunteur qu'elle met fin à son droit de soumettre de telles demandes d'approbation ou d'autorisation de tirage ou à son droit d'effectuer des tirages sur le compte de l'Emprunt, suivant le cas, au titre du montant ou de la fraction considérés de l'Emprunt. Dès la notification, ledit montant ou ladite fraction de l'Emprunt est annulé. »





No. 10945

---

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
and  
ISRAEL**

**Guarantee Agreement—*Agricultural Credit Project* (with annexed General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, Loan Agreement between the Bank and the Israel Bank of Agriculture Limited, and Project Agreements between the Bank and the YAAD Agricultural Development Bank Limited and NIR Limited). Signed at Washington on 21 October 1970**

*Authentic text: English.*

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 5 February 1971.*

---

**BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT  
et  
ISRAËL**

**Contrat de garantie — *Projet relatif au crédit agricole* (avec, en annexe, les Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie, le Contrat d'emprunt entre la Banque et Israel Bank of Agriculture Limited, et les Contrats relatifs aux projets entre la Banque et, respectivement, YAAD Agricultural Development Bank Limited et NIR Limited). Signé à Washington le 21 octobre 1970**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 5 février 1971.*

## GUARANTEE AGREEMENT<sup>1</sup>

AGREEMENT, dated October 21, 1970, between STATE OF ISRAEL (hereinafter called the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank).

WHEREAS by the Loan Agreement of even date herewith<sup>2</sup> between the Bank and the Israel Bank of Agriculture Limited (hereinafter called the Borrower) the Bank has agreed to make to the Borrower a loan in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as hereinafter provided; and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrower;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

### *Article I*

*Section 1.01.* The parties to this Guarantee Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank dated January 31, 1969,<sup>3</sup> subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 4 to the Loan Agreement, with the same force and effect as if they were fully set forth herein (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Guarantee Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the preamble to and in Section 1.02 of the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

### *Article II*

*Section 2.01.* Without limitation or restriction upon any of its other obligations under this Guarantee Agreement, the Guarantor hereby uncon-

<sup>1</sup> Came into force on 21 January 1971, upon notification by the Bank to the Government of Israel.

<sup>2</sup> See p. 214 of this volume.

<sup>3</sup> *Ibid.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

## CONTRAT DE GARANTIE<sup>1</sup>

CONTRAT, en date du 21 octobre 1970, entre l'ÉTAT D'ISRAËL (ci-après dénommé « le Garant ») et la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes du Contrat d'emprunt ci-joint conclu à la même date<sup>2</sup>, entre la Banque et Israel Bank of Agriculture Limited (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à vingt (20) millions de dollars aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais sous réserve que le Garant garantisse les obligations de l'Emprunteur en ce qui concerne ledit emprunt conformément aux dispositions ci-après;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, le Garant a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

### *Article premier*

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat de garantie acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>3</sup>, sous réserve toutefois des modifications qui leur sont apportées à l'annexe 4 du Contrat d'emprunt, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles étaient intégralement énoncées dans le présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie ainsi modifiées étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales ainsi que dans le Préambule et au paragraphe 1.02 du Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

### *Article II*

*Paragraphe 2.01.* Sans limitation ni restriction d'aucun autre engagement pris par lui aux termes du présent Contrat de garantie, le Garant

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 21 janvier 1971, dès notification par la Banque au Gouvernement israélien.

<sup>2</sup> Voir p. 215 du présent volume.

<sup>3</sup> *Ibid.*

ditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and the premium, if any, on the prepayment of the Loan or the redemption of the Bonds prior to their maturity, all as set forth in the Loan Agreement, the Trust Deed and the Bonds.

*Section 2.02.* (a) The Guarantor undertakes (i) to provide to the Borrower, YAAD and NIR, for the carrying out of the Project, the Government Loan in an aggregate amount of thirty-five million Israel Pounds (£35,000,000) at a rate of interest of seven per cent (7%) per annum on the principal amount withdrawn and outstanding from time to time, said principal to be repaid during a period of thirteen (13) years following a grace period of four (4) years from the date of this Guarantee Agreement, and (ii) to make available the proceeds of the Government Loan in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of this Section 2.02.

(b) Upon each decision by the Project Coordination Committee (to be established pursuant to Section 3.05 of this Guarantee Agreement) to approve a sub-lending project, the Guarantor shall promptly pay to whichever of the Borrower, YAAD or NIR will make the sub-loan for such sub-lending project a contribution towards such sub-loan of twenty per cent (20%) of the total cost of such sub-lending project (excluding land).

### Article III

*Section 3.01.* It is the mutual intention of the Guarantor and the Bank that no other external debt shall enjoy any priority over the Loan by way of a lien on governmental assets. To that end, the Guarantor undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree, if any lien shall be created on any assets of the Guarantor or of the Bank of Israel or any other institution acting as the central bank of the Guarantor as security for any external debt, such lien will *ipso facto* equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, and that in the creation of any such lien express provision will be made to that effect; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

déclare garantir inconditionnellement, en qualité de débiteur principal, et non pas seulement de caution, le paiement exact et ponctuel du principal de l'Emprunt et des Obligations et des intérêts et autres charges y afférents et, le cas échéant, de la prime de remboursement anticipé de l'Emprunt ou des Obligations, le tout conformément au Contrat d'emprunt, à l'Acte de trust et au texte des Obligations.

*Paragraphe 2.02.* a) Le Garant s'engage i) à fournir à l'Emprunteur, à YAAD et à NIR, pour la réalisation du Projet, l'Emprunt auprès du Gouvernement d'un montant global de trente-cinq (35) millions de livres israéliennes à un taux d'intérêt annuel de sept (7) pour cent du montant du principal utilisé et non remboursé à des intervalles déterminés, ledit principal étant remboursable sur une période de treize (13) ans suivant une période de franchise de quatre (4) ans à compter de la date du présent Contrat de garantie; ii) à fournir les sommes représentant l'Emprunt auprès du Gouvernement conformément aux dispositions de l'alinéa b du présent paragraphe 2.02.

b) Chaque fois que le Comité de coordination du Projet (dont la création est prévue au paragraphe 3.05 du présent Contrat de garantie) décidera d'approuver un projet subsidiaire, le Garant versera sans retard à l'Emprunteur, à YAAD ou à NIR, selon que l'un ou l'autre octroiera le prêt subsidiaire pour ledit projet subsidiaire, une contribution au financement dudit prêt subsidiaire d'un montant de vingt (20) pour cent du coût global du projet subsidiaire considéré (terrain en sus).

### *Article III*

*Paragraphe 3.01.* L'intention commune du Garant et de la Banque est que nulle autre dette extérieure ne bénéficie d'un droit de préférence par rapport à l'Emprunt sous la forme d'une sûreté constituée sur des avoirs gouvernementaux. A cet effet, à moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur s'engage à ce que toute sûreté constituée en garantie d'une dette extérieure sur l'un quelconque des avoirs du Garant ou de la Banque d'Israël ou de toute autre institution jouant le rôle de Banque centrale du Garant garantisse, du fait même de sa constitution, également et dans les mêmes proportions, le remboursement du principal de l'Emprunt et des Obligations et le paiement des intérêts et autres charges y afférents, et que mention expresse en soit faite lors de la constitution de cette sûreté; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables : i) à la constitution, sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens, ou ii) à la constitution, dans le cadre normal d'opérations bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

The term “assets of the Guarantor” as used in this Section includes assets of the Guarantor or of any of its political sub-divisions or of any agency of the Guarantor or of any such political sub-division.

*Section 3.02.* (a) The Guarantor and the Bank shall cooperate fully to ensure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, each of them shall furnish to the other all such information as it shall reasonably request with regard to the general status of the Loan. On the part of the Guarantor, such information shall include information with respect to financial and economic conditions in the territories of the Guarantor and the international balance of payments position of the Guarantor.

(b) The Guarantor and the Bank shall from time to time exchange views through their representatives with regard to matters relating to the purposes of the Loan and the maintenance of the service thereof. The Guarantor shall promptly inform the Bank of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the maintenance of the service thereof.

(c) The Guarantor shall afford all reasonable opportunity for accredited representatives of the Bank to visit any part of the territories of the Guarantor for purposes related to the Loan.

*Section 3.03.* The principal of, and interest and other charges on, the Loan and the Bonds shall be paid without deduction for, and free from, any taxes, and free from all restrictions imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 3.04.* This Guarantee Agreement, the Loan Agreement, the Project Agreements,<sup>1</sup> the Trust Deed and the Bonds shall be free from any taxes that shall be imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in its territories on or in connection with the execution, issue, delivery or registration thereof.

*Section 3.05.* The Guarantor shall cause the Borrower and the agencies of the Guarantor insofar as the operations of such agencies relate to the Project to carry on and coordinate their operations, and to conduct their affairs, all in accordance with sound agricultural, administrative and financial policies and practices, and for such purpose:

(a) The Guarantor shall, in consultation with the Borrower, establish, and thereafter maintain until completion of the Project, a project coordination committee which shall (i) advise on overall policy for granting sub-

<sup>1</sup> See p. 252 and 264 of this volume.

Au sens du présent paragraphe, l'expression « avoirs du Garant » désigne les avoirs du Garant ou de ses subdivisions politiques ou d'un organisme quelconque du Garant ou de ses subdivisions politiques.

*Paragraphe 3.02.* a) Le Garant et la Banque coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, ils se fourniront l'un à l'autre tous les renseignements que chacun pourra raisonnablement demander quant à la situation générale de l'Emprunt. Les renseignements que le Garant devra fournir porteront notamment sur la situation financière et économique dans ses territoires et sur sa balance des paiements.

b) Le Garant et la Banque conféreront de temps à autre, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur les questions relatives aux fins de l'Emprunt et à la régularité de son service. Le Garant informera la Banque sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou la régularité de son service.

c) Le Garant donnera aux représentants accrédités de la Banque toutes possibilités raisonnables de pénétrer dans une partie quelconque de ses territoires à toutes fins relatives à l'Emprunt.

*Paragraphe 3.03.* Le principal de l'Emprunt et des Obligations, et les intérêts et autres charges y afférents, seront payés francs et nets de tout impôt perçu ou de toute condition imposée en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires; toutefois, les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur les paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 3.04.* Le présent Contrat de garantie, le Contrat d'emprunt, les Contrats relatifs au Projet,<sup>1</sup> l'Acte de trust et les Obligations seront francs de tout impôt perçu en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de leur établissement, de leur émission, de leur remise ou de leur enregistrement.

*Paragraphe 3.05.* Le Garant veillera à ce que l'Emprunteur et les organismes du Garant, dans la mesure où leurs activités ont trait au Projet, mènent et coordonnent ces activités, et procèdent généralement conformément à de saines règles et méthodes agricoles, administratives et financières. A cette fin :

a) Le Garant, en consultation avec l'Emprunteur, constituera un comité de coordination du Projet, qui ne cessera d'exister qu'à l'achèvement du Projet, et qui sera chargé i) de donner son avis sur la

<sup>1</sup> Voir p. 253 et 265 du présent volume.

loans, (ii) approve sub-lending projects, (iii) coordinate the services to be provided by the various organizations participating in the carrying out of the Project, (iv) assist in the introduction of standardized loan application, supervision and reporting procedures with respect to sub-loans, (v) follow up on the status of loan applications submitted to the sub-lenders, and (vi) generally advise and assist in the implementation of the Project.

(b) The Guarantor shall appoint as members of the Project Coordination Committee one senior official from each of the following departments of its Ministry of Agriculture: (i) Credit, (ii) Planning and Development, and (iii) Extension; one senior official from, and to be nominated by, each of the Borrower, YAAD and NIR; and one senior official from its Ministry of Finance. The Guarantor's Minister of Agriculture shall appoint an additional member of the Project Coordination Committee who shall act as chairman.

(c) The Guarantor shall make available to the Project Coordination Committee all funds, facilities, services and other resources which shall be necessary to enable such Committee to carry out its functions, other than secretarial services to be provided by the Borrower pursuant to Section 5.10 of the Loan Agreement.

*Section 3.06.* The Guarantor covenants that it will not take, or cause or permit any of its political subdivisions or any of its agencies or instrumentalities or any agency or instrumentality of any such political subdivisions to take, any action which would prevent or materially interfere with the performance by the Borrower of its obligations contained in the Loan Agreement or by YAAD or NIR of their respective obligations contained in the Project Agreements or by any one of them of its obligations contained in the Subsidiary Loan Agreements and will take or cause to be taken all reasonable action necessary or appropriate to enable the Borrower, YAAD and NIR to perform such obligations.

#### *Article IV*

*Section 4.01.* The Guarantor shall endorse, in accordance with the provisions of the Loan Agreement, its guarantee on any Bonds to be executed and delivered by the Borrower. The Minister of Finance of the Guarantor and such other person or persons as he may appoint in writing are designated as the authorized representatives of the Guarantor for the purposes of Section 8.10 (a) of the General Conditions.



politique générale d'octroi des prêts subsidiaires; ii) d'approuver les projets subsidiaires; iii) de coordonner les services fournis par les divers organismes participant à l'exécution du Projet; iv) d'aider à l'introduction de formalités normalisées pour les demandes de prêts, la surveillance et l'établissement de rapports en matière de prêts subsidiaires; v) de s'assurer de la suite donnée aux demandes de prêts soumises aux prêteurs subsidiaires; vi) de fournir, de façon générale, ses conseils et son assistance pour la mise en œuvre du Projet.

b) Le Garant nommera au Comité de coordination du Projet un haut fonctionnaire de chacune des directions ci-après de son Ministère de l'agriculture : i) Crédit, ii) Planification et développement, iii) Vulgarisation, un cadre supérieur, désigné par son organisme d'origine, de l'Emprunteur, d'YAAD et de NIR et un haut fonctionnaire de son Ministère des finances. Le Ministre de l'agriculture du Garant nommera en outre au Comité de coordination du Projet un membre qui en assumera la présidence.

c) Le Garant fournira au Comité de coordination du Projet tous les fonds, installations, services et autres ressources nécessaires pour permettre audit Comité de remplir ses fonctions, à l'exception toutefois des services de secrétariat, qui doivent être assurés par l'Emprunteur en vertu du paragraphe 5.10 du Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 3.06.* Le Garant s'engage à ne prendre — et à n'engager ou à n'autoriser aucune de ses subdivisions politiques, aucun de ses organismes ou organes ni aucun organisme ou organe d'une de ces subdivisions politiques à prendre — aucune mesure qui empêche ou gêne matériellement l'exécution par l'Emprunteur des obligations découlant pour lui du Contrat d'emprunt, ou l'exécution par YAAD ou NIR de leurs obligations respectives en vertu des Contrats relatifs au Projet, ou l'exécution par l'un quelconque des susdits des obligations découlant pour lui des Contrats d'emprunt subsidiaires, et s'engage à prendre ou faire prendre toutes les mesures raisonnables qui seront nécessaires ou appropriées pour permettre à l'Emprunteur, à YAAD et à NIR d'exécuter lesdites obligations.

#### *Article IV*

*Paragraphe 4.01.* Le Garant revêtra de sa garantie, conformément aux dispositions du Contrat d'emprunt, toutes Obligations que l'Emprunteur devra établir et remettre. Les représentants autorisés du Garant aux fins du paragraphe 8.10, a, des Conditions générales sont le Ministre des finances du Garant et la ou les personnes qu'il désignera par écrit à cet effet.

*Article V*

*Section 5.01.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance  
Jerusalem, Israel

Cable address:

Ozar  
Jerusalem

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Section 5.02.* The Minister of Finance of the Guarantor is designated for the purposes of Section 10.03 of the General Conditions.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Guarantee Agreement to be signed in their respective names and delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

State of Israel:

*By* S. ALEXANDRONI  
Authorized Representative

International Bank for Reconstruction and Development:

*By* J. BURKE KNAPP  
Vice President

*Article V*

*Paragraphe 5.01.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour le Garant :

Ministère des finances  
Jérusalem (Israël)

Adresse télégraphique :

Ozar  
Jérusalem

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

*Paragraphe 5.02.* Le représentant désigné aux fins du paragraphe 10.03 des Conditions générales est le Ministre des finances.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat de garantie, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour l'Etat d'Israël :

Le Représentant autorisé,  
S. ALEXANDRONI

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
GENERAL CONDITIONS, DATED 31 JANUARY 1969  
GENERAL CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

[Not published herein. See *United Nations, Treaty Series, vol. 691, p. 300.*]

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated October 21, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the BANK) and ISRAEL BANK OF AGRICULTURE LIMITED (hereinafter called the Borrower), a company duly incorporated with limited liability under the Companies Ordinance of the State of Israel (hereinafter called the Guarantor).

WHEREAS (A) The Borrower is constituted with the principal object, *inter alia*, of establishing and conducting an agricultural bank in Israel and for the development thereof, financing of development projects in all branches of agriculture;

(B) The Borrower has requested the Bank to assist in the financing of the Project described in Schedule 3 to this Agreement by making the Loan as hereinafter provided;

(C) YAAD Agricultural Development Bank Limited (hereinafter called YAAD) and NIR Limited (hereinafter called NIR), each being a company duly incorporated with limited liability under the Companies Ordinance of the Guarantor and carrying on the business of an agricultural bank, will participate in the carrying out of the Project, and for such purpose of the Borrower will make available to YAAD and NIR, respectively, parts of the proceeds of the Loan, as hereinafter provided;

(D) The Borrower, YAAD and NIR intend to contract from the Guarantor a loan (hereinafter called the Government Loan) in an aggregate principal amount of thirty-five million Israel Pounds (£35,000,000) to assist in the financing of the Project, on the terms and conditions to be set forth in agreements (hereinafter called the Government Loan Agreements) to be entered into amongst them;

WHEREAS the Bank is willing, on the basis *inter alia* of the foregoing, to make to the Borrower the Loan for the Project in an amount in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000) upon the terms and conditions set forth hereinafter and in project agreements of even date herewith<sup>1</sup> between the Bank and YAAD and between the Bank and NIR, and provided that the Guarantor guarantee the Loan upon the terms and conditions of a guarantee agreement of even date herewith<sup>2</sup> between the Guarantor and the Bank;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

<sup>1</sup> See p. 252 and 264 of this volume.

<sup>2</sup> See p. 204 of this volume.

BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT

CONDITIONS GÉNÉRALES, EN DATE DU 31 JANVIER 1969

CONDITIONS GÉNÉRALES APPLICABLES AUX CONTRATS D'EMPRUNT  
ET DE GARANTIE

[*Non publiées avec le présent Contrat. Voir Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 691, p. 301.*]

### CONTRAT D'EMPRUNT

CONTRAT, en date du 21 octobre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et ISRAEL BANK OF AGRICULTURE LIMITED (ci-après dénommée « l'Emprunteur »), société à responsabilité limitée dûment constituée conformément à l'Ordonnance sur les sociétés de l'Etat d'Israël (ci-après dénommé « le Garant »).

CONSIDÉRANT A) Que le but principal dans lequel l'Emprunteur a été constitué est notamment de créer et de gérer une banque agricole en Israël, et de travailler au développement de ce pays en finançant des projets de mise en valeur dans tous les secteurs de l'agriculture;

B) Que l'Emprunteur a demandé à la Banque de l'aider à financer le Projet décrit à l'annexe 3 du présent Contrat en consentant le prêt ci-après stipulé;

C) Que YAAD Agricultural Development Bank Limited (ci-après dénommée « YAAD ») et NIR Limited (ci-après dénommée « NIR »), qui sont l'une et l'autre des sociétés à responsabilité limitée dûment constituées conformément à l'Ordonnance sur les sociétés du Garant et font les opérations habituelles aux banques agricoles, participeront à l'exécution du Projet, et qu'à cette fin l'Emprunteur mettra à la disposition, respectivement, d'YAAD et de NIR certaines fractions du montant de l'Emprunt comme il est stipulé ci-après;

D) Que l'Emprunteur, YAAD et NIR entendent contracter auprès du Garant un emprunt (ci-après dénommé « l'Emprunt auprès du Gouvernement ») d'un montant global en principal de trente-cinq (35) millions de livres israéliennes pour aider au financement du Projet, aux clauses et conditions qui seront stipulées dans des contrats (ci-après dénommés « Contrats d'emprunt auprès du Gouvernement ») qu'ils concluront entre eux;

CONSIDÉRANT que, eu égard notamment à ce qui précède, la Banque consent à ce que l'Emprunteur contracte auprès d'elle, en monnaies diverses, l'Emprunt pour le Projet d'un montant équivalant à vingt (20) millions de dollars, aux clauses et conditions stipulées ci-après et dans les contrats ci-joints relatifs au Projet conclus à la même date<sup>1</sup> entre la Banque et YAAD, d'une part, et entre la Banque et NIR, d'autre part, sous réserve, toutefois, que le Garant garantisse l'Emprunt aux clauses et conditions stipulées dans un contrat de garantie de même date<sup>2</sup> entre le Garant et la Banque;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

<sup>1</sup> Voir p. 253 et 265 du présent volume.

<sup>2</sup> Voir p. 205 du présent volume.

*Article I*

## GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The parties to this Agreement accept all the provisions of the General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, dated January 31, 1969,<sup>1</sup> with the same force and effect as if they were fully set forth herein, subject, however, to the modifications thereof set forth in Schedule 4 to this Agreement (said General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements of the Bank, as so modified, being hereinafter called the General Conditions).

*Section 1.02.* Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "AGREXCO" means Agricultural Export Company Limited, a company duly incorporated with limited liability under the Companies Ordinance of the Guarantor;

(b) "Subsidiary Loan Agreements" means the agreements to be entered into by the Borrower with YAAD and NIR, respectively, pursuant to Section 5.05 of this Agreement, as such agreements may be amended from time to time with the approval of the Bank;

(c) "Project Agreements" means the agreements of even date herewith entered into by the Bank with YAAD and NIR, respectively, providing for the carrying out of parts of the Project, as such agreements may be amended from time to time;

(d) "Project Coordination Committee" means the committee referred to in Section 3.05 of the Guarantee Agreement;

(e) "Trust Deed" means the trust deed to be executed by the Borrower upon the request of the Bank pursuant to Section 5.06 of this Agreement, and shall include any deed or instrument supplemental thereto;

(f) "Israel Pounds" and the letters "IL" mean the currency of the Guarantor;

(g) "sub-loan" means a loan made or proposed to be made within the scope of Parts A to E of Schedule 3 to this Agreement by the Borrower, YAAD or NIR out of the proceeds of the Loan, the Government Loan and the resources to be made available for such purpose by the Borrower, YAAD or NIR, as the case may be, pursuant to Section 5.01 (d) of this Agreement;

(h) "sub-borrower" means an eligible beneficiary of a sub-loan, as described in Parts A to E of Schedule 3 to this Agreement;

(i) "sub-lending project" means a project included in Parts A to E of Schedule 3 to this Agreement to which the proceeds of a sub-loan are to be applied;

<sup>1</sup> See p. 214 of this volume.

*Article premier*

## CONDITIONS GÉNÉRALES; DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* Les parties au présent Contrat acceptent toutes les dispositions des Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, en date du 31 janvier 1969<sup>1</sup>, et leur reconnaissent la même force obligatoire et les mêmes effets que si elles étaient intégralement énoncées dans le présent Contrat, sous réserve, toutefois, des modifications qui leur sont apportées à l'annexe 4 du présent Contrat (lesdites Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie de la Banque, ainsi modifiées, étant ci-après dénommées « les Conditions générales »).

*Paragraphe 1.02.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans les Conditions générales conservent le même sens dans le présent Contrat, et les autres termes et expressions énumérés ci-après ont le sens suivant :

a) Le terme « AGREXCO » désigne Agricultural Export Company Limited, société à responsabilité limitée dûment constituée conformément à l'Ordonnance sur les sociétés du Garant;

b) L'expression « Contrats d'emprunt subsidiaires » désigne les contrats que conclura l'Emprunteur avec, respectivement, YAAD et NIR, conformément au paragraphe 5.05 du présent Contrat, tels qu'ils pourront être modifiés de temps à autre avec l'approbation de la Banque;

c) L'expression « Contrats relatifs au Projet » désigne les contrats ci-joints, conclus entre la Banque et, respectivement, YAAD et NIR à la même date que le présent Contrat et portant sur l'exécution de certains éléments du Projet tels qu'ils pourront être modifiés de temps à autre;

d) L'expression « Comité de coordination du Projet » désigne le Comité visé au paragraphe 3.05 du Contrat de garantie;

e) L'expression « Acte de trust » désigne l'acte que l'Emprunteur devra établir à la demande de la Banque en application du paragraphe 5.06 du présent Contrat, ainsi que tout acte ou instrument complémentaire dudit acte;

f) L'expression « livres israéliennes » désigne la monnaie du Garant;

g) L'expression « prêt subsidiaire » désigne tout prêt que l'Emprunteur, YAAD ou NIR ont consenti ou envisagent de consentir au titre des parties A à E de l'annexe 3 du présent Contrat avec des fonds provenant de l'Emprunt, de l'Emprunt auprès du Gouvernement et des ressources qui seront fournies à cette fin par l'Emprunteur, YAAD ou NIR, selon le cas, en application du paragraphe 5.01, d, du présent Contrat;

h) L'expression « emprunteur subsidiaire » désigne un bénéficiaire légitime d'un prêt subsidiaire dont le détail est donné aux parties A à E de l'annexe 3 du présent Contrat;

i) L'expression « projet subsidiaire » désigne un projet figurant aux parties A à E de l'annexe 3 du présent Contrat et qui doit être financé par un prêt secondaire;

<sup>1</sup> Voir p. 215 du présent volume.

(j) "subsidiary", in relation to the Borrower, means any company the majority of the outstanding voting stock of which is owned or effectively controlled by the Borrower or by any one or more subsidiaries of the Borrower or by the Borrower and any one or more of its subsidiaries.

## Article II

### THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions in the Loan Agreement set forth or referred to, an amount in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000).

*Section 2.02.* The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, as such Schedule shall be amended from time to time, for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for sub-lending projects and to be financed under this Agreement; provided, however, that, except as the Bank shall otherwise agree, no withdrawal shall be made on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank (other than Switzerland) or for goods produced in, or services supplied from, such territories.

*Section 2.03.* The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account, in respect of the reasonable cost of goods and services required for sub-lending projects and to be financed under this Agreement, the equivalent of fifty per cent (50%) (or such other percentage as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Bank) of such amounts as shall have been paid to sub-borrowers on account of sub-loans.

*Section 2.04.* The Closing Date shall be June 30, 1974 or such other date as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $\frac{3}{4}$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest at the rate of seven and one-fourth per cent ( $7\frac{1}{4}\%$ ) per annum on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time.

*Section 2.07.* Interest and other charges shall be payable semi-annually on June 15 and December 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 2.09.* If and as the Bank shall from time to time request, the Borrower shall execute and deliver Bonds representing the principal amount of the Loan as provided in article VIII of the General Conditions. Notwithstanding the provisions



j) Le terme « filiale » désigne, par rapport à l'Emprunteur, toute société dont l'Emprunteur ou une ou plusieurs de ses filiales, ou dont l'Emprunteur et une ou plusieurs de ses filiales, détiennent ou contrôlent effectivement la majorité du capital souscrit.

## Article II

### L'EMPRUNT

*Paragraphe 2.01.* La Banque consent à l'Emprunteur, aux clauses et conditions stipulées ou visées dans le présent Contrat, un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à vingt (20) millions de dollars.

*Paragraphe 2.02.* Le montant de l'Emprunt pourra être prélevé sur le compte de l'Emprunt conformément aux dispositions de l'annexe 1 du présent Contrat, ladite annexe pouvant être modifiée de temps à autre, pour financer des dépenses effectuées (ou, avec l'accord de la Banque, à effectuer) pour obtenir, à un prix raisonnable, les biens et services nécessaires aux projets subsidiaires et dont le financement est prévu aux termes du présent Contrat; il est, toutefois, entendu que, sauf accord exprès de la Banque, aucun retrait ne sera opéré au titre de dépenses effectuées dans les territoires d'un pays qui n'est pas membre de la Banque (à l'exception de la Suisse) ou en échange de biens produits ou de services fournis dans lesdits territoires.

*Paragraphe 2.03.* L'Emprunteur pourra prélever sur le compte de l'Emprunt, au titre des dépenses raisonnables en biens et services nécessaires aux projets subsidiaires et dont le financement est prévu aux termes du présent Contrat, un montant équivalant à cinquante (50) pour cent (ou tout autre pourcentage pouvant être fixé de temps à autre par accord entre l'Emprunteur et la Banque) des sommes qui auront été versées à des emprunteurs subsidiaires à titre de prêt subsidiaire.

*Paragraphe 2.04.* La date de clôture sera le 30 juin 1974, ou toute autre date dont l'Emprunteur et la Banque pourront convenir.

*Paragraphe 2.05.* L'Emprunteur versera à la Banque une commission d'engagement au taux annuel de trois quarts ( $\frac{3}{4}$ ) pour cent sur la partie du principal de l'Emprunt qui n'aura pas été prélevée à l'époque considérée.

*Paragraphe 2.06.* L'Emprunteur paiera des intérêts au taux annuel de sept un quart ( $7\frac{1}{4}$ ) pour cent sur la partie du principal de l'Emprunt qui aura été prélevée et n'aura pas été remboursée à l'époque considérée.

*Paragraphe 2.07.* Les intérêts et autres charges seront payables semestriellement le 15 juin et le 15 décembre de chaque année.

*Paragraphe 2.08.* L'Emprunteur remboursera le principal de l'Emprunt conformément au tableau d'amortissement qui figure à l'annexe 2 du présent Contrat.

*Paragraphe 2.09.* Lorsque la Banque le lui demandera, l'Emprunteur établira et remettra des Obligations représentant le montant du principal de l'Emprunt, conformément aux dispositions de l'article VIII des Conditions

of Section 8.06 of the General Conditions, the form of Bonds provided for in the General Conditions shall be appropriately modified to take account of the floating charge created by this Agreement or the Trust Deed, as the case may be.

*Section 2.10.* The Managing Director of the Borrower and such other person or persons as he shall appoint in writing are designated as authorized representatives of the Borrower for the purposes of Section 8.10 of the General Conditions.

### Article III

#### FLOATING CHARGE

*Section 3.01.* As security for the payment of the principal of, and premium (if any) and interest and other charges on, the Loan and the Bonds, the Borrower hereby charges in favor of the Bank the whole of its undertaking and assets (including its goodwill) wheresoever and whatsoever present and future, excepting only Treasury Deposits relating to Debenture Issues Nos. 6 and 7 in principal amounts of three million Israel Pounds (£3,000,000) and five million five hundred thousand Israel Pounds (£5,500,000), respectively, together with interest and linking increments accruing thereon. The charge created by this Section shall be a floating charge and shall rank *pari passu* with the charge securing the debentures or series of debentures of the Borrower outstanding on the date of this Agreement.

*Section 3.02. (a)* On the principal of the Loan and of all the Bonds becoming due and payable immediately under the provisions of Section 9.01 of this Agreement, the security hereby constituted shall become enforceable and the Bank shall be entitled to take such steps as it shall deem proper in order to enforce the said security and to collect and recover the amounts due under the Loan Agreement and the Bonds from the Borrower and in particular, but without derogating from the generality of the foregoing, to appoint a receiver and/or manager, with the leave of court, over the whole or any part of the aforesaid undertaking and assets of the Borrower upon such terms as to remuneration and otherwise as the Bank shall think fit.

*(b)* A receiver and/or manager so appointed shall be the agent of the Borrower and shall have power to do all or any of the following things, namely:

- (i) To take possession of and get in all or any part of the undertaking and assets of the Borrower as are hereby charged to the Bank;
- (ii) To carry on or concur in carrying on the business of the Borrower and for that purpose to borrow money secured on the property hereby charged in priority to the charge hereby created or otherwise;
- (iii) To sell or concur in selling any such property and assets as aforesaid, or otherwise transfer, dispose of or deal therewith or concur in transferring, disposing or dealing therewith on such terms in the interests of the Bank as he shall think fit;

générales. Nonobstant les dispositions du paragraphe 8.06 de ces Conditions, les formes d'Obligation qui y sont prévues seront modifiées de manière à tenir compte du privilège général constitué par le présent Contrat ou par l'Acte de trust, selon le cas.

*Paragraphe 2.10.* Les représentants autorisés de l'Emprunteur aux fins du paragraphe 8.10 des Conditions générales sont le Directeur général de l'Emprunteur et la ou les personnes qu'il désignera par écrit à cet effet.

### Article III

#### PRIVILÈGE GÉNÉRAL

*Paragraphe 3.01.* L'Emprunteur constitue par les présentes en faveur de la Banque, en garantie du paiement du principal de l'Emprunt et des Obligations et des primes (le cas échéant) et intérêts et autres charges y afférents, un privilège sur la totalité de ses entreprises et avoirs (y compris son achalandage), présents et futurs, à la seule exception des Dépôts auprès du Trésor pour les émissions d'Obligations n<sup>os</sup> 6 et 7, d'un montant respectif de trois (3) millions de livres israéliennes et de cinq millions cinq cent mille (5 500 000) livres israéliennes, augmenté des intérêts et des accroissements contractuels y afférents. Le privilège créé aux termes du présent paragraphe est un privilège général de même rang que celui qui garantit les Obligations ou séries d'Obligations de l'Emprunteur non remboursées à la date du présent Contrat.

*Paragraphe 3.02. a)* Si le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations est déclaré immédiatement exigible conformément aux dispositions du paragraphe 9.01 du présent Contrat, la garantie ainsi constituée pourra être exécutée et la Banque aura le droit de prendre toutes les mesures qu'elle jugera nécessaires à cette fin et de recouvrer auprès de l'Emprunteur les montants dus aux termes du Contrat d'emprunt et des Obligations; elle aura en particulier le droit, sans toutefois que cela porte atteinte au caractère général des dispositions qui précèdent, de nommer, avec l'autorisation du tribunal, un administrateur ou séquestre pour la totalité ou une partie desdites entreprises et desdits avoirs de l'Emprunteur, aux conditions de rémunération et autres qu'elle jugera appropriées.

*b)* L'administration ou séquestre désigné agira pour le compte de l'Emprunteur et sera habilité à exercer la totalité ou l'un quelconque des pouvoirs ci-après :

- i) Prendre possession de tout ou partie des entreprises et avoirs de l'Emprunteur sur lesquels le privilège est constitué en faveur de la Banque et y avoir accès;
- ii) Poursuivre les activités de l'Emprunteur ou approuver la poursuite de ces activités et, à cette fin, contracter des emprunts garantis par les biens grevés par les présentes, les nouvelles sûretés ayant priorité sur le privilège accordé à la Banque, ou de toute autre manière;
- iii) Vendre les biens ou avoirs susmentionnés, ou approuver leur vente ou transférer ou céder lesdits biens ou avoirs ou procéder à des transactions à leur égard, ou approuver ces opérations, aux conditions qu'il estime répondre le mieux aux intérêts de la Banque;

- (iv) To make any arrangement or compromise which he shall think expedient; and
  - (v) To execute and do all such acts, instruments and things as may appear necessary or proper for or in relation to any of the purposes aforesaid PROVIDED ALWAYS that nothing herein contained shall make the Bank liable to such receiver or manager aforesaid in respect of his remuneration, costs, charges or otherwise.
- (c) The net profits of carrying on the said business of the Borrower and the net proceeds of any sale, transfer, disposition or other dealing or of any compromise or arrangement as aforesaid, shall be applied by the receiver and/or manager as follows:
- (i) Firstly, in the payment of all costs, charges and expenses of and incidental to the appointment of the receiver and/or manager and the exercise by him of all or any of the powers aforesaid including the reasonable remuneration of the receiver and/or manager and all outgoings properly paid by him;
  - (ii) Secondly, in or towards the payment to the Bank of all costs and expenses, including legal fees and advocates' fees, incurred by it in or about the enforcement of the security hereby created;
  - (iii) Thirdly, but subject to the rights of the holders of any security ranking *pari passu* with the security hereby created, in or towards payment of interest owing under the Loan Agreement and the Bonds;
  - (iv) Fourthly, but subject as aforesaid, in or towards payment of the principal monies payable under the Loan Agreement and the Bonds; and
  - (v) Fifthly, the surplus (if any) shall be paid over to the Borrower.

*Section 3.03.* The Borrower shall be entitled to charge the assets charged by Section 3.01 of this Agreement to secure, by way of floating charge ranking *pari passu* with the charge created by Section 3.01 of this Agreement, (i) additional debentures or series of debentures to be issued by the Borrower, and (ii) additional loans to the Borrower; provided, however, that the aggregate amount of the unredeemed debentures (taking into account the linking terms thereof) issued by the Borrower and so secured (including the Loan, the Bonds, and any loans to the Borrower so secured) outstanding at the time of the issue of such additional debentures or series of debentures or at the time of the securing of any such loan or loans shall not, together with such additional debentures or series of debentures or such loan or loans, as the case may be, exceed twice the aggregate amount of the paid-up share capital of the Borrower together with its reserve funds for the time being.

*Section 3.04.* Save as provided in Section 3.03, the Borrower shall not without the prior written consent of the Bank create any lien on its aforesaid undertaking or assets or any part thereof ranking prior to or *pari passu* with the floating charge in favor of the Bank created under Section 3.01 of this Agreement; provided, however, that the foregoing provisions of this Section shall not apply to:

- iv) Conclure toute transaction ou tout arrangement qu'il jugera nécessaire;
- v) Signer tous actes ou instruments et accomplir toutes opérations qui paraîtront nécessaires ou souhaitables en vue ou à l'occasion de l'accomplissement des fins susmentionnées, étant entendu que rien dans le présent Contrat n'engagera la responsabilité de la Banque vis-à-vis dudit administrateur ou séquestre relativement à sa rémunération, à ses dépenses et autres frais.
- c) Les bénéfices nets résultant de la poursuite des activités de l'Emprunteur et le produit net des ventes, transferts, cessions ou autres opérations ou des transactions ou arrangements survisés seront affectés comme suit par l'administrateur ou séquestre :
- i) Premièrement, au règlement de tous coûts, commissions et frais liés directement ou indirectement à la nomination de l'administrateur ou séquestre et à l'exercice, par lui, de tous les pouvoirs susmentionnés ou de l'un d'eux, notamment à la rémunération raisonnable dudit administrateur ou séquestre et au remboursement de toutes les sommes qu'il aura régulièrement déboursées;
- ii) Deuxièmement, au remboursement à la Banque de tous frais ou dépenses, notamment des frais judiciaires et des honoraires d'avocat, qu'elle aura engagés à l'occasion ou en vue de l'exécution de la garantie créée par le présent Contrat;
- iii) Troisièmement, sous réserve toutefois des droits des détenteurs de toute sûreté de même rang que la sûreté créée par le présent Contrat, au paiement des intérêts dus aux termes du Contrat d'emprunt et des Obligations;
- iv) Quatrièmement, également sous réserve de ce qui précède, au paiement du principal dû aux termes du Contrat d'emprunt et des Obligations;
- v) Cinquièmement, au versement de tout excédent éventuel à l'Emprunteur.

*Paragraphe 3.03.* L'Emprunteur aura le droit de constituer, sur les avoirs visés au paragraphe 3.01 du présent Contrat, un privilège général de même rang que celui visé au paragraphe 3.01 du présent Contrat pour garantir i) les Obligations ou séries d'Obligations nouvelles que l'Emprunteur émettra et ii) tous prêts supplémentaires consentis à l'Emprunteur; toutefois, le montant des Obligations non remboursées (compte tenu de leurs termes) émises par l'Emprunteur et ainsi garanties (y compris l'Emprunt, les Obligations et les prêts ainsi consentis à l'Emprunteur) qui ne seront pas remboursées à la date d'émission desdites Obligations ou séries d'Obligations nouvelles ou à la date de l'octroi d'un tel prêt ou de tels prêts, ajouté au montant des Obligations ou séries d'Obligations nouvelles ou de l'emprunt ou des emprunts nouveaux, selon le cas, ne devra pas être supérieur à deux fois le montant global du capital versé de l'Emprunteur et de ses réserves à la date considérée.

*Paragraphe 3.04.* Sous réserve des dispositions du paragraphe 3.03, l'Emprunteur ne pourra, sans l'accord préalable écrit de la Banque, constituer sur tout ou partie de ses entreprises et avoirs susmentionnés une sûreté prenant rang avant le privilège général accordé à la Banque en vertu du paragraphe 3.01 du présent Contrat ou de même rang que ledit privilège; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables :

- (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property; or
- (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after its date.

*Section 3.05.* The primary obligation of the Borrower to pay the aggregate amount of the principal of, and the premium (if any) and interest and other charges on, any part of the Loan or the Bonds in the currency provided for in the Loan Agreement or in the Bonds (in this Section called the “stipulated currency”) shall in no circumstances be affected or impaired by any alteration in the rate of exchange from time to time prevailing between the stipulated currency and any other currency whether such alteration shall occur before or on or after the date of maturity of such part of the Loan or the Bonds or other date upon which the security constituted by Section 3.01 of this Agreement shall become enforceable, so that the primary obligation shall not be deemed to have been discharged or satisfied by any tender of or recovery of judgment expressed in any currency other than the stipulated currency except to the extent to which such tender or judgment shall result in the effective payment of the said aggregate amount in the stipulated currency, and accordingly the primary obligation shall continue enforceable for the purpose of recovering in the stipulated currency the amount (if any) by which any such effective payment shall fall short of the said aggregate amount.

#### *Article IV*

##### PROJECT FUND; PROJECT ACCOUNT; GOVERNMENT LOAN ACCOUNT

*Section 4.01.* (a) Without restriction or limitation upon any other provision of this Agreement, the Borrower shall establish a special Project fund (hereinafter called the Project Fund) to be used exclusively for the purposes set forth in paragraphs (b) and (c) of this Section 4.01.

(b) The Borrower shall deposit in the Project Fund all amounts as shall be from time to time received by the Borrower on account of the proceeds of the Loan.

(c) The Borrower, YAAD and NIR shall be entitled, respectively, to be reimbursed from the Project Fund the equivalent of fifty per cent (50%) (or such other percentage as may be established from time to time by agreement between the Borrower and the Bank) of such amounts as shall have been paid by them to sub-borrowers on account of sub-loans.

(d) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a separate and special consolidated Project account (hereinafter called the Project Account) and records thereof adequate to reflect, in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the operations and financial condition of the Project Fund and of the Borrower, YAAD and NIR with respect to all sub-lending transactions within the framework of the Project.

(e) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a separate and special Government Loan account for the Project (hereinafter called the Govern-

- i) A la constitution sur des biens, au moment de leur achat, d'une sûreté ayant pour unique objet de garantir le paiement du prix d'achat desdits biens;
- ii) A la constitution, dans le cadre normal d'activités bancaires, d'une sûreté ayant pour objet de garantir une dette contractée pour un an au plus.

*Paragraphe 3.05.* L'obligation principale faite à l'Emprunteur de rembourser le montant global du principal de toute partie de l'Emprunt ou des Obligations et des primes (le cas échéant), intérêts et autres charges y afférents dans la monnaie spécifiée dans le Contrat d'emprunt ou dans les Obligations (ci-après dénommée « la monnaie spécifiée ») ne sera en aucun cas affectée ou compromise par une modification du taux de change en vigueur entre la monnaie spécifiée et toute autre monnaie survenue avant ou après la date d'échéance ou à la date d'échéance de ladite partie de l'Emprunt ou des Obligations, ou à toute autre date à laquelle la garantie constituée aux termes du paragraphe 3.01 du présent Contrat devient exécutoire; l'obligation principale ne sera donc pas réputée avoir été exécutée ou éteinte par une offre de paiement ou par l'exécution d'un jugement exprimés dans une monnaie autre que la monnaie spécifiée, sauf s'il en résulte un remboursement effectif dudit montant global dans la monnaie spécifiée; l'exécution de l'obligation principale demeurera par conséquent exigible de manière à assurer le recouvrement dans la monnaie spécifiée de la différence éventuelle entre la somme effectivement remboursée et la somme globale due.

#### *Article IV*

##### FONDS DU PROJET; COMPTE DU PROJET; COMPTE DE L'EMPRUNT AUPRÈS DU GOUVERNEMENT

*Paragraphe 4.01.* a) Sans restriction ni dérogation à l'une quelconque des dispositions du présent Contrat, l'Emprunteur constituera un fonds spécial pour le Projet (ci-après dénommé « le fonds du Projet ») qui sera exclusivement utilisé aux fins énoncées aux alinéas *b* et *c* du présent paragraphe 4.01.

b) L'Emprunteur créditera le fonds du Projet de toutes les sommes par lui reçues au titre de l'Emprunt.

c) L'Emprunteur, YAAD et NIR pourront chacun prélever en remboursement sur le fonds du Projet l'équivalent de cinquante (50) pour cent (ou de tout autre pourcentage convenu de temps à autre par accord entre l'Emprunteur et la Banque) des montants qu'ils auront versés à des emprunteurs subsidiaires à titre de prêt secondaire.

d) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir un compte consolidé du Projet distinct et spécial (ci-après dénommé « le compte du Projet »), et en effectuera ou en fera effectuer des relevés de manière à faire apparaître, en appliquant constamment de saines méthodes comptables, les opérations et la situation financière du fonds du Projet et de l'Emprunteur, YAAD et NIR en ce qui concerne toutes les opérations de prêts subsidiaires effectuées dans le cadre du Projet.

e) L'Emprunteur tiendra ou fera tenir un compte distinct et spécial de l'Emprunt auprès du Gouvernement pour le Projet (ci-après dénommé « le compte

ment Loan Account) and records thereof adequate to reflect, in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the status of the portion of the Government Loan received by the Borrower.

#### Article V

##### EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 5.01.* (a) The Borrower shall carry out the Project with due diligence and efficiency, in conformity with sound agricultural, administrative and financial policies and practices, and under the supervision of competent and experienced management.

(b) The Borrower shall exercise its rights in relation to each sub-loan in such manner as to protect the interests of the Bank and the Borrower.

(c) The Borrower shall make adequate provision satisfactory to the Bank for the utilization, in the Borrower's agricultural credit program, of the proceeds of repayment to it of principal of sub-loans to the extent that such proceeds are not required for purposes of servicing the Loan and the Government Loan.

(d) Except as the Bank and the Borrower may otherwise agree, the Borrower shall ensure that (i) each sub-borrower receiving a sub-loan from the Borrower will contribute out of his own resources not less than twenty per cent (20%) of the total cost of the sub-lending project proposed by him (excluding land), (ii) in respect of each such sub-lending project the Borrower will provide financing of not less than a further such twenty per cent (20%) out of its own resources, as part of the sub-loan, in addition to the proceeds of the Government Loan representing a further such twenty per cent (20%) which will be made available by the Guarantor to the Borrower for such purpose pursuant to Section 2.02 (b) of the Guarantee Agreement, and (iii) the proceeds of the Loan to be included in any such sub-loan will not exceed forty per cent (40%) of such total cost.

(e) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall submit to the Bank, for review and prior approval, any sub-loan in excess of the equivalent of three hundred thousand dollars (\$300,000) or which, together with any outstanding balance of such other sub-loan or sub-loans as shall have been made to the same sub-borrower, exceed in the aggregate such amount.

*Section 5.02.* Pursuant to Section 5.01 of this Agreement, the Borrower, before making any sub-loan, will complete a thorough appraisal of the loan application and satisfy itself that the sub-borrower will follow sound agricultural practices, in accordance with agreed investment plans, and that estimated results will be adequate to ensure a reasonable return on investment and due and punctual service of the sub-loan. In particular, the Borrower shall satisfy itself regarding such technical aspects as adequacy and quality of water supply, ecological and climatological conditions affecting production, suitability of planting material, the



de l'Emprunt auprès du Gouvernement ») et en effectuera ou en fera effectuer des relevés de manière à faire apparaître, en appliquant constamment de saines méthodes comptables, la situation de la fraction de l'Emprunt auprès du Gouvernement reçue par l'Emprunteur.

#### Article V

#### EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 5.01.* a) L'Emprunteur exécutera le Projet avec toute la diligence et l'efficacité voulues, conformément à de saines règles et méthodes agricoles, administratives et financières, sous la direction de cadres compétents et expérimentés.

b) L'Emprunteur exercera ses droits concernant chaque prêt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

c) L'Emprunteur prendra les dispositions convenant à la Banque pour ce qui concerne l'utilisation, dans le cadre du programme de crédit agricole de l'Emprunteur, des sommes à lui verser en remboursement du principal de prêts subsidiaires, dans la mesure où ces sommes ne sont pas utilisées pour le service de l'Emprunt et de l'Emprunt auprès du Gouvernement.

d) Sauf accord contraire entre la Banque et l'Emprunteur, l'Emprunteur i) veillera à ce que le montant de l'apport personnel de chaque emprunteur subsidiaire auquel il accorde un prêt subsidiaire ne soit pas inférieur à vingt (20) pour cent du coût total du projet subsidiaire qu'il propose (à l'exclusion du terrain); ii) pour chaque projet subsidiaire, l'Emprunteur fournira, sur ses propres ressources, comme fraction du prêt subsidiaire, une autre tranche au moins égale à vingt (20) pour cent, s'ajoutant aux fonds provenant de l'Emprunt auprès du Gouvernement, eux-mêmes représentant vingt (20) pour cent, qui seront fournis à l'Emprunteur par le Garant aux fins prévues à l'alinéa b du paragraphe 2.02 du Contrat de garantie; iii) le montant des fonds provenant de l'Emprunt engagés dans une telle opération de prêt subsidiaire ne représentera en aucun cas plus de quarante (40) pour cent du montant global du prêt considéré.

e) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur soumettra à l'examen et à l'approbation préalable de celle-ci tous prêts subsidiaires d'un montant supérieur à l'équivalent de trois cent mille (300 000) dollars ou dont le montant, augmenté du solde débiteur de tous autres prêts subsidiaires éventuellement octroyés aux mêmes emprunteurs subsidiaires, excéderait cette somme.

*Paragraphe 5.02.* Conformément à l'article 5.01 du présent Contrat, l'Emprunteur n'octroiera aucun prêt subsidiaire sans avoir analysé à fond la demande de prêt et s'être assuré que l'emprunteur subsidiaire appliquera de saines méthodes agricoles, dans le respect des plans d'investissement convenus, et que les résultats escomptés permettront d'assurer un rendement suffisant de l'investissement et le service régulier de l'emprunt subsidiaire dans les conditions prévues. En particulier, l'Emprunteur contrôlera certains aspects techniques et s'assurera notamment que l'approvisionnement en eau est satisfaisant en quantité

introduction and use of such current inputs as shall be appropriate to the cropping program and soil conditions, and the adequacy of marketing arrangements.

*Section 5.03.* (a) The Borrower shall at all times charge a yearly rate of interest on sub-loans made by the Borrower of nine per cent (9%) or such other rate as shall be agreed from time to time between the Bank and the Borrower.

(b) Except as the Bank and the Borrower may otherwise agree, the repayment periods (including grace periods) for sub-loans will not exceed:

	<i>Grace Period (years)</i>	<i>Total Repayment Period (including Grace Period) (years)</i>
(i) Greenhouses for flowers . . . . .	2	10
(ii) Sub-tropical fruit plantations . . . . .	7	15
(iii) Farmers' cooperative, kibbutzim and moshavim handling facilities . . . . .	2	10
(iv) AGREXCO handling facilities . . . . .	3	15
(v) Irrigation equipment and minor civil works . . . . .	3	15

(c) The Borrower undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan by the Borrower will be made under the procedures described in Schedule 5 to this Agreement and on terms whereby the Borrower shall obtain, by written agreement or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of the Borrower and rights which the Bank shall deem adequate to protect the interests of the Bank, including: (i) the right to require the sub-borrower to carry out and operate the sub-lending project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards, and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the sub-loan shall be used exclusively in the carrying out of the sub-lending project; (iii) the right of the Bank and the Borrower to inspect such goods and the farms, sites, works, and construction included in the sub-lending project, the operation thereof and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the sub-borrower shall take out and maintain such insurance, against risks and in such amounts, as shall be consistent with sound agricultural and business practices and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the sub-loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the sub-borrower to replace or repair

et en qualité, que les conditions écologiques et climatiques ayant un effet sur la production sont favorables, que le matériel de plantation est celui qui convient, que les apports courants convenant aux programmes de culture à l'état du sol sont introduits et utilisés et que les dispositions prises pour la commercialisation sont satisfaisantes.

*Paragraphe 5.03.* a) Tous les prêts subsidiaires consentis par l'Emprunteur le seront à un taux d'intérêt annuel de neuf (9) pour cent ou à tout autre taux dont pourront convenir de temps à autre la Banque et l'Emprunteur.

b) Sauf accord contraire entre la Banque et l'Emprunteur, les délais de remboursement (y compris les périodes de franchise) des prêts subsidiaires n'excéderont pas :

	<i>Durée de la franchise (en années)</i>	<i>Délai de remboursement total (y compris la période de franchise) (en années)</i>
i) Serres pour la floriculture . . . . .	2	10
ii) Plantations d'arbres fruitiers subtropi- caux . . . . .	7	15
iii) Installations de traitement pour les coopératives d'agriculteurs, les kib- boutzim et les moshavim . . . . .	2	10
iv) Installations de traitement d'AGREX- CO . . . . .	3	15
v) Matériel d'irrigation et travaux mi- neurs de génie civil . . . . .	3	15

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, l'Emprunteur s'engage à ce que tout prêt subsidiaire consenti par lui se fasse suivant les formalités prévues à l'annexe 5 au présent Contrat et soit assorti de conditions lui donnant, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits nécessaires pour protéger ses intérêts et les droits que la Banque jugera nécessaires pour protéger ses propres intérêts, y compris : i) le droit d'exiger de l'emprunteur subsidiaire qu'il exécute le projet subsidiaire et exploite les installations ainsi créées avec toute la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément à des règles de gestion et à des normes financières rationnelles, et tienne les livres voulus; ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services qui seront payés à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet bénéficiaire; iii) le droit pour la Banque et l'Emprunteur d'inspecter ces marchandises ainsi que les fermes, terrains, travaux et construction relevant du projet subsidiaire, d'en étudier l'exploitation et d'examiner tous les livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger de l'emprunteur subsidiaire qu'il contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants qu'implique l'utilisation de méthodes agricoles et de pratiques commerciales rationnelles et d'exiger que, outre ce qui précède, ladite assurance couvre les risques en mer, les risques en cours de transport et autres risques liés à l'acquisition des marchandises payées à l'aide des fonds provenant de

such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank and the Borrower shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the sub-borrower; and (vi) the right of the Borrower to suspend and terminate access by the sub-borrower to the use of the proceeds of the sub-loan upon failure by such sub-borrower to perform its obligations under its agreement with the Borrower.

*Section 5.04.* Without the prior approval of the Bank, the Borrower shall not amend (i) its Memorandum or Articles of Association, provided, however, that such approval shall not be required for any amendment to increase the authorized capital of the Borrower or to create new classes of shares, or (ii) its security, lending and supervision procedures described in Schedule 5 to this Agreement.

*Section 5.05.* For the purpose of enabling YAAD and NIR to participate in sub-lending operations to be carried out under the Project, Subsidiary Loan Agreements in form and substance satisfactory to the Bank shall be entered into between the Borrower and YAAD and between the Borrower and NIR, respectively, providing, *inter alia*, for relending by the Borrower to YAAD and NIR out of the proceeds of the Loan, at the same rate of interest as that payable by the Borrower to the Bank in terms of Section 2.06 of this Agreement.

*Section 5.06.* The Borrower shall, on the written request of the Bank, execute and deliver in favor of trustees in Israel acceptable to the Bank a Trust Deed in the form of the trust deeds used by the Borrower at the time of such request to secure its debentures (with the addition of language similar to that in Section 3.05 of this Agreement and with forms of Bonds substantially as provided in this Agreement and in the General Conditions), or in such other form as the Bank and the Borrower shall agree, to constitute by way of security for the Loan, the Bonds and interest thereon and other charges in connection therewith, a floating charge upon all of the Borrower's undertaking and assets (including its goodwill, but excluding Treasury Deposits relating to Debenture Issues Nos. 6 and 7 as hereinbefore mentioned) ranking *pari passu* with the debentures or series of debentures of the Borrower then outstanding. The Borrower shall obtain all necessary consents for the valid execution and delivery of such Trust Deed and shall duly register, or cause to be registered, such Trust Deed together with such other documents as may be necessary or proper in order to render the same fully effective in accordance with its terms. The Borrower shall thereafter provide the Bank with an opinion satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank showing that the foregoing requirements of this Section have been complied with. At the time of the registration of such Trust Deed the Bank and the Borrower shall take all action necessary to discharge the floating charges created by Section 3.01 of this Agreement. The Borrower shall comply with the requirements of this Section promptly and in any

l'emprunt subsidiaire, à leur transport et à leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation, et que tout remboursement au titre de cette assurance soit payable dans une monnaie que l'emprunteur subsidiaire puisse utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et l'Emprunteur pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'emprunteur subsidiaire; vi) le droit pour l'Emprunteur de suspendre et d'interdire l'utilisation par l'emprunteur subsidiaire des fonds provenant de l'emprunt subsidiaire dès lors que ledit emprunteur manquerait aux obligations qui lui incombent en vertu du présent Contrat avec l'Emprunteur.

*Paragraphe 5.04.* Sans l'approbation de la Banque, l'Emprunteur ne pourra modifier i) sa charte ou ses statuts; toutefois, ladite approbation ne sera pas nécessaire pour toute modification ayant pour effet d'augmenter le capital social de l'Emprunteur ou de créer de nouvelles catégories d'actions; ii) ses modalités de garantie, de prêt et de contrôle, décrites à l'annexe 5 du présent Contrat.

*Paragraphe 5.05.* Afin de permettre à YAAD et NIR de participer aux opérations de prêts subsidiaires qui seront menées dans le cadre du Projet, des contrats d'emprunt subsidiaires satisfaisant aux conditions de la Banque tant pour la forme que pour le fond seront conclus entre, respectivement, l'Emprunteur et YAAD et l'Emprunteur et NIR; ils prévoient, notamment, que l'Emprunteur mettra à la disposition d'YAAD et de NIR des fonds provenant de l'Emprunt à un taux d'intérêt identique à celui que l'Emprunteur s'est engagé à payer à la Banque aux termes du paragraphe 2.06 du présent Contrat.

*Paragraphe 5.06.* A la demande écrite de la Banque, l'Emprunteur établira et remettra en faveur de trustees résidant en Israël et agréés par la Banque un Acte de trust revêtant la forme de ceux qu'il utilisera à la date de cette demande pour garantir les Obligations émises par lui (acte auquel auront été ajoutées des clauses similaires à celles du paragraphe 3.05 du présent Contrat, les Obligations étant pour l'essentiel conformes aux termes stipulés dans le présent Contrat et dans les Conditions générales), ou toute autre forme dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus, pour constituer, à titre de garantie de l'Emprunt et des Obligations et intérêts et autres charges y afférents, un privilège général sur la totalité des entreprises et avoirs de l'Emprunteur (y compris son achalandage, mais à l'exclusion des dépôts auprès du Trésor pour les émissions d'Obligations nos 6 et 7, ainsi que prévu plus haut), qui aura même rang que les Obligations ou séries d'Obligations de l'Emprunteur non encore remboursées à la date considérée. L'Emprunteur obtiendra tous les consentements nécessaires pour que l'établissement et la remise dudit Acte de trust soient valables et enregistrera ou fera enregistrer dûment ledit Acte ainsi que tous autres documents requis pour lui donner plein effet conformément à ses clauses. L'Emprunteur fournira ensuite à la Banque une opinion jugée satisfaisante par elle émanant d'un Conseil qu'elle aura agréé et attestant que les dispositions du présent paragraphe ont été respectées. A la date d'enregistrement dudit Acte de trust, la Banque et l'Emprunteur prendront toutes les mesures nécessaires pour lever le privilège général créé en vertu du paragraphe 3.01 du présent Contrat. L'Emprunteur exécutera les obligations qui lui incombent aux termes du présent paragraphe sans retard, et au plus tard 90 jours après avoir reçu la demande écrite de la Banque. Tous les frais requis par

case within ninety days of receiving such written request from the Bank. All expenses of complying with this Section shall be paid by the Borrower.

*Section 5.07.* If a Trust Deed is delivered pursuant to Section 5.06 of this Agreement, the Borrower shall duly perform all obligations to be performed by it under the Trust Deed.

*Section 5.08.* If a Trust Deed is delivered pursuant to Section 5.06 of this Agreement, the Borrower shall not consent to any action taken at any meeting of bondholders or by written instrument pursuant to the provisions of the Trust Deed which would change the terms of the Bonds or adversely affect the holders thereof or the Bank unless the Bank shall have expressed in writing its approval of such action or such consent.

*Section 5.09.* The Borrower shall take such steps satisfactory to the Bank as shall be necessary to protect itself against risk of loss resulting from changes in the rate of exchange between any of the various currencies used in its operations.

*Section 5.10.* The Borrower shall, from time to time, select a representative to be appointed by the Guarantor to the Project Coordination Committee pursuant to Section 3.05 of the Guarantee Agreement, cooperate fully with the said Committee in such manner as to enable it to fulfill its functions effectively and provide such secretarial services as the said Committee may reasonably require.

*Section 5.11.* The Borrower shall cause each of its subsidiaries, if any, and each of the subsidiaries established or acquired after the date of this Agreement, if any, to observe and perform the obligations of the Borrower hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

*Section 5.12.* Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services to be financed under Category II (b) of the allocation of the proceeds of the Loan as set out in Schedule I to this Agreement shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Bank and the Borrower.

## Article VI

### RECORDS

*Section 6.01.* (a) The Borrower shall maintain records adequate to record the progress of the Project and of each sub-lending project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of the Borrower. The Borrower shall enable the Bank's representatives to examine such records.

(b) The Borrower shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal

l'exécution des dispositions du présent paragraphe seront à la charge de l'Emprunteur.

*Paragraphe 5.07.* L'Emprunteur exécutera dûment toutes les obligations qui lui incombent en vertu de tout Acte de trust qui aura été remis en application des dispositions du paragraphe 5.06 du présent Contrat.

*Paragraphe 5.08.* Au cas de remise d'un Acte de trust en application des dispositions du paragraphe 5.06 du présent Contrat, l'Emprunteur ne donnera son assentiment à aucune mesure prise à l'occasion d'une réunion d'obligataires ou par un instrument écrit établi conformément aux dispositions de l'Acte de trust si cette mesure a pour effet de modifier les clauses des Obligations ou de porter préjudice aux porteurs desdites Obligations ou à la Banque, à moins que celle-ci n'ait fait connaître par écrit qu'elle approuvait cette mesure ou cet assentiment.

*Paragraphe 5.09.* L'Emprunteur prendra les dispositions nécessaires, jugées satisfaisantes par la Banque, pour se protéger contre les pertes éventuelles résultant des variations du taux de change entre les diverses monnaies utilisées dans ses opérations.

*Paragraphe 5.10.* L'Emprunteur désignera de temps à autre un représentant que le Garant nommera au Comité de coordination du Projet en application de la section 3.05 du Contrat de garantie, coopérera pleinement avec ledit Comité afin de lui permettre de s'acquitter efficacement de ses fonctions et fournira audit Comité les services de secrétariat que celui-ci pourra raisonnablement demander.

*Paragraphe 5.11.* L'Emprunteur veillera à ce que ses filiales et chacune des filiales éventuellement créées ou acquises après la date du présent Contrat respectent et exécutent les obligations incombant à l'Emprunteur en vertu dudit Contrat dans la mesure où ces obligations leur seront ou pourront leur être applicables, de la même manière que si lesdites obligations incombait à chacune de ces filiales.

*Paragraphe 5.12.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les biens et marchandises dont l'achat sera financé au titre de la catégorie II, *b*, de l'allocation des fonds provenant de l'Emprunt, comme prévu à l'annexe I au présent Contrat, seront fournis par appel d'offres international conformément aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, qui ont été publiés par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres modalités supplémentaires dont la Banque et l'Emprunteur seront convenus.

## Article VI

### DOCUMENTS

*Paragraphe 6.1. a)* L'Emprunteur tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux du Projet et de chaque projet subsidiaire (y compris leur coût) et d'obtenir, en appliquant constamment de saines méthodes comptables, un tableau des opérations et de la situation financière de l'Emprunteur. L'Emprunteur donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner lesdits livres.

*b)* L'Emprunteur i) fera vérifier pour chaque exercice financier ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et états connexes), y

year, including such accounts and statements of the Project Fund, the Project Account and the Government Loan Account, audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with sound auditing principles consistently applied; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year, including such statements relating to the Project Fund, the Project Account, and the Government Loan Account, and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request; (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of the Borrower, including such statements relating to the Project Fund, the Project Account and the Government Loan Account, and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

#### *Article VII*

##### CONSULTATION; INFORMATION

*Section 7.01.* The Borrower shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the proceeds of the Loan, the Project Fund, the Project Account, the Government Loan Account, the sub-loans, the sub-borrowers, the sub-lending projects, and the administration, operations and financial condition of the Borrower.

*Section 7.02.* The Bank and the Borrower shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and the Borrower shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations under the Loan Agreement, the administration, operations and financial condition of the Borrower, the Project Fund, the Project Account, the Government Loan Account and the sub-borrowers, and other matters relating to the purpose of the Loan.

*Section 7.03.* The Bank and the Borrower shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan, the maintenance of the service thereof or the performance by either of them of its obligations under the Loan Agreement or the performance by any party to a Project Agreement, Subsidiary Loan Agreement, Government Loan Agreement or sub-loan agreement of its obligations thereunder.

#### *Article VIII*

##### TAXES

*Section 8.01.* Subject to such exemptions as shall be conferred by the provisions of Sections 3.03 and 3.04 of the Guarantee Agreement or otherwise, the



compris les comptes et états du fonds du Projet, du compte du Projet et du compte de l'Emprunt auprès du Gouvernement, par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, appliquant ainsi constamment les principes d'une saine vérification comptable; ii) fournira à la Banque, dès qu'ils seront en sa possession et au plus tard dans les trois mois suivant chaque exercice considéré, des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés pour l'exercice en question, y compris ceux relatifs au fonds du Projet, au compte du Projet et au compte de l'Emprunt auprès du Gouvernement, ainsi qu'un rapport des experts-comptables susmentionnés répondant quant à la substance et à la précision à ce que peut raisonnablement exiger la Banque; iii) fournira à la Banque tous autres renseignements sur les comptes et états financiers de l'Emprunteur, y compris les états relatifs au fonds du Projet, au compte du Projet et au compte de l'Emprunt auprès du Gouvernement ainsi que les résultats des vérifications de ces comptes et états, conformément à ce que la Banque pourra raisonnablement demander de temps à autre.

#### *Article VII*

##### CONSULTATIONS; RENSEIGNEMENTS

*Paragraphe 7.01.* L'Emprunteur fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur l'emploi des fonds provenant de l'Emprunt, le fonds du Projet, le compte du Projet, le compte de l'Emprunt auprès du Gouvernement, les prêts subsidiaires, les emprunteurs subsidiaires, les projets subsidiaires et la gestion, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur.

*Paragraphe 7.02.* La Banque et l'Emprunteur coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et l'Emprunteur conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre des parties, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives en vertu du Contrat d'emprunt, sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'Emprunteur, le fonds du Projet, le compte du Projet, le compte de l'Emprunt auprès du Gouvernement et les emprunteurs subsidiaires, et sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

*Paragraphe 7.03.* La Banque et l'Emprunteur se tiendront informés sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt, la régularité de son service ou l'exécution par l'un ou l'autre des obligations qu'il a contractées en vertu du Contrat d'emprunt ou l'exécution par toute partie à un Contrat du Projet, un Contrat d'emprunt subsidiaire, un Contrat d'emprunt auprès du Gouvernement ou un Contrat de prêt subsidiaire des obligations résultant pour elle de ce Contrat.

#### *Article VIII*

##### RÉGIME FISCAL

*Paragraphe 8.01.* Sous réserve des exonérations accordées en vertu des dispositions des paragraphes 3.03 et 3.04 du Contrat de garantie ou en vertu

Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the Guarantor or laws in effect in the territories of the Guarantor on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Project Agreements, the Trust Deed or the Bonds, or the payment of principal, interest or other charges thereunder; provided, however, that the provisions of this Section shall not apply to taxation of payments under any Bond to a holder thereof other than the Bank when such Bond is beneficially owned by an individual or corporate resident of the Guarantor.

*Section 8.02.* The Borrower shall pay or cause to be paid all taxes, if any, imposed under the laws of the country or countries in whose currency the Loan and the Bonds are payable or laws in effect in the territories of such country or countries on or in connection with the execution, issue, delivery or registration of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Project Agreements, the Trust Deed or the Bonds.

#### *Article IX*

#### REMEDIES OF THE BANK

*Section 9.01.* If any event specified in Section 7.01 of the General Conditions or in Section 9.02 of this Agreement shall occur and shall continue for the period, if any, therein set forth, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may by notice to the Borrower and the Guarantor declare the principal of the Loan and of all the Bonds then outstanding to be due and payable immediately together with the interest and other charges thereon and upon any such declaration such principal, interest and charges shall become due and payable immediately, anything to the contrary in the Loan Agreement or in the Bonds notwithstanding.

*Section 9.02.* For the purposes of Section 7.01 of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) an order is made or a resolution passed for the winding up of the Borrower, YAAD or NIR;
- (b) if a Trust Deed is delivered pursuant to Section 5.06 of this Agreement, the security constituted by the Trust Deed shall have become enforceable;
- (c) YAAD shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement or Subsidiary Loan Agreement entered into by it, and such failure shall have continued for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower; and
- (d) NIR shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement or Subsidiary Loan Agreement entered into by it, and such failure shall have continued for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

d'autres dispositions, l'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du Garant ou des lois en vigueur sur ses territoires, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie, des Contrats relatifs au Projet, de l'Acte de trust ou des Obligations ou lors du paiement du principal et des intérêts ou autres charges y afférents; toutefois, les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables à la perception d'impôts sur des paiements faits en vertu des stipulations d'une Obligation à un porteur autre que la Banque si c'est une personne physique ou morale résidant sur les territoires du Garant qui est le véritable propriétaire de l'Obligation.

*Paragraphe 8.02.* L'Emprunteur paiera ou fera payer tous les impôts qui pourraient être perçus en vertu de la législation du pays ou des pays dans la monnaie desquels l'Emprunt et les Obligations sont remboursables, ou des lois en vigueur sur les territoires de ce pays ou de ces pays, lors ou à l'occasion de l'établissement, de l'émission, de la remise ou de l'enregistrement du Contrat d'emprunt, du Contrat de garantie, de l'Acte de trust ou des Obligations.

#### Article IX

#### RECOURS DE LA BANQUE

*Paragraphe 9.01.* Si l'un des faits énoncés au paragraphe 7.01 des Conditions générales ou au paragraphe 9.02 du présent Contrat se produit et subsiste pendant toute la période qui y est, le cas échéant, spécifiée, la Banque peut, à discrétion, pendant tout le temps où ce fait subsiste, déclarer et notifier à l'Emprunteur et au Garant que le principal de l'Emprunt et de toutes les Obligations non remboursées sont dus et payables immédiatement, de même que les intérêts et autres charges y afférents; dès cette déclaration, lesdits principal, intérêts et charges sont immédiatement dus et payables nonobstant toute disposition contraire du Contrat d'emprunt et des Obligations.

*Paragraphe 9.02.* Les faits supplémentaires ci-après sont spécifiés aux fins du paragraphe 7.01 des Conditions générales :

- a) Le fait qu'une ordonnance ou une résolution a prescrit la dissolution de l'Emprunteur, d'YAAD ou de NIR;
- b) Le fait que la sûreté constituée par un Acte de trust remis en application du paragraphe 5.06 du présent Contrat est devenue exécutoire;
- c) Le fait que YAAD n'a pas exécuté l'une quelconque de ses obligations en vertu du Contrat relatif au Projet ou du Contrat d'emprunt subsidiaire qu'il a conclu et que cette inexécution s'est prolongée pendant une période de 60 jours après que la Banque en a adressé notification à l'Emprunteur;
- d) Le fait que NIR n'a pas exécuté l'une quelconque de ses obligations en vertu du Contrat relatif au Projet ou du Contrat d'emprunt subsidiaire qu'il a conclu et que cette inexécution s'est prolongée pendant une période de 60 jours après que la Banque en a adressé notification à l'Emprunteur;

*Article X*

## EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 10.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 11.01 (c) of the General Conditions:

(a) Except as the Bank shall otherwise agree, all necessary acts, consents and approvals to be performed or given by the Guarantor, its political subdivisions or agencies or by any agency of any political subdivision or otherwise to be performed or given in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower contained in the Loan Agreement and the Subsidiary Loan Agreements and to enable YAAD and NIR to perform all of their covenants, agreements and obligations contained in the Project Agreements and Subsidiary Loan Agreements and to enable the Government, the Borrower, YAAD and NIR to perform all of their covenants, agreements and obligations contained in the Government Loan Agreements, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been performed or given.

(b) The Borrower shall have duly registered, or caused to be registered, the Loan Agreement together with such other documents as may be necessary or proper in order to render the floating charge provided for by Section 3.01 of this Agreement fully effective in accordance with its terms.

(c) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of YAAD shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

(d) The execution and delivery of the Project Agreement on behalf of NIR shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

(e) The Project Coordination Committee shall have been established, and its chairman and members appointed, in accordance with Section 3.05 of the Guarantee Agreement.

(f) Subsidiary Loan Agreements shall have been entered into in accordance with Section 5.05 of this Agreement, and the execution and delivery thereof on behalf of the parties thereto shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

(g) The Government Loan Agreements shall have been entered into in accordance with Section 2.02 of the Guarantee Agreement, and the execution and delivery thereof on behalf of the parties thereto shall have been duly authorized or ratified by all necessary corporate and governmental action.

*Section 10.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 11.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

*Article X*

## DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 10.01.* L'entrée en vigueur du Contrat d'emprunt sera subordonnée, à titre de condition supplémentaire au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.01 des Conditions générales, aux formalités suivantes :

*a)* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, tous les actes qui doivent être accomplis et tous les consentements et approbations qui doivent être donnés par le Garant, ses subdivisions politiques ou organismes ou par tout organisme de toute subdivision politique et tous les autres actes qui doivent être accomplis et tous les autres consentements et approbations qui doivent être donnés pour autoriser l'exécution du Projet et permettre à l'Emprunteur d'exécuter les conventions, contrats et obligations acceptés par lui aux termes du Contrat d'emprunt et des Contrats d'emprunt subsidiaires, à YAAD et à NIR d'exécuter les conventions, contrats et obligations souscrits par eux aux termes des Contrats relatifs au Projet et des Contrats d'emprunt subsidiaires et au Gouvernement, à l'Emprunteur, à YAAD et à NIR d'exécuter les conventions, contrats et obligations souscrits par eux aux termes des Contrats d'emprunt auprès du Gouvernement, et tous les pouvoirs et droits nécessaires y relatifs auront été accomplis ou donnés.

*b)* L'Emprunteur aura dûment enregistré ou fait enregistrer le Contrat d'emprunt et tous autres documents requis pour donner plein effet au privilège général visé au paragraphe 3.01 du présent Contrat, conformément à ses clauses.

*c)* L'établissement et la remise du Contrat relatif au Projet au nom d'YAAD auront été dûment autorisés ou ratifiés par les pouvoirs publics et les sociétés à ce habilitées.

*d)* L'établissement et la remise du Contrat relatif au Projet au nom de NIR auront été dûment autorisés ou ratifiés par les pouvoirs publics et les sociétés à ce habilitées.

*e)* Le Comité de coordination du Projet aura été créé et son Président et ses membres nommés conformément au paragraphe 3.05 du Contrat de garantie.

*f)* Les Contrats d'emprunt subsidiaires auront été conclus conformément au paragraphe 5.05 du présent Contrat et les pouvoirs publics et sociétés à ce habilitées auront dûment autorisé ou ratifié leur établissement et leur remise au nom des parties.

*g)* Les Contrats d'emprunt auprès du Gouvernement auront été conclus conformément au paragraphe 2.02 du Contrat d'emprunt et les pouvoirs publics et sociétés à ce habilitées auront dûment autorisé ou ratifié leur établissement et leur remise au nom des parties.

*Paragraphe 10.02.* L'avis ou les avis qui seront communiqués à la Banque devront spécifier, à titre de points supplémentaires, au sens de l'alinéa *c* du paragraphe 11.02 des Conditions générales :

- (a) That the Project Agreement between the Bank and YAAD has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, YAAD and constitutes a valid and binding obligation of YAAD in accordance with its terms;
- (b) That the Project Agreement between the Bank and NIR has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, NIR and constitutes a valid and binding obligation of NIR in accordance with its terms;
- (c) That the Subsidiary Loan Agreements have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and YAAD, in the one case, and the Borrower and NIR, in the other case, and constitute valid and binding obligations of the Borrower, YAAD and NIR in accordance with their terms;
- (d) That the Government Loan Agreements have been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the parties thereto respectively and constitute valid and binding obligations of the said parties in accordance with their terms;
- (e) That all acts, consents and approvals referred to in Section 10.01 (a) of this Agreement, together with all necessary powers and rights in connection therewith, have been duly and validly performed or given and that no other such acts, consents or approvals are required in order to authorize the carrying out of the Project and to enable the Borrower to perform all of the covenants, agreements and obligations of the Borrower contained in the Loan Agreement and Subsidiary Loan Agreements and to enable YAAD and NIR to perform all of their covenants, agreements and obligations contained in the Project Agreements and Subsidiary Loan Agreements and to enable the Government, the Borrower, YAAD and NIR to perform all of their covenants, agreements and obligations contained in the Government Loan Agreements;
- (f) That the Borrower has satisfied the conditions referred to in Section 8.01 of this Agreement.

*Section 10.03.* The date January 31, 1971 is hereby specified for the purposes of Section 11.04 of the General Conditions.

#### *Article XI*

#### ADDRESSES

*Section 11.01.* The following addresses are specified for the purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

- a) Que le Contrat relatif au Projet conclu entre la Banque et YAAD a été dûment autorisé ou ratifié par YAAD, et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour YAAD un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- b) Que le Contrat relatif au Projet conclu entre la Banque et NIR a été dûment autorisé ou ratifié par NIR, et signé et remis en son nom, et qu'il constitue pour NIR un engagement valable et définitif conformément à ses dispositions;
- c) Que les Contrats d'emprunt subsidiaires ont été dûment autorisés ou ratifiés, d'une part, par l'Emprunteur et YAAD et, d'autre part, par l'Emprunteur et NIR, qu'ils ont été signés et remis en leur nom et qu'ils constituent pour l'Emprunteur, pour YAAD et pour NIR un engagement valable et définitif conformément à leurs dispositions;
- d) Que les Contrats d'emprunt auprès du Gouvernement ont été dûment autorisés ou ratifiés par chacune des parties, et signés et remis en son nom, et qu'ils constituent un engagement valable et définitif pour lesdites parties conformément à leurs dispositions;
- e) Que tous les actes qui doivent être accomplis et tous les consentements et approbations qui doivent être donnés et dont il est fait mention à l'alinéa *a* du paragraphe 10.01 du présent Contrat, ainsi que tous les pouvoirs et droits nécessaires à cet égard, ont été dûment et valablement accomplis ou donnés et qu'aucun autre acte, consentement ou approbation n'est requis pour autoriser l'exécution du Projet et pour permettre à l'Emprunteur d'exécuter tous ses engagements, conventions et obligations en vertu du Contrat d'emprunt et des Contrats d'emprunt subsidiaires, à YAAD et à NIR d'exécuter tous leurs engagements, conventions et obligations en vertu des Contrats relatifs au Projet et des Contrats d'emprunt subsidiaires, et au Gouvernement, à l'Emprunteur, à YAAD et à NIR d'exécuter tous leurs engagements, conventions et obligations en vertu des Contrats d'emprunt auprès du Gouvernement;
- f) Que l'Emprunteur a satisfait aux conditions visées au paragraphe 8.01 du présent Contrat.

*Paragraphe 10.03.* La date du 31 janvier 1971 est stipulée aux fins du paragraphe 11.04 des Conditions générales.

#### *Article XI*

#### ADRESSES

*Paragraphe 11.01.* Les adresses ci-après sont indiquées aux fins du paragraphe 10.01 des Conditions générales :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

For the Borrower:

Israel Bank of Agriculture Limited  
83 Hachashmonaim St.  
Tel Aviv, Israel

Cable address:

Isagbank  
Tel Aviv

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

Israel Bank of Agriculture Limited:

By M. MEIRAV  
Authorized Representative

## SCHEDULE I

### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

I. The table below sets forth the categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan and the allocation of amounts of the Loan to each category:

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
I. Sub-loans for Export Crop Development:	
(a) Greenhouses for Flowers—Part A of the Project	4,600,000
(b) Fruit Plantations—Part B of the Project . . . . .	1,900,000
II. Sub-loans for Export Handling Facilities:	



Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

Pour l'Emprunteur :

Israel Bank of Agriculture Limited  
83 Hachashmonaim St.  
Tel Aviv  
(Israel)

Adresse télégraphique :

Isagbank  
Tel Aviv

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour Israel Bank of Agriculture Limited :

Le Représentant autorisé,  
M. MEIRAV

## ANNEXE I

### RETRAIT DES FONDS PROVENANT DE L'EMPRUNT

I. Le tableau ci-après indique les catégories d'articles devant être financés à l'aide des fonds provenant de l'Emprunt, et le montant des fonds affectés à chaque catégorie :

<i>Catégorie</i>	<i>Montant des fonds provenant de l'Emprunt (équivalent en dollars)</i>
I. Prêts subsidiaires pour le développement de la production destinés à l'exportation :	
a) Serres pour la floriculture — Partie A du Projet	4 600 000
b) Plantations d'arbres fruitiers — Partie B du Projet	1 900 000
II. Prêts subsidiaires pour les installations de traitement des produits d'exportation :	

<i>Category</i>	<i>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</i>
(a) for farmers' cooperative societies, kibbutzim and moshavim—Part C of the Project .....	2,900,000
(b) for AGREXCO—Part D of the Project .....	1,700,000
III. Sub-loans for Water Development—Part E of the Project .....	<u>8,900,000</u>
TOTAL	<u>20,000,000</u>

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals may be made in respect of Categories I, II (a) and III on account of expenditures incurred after July 1, 1970 in an aggregate amount not exceeding \$1,500,000 equivalent.

3. Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan set forth in the second column of the table in paragraph 1 above, if the estimate of the expenditures under any Category shall decrease, the amount of the Loan then allocated to such Category and no longer required therefor may be reallocated by the Bank at the request of the Borrower by increasing correspondingly the amount of the Loan allocated to another Category or Categories.

## SCHEDULE 2

### AMORTIZATION SCHEDULE

<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>	<i>Date Payment Due</i>	<i>Payment of Principal (expressed in dollars)*</i>
December 15, 1974 .....	475,000	June 15, 1981 .....	755,000
June 15, 1975 .....	495,000	December 15, 1981 .....	785,000
December 15, 1975 .....	510,000	June 15, 1982 .....	810,000
June 15, 1976 .....	530,000	December 15, 1982 .....	840,000
December 15, 1976 .....	550,000	June 15, 1983 .....	870,000
June 15, 1977 .....	570,000	December 15, 1983 .....	905,000
December 15, 1977 .....	590,000	June 15, 1984 .....	935,000
June 15, 1978 .....	610,000	December 15, 1984 .....	970,000
December 15, 1978 .....	635,000	June 15, 1985 .....	1,005,000
June 15, 1979 .....	655,000	December 15, 1985 .....	1,040,000
December 15, 1979 .....	680,000	June 15, 1986 .....	1,080,000
June 15, 1980 .....	705,000	December 15, 1986 .....	1,120,000
December 15, 1980 .....	730,000	June 15, 1987 .....	1,150,000

\* To the extent that any portion of the Loan is repayable in a currency other than dollars (see General Conditions, Section 4.02), the figures in this column represent dollar equivalents determined as for purposes of withdrawal.

<i>Catégorie</i>	<i>Montant des fonds provenant de l'Emprunt (équivalent en dollars)</i>
a) A des coopératives d'agriculteurs, des kibboutzim et des moshavim — Partie C du Projet . . . .	2 900 000
b) A AGREXCO — Partie D du Projet . . . . .	1 700 000
III. Prêts subsidiaires pour les travaux hydrauliques — Partie E du Projet . . . . .	<u>8 900 000</u>
TOTAL	<u><u>20 000 000</u></u>

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, aucun retrait ne sera opéré pour financer des dépenses engagées avant la date du présent Contrat; toutefois, des retraits peuvent être opérés au titre des catégories I, II, a, et III pour financer des dépenses encourues après le 1<sup>er</sup> juillet 1970 à concurrence d'un montant global équivalant à 1 500 000 dollars.

3. Nonobstant l'affectation des fonds provenant de l'Emprunt stipulée à la deuxième colonne du tableau figurant au paragraphe 1 ci-dessus, si une réduction intervient dans le montant estimatif des dépenses prévues au titre de l'une quelconque des catégories, les fonds affectés à la catégorie intéressée et qui ne seront plus nécessaires à cette fin pourront être réaffectés par la Banque sur la demande de l'Emprunteur pour augmenter dans la même proportion les fonds affectés à une autre catégorie ou à d'autres catégories.

## ANNEXE 2

TABLEAU D'AMORTISSEMENT

<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>	<i>Date des échéances</i>	<i>Montant du principal des échéances (exprimé en dollars)*</i>
15 décembre 1974 . . . . .	475 000	15 juin 1981 . . . . .	755 000
15 juin 1975 . . . . .	495 000	15 décembre 1981 . . . . .	785 000
15 décembre 1975 . . . . .	510 000	15 juin 1982 . . . . .	810 000
15 juin 1976 . . . . .	530 000	15 décembre 1982 . . . . .	840 000
15 décembre 1976 . . . . .	550 000	15 juin 1983 . . . . .	870 000
15 juin 1977 . . . . .	570 000	15 décembre 1983 . . . . .	905 000
15 décembre 1977 . . . . .	590 000	15 juin 1984 . . . . .	935 000
15 juin 1978 . . . . .	610 000	15 décembre 1984 . . . . .	970 000
15 décembre 1978 . . . . .	635 000	15 juin 1985 . . . . .	1 005 000
15 juin 1979 . . . . .	655 000	15 décembre 1985 . . . . .	1 040 000
15 décembre 1979 . . . . .	680 000	15 juin 1986 . . . . .	1 080 000
15 juin 1980 . . . . .	705 000	15 décembre 1986 . . . . .	1 120 000
15 décembre 1980 . . . . .	730 000	15 juin 1987 . . . . .	1 150 000

\* Dans la mesure où une fraction de l'Emprunt est remboursable en une monnaie autre que le dollar (voir le paragraphe 4.02 des Conditions générales), les chiffres de cette colonne représentent l'équivalent en dollars des sommes ainsi remboursables, calculé de la même façon que pour les retraits.

## PREMIUMS ON PREPAYMENT AND REDEMPTION

The following percentages are specified as the premiums payable on repayment in advance of maturity of any portion of the principal amount of the Loan pursuant to Section 3.05 (b) of the General Conditions or on the redemption of any Bond prior to its maturity pursuant to Section 8.15 of the General Conditions:

<i>Time of Prepayment or Redemption</i>	<i>Premium</i>
Not more than three years before maturity .....	1 1/4%
More than three years but not more than six years before maturity .....	2 1/2%
More than six years but not more than eleven years before maturity .....	4%
More than eleven years but not more than fifteen years before maturity .....	6%
More than fifteen years before maturity .....	7 1/4%

## SCHEDULE 3

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The Project is a part of the Guarantor's Five-Year Agricultural Development Plan, designed mainly to assist in increasing agricultural exports, and consists of a program of sub-loans to be made by the three agricultural banks—the Borrower, YAAD and NIR—to finance investments in:

- PART A.** *Greenhouses for Flowers:* the construction by kibbutzim, moshavim and individual farmers of hothouses on approximately 48 hectares for roses and greenhouses, on approximately 24 hectares for carnations, the provision of removable plastic covering against hail for approximately 70 hectares of gladioli, and the improvement of approximately 20 hectares of existing hothouses, including the installation of heating, ventilation and irrigation systems.
- PART B.** *Fruit Plantations:* the planting by kibbutzim, moshavim and individual farmers of approximately 750 hectares of avocados, 280 hectares of mangoes, 800 hectares of tangerines and 800 hectares of grapefruit, including the installation of irrigation systems.
- PART C.** *Export Handling Facilities for farmers' cooperative societies, kibbutzim and moshavim:* the provision of harvesting, sorting, grading and packing facilities, including the construction and equipping of 12 packing plants (2 for flowers, 9 for fruit and 1 for off-season vegetables), and the acquisition of about 25 packing machines and ancillary equipment for various vegetables and 30 combine harvesters and ancillary equipment.
- PART D.** *Export Handling Facilities for AGREXCO:* the construction and equipment of a modern, fully automated handling plant at Lod Airport and an increase in storage and handling facilities (particularly cold storage) at Ashdod Port.

## PRIMES DE REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE L'EMPRUNT ET DES OBLIGATIONS

Les taux suivants sont stipulés pour les primes payables lors du remboursement avant échéance de toute fraction du principal de l'Emprunt, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.05 des Conditions générales, ou lors du remboursement anticipé de toute Obligation, conformément au paragraphe 8.15 des Conditions générales :

<i>Date du remboursement anticipé de l'Emprunt ou de l'Obligation</i>	<i>Prime</i>
Trois ans au maximum avant l'échéance .....	1 1/4%
Plus de 3 ans et au maximum 6 ans avant l'échéance .....	2 1/2%
Plus de 6 ans et au maximum 11 ans avant l'échéance .....	4%
Plus de 11 ans et au maximum 15 ans avant l'échéance .....	6%
Plus de 15 ans avant l'échéance .....	7 1/4%

## ANNEXE 3

## DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet est un élément du Plan quinquennal de développement agricole du Garant, dont l'objet est essentiellement de favoriser l'accroissement des exportations de produits agricoles et qui consiste en un programme de prêts subsidiaires qui seront consentis par les trois banques agricoles — l'Emprunteur, YAAD et NIR — pour financer les investissements ci-après :

**PARTIE A. Serres pour la floriculture.** Construction par des kibboutzim, des moshavim et des agriculteurs indépendants de serres chaudes couvrant approximativement 48 hectares pour la culture de roses et de serres, couvrant approximativement 24 hectares pour la culture d'œillets, fourniture de châssis amovibles en plastique pour protéger environ 70 hectares de glaïeuls contre la grêle, et aménagement d'environ 20 hectares de serres chaudes existantes, avec installation de moyens de chauffage, de ventilation et d'irrigation.

**PARTIE B. Plantations d'arbres fruitiers.** Implantation par des kibboutzim, des moshavim et des agriculteurs indépendants d'environ 750 hectares d'avocats, 280 hectares de manguiers, 800 hectares de mandariniers et 800 hectares de pamplemoussiers, avec installation de moyens d'irrigation.

**PARTIE C. Installations de traitement de produits d'exportation destinés à des coopératives d'agriculteurs, des kibboutzim et des moshavim.** Fourniture d'installations et de matériel pour la récolte, le triage, le calibrage et l'emballage, avec construction et équipement de 12 usines d'emballage (deux pour les fleurs, neuf pour les fruits et une pour les primeurs, et acquisition d'environ 25 machines à emballer avec accessoires pour divers légumes et de 30 moissonneuses-batteuses avec accessoires.

**PARTIE D. Installations de traitement de produits d'exportation pour AGREXCO.** Construction et équipement à l'aéroport de Lod d'une usine de traitement moderne entièrement automatisée et agrandissement des installations de stockage et de traitement (particulièrement de réfrigération) à Ashdod Port.

PART E. *Water Development*: high priority water development on a small and medium scale in different parts of the country to improve and extend water distribution systems and to provide drainage in some 170 moshavim and 80 kibbutzim, and the construction of about 34 small storage reservoirs.

The Project is expected to be completed by December 31, 1973.

#### SCHEDULE 4

##### MODIFICATIONS OF GENERAL CONDITIONS

For the purpose of this Agreement, the provisions of the General Conditions are modified as follows:

1. By the deletion of Section 5.01.
2. By the deletion of paragraph (j) of Section 9.04 and the substitution thereof of the following paragraph:

“(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the determination of controversies between the parties under the Loan Agreement and Guarantee Agreement or any claim by any such party against any other such party arising thereunder, provided, however, that nothing herein shall be deemed to preclude any of the said parties from exercising, or instituting any legal or equitable action to enforce, any right or claim arising out of or pursuant to article III of the Loan Agreement, the Trust Deed or the Bonds, and submission to arbitration hereunder shall not be deemed to be a condition precedent or in any way to prejudice such exercise or other enforcement of any such right or claim.”

#### SCHEDULE 5

##### SECURITY, LENDING AND SUPERVISION PROCEDURES

- I. Every sub-borrower must submit to the bank concerned:
  - (a) audited balance sheets and income and expenditure statements for the past five years;
  - (b) an estimate of operations for the next 3-5 years;
  - (c) a detailed plan of operations for the following year, which includes details of inputs and outputs (in physical and money terms) and their timing, as well as investments required and method of financing.

Copies of the above are submitted to the Regional Offices of the Ministry of Agriculture for submission to the Central Supervised Credit Unit of the Ministry.

PARTIE E. *Travaux hydrauliques.* Travaux hydrauliques hautement prioritaires à petite et à moyenne échelle dans différentes parties du pays pour améliorer et étendre les réseaux d'adduction d'eau et pour installer des systèmes d'écoulement des eaux dans quelque 170 moshavim et 80 kibboutzim, et construction de 34 petits réservoirs.

Le Projet doit être terminé au 31 décembre 1973.

#### ANNEXE 4

##### MODIFICATIONS AUX CONDITIONS GÉNÉRALES

Aux fins du présent Contrat, les dispositions des Conditions générales sont modifiées comme suit :

1. Le paragraphe 5.01 est supprimé.
2. L'alinéa *j* du paragraphe 9.04 est supprimé et remplacé par l'alinéa ci-après :

« *j*) Les dispositions du présent paragraphe relatives à l'arbitrage seront appliquées à l'exclusion de toute autre procédure pour le règlement des contestations qui s'élèveraient entre les parties au Contrat d'emprunt et au Contrat de garantie ou de toute réclamation formulée par une partie contre une autre au sujet desdits Contrats; toutefois, aucune disposition du présent paragraphe ne sera interprétée comme empêchant une partie d'exercer un droit ou d'introduire une action aux fins de faire valoir un droit ou une réclamation découlant de l'article III du Contrat d'emprunt, de l'Acte de trust ou des Obligations, et le recours à l'arbitrage prévu dans le présent paragraphe ne sera pas considéré comme une condition préalable de l'exercice dudit droit ou de l'introduction d'une telle action ni comme les compromettant en aucune manière. »

#### ANNEXE 5

##### MODALITÉS DE GARANTIE, DE PRÊT ET DE CONTRÔLE

1. Chaque emprunteur subsidiaire doit remettre à la banque intéressée :
  - a) ses bilans et comptes de recettes et de dépenses, vérifiés pour les cinq dernières années;
  - b) une indication des opérations prévues pour les trois à cinq années à venir;
  - c) un plan d'opérations détaillé pour l'année suivante, exposant le détail des entrées et des sorties (en volume et en valeur) et leur échelonnement dans le temps, et indiquant également les investissements nécessaires et le mode de financement.

Des copies des documents ci-dessus sont remises aux bureaux régionaux du Ministère de l'agriculture, qui les soumet au Service central de contrôle du crédit du Ministère.

2. The Regional Office of the Ministry checks the plan of operations and makes its recommendations as regards the annual investment plan to the Supervised Credit Unit of the Ministry, to the bank concerned and to the settlement union to which the farm is affiliated.

3. The bank concerned scrutinizes the plan and recommendations and decides on the measures to be taken.

4. Past performance and the plan of operations are discussed by a "judgment committee" composed of representatives of the Regional Office of the Ministry of Agriculture, the Central Supervised Credit Union of the Ministry, the settlement union and the bank concerned. This committee recommends to the bank concerned and the Central Supervised Credit Unit the amount to be invested.

5. The Loan Committee and Board of Directors of the bank concerned consider the above recommendations and make their decision.

6. A detailed cashflow is prepared taking into account resources and requirements of long-term and seasonal financing.

7. Short-term credit is provided directly by the Borrower for its customers, by Bank Leumi Le-Israel for YAAD customers and by Bank Hapoalim for NIR customers.

8. The bank concerned obtains details of charges registered on the sub-borrower's assets and on proceeds from sale of produce, and registers a floating charge, unlimited in amount, on the sub-borrower's total assets.

9. The sub-borrower signs an irrevocable Power of Attorney to register a first mortgage on his immovable property.

10. A guarantee of the settlement's Mutual Aid Fund, normally fixed at 10% of the amount to be lent, is obtained.

11. The sub-borrower gives irrevocable instructions (a) to his marketing agents to transfer all payments to his account with the Borrower, Bank Leumi or Bank Hapoalim as the case may be, and (b) to Bank Leumi and Bank Hapoalim to transfer to YAAD or NIR all loan repayments on maturity. This system of obtaining collateral avoids the necessity of obtaining additional securities for each individual sub-loan.

12. Disbursement of the sub-loan is made on the basis of a report submitted by the sub-borrower, and checked by the appropriate technical and field officers, indicating the investments made in accordance with the agreed annual plan.

13. The supervision of the execution of the annual plan is as follows:

(a) a detailed cashflow statement is submitted by the sub-borrower monthly or bi-monthly and is compared with the plan, any marked deviation being investigated immediately;



2. L'Office régional du Ministère examine les prévisions d'opérations et fait ses recommandations au sujet du plan d'investissement annuel au Service de contrôle du crédit du Ministère, à la banque intéressée et à l'association d'exploitation dont la ferme en cause est membre.

3. La banque intéressée analyse le plan et les recommandations et décide des mesures à prendre.

4. Les résultats obtenus et le plan d'opérations sont examinés par un « comité de décision », composé de représentants du Bureau régional du Ministère de l'agriculture, du Service central de contrôle du crédit du Ministère, de l'association d'exploitation et de la banque intéressée. Ce comité recommande le montant de la somme à investir à la banque intéressée et au Service central de contrôle du crédit.

5. La Commission de prêt et le Conseil des directeurs de la banque intéressée examinent les recommandations ci-dessus et prennent leur décision.

6. Des précisions de trésorerie détaillées sont établies en tenant compte des ressources et des besoins de financement à long terme et saisonniers.

7. Les crédits à court terme sont accordés directement par l'Emprunteur à ses clients par la Bank Leumi Le-Israel pour les clients d'YAAD et par la Bank Hapoalim pour les clients de NIR.

8. La banque intéressée obtient des renseignements précis sur les sûretés grevant les biens de l'emprunteur subsidiaire et sur le montant des ventes de ses produits et constitue un privilège général d'un montant illimité sur l'ensemble des biens de l'emprunteur subsidiaire.

9. L'emprunteur subsidiaire signe une procuration irrévocable pour la constitution d'une hypothèque de premier rang sur ses biens immeubles.

10. Un cautionnement, normalement fixé à 10 p. 100 de la somme à prêter, est obtenu du Fonds d'aide mutuelle de l'association.

11. L'emprunteur subsidiaire donne des instructions irrévocables *a)* à ses agents commercialisant ses produits de virer tous paiements à son compte chez l'Emprunteur, la Bank Leumi ou la Bank Hapoalim, selon le cas, *b)* à la Bank Leumi et à la Bank Hapoalim de virer au compte d'YAAD ou de NIR toutes sommes versées en remboursement de prêts venant à échéance. Cet ensemble de garanties subsidiaires évite d'avoir à obtenir de nouvelles garanties pour chaque prêt subsidiaire.

12. Le versement du prêt subsidiaire s'opère sur la base d'un rapport présenté par l'emprunteur subsidiaire — et vérifié par le personnel technique et le personnel local compétent — indiquant les investissements effectués en conformité avec le plan annuel convenu.

13. Les modalités de contrôle de l'exécution du plan annuel sont les suivantes :

*a)* L'emprunteur subsidiaire soumet chaque mois ou deux fois par mois un état de trésorerie détaillé, qui est comparé au plan, tout écart notable faisant immédiatement l'objet d'une enquête;

- (b) the Regional Office of the Ministry of Agriculture checks quarterly, on the farm, the progress of the projected investments and reports accordingly;
- (c) the sub-borrower reports semi-annually on actual results of production and outlays and includes a forecast to the year's end as compared to the original annual farm plan;
- (d) an audited balance sheet must be submitted 3-6 months after the end of the year;
- (e) bank credit staff visit each farm at least twice a year. One of the visits is made on receipt of the semi-annual report.

14. The provisions of paragraphs 1 (a) and (b) and 13 (d) of this Schedule 5 shall not be applicable to individual farmers.

### PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated October 21, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and YAAD AGRICULTURAL DEVELOPMENT BANK LIMITED (hereinafter called YAAD).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith<sup>1</sup> (hereinafter called the Loan Agreement) between Israel Bank of Agriculture Limited (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower a loan in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that YAAD agrees to undertake certain obligations to the Bank as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS YAAD, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

#### *Article I*

#### DEFINITIONS

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

#### *Article II*

#### EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 2.01.* (a) YAAD shall participate in carrying out the Project with due diligence and efficiency, in conformity with sound agricultural, administrative and

<sup>1</sup> See p. 214 of this volume.

- b) Le Bureau régional du Ministère de l'agriculture vérifie chaque trimestre, à la ferme, l'exécution des investissements prévus et rend compte de ses constatations;
- c) L'emprunteur subsidiaire soumet, tous les six mois, un rapport sur sa production et ses dépenses effectives et y joint ses prévisions pour la fin de l'année par rapport au plan annuel initial de la ferme;
- d) Un bilan vérifié doit être soumis trois à six mois après la fin de l'année;
- e) Le Service bancaire chargé des crédits visite chaque ferme au moins deux fois par an. L'une des visites est faite à la réception du rapport semestriel.

14. Les dispositions des alinéas *a* et *b* du paragraphe 1 et de l'alinéa *d* du paragraphe 13 de la présente annexe 5 ne sont pas applicables aux exploitants indépendants.

### CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 21 octobre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et YAAD AGRICULTURAL DEVELOPMENT BANK LIMITED (ci-après dénommée « YAAD »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>1</sup> (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») conclu entre Israel Bank of Agriculture Limited (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à vingt (20) millions de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais sous réserve que YAAD accepte de contracter envers la Banque certaines obligations, stipulées ci-après dans le présent Contrat relatif au Projet;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, YAAD a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

##### DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt conservent le même sens dans le présent Contrat.

#### *Article II*

##### EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 2.01.* a) YAAD participera à l'exécution du Projet avec toute la diligence et l'efficacité requises, conformément à de saines règles et méthodes

<sup>1</sup> Voir p. 215 du présent volume.

financial policies and practices, and under the supervision of competent and experienced management.

(b) YAAD shall exercise its rights in relation to each sub-loan in such manner as to protect the interests of the Bank and YAAD.

(c) YAAD shall make adequate provision satisfactory to the Bank for the utilization, in YAAD's agricultural credit program, of the proceeds of repayment to it of principal of sub-loans to the extent that such proceeds are not required for purposes of servicing the part of the Loan to be lent by the Borrower to YAAD and the portion of the Government Loan to be received by YAAD from the Guarantor.

(d) Except as the Bank and YAAD may otherwise agree, YAAD shall ensure that (i) each sub-borrower receiving a sub-loan from YAAD will contribute out of his own resources not less than twenty per cent (20%) of the total cost of the sub-lending project proposed by him (excluding land), (ii) in respect of each such sub-lending project YAAD will provide financing of not less than a further such twenty per cent (20%) out of its own resources, as part of the sub-loan, in addition to the proceeds of the Government Loan representing a further such twenty per cent (20%) which will be made available by the Guarantor to YAAD for such purpose pursuant to Section 2.02 (b) of the Guarantee Agreement,<sup>1</sup> and (iii) the proceeds of the Loan to be included in any such sub-loan will not exceed forty per cent (40%) of such total cost.

(e) Except as the Bank shall otherwise agree, YAAD shall submit to the Borrower, for review and prior approval by the Bank, any sub-loan in excess of the equivalent of three hundred thousand dollars (\$300,000) or which, together with any outstanding balance of such other sub-loan or sub-loans as shall have been made to the same sub-borrower, exceed in the aggregate such amount.

*Section 2.02.* Pursuant to Section 2.01 of this Agreement, YAAD, before making any sub-loan, will complete a thorough appraisal of the loan application and satisfy itself that the sub-borrower will follow sound agricultural practices, in accordance with agreed investment plans, and that estimated results will be adequate to ensure a reasonable return on investment and due and punctual service of the sub-loan. In particular, YAAD shall satisfy itself regarding such technical aspects as adequacy and quality of water supply, ecological and climatological conditions affecting production, suitability of planting material, the introduction and use of such current inputs as shall be appropriate to the cropping program and soil conditions, and the adequacy of marketing arrangements.

*Section 2.03.* (a) YAAD shall at all times charge a yearly rate of interest on sub-loans made by YAAD of nine per cent (9%) or such other rate as shall be agreed from time to time between the Bank and YAAD.

<sup>1</sup> See p. 204 of this volume.

agricoles, administratives et financières, sous la direction de cadres compétents et expérimentés.

*b)* YAAD exercera ses droits concernant chaque prêt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

*c)* YAAD prendra les dispositions convenant à la Banque pour ce qui concerne l'utilisation, dans le cadre du programme de crédit agricole d'YAAD, des sommes à lui verser en remboursement du principal de prêts subsidiaires, dans la mesure où ces sommes ne sont pas utilisées pour le service de la fraction de l'Emprunt devant être reprêtée par l'Emprunteur à YAAD et de la fraction de l'Emprunt auprès du Gouvernement devant être consentie à YAAD par le Garant.

*d)* Sauf accord contraire entre la Banque et YAAD, YAAD i) veillera à ce que le montant de l'apport personnel de chaque emprunteur subsidiaire auquel il accorde un prêt secondaire ne soit pas inférieur à vingt (20) pour cent du coût total du projet subsidiaire qu'il propose (à l'exclusion du terrain); ii) pour chaque projet subsidiaire, YAAD fournira, sur ses propres ressources, comme fraction du prêt subsidiaire, une autre tranche au moins égale à vingt (20) pour cent, s'ajoutant aux fonds provenant de l'Emprunt auprès du Gouvernement, eux-mêmes représentant vingt (20) pour cent, qui seront fournis à YAAD par le Garant aux fins prévues à l'alinéa *b* du paragraphe 2.02 du Contrat de garantie<sup>1</sup>; iii) le montant des fonds provenant de l'Emprunt engagés dans une telle opération de prêt subsidiaire ne représentera en aucun cas plus de quarante (40) pour cent du montant global du prêt considéré.

*e)* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, YAAD soumettra à l'Emprunteur, pour examen et approbation préalable de la Banque, tous prêts subsidiaires d'un montant supérieur à l'équivalent de trois cent mille (300 000) dollars ou dont le montant, augmenté du solde débiteur de tous autres prêts subsidiaires éventuellement octroyés aux mêmes emprunteurs subsidiaires, excéderait cette somme.

*Paragraphe 2.02.* Conformément à l'article 2.01 du présent Contrat, YAAD n'octroiera aucun prêt subsidiaire sans avoir analysé à fond la demande de prêt et s'être assuré que l'emprunteur subsidiaire appliquera de saines méthodes agricoles dans le respect des plans d'investissement convenus et que les résultats escomptés permettront d'assurer un rendement suffisant de l'investissement et le service régulier de l'emprunt subsidiaire dans les conditions prévues. En particulier, YAAD contrôlera certains aspects techniques et s'assurera notamment que l'approvisionnement en eau est satisfaisant en quantité et en qualité, que les conditions écologiques et climatiques ayant un effet sur la production sont favorables, que le matériel de plantation est celui qui convient, que les apports courants convenant aux programmes de culture et à l'état du sol sont introduits et utilisés et que les dispositions prises pour la commercialisation sont satisfaisantes.

*Paragraphe 2.03.* *a)* Tous les prêts subsidiaires consentis par YAAD le seront à un taux d'intérêt annuel de neuf (9) pour cent ou à tout autre taux dont pourront convenir de temps à autre la Banque et YAAD.

<sup>1</sup> Voir p. 205 du présent volume.

(b) Except as the Bank and YAAD may otherwise agree, the repayment periods (including grace periods) for sub-loans will not exceed:

	<i>Grace Period (years)</i>	<i>Total Repayment Period (including Grace Period) (years)</i>
(i) Greenhouses for flowers . . . . .	2	10
(ii) Sub-tropical fruit plantations . . . . .	7	15
(iii) Farmers' cooperative, kibbutzim and moshavim handling facilities . . . . .	2	10
(iv) AGREXCO handling facilities . . . . .	3	15
(v) Irrigation equipment and minor civil works . . . . .	3	15

(c) YAAD undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan by YAAD will be made under the procedures described in Schedule 5 to the Loan Agreement and on terms whereby YAAD shall obtain, by written agreement or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of YAAD and rights which the Bank shall deem adequate to protect the interests of the Bank, including: (i) the right to require the sub-borrower to carry out and operate the sub-lending project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards, and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the sub-loan shall be used exclusively in the carrying out of the sub-lending project; (iii) the right of the Bank and YAAD to inspect such goods and the farms, sites, works, and construction included in the sub-lending project, the operation thereof and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the sub-borrower shall take out and maintain such insurance, against risks and in such amounts, as shall be consistent with sound agricultural and business practices and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the sub-loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the sub-borrower to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank and YAAD shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the sub-borrower; and (vi) the right of YAAD to suspend and terminate access by the sub-borrower to the use of the proceeds of the sub-loan upon failure by such sub-borrower to perform its obligations under its agreement with YAAD.

b) Sauf accord contraire entre la Banque et YAAD, les délais de remboursement (y compris les périodes de franchise) des prêts subsidiaires n'excéderont pas :

	<i>Durée de la franchise (en années)</i>	<i>Délai de remboursement total (y compris la période de franchise) (en années)</i>
i) Serres pour la floriculture .....	2	10
ii) Plantations d'arbres fruitiers subtropicaux ..	7	15
iii) Installations de traitement pour les coopératives d'agriculteurs, les kibboutzim et les moshavim .....	2	10
iv) Installations de traitement d'AGREXCO ....	3	15
v) Matériel d'irrigation et travaux mineurs de génie civil .....	3	15

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, YAAD s'engage à ce que tout prêt subsidiaire consenti par elle se fasse suivant les formalités prévues à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt et soit assorti de conditions lui donnant, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits nécessaires pour protéger ses intérêts et les droits que la Banque jugera nécessaires pour protéger ses propres intérêts, y compris : i) le droit d'exiger de l'emprunteur subsidiaire qu'il exécute le projet subsidiaire et exploite les installations ainsi créées avec toute la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément à des règles de gestion et à des normes financières rationnelles, et tienne les livres voulus; ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services qui seront payés à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet bénéficiaire; iii) le droit pour la Banque et YAAD d'inspecter ces marchandises ainsi que les fermes, terrains, travaux et construction relevant du projet subsidiaire, d'en étudier l'exploitation et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger de l'emprunteur subsidiaire qu'il contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants qu'implique l'utilisation de méthodes agricoles et de pratiques commerciales et rationnelles et d'exiger que, outre ce qui précède, ladite assurance couvre les risques en mer, les risques en cours de transport et autres risques liés à l'acquisition des marchandises payées à l'aide des fonds provenant de l'emprunt subsidiaire, à leur transport et à leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation, et que tout remboursement au titre de cette assurance soit payable dans une monnaie que l'emprunteur subsidiaire puisse utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et YAAD pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'emprunteur subsidiaire; vi) le droit pour YAAD de suspendre et d'interdire l'utilisation par l'emprunteur subsidiaire des fonds provenant de l'emprunt subsidiaire dès lors que ledit emprunteur manquerait aux obligations qui lui incombent en vertu de son contrat avec YAAD.

*Section 2.04.* Without the prior approval of the Bank, YAAD shall not amend (i) its Memorandum or Articles of Association, provided, however, that such approval shall not be required for any amendment to increase the authorized capital of YAAD or to create new classes of shares, or (ii) its security, lending and supervision procedures described in Schedule 5 to the Loan Agreement.

*Section 2.05.* For the purpose of enabling YAAD to participate in sub-lending operations to be carried out under the Project, a Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Bank shall be entered into between the Borrower and YAAD providing, *inter alia*, for relending by the Borrower to YAAD out of the proceeds of the Loan, at the same rate of interest as that payable by the Borrower to the Bank in terms of Section 2.06 of the Loan Agreement.

*Section 2.06.* YAAD shall, from time to time, select a representative to be appointed by the Guarantor to the Project Coordination Committee pursuant to Section 3.05 of the Guarantee Agreement, and cooperate fully with the said Committee in such manner as to enable it to fulfill its functions effectively.

*Section 2.07.* YAAD shall cause each of its subsidiaries, if any, and each of the subsidiaries established or acquired after the date of this Agreement, if any, to observe and perform the obligations of YAAD hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

*Section 2.08.* Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services to be financed under Category II (b) of the allocation of the proceeds of the Loan as set out in Schedule 1 to the Loan Agreement shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Bank and YAAD.

*Section 2.09.* YAAD shall maintain or cause to be maintained a separate and special Government Loan account for the Project (hereinafter called the Government Loan Account) and records thereof adequate to reflect, in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the status of the portion of the Government Loan received by YAAD.

### Article III

#### RECORDS

*Section 3.01.* (a) YAAD shall maintain records adequate to record the progress of each sub-lending project (including the cost thereof) and to reflect in accordance with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of YAAD. YAAD shall enable the Bank's representatives to examine such records.



*Paragraphe 2.04.* Sans l'approbation de la Banque, YAAD ne pourra modifier i) sa Charte et ses Statuts; toutefois, ladite approbation ne sera pas nécessaire pour toute modification ayant pour effet d'augmenter le capital social d'YAAD ou de créer de nouvelles catégories d'action; ii) ses modalités de garantie, de prêt et de contrôle décrites à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 2.05.* Afin de permettre à YAAD de participer aux opérations de prêts subsidiaires qui seront menées dans le cadre du Projet, un contrat d'emprunt subsidiaire satisfaisant aux conditions de la Banque tant pour la forme que pour le fond sera conclu entre l'Emprunteur et YAAD; il prévoira, notamment, que l'Emprunteur mettra à la disposition d'YAAD des fonds provenant de l'Emprunt à un taux d'intérêt identique à celui que l'Emprunteur s'est engagé à payer à la Banque aux termes du paragraphe 2.06 du Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 2.06.* YAAD désignera de temps à autre un représentant que le Garant nommera au Comité de coordination du Projet en application du paragraphe 3.05 du Contrat de garantie et coopérera pleinement avec ledit Comité afin de lui permettre de s'acquitter efficacement de ses fonctions.

*Paragraphe 2.07.* YAAD veillera à ce que ses filiales et chacune des filiales éventuellement créées ou acquises après la date du présent Contrat respectent et exécutent les obligations incombant à YAAD en vertu dudit Contrat dans la mesure où ces obligations leur seront ou pourront leur être applicables, de la même manière que si lesdites obligations incombait à chacune de ces filiales.

*Paragraphe 2.08.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les biens et marchandises dont l'achat sera financé au titre de la catégorie II, *b*, de l'allocation des fonds provenant de l'Emprunt, comme prévu à l'annexe I du présent Contrat d'emprunt, seront fournis par appel d'offres international conformément aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, qui ont été publiés par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres modalités supplémentaires dont la Banque et YAAD seront convenus.

*Paragraphe 2.09.* YAAD tiendra ou fera tenir un compte distinct et spécial de l'Emprunt auprès du Gouvernement pour le Projet (ci-après dénommé « le Compte de l'emprunt auprès du Gouvernement ») ainsi que les documents y relatifs, de manière à faire apparaître, en appliquant constamment de saines méthodes comptables, la situation de la fraction de l'Emprunt auprès du Gouvernement reçue par YAAD.

### Article III

#### DOCUMENTS

*Paragraphe 3.01. a)* YAAD tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux de chaque projet subsidiaire (y compris son coût) et d'obtenir, en appliquant constamment de saines méthodes comptables, un tableau des opérations et de la situation financière d'YAAD. YAAD donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner lesdits livres.

(b) YAAD shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year, audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with sound auditing principles consistently applied; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year, and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request; (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of YAAD and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) Whenever so requested by the Borrower, YAAD shall make available to the Borrower its books and records relating to sub-lending transactions within the framework of the Project, to enable the Borrower to fulfill its obligation to maintain the Project Account referred to in Section 4.01 (d) of the Loan Agreement and for the audit thereof.

#### *Article IV*

##### CONSULTATION; INFORMATION

*Section 4.01.* YAAD shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the sub-loans, the sub-borrowers, the sub-lending projects, and the administration, operations and financial condition of YAAD.

*Section 4.02.* The Bank and YAAD shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and YAAD shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations relating to the carrying out of the Project, the administration, operations and financial condition of YAAD and the sub-borrowers, and other matters relating to the purpose of the Loan.

*Section 4.03.* The Bank and YAAD shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the performance by either of them of its obligations under this Agreement or the performance by the Borrower or YAAD of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and YAAD or the performance by any party to a Government Loan Agreement or a sub-loan agreement of its obligations thereunder.

#### *Article V*

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 5.01.* This Project Agreement shall enter into force and effect on the Effective Date. If the Loan Agreement shall terminate pursuant to Section 7.01 of

b) YAAD i) fera vérifier pour chaque exercice financier ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et états connexes) par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, appliquant ainsi constamment les principes d'une saine vérification comptable; ii) fournira à la Banque, dès qu'ils seront en sa possession et au plus tard dans les trois mois suivant chaque exercice considéré, des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés pour l'exercice en question, ainsi qu'un rapport des experts-comptables susmentionnés répondant quant à la substance et à la précision à ce que peut raisonnablement exiger la Banque; iii) fournira à la Banque tous autres renseignements sur les comptes et états financiers d'YAAD, ainsi que les résultats des vérifications de ces comptes et états, conformément à ce que la Banque pourra raisonnablement demander de temps à autre.

c) Sur la demande de l'Emprunteur, YAAD mettra à sa disposition ses livres et documents se rapportant aux opérations de prêts subsidiaires effectuées dans le cadre du Projet, de façon à permettre à l'Emprunteur de s'acquitter de son obligation de tenir le compte du Projet mentionné à l'alinéa *d* du paragraphe 4.01 du Contrat d'emprunt et de le faire vérifier.

#### Article IV

##### CONSULTATIONS; RENSEIGNEMENTS

*Paragraphe 4.01.* YAAD fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les prêts subsidiaires, les emprunteurs subsidiaires et les projets subsidiaires, ainsi que sur sa gestion, ses opérations et sa situation financière.

*Paragraphe 4.02.* La Banque et YAAD coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et YAAD conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre des parties, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives concernant l'exécution du Projet, sur la gestion, les opérations et la situation financière d'YAAD et les emprunteurs subsidiaires, et sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.03.* La Banque et YAAD se tiendront informées sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou l'exécution par l'une ou l'autre d'entre elles des obligations qu'elles ont contractées en vertu du présent Contrat ou l'exécution par l'Emprunteur ou YAAD de ses obligations en vertu du contrat d'emprunt subsidiaire devant être conclu entre eux, ou l'exécution par toute partie à un Contrat d'emprunt auprès du Gouvernement ou à un contrat subsidiaire des obligations en découlant.

#### Article V

##### DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 5.01.* Le présent Contrat relatif au Projet entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur. Si le Contrat d'emprunt est résilié

the General Conditions, the Bank shall promptly notify YAAD of this event and, upon the giving of such notice, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith terminate.

*Section 5.02.* This Project Agreement shall terminate and all obligations of the parties hereunder shall determine upon termination of the Loan Agreement.

#### Article VI

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 6.01.* No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power, or remedy accruing to either party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

*Section 6.02.* Any notice, demand or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such demand or request. The addresses so specified are:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

For YAAD:

YAAD Agricultural Development Bank Limited  
91 Hachashmonaim St.  
Tel Aviv, Israel

*Section 6.03.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of YAAD may be taken or executed by its General Manager or such other person or persons as he shall designate in writing.

conformément au paragraphe 7.01 des Conditions générales, la Banque en avisera YAAD sans délai, et le présent Contrat relatif au Projet, ainsi que toutes les obligations qui en découlent pour les parties, prendront immédiatement fin.

*Paragraphe 5.02.* Le présent Contrat relatif au Projet sera résilié et toutes les obligations des parties en vertu dudit Contrat prendront fin lors de la résiliation du Contrat d'emprunt.

#### Article VI

##### DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 6.01.* Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat relatif au Projet, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

*Paragraphe 6.02.* Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat relatif au Projet sera établie par écrit. La notification ou la demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câblogramme ou par radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

Pour YAAD :

YAAD Agricultural Development Bank Limited  
91 Hachashmonaim St.  
Tel Aviv (Israël)

*Paragraphe 6.03.* Toutes les mesures qui doivent ou qui peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés au nom d'YAAD en vertu du présent Contrat relatif au Projet pourront l'être par le Directeur général d'YAAD ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

*Section 6.04.* YAAD shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of YAAD, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by YAAD pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 6.05.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

YAAD Agricultural Development Bank Limited:

By J. Y. MORITZ  
Authorized Representative

#### PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated October 21, 1970, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (hereinafter called the Bank) and NIR LIMITED (hereinafter called NIR).

WHEREAS by a loan agreement of even date herewith<sup>1</sup> (hereinafter called the Loan Agreement) between Israel Bank of Agriculture Limited (hereinafter called the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower a loan in various currencies equivalent to twenty million dollars (\$20,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that NIR agrees to undertake certain obligations to the Bank as hereinafter in this Project Agreement set forth; and

WHEREAS NIR, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations hereinafter set forth;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

#### *Article I*

#### DEFINITIONS

*Section 1.01.* Wherever used in this Agreement, unless the context shall otherwise require, the several terms defined in the Loan Agreement shall have the respective meanings therein set forth.

<sup>1</sup> See p. 214 of this volume.

*Paragraphe 6.04.* YAAD fournira à la Banque des preuves suffisantes des pouvoirs de la personne ou des personnes qui, pour le compte d'YAAD, prendront toutes mesures qui doivent ou peuvent être prises par YAAD ou signeront tous documents qui doivent ou peuvent être signés par YAAD en application de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat, ainsi qu'un spécimen de la signature authentifiée de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 6.05.* Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour YAAD Agricultural Development Bank Limited :

Le Représentant autorisé,  
J. Y. MORITZ

### CONTRAT RELATIF AU PROJET

CONTRAT, en date du 21 octobre 1970, entre la BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT (ci-après dénommée « la Banque ») et NIR LIMITED (ci-après dénommée « NIR »).

CONSIDÉRANT qu'aux termes d'un Contrat d'emprunt de même date<sup>1</sup> (ci-après dénommé « le Contrat d'emprunt ») conclu entre Israel Bank of Agriculture Limited (ci-après dénommée « l'Emprunteur ») et la Banque, la Banque a consenti à l'Emprunteur un prêt en diverses monnaies d'un montant équivalant à vingt (20) millions de dollars, aux clauses et conditions stipulées dans le Contrat d'emprunt, mais sous réserve que NIR accepte de contracter envers la Banque certaines obligations, stipulées ci-après dans le présent Contrat relatif au Projet;

CONSIDÉRANT que, du fait que la Banque a conclu le Contrat d'emprunt avec l'Emprunteur, NIR a accepté de garantir lesdites obligations de l'Emprunteur;

Les parties aux présentes sont convenues de ce qui suit :

#### *Article premier*

#### DÉFINITIONS

*Paragraphe 1.01.* A moins que le contexte ne s'y oppose, les termes et expressions définis dans le Contrat d'emprunt conservent le même sens que dans le présent Contrat d'emprunt.

<sup>1</sup> Voir p. 215 du présent volume.

*Article II*

## EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 2.01.* (a) NIR shall participate in carrying out the Project with due diligence and efficiency, in conformity with sound agricultural, administrative and financial policies and practices, and under the supervision of competent and experienced management.

(b) NIR shall exercise its rights in relation to each sub-loan in such manner as to protect the interests of the Bank and NIR.

(c) NIR shall make adequate provision satisfactory to the Bank for the utilization, in NIR's agricultural credit program, of the proceeds of repayment to it of principal of sub-loans to the extent that such proceeds are not required for purposes of servicing the part of the Loan to be relented by the Borrower to NIR and the portion of the Government Loan to be received by NIR from the Guarantor.

(d) Except as the Bank and NIR may otherwise agree, NIR shall ensure that (i) each sub-borrower receiving a sub-loan from NIR will contribute out of his own resources not less than twenty per cent (20%) of the total cost of the sub-lending project proposed by him (excluding land), (ii) in respect of each such sub-lending project NIR will provide financing of not less than a further such twenty per cent (20%) out of its own resources, as part of the sub-loan, in addition to the proceeds of the Government Loan representing a further such twenty per cent (20%) which will be made available by the Guarantor to NIR for such purpose pursuant to Section 2.02 (b) of the Guarantee Agreement,<sup>1</sup> and (iii) the proceeds of the Loan to be included in any such sub-loan will not exceed forty per cent (40%) of such total cost.

(e) Except as the Bank shall otherwise agree, NIR shall submit to the Borrower, for review and prior approval by the Bank, any sub-loan in excess of the equivalent of three hundred thousand dollars (\$300,000) or which, together with any outstanding balance of such other sub-loan or sub-loans as shall have been made to the same sub-borrower, exceed in the aggregate such amount.

*Section 2.02.* Pursuant to Section 2.01 of this Agreement, NIR, before making any sub-loan, will complete a thorough appraisal of the loan application and satisfy itself that the sub-borrower will follow sound agricultural practices, in accordance with agreed investment plans, and that estimated results will be adequate to ensure a reasonable return on investment and due and punctual service of the sub-loan. In particular, NIR shall satisfy itself regarding such technical aspects as adequacy and quality of water supply, ecological and climatological conditions affecting production, suitability of planting material, the introduction and use of such current inputs as shall be appropriate to the cropping program and soil conditions, and the adequacy of marketing arrangements.

<sup>1</sup> See p. 204 of this volume.



*Article II*

## EXÉCUTION DU PROJET

*Paragraphe 2.01.* a) NIR participera à l'exécution du Projet avec toute la diligence et l'efficacité requises, conformément à de saines règles et méthodes agricoles, administratives et financières, sous la direction de cadres compétents et expérimentés.

b) NIR exercera ses droits concernant chaque prêt subsidiaire de manière à sauvegarder ses intérêts et ceux de la Banque.

c) NIR prendra les dispositions convenant à la Banque pour ce qui concerne l'utilisation, dans le cadre du programme de crédit agricole de NIR, des sommes à lui verser en remboursement du principal de prêts subsidiaires, dans la mesure où ces sommes ne sont pas utilisées pour le service de la fraction de l'Emprunt devant être reprêtée par l'Emprunteur à NIR ainsi que de la fraction de l'Emprunt auprès du Gouvernement devant être consentie à NIR par le Garant.

d) Sauf accord contraire entre la Banque et NIR, NIR i) veillera à ce que le montant de l'apport personnel de chaque emprunteur subsidiaire auquel il accorde un prêt subsidiaire ne soit pas inférieur à vingt (20) pour cent du coût total du projet subsidiaire qu'il propose (à l'exclusion du terrain); ii) pour chaque projet subsidiaire, NIR fournira sur ses propres ressources, comme fraction du prêt subsidiaire, une autre tranche au moins égale à vingt (20) pour cent, s'ajoutant aux fonds provenant de l'Emprunt auprès du Gouvernement, eux-mêmes représentant vingt (20) pour cent, qui seront fournis à NIR par le Garant aux fins prévues à l'alinéa b du paragraphe 2.02 du Contrat de garantie<sup>1</sup>; iii) le montant des fonds provenant de l'Emprunt engagés dans une telle opération de prêt subsidiaire ne représentera en aucun cas plus de quarante (40) pour cent du montant global du prêt considéré.

e) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, NIR soumettra à l'Emprunteur, pour examen et approbation préalable de la Banque, tous prêts subsidiaires d'un montant supérieur à l'équivalent de trois cent mille (300 000) dollars ou dont le montant, augmenté du solde débiteur de tous autres prêts subsidiaires éventuellement octroyés aux mêmes emprunteurs subsidiaires, excéderait cette somme.

*Paragraphe 2.02.* Conformément à l'article 2.01 du présent Contrat, NIR n'octroiera aucun prêt subsidiaire sans avoir analysé à fond la demande de prêt et s'être assuré que l'emprunteur subsidiaire appliquera de saines méthodes agricoles dans le respect des plans d'investissement convenus et que les résultats escomptés permettront d'assurer un rendement suffisant de l'investissement et le service régulier de l'emprunt subsidiaire dans les conditions prévues. En particulier, NIR contrôlera certains aspects techniques et s'assurera notamment que l'approvisionnement en eau est satisfaisant en quantité et en qualité, que les conditions écologiques et climatiques ayant un effet sur la production sont favorables, que le matériel de plantation est celui qui convient, que les apports courants convenant aux programmes de culture et à l'état du sol sont introduits et utilisés et que les dispositions prises pour la commercialisation sont satisfaisantes.

<sup>1</sup> Voir p. 205 du présent volume.

*Section 2.03.* (a) NIR shall at all times charge a yearly rate of interest on sub-loans made by NIR of nine per cent (9%) or such other rate as shall be agreed from time to time between the Bank and NIR.

(b) Except as the Bank and NIR may otherwise agree, the repayment periods (including grace periods) for sub-loans will not exceed:

	<i>Grace Period (years)</i>	<i>Total Repayment Period (including Grace Period) (years)</i>
(i) Greenhouses for flowers . . . . .	2	10
(ii) Sub-tropical fruit plantations . . . . .	7	15
(iii) Farmers' cooperative, kibbutzim and moshavim handling facilities . . . . .	2	10
(iv) AGREXCO handling facilities . . . . .	3	15
(v) Irrigation equipment and minor civil works . . . . .	3	15

(c) NIR undertakes that, unless the Bank shall otherwise agree, any sub-loan by NIR will be made under the procedures described in Schedule 5 to the Loan Agreement and on terms whereby NIR shall obtain, by written agreement or by other appropriate legal means, rights adequate to protect the interests of NIR and rights which the Bank shall deem adequate to protect the interests of the Bank, including: (i) the right to require the sub-borrower to carry out and operate the sub-lending project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, financial and managerial standards, and to maintain adequate records; (ii) the right to require that the goods and services to be financed out of the proceeds of the sub-loan shall be used exclusively in the carrying out of the sub-lending project; (iii) the right of the Bank and NIR to inspect such goods and the farms, sites, works, and construction included in the sub-lending project, the operation thereof and any relevant records and documents; (iv) the right to require that the sub-borrower shall take out and maintain such insurance, against risks and in such amounts, as shall be consistent with sound agricultural and business practices and that, without any limitation upon the foregoing, such insurance shall cover marine, transit and other hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods financed out of the proceeds of the sub-loan to the place of use or installation, and that any indemnity thereunder shall be payable in a currency freely usable by the sub-borrower to replace or repair such goods; (v) the right to obtain all such information as the Bank and NIR shall reasonably request relating to the foregoing and to the administration, operations and financial condition of the sub-borrower; and (vi) the right of NIR to suspend and terminate access by the

*Paragraphe 2.03.* a) Tous les prêts subsidiaires consentis par NIR le seront à un taux d'intérêt annuel de neuf (9) pour cent ou à tout autre taux dont pourront convenir de temps à autre la Banque et NIR.

b) Sauf accord contraire entre la Banque et NIR, les délais de remboursement (y compris les périodes de franchise) des prêts subsidiaires n'excéderont pas :

	<i>Durée de la franchise (en années)</i>	<i>Délai de remboursement total (y compris la période de franchise) (en années)</i>
i) Serres pour la floriculture . . . . .	2	10
ii) Plantations d'arbres fruitiers subtropi- caux . . . . .	7	15
iii) Installations de traitement pour les co- opératives d'agriculteurs, les kibboutzim et les moshavim . . . . .	2	10
iv) Installations de traitement d'AGREXCO	3	15
v) Matériel d'irrigation et travaux mineurs de génie civil . . . . .	3	15

c) A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, NIR s'engage à ce que tout prêt subsidiaire consenti par elle se fasse suivant les formalités prévues à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt et soit assorti de conditions lui donnant, par un engagement écrit ou par d'autres moyens juridiques appropriés, les droits nécessaires pour protéger ses intérêts et les droits que la Banque jugera nécessaires pour protéger ses propres intérêts, y compris : i) le droit d'exiger de l'emprunteur subsidiaire qu'il exécute le projet subsidiaire et exploite les installations ainsi créées avec toute la diligence et l'efficacité voulues, suivant les règles de l'art et conformément à des règles de gestion et à des normes financières rationnelles, et tienne les livres voulus; ii) le droit d'exiger que les marchandises et les services qui seront payés à l'aide des fonds provenant du prêt subsidiaire soient utilisés exclusivement pour l'exécution du projet subsidiaire; iii) le droit pour la Banque et NIR d'inspecter ces marchandises ainsi que les fermes, terrains, travaux et construction relevant du projet subsidiaire, d'en étudier l'exploitation et d'examiner tous livres et documents s'y rapportant; iv) le droit d'exiger de l'emprunteur subsidiaire qu'il contracte et conserve une assurance contre les risques et pour les montants qu'implique l'utilisation de méthodes agricoles et de pratiques commerciales rationnelles et d'exiger que, outre ce qui précède, ladite assurance couvre les risques en mer, les risques en cours de transport et autres risques liés à l'acquisition des marchandises payées à l'aide des fonds provenant de l'emprunt subsidiaire, à leur transport et à leur livraison au lieu d'utilisation ou d'installation, et que tout remboursement au titre de cette assurance soit payable dans une monnaie que l'emprunteur subsidiaire puisse utiliser librement pour remplacer ou réparer lesdites marchandises; v) le droit d'obtenir tous les renseignements que la Banque et

sub-borrower to the use of the proceeds of the sub-loan upon failure by such sub-borrower to perform its obligations under its agreement with NIR.

*Section 2.04.* Without the prior approval of the Bank, NIR shall not amend (i) its Memorandum or Articles of Association, provided, however, that such approval shall not be required for any amendment to increase the authorized capital of NIR or to create new classes of shares, or (ii) its security, lending and supervision procedures described in Schedule 5 to the Loan Agreement.

*Section 2.05.* For the purpose of enabling NIR to participate in sub-lending operations to be carried out under the Project, a Subsidiary Loan Agreement in form and substance satisfactory to the Bank shall be entered into between the Borrower and NIR providing, *inter alia*, for relending by the Borrower to NIR out of the proceeds of the Loan, at the same rate of interest as that payable by the Borrower to the Bank in terms of Section 2.06 of the Loan Agreement.

*Section 2.06.* NIR shall, from time to time, select a representative to be appointed by the Guarantor to the Project Coordination Committee pursuant to Section 3.05 of the Guarantee Agreement, and cooperate fully with the said Committee in such manner as to enable it to fulfill its functions effectively.

*Section 2.07.* NIR shall cause each of its subsidiaries, if any, and each of the subsidiaries established or acquired after the date of this Agreement, if any, to observe and perform the obligations of NIR hereunder to the extent to which such obligations shall or can be applicable thereto, as though such obligations were binding upon each of such subsidiaries.

*Section 2.08.* Except as the Bank shall otherwise agree, the goods and services to be financed under Category II (b) of the allocation of the proceeds of the Loan as set out in Schedule 1 to the Loan Agreement shall be procured on the basis of international competitive bidding in accordance with the *Guidelines for Procurement under World Bank Loans and IDA Credits*, published by the Bank in August 1969, and in accordance with such other procedures supplementary thereto as shall be agreed between the Bank and NIR.

*Section 2.09.* NIR shall maintain or cause to be maintained a separate and special Government Loan Account for the Project (hereinafter called the Government Loan Account) and records thereof adequate to reflect, in accordance with consistently maintained sound accounting practices, the status of the portion of the Government Loan received by NIR.

### Article III

#### RECORDS

*Section 3.01.* (a) NIR shall maintain records adequate to record the progress of each sub-lending project (including the cost thereof) and to reflect in accordance

NIR pourront raisonnablement demander sur les points susmentionnés et sur la gestion, les opérations et la situation financière de l'emprunteur subsidiaire; vi) le droit pour NIR de suspendre et d'interdire l'utilisation par l'emprunteur subsidiaire des fonds provenant de l'emprunt subsidiaire dès lors que ledit emprunteur manquerait aux obligations qui lui incombent en vertu de son contrat avec NIR.

*Paragraphe 2.04.* Sans l'approbation de la Banque, NIR ne pourra modifier i) sa charte ou ses statuts; toutefois, ladite approbation ne sera pas nécessaire pour toute modification ayant pour effet d'augmenter le capital social de NIR ou de créer de nouvelles catégories d'actions; ii) ses modalités de garantie, de prêt et de contrôle décrites à l'annexe 5 du Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 2.05.* Afin de permettre à NIR de participer aux opérations de prêts subsidiaires qui seront menées dans le cadre du Projet, un contrat d'emprunt subsidiaire satisfaisant aux conditions de la Banque tant pour la forme que pour le fond sera conclu entre l'Emprunteur et NIR; il prévoira, notamment, que l'Emprunteur mettra à la disposition de NIR des fonds provenant de l'Emprunt à un taux d'intérêt identique à celui que l'Emprunteur s'est engagé à payer à la Banque aux termes du paragraphe 2.06 du Contrat d'emprunt.

*Paragraphe 2.06.* NIR désignera de temps à autre un représentant que le Garant nommera au Comité de coordination du Projet en application du paragraphe 3.05 du Contrat de garantie et coopérera pleinement avec ledit Comité afin de lui permettre de s'acquitter efficacement de ses fonctions.

*Paragraphe 2.07.* NIR veillera à ce que ses filiales et chacune des filiales éventuellement créées ou acquises après la date du présent Contrat respectent et exécutent les obligations incombant à NIR en vertu dudit Contrat dans la mesure où ces obligations leur seront ou pourront leur être applicables, de la même manière que si lesdites obligations incombait à chacune de ces filiales.

*Paragraphe 2.08.* A moins que la Banque n'accepte qu'il en soit autrement, les biens et marchandises dont l'achat sera financé au titre de la catégorie II, b, de l'allocation des fonds provenant de l'Emprunt, comme prévu à l'annexe I du Contrat d'emprunt, seront fournis par appel d'offres international conformément aux *Directives concernant la passation des marchés financés par les prêts de la Banque mondiale et les crédits de l'IDA*, qui ont été publiés par la Banque en août 1969, et conformément à toutes autres modalités supplémentaires dont la Banque et NIR seront convenus.

*Paragraphe 2.09.* NIR tiendra ou fera tenir un compte distinct et spécial de l'Emprunt auprès du Gouvernement pour le Projet (ci-après dénommé « le compte de l'Emprunt auprès du Gouvernement ») ainsi que les documents y relatifs, de manière à faire apparaître, en appliquant constamment de saines méthodes comptables, la situation de la fraction de l'Emprunt auprès du Gouvernement reçue par NIR.

### Article III

#### DOCUMENTS

*Paragraphe 3.01.* a) NIR tiendra des livres permettant de suivre la marche des travaux de chaque projet subsidiaire (y compris son coût) et d'obtenir, en

with consistently maintained sound accounting practices the operations and financial condition of NIR. NIR shall enable the Bank's representatives to examine such records.

(b) NIR shall: (i) have its accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year, audited by independent auditors acceptable to the Bank in accordance with sound auditing principles consistently applied; (ii) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than three months after the end of each such year, certified copies of its audited financial statements for such year, and an audit report by the said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request; (iii) furnish to the Bank such other information concerning the accounts and financial statements of NIR and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) Whenever so requested by the Borrower, NIR shall make available to the Borrower its books and records relating to sub-lending transactions within the framework of the Project, to enable the Borrower to fulfil its obligation to maintain the Project Account referred to in Section 4.01 (d) of the Loan Agreement and for the audit thereof.

#### Article IV

##### CONSULTATION; INFORMATION

*Section 4.01.* NIR shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the sub-loans, the sub-borrowers, the sub-lending projects, and the administration, operations and financial condition of NIR.

*Section 4.02.* The Bank and NIR shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank and NIR shall from time to time, at the request of either party, exchange views through their representatives with regard to the performance of their respective obligations relating to the carrying out of the Project, the administration, operations and financial condition of NIR and the sub-borrowers, and other matters relating to the purpose of the Loan.

*Section 4.03.* The Bank and NIR shall promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the accomplishment of the purposes of the Loan or the performance by either of them of its obligations under this Agreement or the performance by the Borrower or NIR of its obligations under the Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and NIR or the performance by any party to a Government Loan Agreement or a sub-loan agreement of its obligations thereunder.

appliquant constamment de saines méthodes comptables, un tableau des opérations et de la situation financière de NIR. NIR donnera aux représentants de la Banque la possibilité d'examiner lesdits livres.

b) NIR i) fera vérifier pour chaque exercice financier ses comptes et états financiers (bilans, états des recettes et des dépenses et états connexes) par des experts-comptables indépendants agréés par la Banque, appliquant ainsi constamment les principes d'une saine vérification comptable; ii) fournira à la Banque dès qu'ils seront en sa possession, et au plus tard dans les trois mois suivant chaque exercice considéré, des copies certifiées conformes de ses états financiers vérifiés pour l'exercice en question, ainsi qu'un rapport des experts-comptables susmentionnés répondant quant à la substance et à la précision à ce que peut raisonnablement exiger la Banque; iii) fournira à la Banque tous autres renseignements sur les comptes et états financiers de NIR, ainsi que les résultats des vérifications de ces comptes et états, conformément à ce que la Banque pourra raisonnablement demander de temps à autre.

c) Sur la demande de l'Emprunteur, NIR mettra à sa disposition ses livres et documents se rapportant aux opérations de prêts subsidiaires effectuées dans le cadre du Projet, de façon à permettre à l'Emprunteur de s'acquitter de son obligation de tenir le Compte relatif au Projet mentionné à l'alinéa *d* du paragraphe 4.01 du Contrat d'emprunt et de le faire vérifier.

#### Article IV

##### CONSULTATIONS; RENSEIGNEMENTS

*Paragraphe 4.01.* NIR fournira à la Banque tous les renseignements qu'elle pourra raisonnablement demander sur les prêts subsidiaires, les emprunteurs subsidiaires et les projets subsidiaires, ainsi que sur sa gestion, ses opérations et sa situation financière.

*Paragraphe 4.02.* La Banque et NIR coopéreront pleinement à la réalisation des fins de l'Emprunt. A cet effet, la Banque et NIR conféreront de temps à autre, à la demande de l'une ou l'autre des parties, par l'intermédiaire de leurs représentants, sur l'exécution de leurs obligations respectives concernant l'exécution du Projet, sur la gestion, les opérations et la situation financière de NIR et les emprunteurs subsidiaires et sur toutes autres questions relatives aux fins de l'Emprunt.

*Paragraphe 4.03.* La Banque et NIR se tiendront informés sans retard de toute situation qui gênerait ou menacerait de gêner la réalisation des fins de l'Emprunt ou l'exécution par l'une ou l'autre d'entre elles des obligations qu'elles ont contractées en vertu du présent Contrat, ou l'exécution par l'Emprunteur ou NIR des obligations en vertu du Contrat d'emprunt subsidiaire devant être conclu entre eux, ou l'exécution par toute partie à un Contrat d'emprunt auprès du Gouvernement ou à un contrat subsidiaire des obligations en découlant.

*Article V*

## EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 5.01.* This Project Agreement shall enter into force and effect on the Effective Date. If the Loan Agreement shall terminate pursuant to Section 7.01 of the General Conditions, the Bank shall promptly notify NIR of this event and, upon the giving of such notice, this Project Agreement and all obligations of the parties hereunder shall forthwith terminate.

*Section 5.02.* This Project Agreement shall terminate and all obligations of the parties hereunder shall determine upon termination of the Loan Agreement.

*Article VI*

## MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 6.01.* No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power, or remedy accruing to either party under this Project Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default; nor shall the action of such party in respect of any default or any acquiescence in any default, affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

*Section 6.02.* Any notice, demand or request required or permitted to be given or made under this Project Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at its address hereinafter specified, or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such demand or request. The addresses so specified are:

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

Intbafrad  
Washington, D.C.

For NIR:

NIR Limited  
28 a Rothschild Blvd.  
Tel Aviv, Israel



*Article V*

## DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR; RÉSILIATION

*Paragraphe 5.01.* Le présent Contrat relatif au Projet entrera en vigueur et prendra effet à la date de mise en vigueur. Si le Contrat d'emprunt est résilié conformément au paragraphe 7.01 des Conditions générales, la Banque en avisera NIR sans délai, et le présent Contrat relatif au Projet, ainsi que toutes les obligations qui en découlent pour les parties, prendront immédiatement fin.

*Paragraphe 5.02.* Le présent Contrat relatif au Projet sera résilié et toutes les obligations des parties en vertu dudit Contrat prendront fin lors de la résiliation du Contrat d'emprunt.

*Article VI*

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Paragraphe 6.01.* Si l'une des parties tarde à exercer ou n'exerce pas, en cas de manquement de l'autre partie, les droits, pouvoirs ou recours qui lui sont reconnus dans le présent Contrat relatif au Projet, le retard ou le défaut d'exercice seront sans effet sur lesdits droits, pouvoirs ou recours et ne pourront être interprétés comme signifiant qu'elle y renonce ou qu'elle accepte le manquement; de même, son attitude en cas de manquement ou son acceptation d'un manquement de l'autre partie seront sans effet sur les droits, pouvoirs ou recours qu'elle pourra exercer en cas de manquement ultérieur.

*Paragraphe 6.02.* Toute notification ou demande qui doit ou peut être faite en vertu du présent Contrat relatif au Projet sera établie par écrit. La notification ou la demande sera réputée avoir été régulièrement faite lorsqu'elle aura été transmise par porteur ou par la poste, par télégramme, par câblogramme ou par radiogramme à la partie à laquelle elle doit ou peut être envoyée, soit à l'adresse indiquée ci-après, soit à toute autre adresse que la partie en question aura communiquée par écrit à la partie qui est l'auteur de la notification ou de la demande. Les adresses indiquées par les parties sont les suivantes :

Pour la Banque :

Banque internationale pour la reconstruction et le développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
(Etats-Unis d'Amérique)

Adresse télégraphique :

Intbafrad  
Washington, D.C.

Pour NIR :

NIR Limited  
28 a Rothschild Blvd.  
Tel Aviv (Israël)

Cable address:

NIR  
Tel Aviv

*Section 6.03.* Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Project Agreement on behalf of NIR may be taken or executed by its General Manager or such other person or persons as he shall designate in writing.

*Section 6.04.* NIR shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of NIR, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by NIR pursuant to any of the provisions of this Agreement and the authenticated specimen signature of each such person.

*Section 6.05.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their representatives thereunto duly authorized, have caused this Agreement to be signed in their respective names and to be delivered in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

International Bank for Reconstruction and Development:

By J. BURKE KNAPP  
Vice President

NIR Limited:

By RALPH COHEN  
Authorized Representative

Adresse télégraphique :

NIR  
Tel Aviv

*Paragraphe 6.03.* Toutes les mesures qui doivent ou qui peuvent être prises et tous les documents qui doivent ou peuvent être signés au nom de NIR en vertu du présent Contrat relatif au Projet pourront l'être par le Directeur général de NIR ou par toute autre personne ou toutes autres personnes qu'il désignera par écrit.

*Paragraphe 6.04.* NIR fournira à la Banque des preuves suffisantes des pouvoirs de la personne ou des personnes qui, pour le compte de NIR, prendront toutes mesures qui doivent ou peuvent être prises par NIR ou signeront tous documents qui doivent ou peuvent être signés par NIR en application de l'une quelconque des dispositions du présent Contrat, ainsi qu'un spécimen de la signature authentifiée de chacune de ces personnes.

*Paragraphe 6.05.* Le présent Contrat pourra être signé en plusieurs exemplaires; chacun d'eux aura valeur d'original et ils constitueront tous ensemble un seul document.

EN FOI DE QUOI, les parties, agissant par leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer et remettre le présent Contrat, en leurs noms respectifs, dans le district de Columbia (Etats-Unis d'Amérique), à la date inscrite ci-dessus.

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

Le Vice-Président,  
J. BURKE KNAPP

Pour NIR Limited :

Le Représentant autorisé,  
RALPH COHEN

---



**ANNEX A**

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,  
concerning treaties and international agreements  
registered  
with the Secretariat of the United Nations*

---

**ANNEXE A**

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,  
concernant des traités et accords internationaux  
enregistrés  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

---

ANNEX A

No. 7825. AGREEMENT ESTABLISHING THE LATIN AMERICAN PHYSICS CENTRE. DONE AT RIO DE JANEIRO ON 26 MARCH 1962<sup>1</sup>

---

WITHDRAWAL

*Notification received by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:*

16 December 1970

NICARAGUA

(To take effect on 16 December 1971.)

*Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 9 February 1971.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 539, p. 67, and annex A in volumes 597, 631, 657 and 745.

---

**ANNEXE A**

---

N° 7825. ACCORD INSTITUANT LE CENTRE LATINO-AMÉRICAIN DE  
PHYSIQUE. FAIT À RIO DE JANEIRO LE 26 MARS 1962<sup>1</sup>

---

**RETRAIT**

*Notification reçue par le Directeur général de l'Organisation des Nations  
Unies pour l'éducation, la science et la culture le :*

16 décembre 1970

NICARAGUA

(Pour prendre effet le 16 décembre 1971.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies  
pour l'éducation, la science et la culture le 9 février 1971.*

---

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 539, p. 67, et annexe A des volumes 597, 631, 657 et 745.

---

*INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION*

*Ratifications and denunciations by the States listed below regarding the following three Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated.*

---

No. 5005. CONVENTION (No. 110) CONCERNING CONDITIONS OF EMPLOYMENT OF PLANTATION WORKERS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-SECOND SESSION, GENEVA, 24 JUNE 1958<sup>1</sup>

---

22 January 1971

DENUNCIATION by LIBERIA

(To take effect on 22 June 1971.)

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 348, p. 275, and annex A in volumes 366, 399, 406, 530, 649, 699 and 751.



---

*ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL*

*Les ratifications et dénonciations des États énumérés ci-après concernant les trois Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées.*

---

N° 5005. CONVENTION (N° 110) CONCERNANT LES CONDITIONS D'EMPLOI DES TRAVAILLEURS DES PLANTATIONS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-DEUXIÈME SESSION, GENÈVE, 24 JUIN 1958<sup>1</sup>

---

22 janvier 1971

DENONCIATION du LIBÉRIA

(Pour prendre effet le 22 juin 1971.)

---

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 348, p. 275, et annexe A des volumes 366, 399, 406, 530, 649, 699 et 751.

---

No. 10030. CONVENTION (No. 128) CONCERNING INVALIDITY, OLD-AGE AND SURVIVORS' BENEFITS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FIRST SESSION, GENEVA, 29 JUNE 1967<sup>1</sup>

---

15 January 1971

RATIFICATION by the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

(In pursuance of article 2, paragraph 2 of the Convention, the Government of the Federal Republic of Germany has specified that it accepts the obligations in respect of parts II, III and IV of the Convention. Ratification to take effect on 15 January 1972.)

---

No. 10355. CONVENTION (No. 127) CONCERNING THE MAXIMUM PERMISSIBLE WEIGHT TO BE CARRIED BY ONE WORKER. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FIFTY-FIRST SESSION, GENEVA, 28 JUNE 1967<sup>2</sup>

---

4 January 1971

RATIFICATION by MADAGASCAR

(To take effect on 4 January 1972.)

*Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 10 February 1972.*

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 699, p. 185, and annexe A in volume 711.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 721, p. 39, and annexe A in volume 751.

N° 10030. CONVENTION (N° 128) CONCERNANT LES PRESTATIONS D'INVALIDITÉ, DE VIEILLESSE ET DE SURVIVANTS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 29 JUIN 1967<sup>1</sup>

---

15 janvier 1971

RATIFICATION de la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

(Conformément au paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a précisé qu'il accepte les obligations en ce qui concerne les parties II, III et IV de la Convention. La ratification prendra effet le 15 janvier 1972.)

---

N° 10355. CONVENTION (N° 127) CONCERNANT LE POIDS MAXIMUM DES CHARGES POUVANT ÊTRE TRANSPORTÉES PAR UN SEUL TRAVAILLEUR. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CINQUANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 28 JUIN 1967<sup>2</sup>

---

4 janvier 1971

RATIFICATION de MADAGASCAR

(Pour prendre effet le 4 janvier 1972.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 10 février 1972.*

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 699, p. 185, et annexe A du volume 711.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 721, p. 39, et annexe A du volume 751.

